

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705452>

CAZON
AB
BS6



Government
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 1

**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

The Hon. K. Wynne
Premier

Government Bill

1st Reading September 12, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 1

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**

L'honorable K. Wynne
Première ministre

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. This Bill is introduced before consideration of the Throne Speech to perpetuate the established right of Parliament, through the representatives elected by the people, to sit and act without leave from the Crown.

Assertion of right

2. This Bill, therefore, asserts the right of this Legislative Assembly to give precedence to matters other than those expressed by the Sovereign.

History

3. This practice dates to at least 1558 and was codified by resolution of the House of Commons in 1604.

***Pro forma* Bill**

4. The practice of introducing a *pro forma* Bill, followed in certain other parliamentary jurisdictions, is adopted to explain and record the constitutional importance of the first Bill.

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. Le présent projet de loi est déposé préalablement à l'étude du discours du Trône afin de perpétuer, par l'entremise des représentants élus par la population, le droit établi du Parlement de siéger et d'agir sans l'autorisation de la Couronne.

Affirmation d'un droit

2. Par conséquent, le présent projet de loi affirme le droit qu'a l'Assemblée législative de donner la priorité à des questions autres que celles dont fait mention le souverain.

Historique

3. Cette pratique remonte à l'année 1558 au moins et fut codifiée par résolution de la Chambre des communes en 1604.

Projet de loi fictif

4. La pratique qui consiste à déposer un projet de loi fictif, que suivent certaines autres autorités législatives de type parlementaire, est adoptée afin d'expliquer et de consigner l'importance constitutionnelle du premier projet de loi.

A20N
XB
B56



Government
Publications

2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 2

Projet de loi 2

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

The Hon. Y. Naqvi
Attorney General

L'honorable Y. Naqvi
Procureur général

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading September 13, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 13 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

A number of amendments are made to the *Election Finances Act*. Among them:

1. Corporations and trade unions are prohibited from making contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants. Contribution limits for individuals are reduced.
2. "Nomination contestants" — persons seeking to be endorsed as a party's candidate in an electoral district — are brought within the Act.
3. Quarterly allowances are made payable to registered parties.
4. The rules regarding loans and loan guarantees are made more restrictive.
5. Restrictions are placed on the amounts that third parties may spend on political advertising during elections and the six-month period before scheduled general election periods.
6. Restrictions are placed on the political advertising spending of registered political parties during the six-month period before scheduled general elections periods.
7. The indexation factor used for inflation adjustment is put on an annual basis, based on changes in the Consumer Price Index for Ontario.
8. The threshold at which candidates are entitled to receive partial reimbursement of their campaign expenses is reduced from 15 per cent of the popular vote to five per cent.

The *Government Advertising Act, 2004* is amended to extend the prohibition on government advertising to 60 days before the issue of an election writ for scheduled general elections.

The *Taxation Act, 2007* is amended to make contributions to leadership contestants eligible for tax credits, and to deal with the prohibition on corporate contributions.

NOTE EXPLICATIVE

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur le financement des élections*, dont les suivantes :

1. Il est interdit aux personnes morales et aux syndicats de faire des contributions aux partis, aux associations de circonscription, aux candidats, ainsi qu'aux candidats à l'investiture et aux candidats à la direction d'un parti. Les plafonds des contributions des particuliers sont abaissés.
2. Les «candidats à l'investiture» — les personnes qui cherchent à se faire parrainer en tant que candidats officiels d'un parti dans une circonscription électorale — sont dorénavant assujettis à la Loi.
3. Des allocations trimestrielles doivent être versées aux partis inscrits.
4. Les règles relatives aux prêts et aux cautionnements de prêt sont resserrées.
5. Des restrictions sont placées sur les sommes que les tiers peuvent dépenser pour de la publicité politique pendant les élections et pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
6. Des restrictions sont placées sur les dépenses de publicité politique que les partis politiques inscrits peuvent faire pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
7. Le facteur d'indexation servant au rajustement pour tenir compte de l'inflation est dorénavant calculé sur une base annuelle, en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario.
8. Le seuil auquel les candidats ont droit au remboursement partiel de leurs dépenses liées à la campagne électorale passe de 15 % des suffrages exprimés à 5 %.

Une modification de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* prolonge l'interdiction concernant la publicité gouvernementale pour la porter à 60 jours avant l'émission du décret de convocation des électeurs à une élection générale régulière.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour que les contributions faites aux candidats à la direction d'un parti soient admissibles en vue d'un crédit d'impôt et pour tenir compte de l'interdiction concernant les contributions de sociétés.

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ELECTION FINANCES ACT

1. (1) The definition of “contribution” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:

“contribution” does not include,

- (a) any goods produced, or services performed, for any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant by voluntary labour, and
- (b) any money, goods or services solicited by or donated to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant for purposes other than the purposes set forth in subsections 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) and 14 (1), respectively; (“contribution”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“nomination contestant” means a person seeking endorsement as an official party candidate for an electoral district; (“candidat à l’investiture”)

“nomination contest period” means, with respect to a nomination contestant, the period that begins when the contestant first receives or spends funds for the purpose of achieving the endorsement, and ends when the candidate for the electoral district is selected; (“période de course à l’investiture”)

(3) The definition of “person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“person” includes a nomination contestant, a candidate and a leadership contestant, but does not include a corporation or trade union; (“personne”)

(4) The definition of “political advertising” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“political advertising” means advertising in any broadcast, print, electronic or other medium with the purpose

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. (1) La définition de «contribution» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribution» Sont exclus :

- a) les articles fabriqués ou les services fournis pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription, d’un candidat à l’investiture, d’un candidat ou d’un candidat à la direction d’un parti dans le cadre d’un travail bénévole;
- b) les sommes d’argent, les articles ou les services que sollicitent un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti, ou qu’ils reçoivent, à des fins autres que celles visées aux paragraphes 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) et 14 (1), respectivement. («contribution»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«candidat à l’investiture» Personne qui sollicite l’investiture en tant que candidat officiel d’un parti dans une circonscription électorale. («nomination contestant»)

«période de course à l’investiture» S’entend, relativement à un candidat à l’investiture, de la période qui commence lorsque ce dernier commence à recevoir ou à dépenser des fonds en vue d’obtenir l’investiture et qui se termine lorsque le candidat de la circonscription électorale est choisi. («nomination contest period»)

(3) La définition de «personne» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne» S’entend notamment d’un candidat à l’investiture, d’un candidat et d’un candidat à la direction d’un parti. Sont toutefois exclus les personnes morales et les syndicats. («person»)

(4) La définition de «publicité politique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«publicité politique» Publicité diffusée par les médias imprimés, électroniques ou autres, y compris la radio-

of promoting or opposing any registered party or its leader or the election of a registered candidate and includes advertising that takes a position on an issue that can reasonably be regarded as closely associated with a registered party or its leader or a registered candidate and “political advertisement” has a corresponding meaning, but for greater certainty does not include,

- (a) the transmission to the public of an editorial, a debate, a speech, an interview, a column, a letter, a commentary or news,
- (b) the distribution of a book, or the promotion of the sale of a book, for no less than its commercial value, if the book was planned to be made available to the public regardless of whether there was to be an election,
- (c) communication in any form directly by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be,
- (d) the transmission by an individual, on a non-commercial basis on the Internet, of his or her personal political views, or
- (e) the making of telephone calls to electors only to encourage them to vote; (“publicité politique”, “annonce politique”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registered nomination contestant” means a nomination contestant registered under this Act; (“candidat à l’investiture inscrit”)

(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“voluntary labour” means any service provided free of charge by a person outside their working hours, but does not include such a service provided by a person who is self-employed if the service is one that is normally charged for by that person; (“travail bénévole”)

(7) Subsection 1 (3) of the Act is repealed.

(8) Subsection 1 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by adding “registered nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by adding “registered nomination contestants” after “registered constituency associations”.

(4) Clause 2 (1) (j) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(5) Clauses 2 (5) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

diffusion, pour favoriser un parti inscrit ou son chef ou l’élection d’un candidat inscrit, ou pour s’y opposer, y compris la publicité qui prend position sur une question pouvant raisonnablement être considérée comme étroitement associée à un parti inscrit ou à son chef ou à un candidat inscrit. Le terme «annonce politique» a un sens correspondant. Il est toutefois entendu que sont exclus de la présente définition :

- a) la diffusion au public d’éditoriaux, de débats, de discours, d’entrevues, de chroniques, de lettres, de commentaires ou de nouvelles;
- b) la promotion ou la distribution d’un ouvrage, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale, s’il était prévu qu’il soit mis à la disposition du public qu’il y ait ou non une élection;
- c) la communication, sous quelque forme que ce soit, par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat, directement à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas;
- d) la diffusion par un particulier, sur une base non commerciale, de ses opinions politiques sur Internet;
- e) les appels téléphoniques visant uniquement à inciter des électeurs à voter. («political advertising», «political advertisement»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«candidat à l’investiture inscrit» Candidat à l’investiture inscrit aux termes de la présente loi. («registered nomination contestant»)

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«travail bénévole» Service fourni gratuitement par une personne en dehors de ses heures de travail, à l’exception d’un service fourni par une personne qui travaille à son compte s’il s’agit d’un service pour lequel elle exige normalement des frais. («voluntary labour»)

(7) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 1 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) L’alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l’investiture,» après «les associations de circonscription,».

(2) L’alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de «chaque candidat à l’investiture inscrit,» après «chaque association de circonscription inscrite,».

(3) L’alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «des candidats inscrits, des candidats à la direction d’un parti inscrits» par «des candidats à l’investiture inscrits, des candidats inscrits, des candidats à la direction inscrits».

(4) L’alinéa 2 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l’investiture,» après «des associations de circonscription,».

(5) Les alinéas 2 (5) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (a) changes in limits on contributions to registered constituency associations, nomination contestants, candidates, political parties or leadership contestants;
- (b) changes in limits on campaign expenses that may be incurred during a relevant period by candidates, political parties, nomination contestants or leadership contestants;

(6) Clause 2 (5) (d) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

3. Section 6 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

5. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

6. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

7. The Act is amended by adding the following section:

Nomination contestants

12.1 (1) No person and no person, organization or entity acting on behalf of that person and no political party or any of its associations or organizations acting on behalf of that person shall accept contributions for the candidacy of that person in a contest related to seeking endorsement as an official party candidate unless that person is a nomination contestant registered under this Act.

Notice of nomination contest

(2) A registered party or registered constituency association that proposes to hold a nomination contest shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the date of the official call of the nomination contest and the date fixed for the vote.

Application for registration

(3) The Chief Electoral Officer shall maintain a register of nomination contestants in relation to each nomination contest and, subject to this section, shall register in it any nomination contestant who files an application for registration with the Chief Electoral Officer setting out,

- (a) the full name of the nomination contestant;
- (b) the address of the place or places in Ontario where records of the nomination contestant are main-

a) des modifications aux plafonds des contributions faites à des associations de circonscription inscrites, des candidats à l'investiture inscrits, des candidats inscrits, des partis politiques inscrits ou des candidats à la direction inscrits;

b) des modifications aux plafonds des dépenses liées à la campagne électorale que peuvent engager, au cours d'une période pertinente, les candidats, les partis politiques, les candidats à l'investiture ou les candidats à la direction d'un parti;

(6) L'alinéa 2 (5) d) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l'investiture,» après «des associations de circonscription,».

3. L'article 6 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,».

5. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Candidats à l'investiture

12.1 (1) Personne ne doit accepter de contributions pour sa candidature dans une course à l'investiture en vue d'être parrainé en tant que candidat officiel d'un parti à moins d'être un candidat à l'investiture inscrit aux termes de la présente loi. Il en est de même pour les personnes, les organisations, les entités, les partis politiques et les associations et organisations des partis politiques qui agissent en son nom.

Avis de course à l'investiture

(2) Le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite qui se propose de tenir une course à l'investiture dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la date du déclenchement officiel de la course à l'investiture et la date fixée pour la tenue du scrutin.

Demande d'inscription

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque course à l'investiture, un registre des candidats à l'investiture et, sous réserve du présent article, y inscrit tout candidat à l'investiture qui dépose auprès du directeur général des élections une demande d'inscription dans laquelle il indique ce qui suit :

- a) ses nom et prénoms;
- b) l'adresse du ou des lieux en Ontario où sont conservés ses dossiers, ainsi que l'adresse du lieu en

tained and of the place in Ontario to which communications may be addressed;

- (c) the party affiliation of the nomination contestant;
- (d) the names of the principal officers, including the chief financial officer of the nomination contestant and the auditor, if any;
- (e) the names of all persons authorized by the nomination contestant to accept contributions;
- (f) the name and address of every financial institution that is lawfully entitled to accept deposits to be used by or on behalf of the nomination contestant as the depositories for all contributions made to that nomination contestant; and
- (g) the names of the persons responsible for each depository referred to in clause (f).

Deemed registered on day of filing

(4) A nomination contestant who files an application under subsection (3) shall be deemed to be registered on the day of filing.

Variation of register

(5) Where any of the information referred to in clauses (3) (b) to (g) is altered, the nomination contestant shall promptly notify in writing the Chief Electoral Officer of the alteration and, upon receipt of the notice, the Chief Electoral Officer shall vary the register of nomination contestants accordingly.

Contestant's funds considered contribution

(6) Any money used for a registered nomination contestant's campaign out of the contestant's own funds shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act and every registered nomination contestant shall submit to his or her chief financial officer a statement in writing setting forth all nomination contest expenses paid or to be paid out of the contestant's own funds, together with all receipts and claims therefor, within three months after the date that a candidate is selected.

Surplus funds

(7) Where, after the candidate is selected for the electoral district, there is a surplus in the funds raised for the purposes of the nomination contestant's campaign, the contestant shall pay the funds over to the relevant constituency association, except that if the nomination contestant is selected as the candidate for the electoral district, he or she may pay the funds into his or her depository for contributions as a candidate.

8. Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out "and no person, corporation or trade union" and substituting "and no person, organization or entity".

9. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "no person, corporation or trade union" and substituting "no person, organization or entity".

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Ontario où peuvent être dirigées les communications;

- c) son appartenance à un parti;
- d) le nom de ses agents principaux, notamment de son directeur des finances et du vérificateur, le cas échéant;
- e) le nom de toutes les personnes qu'il autorise à accepter des contributions;
- f) le nom et l'adresse de chaque institution financière légitimement autorisée à accepter, en tant que dépositaire des contributions versées à ce candidat, des dépôts destinés à l'usage du candidat ou pour son compte;
- g) le nom des personnes responsables à l'égard de chacun des dépositaires visés à l'alinéa f).

Candidat réputé inscrit à la date du dépôt

(4) Est réputé inscrit à la date du dépôt le candidat à l'investiture qui dépose la demande visée au paragraphe (3).

Modification du registre

(5) Si les renseignements visés aux alinéas (3) b) à g) sont modifiés, le candidat à l'investiture en avise promptement le directeur général des élections par écrit. À la réception de cet avis, le directeur général des élections apporte au registre des candidats à l'investiture la modification pertinente.

Fonds particuliers du candidat considérés comme une contribution

(6) Est considérée comme une contribution pour l'application de la présente loi toute somme qui est prélevée sur les fonds particuliers d'un candidat à l'investiture inscrit et qui est affectée à sa campagne. Chaque candidat à l'investiture inscrit présente à son directeur des finances, dans les trois mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un relevé de toutes les dépenses liées à la course à l'investiture qui ont été payées, ou qui doivent l'être, en utilisant ces fonds, ainsi que les récépissés et les demandes qui s'y rapportent.

Fonds excédentaires

(7) Si, une fois que le candidat a été choisi pour la circonscription électorale, les fonds recueillis pour la campagne du candidat à l'investiture comportent un excédent, le candidat à l'investiture remet les fonds excédentaires à l'association de circonscription concernée, à moins qu'il ne soit le candidat choisi pour la circonscription électorale, auquel cas il peut verser ces fonds au dépositaire de ses contributions, en tant que candidat.

8. Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales et les syndicats» par «les personnes, les organisations et les entités».

9. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales, les syndicats,» par «les personnes, les organisations, les entités,».

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Requirement to register

(2.1) When the post of leader of a registered party has become vacant, a person who is seeking election as leader of the registered party is required to register under this section even if the party has not filed a statement under subsection (2).

When seeking election

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), a person is deemed to be seeking election as leader of a registered party as soon as the person or a person, organization or entity acting of the behalf of the person incurs expenses for goods or services in relation to a leadership contest or accepts contributions in relation to a leadership contest.

(3) Subsection 14 (4) of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributions**Who may contribute**

(1) Contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants registered under this Act may be made only by persons individually.

(2) Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

11. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

12. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum contributions**Registered parties**

(1) The contributions a person makes to any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Constituency associations, nomination contestants

(1.1) The contributions a person makes to registered constituency associations and registered nomination contestants of any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Candidates of party

(1.2) The contributions a person makes to registered

Obligation de s'inscrire

(2.1) Lorsque le poste de chef d'un parti inscrit est devenu vacant, toute personne qui cherche à se faire élire comme chef du parti inscrit est tenue de s'inscrire aux termes du présent article, même si le parti n'a pas déposé la déclaration prévue au paragraphe (2).

Moment où une personne cherche à se faire élire

(2.2) Pour l'application du paragraphe (2.1), toute personne est réputée chercher à se faire élire comme chef d'un parti inscrit dès qu'elle-même ou une personne, organisation ou entité agissant en son nom engage des dépenses au titre de biens ou de services relativement à une campagne de désignation du chef d'un parti ou accepte des contributions relativement à une telle campagne.

(3) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions**Donateurs**

(1) Seules des personnes, à titre personnel, peuvent faire des contributions aux partis, associations de circonscription, candidats à l'investiture, candidats et candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

(2) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par insertion de «candidats à l'investiture,» après «associations de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

11. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

12. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions maximales**Partis inscrits**

(1) Les contributions qu'une personne fait à un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Associations de circonscription et candidats à l'investiture

(1.1) Les contributions qu'une personne fait aux associations de circonscription inscrites et aux candidats à l'investiture inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Candidats d'un parti

(1.2) Les contributions qu'une personne fait aux can-

candidates of any one registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Non-party candidates

(1.3) The contributions a person makes to all registered candidates not endorsed by a registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Leadership contestants

(1.4) The contributions a person makes to any one registered leadership contestant of a registered party shall not exceed, in a calendar year that falls during a leadership contest period or during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1), \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception for own campaign, candidate

(4) Despite subsections (1.2) and (1.3), a registered candidate may make contributions, to be used for the candidate's own campaign, and out of the candidate's own funds, that do not exceed \$5,000 in total during a campaign period.

Same, leadership contestant

(5) Despite subsection (1.4), a registered leadership contestant may make contributions, to be used for the contestant's own leadership campaign, and out of the contestant's own funds, that do not exceed \$25,000 in total during a leadership contest period, combined with any period during which the contestant is required to be registered under subsection 14 (2.1).

Other limits not reduced

(6) For greater clarity, subsections (4) and (5) do not reduce the amount that the registered candidate or registered leadership contestant, as the case may be, may contribute under this section to other registered candidates or registered leadership contestants, as the case may be.

13. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributor to contribute only funds belonging to contributor

(1) No person shall contribute to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act,

(a) funds that do not actually belong to the person; or

didats inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats non parrainés par un parti

(1.3) Le total des contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits qui ne sont pas parrainés par un parti inscrit ne doit pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à la direction d'un parti

(1.4) Les contributions qu'une personne fait à un candidat à la direction inscrit d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile dans laquelle se situe une période de campagne de désignation du chef d'un parti ou pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1), 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

(2) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception pour la propre campagne d'un candidat

(4) Malgré les paragraphes (1.2) et (1.3), tout candidat inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 5 000 \$, au total, pendant une période de campagne électorale.

Idem : candidat à la direction d'un parti

(5) Malgré le paragraphe (1.4), tout candidat à la direction inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne à la direction et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 25 000 \$, au total, pendant une période de campagne de désignation du chef d'un parti, combinée avec toute période pendant laquelle ce candidat est tenu d'être inscrit aux termes du paragraphe 14 (2.1).

Autres plafonds non réduits

(6) Il est entendu que les paragraphes (4) et (5) n'ont pas pour effet de réduire le montant des contributions que le candidat inscrit ou le candidat à la direction inscrit, selon le cas, peut faire en vertu du présent article à d'autres candidats inscrits ou candidats à la direction inscrits, selon le cas.

13. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriété des fonds affectés à une contribution

(1) Une personne ne doit pas verser, à titre de contributions, à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi des fonds qui :

a) soit ne lui appartiennent pas;

(b) any funds that have been given or furnished by any person or group of persons or by a corporation or trade union for the purpose of making a contribution.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certification by donor

(3) Every person who makes a contribution described in section 18 shall, at the time of making the contribution, certify, in a form approved by the Chief Electoral Officer, that the person has not acted contrary to subsection (1) of this section.

14. Section 20 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

15. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amounts of \$100 or less may be considered not a contribution

(2) The provision of goods or services to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act in any year, having a value, in the aggregate, of \$100 or less may, at the option of the person providing the goods or services, be considered not to be a contribution for the purposes of this Act.

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

16. (1) Subsections 22 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Advertising as contribution

(1) Political advertising constitutes a contribution for the purposes of this Act if,

(a) it promotes a registered party, the nomination of a registered nomination contestant, the election of a registered candidate or the leadership of a registered leadership contestant;

(b) it is provided or arranged for by a person, organization or entity in coordination with the party, contestant or candidate, or the registered constituency association of the candidate; and

(c) its value as determined under section 21 is more than \$100.

b) soit lui ont été donnés ou fournis par une personne ou un groupe de personnes, ou par une personne morale ou un syndicat dans le but de faire de telles contributions.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

(3) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Attestation du donateur

(3) Au moment de faire une contribution visée à l'article 18, le donateur atteste, sous la forme approuvée par le directeur général des élections, qu'il n'a pas agi contrairement au paragraphe (1) du présent article.

14. L'article 20 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

15. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où la valeur des biens ou des services ne dépasse pas 100 \$ au total

(2) Les biens ou les services dont la valeur ne dépasse pas 100 \$, au total, et qui sont fournis à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi au cours d'une année peuvent, au choix de la personne qui les fournit, ne pas constituer une contribution pour l'application de la présente loi.

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

16. (1) Les paragraphes 22 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contribution sous forme de publicité

(1) La publicité politique constitue une contribution pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle favorise un parti inscrit, la désignation d'un candidat à l'investiture inscrit, l'élection d'un candidat inscrit ou la désignation d'un candidat à la direction inscrit;

b) une personne, une organisation ou une entité la fournit ou prend des dispositions pour qu'elle soit fournie, en coordination avec le parti, le candidat ou le candidat à l'investiture ou à la direction, ou l'association de circonscription inscrite du candidat;

c) sa valeur déterminée aux termes de l'article 21 est supérieure à 100 \$.

Cost

- (2) Clause (1) (c) applies to,
- (a) a single political advertisement whose value is more than \$100; and
 - (b) two or more political advertisements whose aggregate value is more than \$100, if they,
 - (i) appear during the same calendar year, and
 - (ii) are provided or arranged for by the same person.

Campaign expense

(3) A contribution described in subsection (1) that is made during an election campaign constitutes a campaign expense of the party or candidate promoted.

(2) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Identification

(5) No person, registered party or registered constituency association shall cause a political advertisement to appear without providing the following information to the broadcaster or publisher, in writing:

1. The name of the person, registered party or registered constituency association who is causing the political advertisement to appear.
2. The name, business address and telephone number of the individual who deals with the broadcaster or publisher on behalf of the person or entity mentioned in paragraph 1.
3. The name of any other person, registered party or registered constituency association who is sponsoring or paying for the political advertisement.

(3) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Information to be included in political advertisement

- (9) A political advertisement in any medium shall name,
- (a) the person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is causing it to appear; and
 - (b) any other person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is sponsoring or paying for it.

17. The Act is amended by adding the following section:

Coordination rules

22.1 (1) Coordination, as referred to in clause 22 (1) (b), is deemed to have occurred if a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered

Coûts

- (2) L'alinéa (1) c) s'applique à ce qui suit :
- a) une annonce politique unique dont la valeur est supérieure à 100 \$;
 - b) deux annonces politiques ou plus dont la valeur totale est supérieure à 100 \$ si :
 - (i) d'une part, elles sont diffusées au cours de la même année civile,
 - (ii) d'autre part, la même personne les fournit ou prend des dispositions pour qu'elles soient fournies.

Dépense liée à la campagne électorale

(3) La contribution visée au paragraphe (1) qui est faite au cours d'une campagne électorale constitue une dépense liée à la campagne électorale du parti ou du candidat favorisé.

(2) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification

(5) Une personne, un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite ne doit pas faire diffuser une annonce politique sans fournir par écrit à son radiodiffuseur ou à son éditeur les renseignements suivants :

1. Le nom de la personne, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite qui fait diffuser l'annonce politique.
2. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone professionnel du particulier qui traite avec le radiodiffuseur ou l'éditeur au nom de la personne ou de l'entité visée à la disposition 1.
3. Le nom de toute autre personne, de tout autre parti inscrit ou de toute autre association de circonscription inscrite qui parraine ou paie l'annonce politique.

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements à inclure dans l'annonce politique

- (9) L'annonce politique, quel que soit le média par lequel elle est diffusée, doit indiquer le nom :
- a) de la personne, du parti inscrit, de l'association de circonscription inscrite ou de l'autre organisation ou entité qui fait diffuser l'annonce politique;
 - b) de toute autre personne, parti inscrit, association de circonscription inscrite ou autre organisation ou entité qui parraine ou paie l'annonce politique.

17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règles concernant la coordination

22.1 (1) La coordination visée à l'alinéa 22 (1) b) est réputée avoir eu lieu si un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la di-

leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors,

- (a) requested or suggested that the advertisement be created, produced or distributed, or assented to its creation, production or distribution;
- (b) was materially involved in decisions regarding the content, audience, dissemination, or distribution of the advertisement;
- (c) engaged in substantial discussions regarding the advertisement with the person, organization or entity responsible for the advertisement or its agents, employees or independent contractors that were material to the creation, production, or distribution of the advertisement; or
- (d) conveyed information about the plans or needs of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant for the purpose of contributing materially to the creation, production or distribution of the advertisement.

No formal agreement necessary

(2) For greater certainty, coordination can occur even in the absence of a formal agreement.

Activities not constituting coordination

(3) The following activities do not, on their own, constitute coordination:

1. Endorsement of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant, or the communication directly, in any form, of such an endorsement by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be.
2. Inquiries as to the position of a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered leadership contestant on legislation or a policy matter.
3. The exchange of, or reliance upon, publicly available information.
4. Mutual attendance at a public event or an invitation to attend a public event.
5. The use of a common vendor.
6. The conveyance of information that is not material to the creation, production or distribution of the advertisement.

18. (1) The definition of “fund-raising activity” in subsection 23 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

rection inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants a, selon le cas :

- a) demandé ou suggéré que l'annonce soit créée, produite ou distribuée, ou consenti à sa création, à sa production ou à sa distribution;
- b) participé de manière importante aux décisions portant sur le contenu, le public visé, la diffusion ou la distribution de l'annonce;
- c) tenu avec la personne, l'organisation ou l'entité responsable de l'annonce ou ses mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants des discussions substantielles au sujet de l'annonce qui ont été importantes pour sa création, sa production ou sa distribution;
- d) transmis des renseignements sur les projets ou les besoins d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit afin de contribuer de façon importante à la création, à la production ou à la distribution de l'annonce.

Aucun accord formel nécessaire

(2) Il est entendu que la coordination peut avoir lieu même en l'absence d'accord formel.

Activités ne constituant pas une coordination

(3) Les activités suivantes ne constituent pas à elles seules de la coordination :

1. Le parrainage d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit, ou la communication directe, sous quelque forme que ce soit, d'un tel parrainage par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas.
2. Les recherches sur la position d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'une association de circonscription inscrite, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit sur la législation ou sur une question de politique.
3. L'échange de renseignements mis à la disposition du public ou l'utilisation de ceux-ci.
4. Le fait d'assister au même événement public ou une invitation à un tel événement.
5. L'utilisation du même fournisseur.
6. La transmission de renseignements qui ne sont pas importants pour la création, la production ou la distribution de l'annonce.

18. (1) La définition de «activité de financement» au paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l'investiture,» après «de l'association de circonscription,».

(3) Subsection 23 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(4) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:

Information re fund-raising activities

(6) Every registered party to which section 25.1 applies shall post on its website the following information respecting every fund-raising activity held by or on behalf of the party, its constituency associations and candidates:

1. The date of the fund-raising activity.
2. The location of the fund-raising activity.
3. The amount of the charge, if any, for attending the fund-raising activity.
4. The identity of the recipient or recipients of the funds to be raised at the fund-raising activity.

Timing

(7) The registered party shall post the information described in subsection (6),

- (a) at least seven days before the date of the fund-raising activity; or
- (b) in the case of a fund-raising activity that is to take place during the period commencing with the issue of a writ for an election and terminating on election day, at least three days before the date of a fund-raising activity.

(5) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Limit on contributions

(8) The total contribution made with respect to a single fund-raising activity by a contributor may not exceed \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the fund-raising activity is held and rounded to the nearest dollar.

19. Section 24 of the Act is amended by striking out “candidate” wherever it appears and substituting in each case “nomination contestant, candidate”.

20. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

21. (1) Clause 25.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and registered candidates” and substituting “registered candidates and registered leadership contestants”.

(3) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l’investiture,» après «de l’association de circonscription,».

(4) L’article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements sur les activités de financement

(6) Le parti inscrit auquel s’applique l’article 25.1 affiche sur son site Web les renseignements suivants à l’égard de chaque activité de financement tenue par le parti, ses associations de circonscription et ses candidats ou pour leur compte :

1. La date de l’activité de financement.
2. Le lieu du déroulement de l’activité de financement.
3. Le montant des frais exigés, le cas échéant, pour assister à l’activité de financement.
4. L’identité du ou des bénéficiaires des fonds qui seront recueillis au cours de l’activité de financement.

Délai

(7) Le parti inscrit affiche les renseignements visés au paragraphe (6), selon le cas :

- a) au moins sept jours avant la date de l’activité de financement;
- b) au moins trois jours avant la date de l’activité de financement, si l’activité de financement doit avoir lieu pendant la période comprise entre l’émission du décret de convocation des électeurs et le jour du scrutin.

(5) L’article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Plafond des contributions

(8) Le total des contributions faites par un donateur à l’égard d’une même activité de financement ne peut dépasser 1 200 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile au cours de laquelle l’activité de financement a lieu et arrondi au dollar le plus près.

19. L’article 24 de la Loi est modifié par remplacement de «d’un candidat,» par «d’un candidat à l’investiture, d’un candidat,» et de «du candidat,» par «du candidat à l’investiture, du candidat,».

20. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «candidats ou candidats à la direction» par «candidats à l’investiture, candidats ou candidats à la direction».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le candidat ou le candidat à la direction» par «le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction».

21. (1) L’alinéa 25.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «de ses associations de circonscription inscrites et candidats inscrits» par «de ses associations de circonscription inscrites, candidats inscrits et candidats à la direction inscrits».

(2) Section 25.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) The chief financial officer of a registered leadership contestant is responsible for ensuring that all contributions received by the contestant are recorded in the party's electronic database.

(3) Subsection 25.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) The chief financial officers of registered constituency associations, registered candidates and registered leadership contestants shall not issue receipts for contributions, and subsection 25 (1) and clause 33 (4) (c) do not apply to them.

(4) Subsection 25.1 (8) of the Act is repealed.

22. Subsections 26 (1), (1.1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Group contributions

(1) No contribution to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall be made through any trade union, unincorporated association or organization, except an affiliated political organization in accordance with subsection (3).

Same

(2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall accept a contribution made in contravention of subsection (1).

23. Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Parties, etc., not to receive contributions in excess of limitations

28. No political party, constituency association, nomination contestant, leadership contestant or candidate registered under this Act and no person on their behalf shall knowingly accept any contributions in excess of the limits imposed by this Act.

24. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on acceptance, transfer, etc.

(1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any corporation or trade union.

(2) L'article 25.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Le directeur des finances d'un candidat à la direction inscrit s'assure que toutes les contributions reçues par ce candidat sont consignées dans la base de données électronique du parti.

(3) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Les directeurs des finances des associations de circonscription inscrites, des candidats inscrits et des candidats à la direction inscrits ne doivent pas délivrer de récépissés pour les contributions et ni le paragraphe 25 (1) ni l'alinéa 33 (4) c) ne s'appliquent à eux.

(4) Le paragraphe 25.1 (8) de la Loi est abrogé.

22. Les paragraphes 26 (1), (1.1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions de groupe

(1) Aucune contribution ne doit être faite à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'une association ou d'une organisation sans personnalité morale, à l'exclusion d'une organisation politique affiliée agissant conformément au paragraphe (3).

Idem

(2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas accepter de contribution faite contrairement au paragraphe (1).

23. L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'accepter des contributions supérieures au plafond

28. Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat à la direction d'un parti ou un candidat inscrits aux termes de la présente loi et une personne agissant pour leur compte ne doivent pas sciemment accepter de contributions d'un montant supérieur au plafond imposé par la présente loi.

24. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'accepter des contributions de personnes morales ou de syndicats

(1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne morale ou d'un syndicat.

No contribution from outside Ontario

(1.1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any person normally resident outside Ontario.

No transfer to unregistered entities

(1.2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly contribute or transfer funds to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant not registered under this Act, including a federal political party registered under the *Canada Elections Act*, any federal constituency association or candidate at a federal election endorsed by such federal political party, any federal nomination contestant or leadership contestant and any candidate at a municipal election under the *Municipal Elections Act, 1996*, except that during an election period as defined in the *Canada Elections Act* a registered party may transfer to a federal political party registered under the *Canada Elections Act* an amount not exceeding, in the aggregate, \$100 for each candidate at a federal election in a federal electoral district in Ontario who is endorsed as a candidate by that federal political party.

25. Section 31 of the Act is repealed.

26. Section 32 of the Act is amended by striking out “registered candidate” and substituting “registered nomination contestant, registered candidate”.

27. The Act is amended by adding the following section:

QUARTERLY ALLOWANCE**Quarterly allowance**

32.1 (1) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year, an allowance payable to a registered party whose candidates at the most recent general election before that quarter received at least,

- (a) two per cent of the number of valid votes cast; or
- (b) five per cent of the number of valid votes cast in the electoral districts in which the registered party endorsed a candidate.

How allowance calculated

(2) Each registered party's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. In the 2017 calendar year, \$0.678 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).

Interdiction d'accepter des contributions de non-résidents de l'Ontario

(1.1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne qui ne réside pas ordinairement en Ontario.

Interdiction de transférer des contributions aux entités non inscrites

(1.2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas, directement ou indirectement, contribuer ni transférer des fonds à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti non inscrits aux termes de la présente loi, y compris un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada*, une association de circonscription fédérale, un candidat à une élection fédérale parrainé par ce parti politique fédéral, un candidat à l'investiture ou candidat à la direction au niveau fédéral et un candidat à une élection municipale aux termes de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*. Un parti inscrit peut toutefois, pendant une période électorale, au sens de la *Loi électorale du Canada*, transférer à un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada* un montant qui ne dépasse pas 100 \$, au total, à l'égard de chaque candidat à une élection fédérale dans une circonscription électorale fédérale en Ontario dont la candidature est parrainée par ce parti politique fédéral.

25. L'article 31 de la Loi est abrogé.

26. L'article 32 de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat inscrit» par «Le candidat à l'investiture inscrit, le candidat inscrit» au début de l'article.

27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

DÉTERMINATION DE L'ALLOCATION TRIMESTRIELLE**Détermination de l'allocation trimestrielle**

32.1 (1) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, l'allocation à verser à tout parti inscrit dont les candidats ont obtenu lors de l'élection générale précédant le trimestre visé :

- a) soit au moins 2 % du nombre de votes validement exprimés;
- b) soit au moins 5 % du nombre de votes validement exprimés dans les circonscriptions électorales dans lesquelles le parti a parrainé un candidat.

Calcul de l'allocation trimestrielle

(2) L'allocation trimestrielle de chaque parti inscrit correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour l'année civile 2017, 0,678 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).

2. In the 2018 calendar year, \$0.636 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
3. In the 2019 calendar year, \$0.594 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
4. In the 2020 calendar year, \$0.552 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
5. In each subsequent calendar year, \$0.510 multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and further multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).

Merged parties

(3) A merged party is entitled to the aggregate of the allowances to which the merging parties of which it is composed would have been entitled if they had not merged.

Review

(4) On or before December 31, 2021, the Lieutenant Governor in Council shall conduct a review of this section.

28. (1) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out "Every candidate" at the beginning and substituting "Every nomination contestant, every candidate".

(2) Subsection 33 (3) of the Act is amended by adding "nomination contestant" after "constituency association" wherever it appears.

(3) Subsection 33 (4) of the Act is amended by adding "nomination contestant" after "constituency association" wherever it appears in the portion before clause (a).

29. Subsections 34 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Recording of contributions

- (2) A contribution shall be recorded if it is accepted,
 - (a) on behalf of a registered political party, registered constituency association or registered nomination contestant, in any year;
 - (b) on behalf of a registered candidate, in a campaign period; or
 - (c) on behalf of a registered leadership contestant, in the leadership contest period or in any period during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1).

2. Pour l'année civile 2018, 0,636 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
3. Pour l'année civile 2019, 0,594 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
4. Pour l'année civile 2020, 0,552 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
5. Pour chaque année civile subséquente, 0,510 \$ multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et multiplié ensuite par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).

Fusion de partis

(3) Le parti issu d'une fusion a droit à l'ensemble des allocations auxquelles auraient eu droit les partis fusionnés qui le composent s'il n'y avait pas eu fusion.

Examen

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil procède à un examen du présent article au plus tard le 31 décembre 2021.

28. (1) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat» par «Le candidat à l'investiture, le candidat».

(2) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(3) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

29. Les paragraphes 34 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions consignées

- (2) Toute contribution est consignée si elle est acceptée :
 - a) pour le compte d'un parti politique inscrit, d'une association de circonscription inscrite ou d'un candidat à l'investiture inscrit, au cours d'une année;
 - b) pour le compte d'un candidat inscrit, au cours d'une période de campagne électorale;
 - c) pour le compte d'un candidat à la direction inscrit, au cours de la période de campagne de désignation du chef du parti ou au cours d'une période pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1).

30. (1) Clause 34.1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) on behalf of a registered political party, in any year; or

(2) Subsection 34.1 (4) of the Act is amended by striking out “10 days” and substituting “two days”.

(3) Subsection 34.1 (6) of the Act is repealed.

31. (1) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing

(1) A political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act may, if subsection (2) is complied with, borrow money from,

(a) a financial institution; or

(b) a registered party or constituency association.

(2) Subsections 35 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition, receiving loan

(3) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a loan, except as provided in subsection (1).

Prohibition, receiving support in form of guarantee, etc.

(4) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a guarantee or collateral security, except from,

(a) a financial institution or entity that would be entitled to make a loan to the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant under subsection (1); or

(b) a person who would be entitled to make a contribution under this Act.

Prohibition, making loan

(5) No person or entity, other than one listed in clause (1) (a) or (b), shall make a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

Financial institutions and market rate

(6) No financial institution that may make a loan under this section may make the loan at a rate of interest below the applicable market rate charged by the financial institution for an equivalent amount at or about the time and in the market area where the loan is provided.

30. (1) L’alinéa 34.1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) pour le compte d’un parti politique inscrit, au cours d’une année;

(2) Le paragraphe 34.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «10 jours» par «deux jours».

(3) Le paragraphe 34.1 (6) de la Loi est abrogé.

31. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emprunts

(1) Le parti politique, l’association de circonscription, le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi peuvent, s’ils se conforment au paragraphe (2), contracter des emprunts auprès de l’une ou l’autre des entités suivantes :

a) une institution financière;

b) un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

(2) Les paragraphes 35 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction de recevoir des prêts

(3) Le parti, l’association de circonscription, le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d’aide sous forme de prêt, si ce n’est comme le prévoit le paragraphe (1).

Interdiction de recevoir de l’aide sous forme de cautionnement

(4) Le parti, l’association de circonscription, le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d’aide sous forme de cautionnement ou de sûreté accessoire si ce n’est de l’une ou l’autre des personnes ou entités suivantes :

a) une institution financière ou une entité qui aurait le droit de consentir un prêt au parti, à l’association de circonscription, au candidat à l’investiture, au candidat ou au candidat à la direction d’un parti aux termes du paragraphe (1);

b) une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi.

Interdiction de consentir des prêts

(5) Nulle personne ou entité autre que l’une de celles mentionnées à l’alinéa (1) a) ou b) ne doit consentir de prêt à un parti, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi.

Institutions financières et taux du marché

(6) Nulle institution financière qui peut consentir un prêt en vertu du présent article ne doit le consentir à un taux d’intérêt inférieur au taux du marché applicable qu’elle exige pour une somme équivalente à ou vers la même époque et dans le secteur du marché où est consenti ce prêt.

Prohibition, giving guarantee, etc.

(6.1) No person or entity, other than a person who would be entitled to make a contribution under this Act, shall guarantee or provide collateral security for a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

(3) Subsection 35 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**Guarantee as contribution**

(8) The amount of a guarantee made by a guarantor who is entitled to make a contribution is a contribution for the purposes of this Act.

Time limits, loan

(9) Every nomination contestant, leadership contestant, candidate, party or constituency association who receives a loan to which this section applies shall repay the loan in full no more than two years from,

- (a) in the case of a nomination contestant, the date that a candidate is selected for the electoral district for the nomination contestant's party;
- (b) in the case of a leadership contestant, the date that a leader is selected for the contestant's party;
- (c) in the case of a candidate, polling day; or
- (d) in the case of a party or constituency association, the day that the loan is due according to its terms.

Time limits, guarantee

(10) No person who makes a guarantee of a loan to which this section applies shall guarantee the loan for a period longer than the applicable period under subsection (9).

32. Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Prohibition**

(1) No person, organization or entity, including, for greater certainty, a political party, constituency association, corporation, trade union or third party shall publish, broadcast or transmit to the public, in an electoral district on polling day before the close of all the polling stations in that electoral district, the results of an election survey that have not previously been made available to the public.

33. The Act is amended by adding the following section:**Considerations re political advertising**

37.0.1 In determining whether an advertisement is a political advertisement, the Chief Electoral Officer shall consider, in addition to any other relevant factors,

Interdiction de fournir un cautionnement

(6.1) Nulle personne ou entité autre qu'une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi ne doit se porter caution d'un prêt consenti à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi, ou fournir une sûreté accessoire à l'égard d'un tel prêt.

(3) Le paragraphe 35 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Contribution sous forme de cautionnement**

(8) Le montant d'un cautionnement donné par une caution qui a le droit de faire une contribution constitue une contribution pour l'application de la présente loi.

Délais de remboursement des prêts

(9) Le candidat à l'investiture, le candidat à la direction d'un parti, le candidat, le parti ou l'association de circonscription qui reçoit un prêt auquel s'applique le présent article rembourse le prêt intégralement dans un délai d'au plus deux ans après :

- a) la date à laquelle un candidat est choisi dans la circonscription électorale pour le parti du candidat à l'investiture, dans le cas d'un candidat à l'investiture;
- b) la date à laquelle est choisi le chef du parti du candidat à la direction d'un parti, dans le cas d'un candidat à la direction d'un parti;
- c) le jour du scrutin, dans le cas d'un candidat;
- d) le jour où le prêt est exigible, conformément à ses conditions, dans le cas d'un parti ou d'une association de circonscription.

Restriction : cautionnements

(10) La personne qui cautionne un prêt auquel s'applique le présent article ne doit pas donner le cautionnement pour une période plus longue que la période applicable prévue au paragraphe (9).

32. Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Interdiction**

(1) Il est interdit à toute personne, organisation ou entité, notamment à un parti politique, à une association de circonscription, à une personne morale, à un syndicat ou à un tiers, de publier, de diffuser ou de transmettre au public, dans une circonscription électorale, le jour du scrutin avant la fermeture de tous les bureaux de scrutin de celle-ci, les résultats d'un sondage électoral qui n'ont pas été mis à la disposition du public antérieurement.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Questions à examiner : publicité politique**

37.0.1 Pour établir si une annonce est une annonce politique ou non, le directeur général des élections examine, outre tout autre facteur pertinent :

- (a) whether it is reasonable to conclude that the advertising was specifically planned to coincide with the period referred to in section 37.10.1;
- (b) whether the formatting or branding of the advertisement is similar to a registered political party's or registered candidate's formatting or branding or election material;
- (c) whether the advertising makes reference to the election, election day, voting day, or similar terms;
- (d) whether the advertisement makes reference to a registered political party or registered candidate either directly or indirectly;
- (e) whether there is a material increase in the normal volume of advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (f) whether the advertising has historically occurred during the relevant time of the year;
- (g) whether the advertising is consistent with previous advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (h) whether the advertising is within the normal parameters of promotion of a specific program or activity; and
- (i) whether the content of the advertisement is similar to the political advertising of a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

34. The Act is amended by adding the following section:

Non-application re government advertising

37.0.2 For greater certainty,

- (a) nothing in this Act affects government advertising by the Government of Canada, the Government of Ontario, the government of another province or territory of Canada, or the government of a municipality, or by any part of such a government;
- (b) no government or part of a government mentioned in clause (a) is a third party for the purposes of this Act.

35. (1) The definitions of “third party election advertising” and “third party election advertising expense” in section 37.1 of the Act are repealed.

(2) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“third party political advertising” means political advertising placed by or on behalf of a third party, and “third party political advertisement” has a corresponding meaning; (“publicité politique de tiers”, “annonce politique de tiers”)

“third party political advertising expense” means an expense incurred in relation to,

- a) s'il est raisonnable de conclure que la publicité était prévue précisément pour coïncider avec la période mentionnée à l'article 37.10.1;
- b) si la mise en forme ou l'image de marque utilisée dans l'annonce est semblable à celle utilisée par un parti politique inscrit ou un candidat inscrit ou utilisée dans son matériel électoral;
- c) si la publicité mentionne l'élection, le jour de l'élection, le jour du scrutin ou des termes semblables;
- d) si l'annonce mentionne, directement ou indirectement, un parti politique inscrit ou un candidat inscrit;
- e) s'il y a une augmentation importante du volume normal de publicité que fait la personne, l'organisation ou l'entité;
- f) si la publicité en question paraît habituellement pendant la même période de l'année;
- g) si la publicité correspond à celle qu'a déjà faite la personne, l'organisation ou l'entité;
- h) si la publicité se situe dans les paramètres normaux de promotion d'une activité ou d'un programme précis;
- i) si le contenu de l'annonce est semblable à celui de la publicité politique d'un parti, d'une association de circonscription, d'un candidat à l'investiture, d'un candidat ou d'un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application : publicité du gouvernement

37.0.2 Il est entendu :

- a) que la présente loi n'a aucune incidence sur la publicité gouvernementale que font les gouvernements du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou les administrations municipales, ou toute partie d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- b) que les gouvernements et administrations visés à l'alinéa a) ou parties de ceux-ci ne sont pas des tiers pour l'application de la présente loi.

35. (1) Les définitions de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» et de «publicité électorale d'un tiers» à l'article 37.1 de la Loi sont abrogées.

(2) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dépenses de publicité politique de tiers» Les dépenses engagées à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la production d'annonces politiques de tiers;
- b) l'acquisition de moyens de diffusion au public d'annonces politiques de tiers. («third party political advertising expense»)

- (a) the production of a third party political advertisement, or
- (b) the acquisition of the means of transmission of a third party political advertisement to the public. (“dépenses de publicité politique de tiers”)

36. Section 37.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Categorization of expenses

37.2 The following rules apply in determining whether an amount of expenses is incurred for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1:

1. An amount that is paid by a third party for third party political advertising with respect to a relevant period is included whether it is paid before, during or after the period.
2. If a combined amount is paid for both third party political advertising with respect to a relevant period and other third party political advertising, the amount shall be apportioned according to when the advertising appears.

37. Section 37.4 of the Act is amended by striking out “third party election advertisements” at the end and substituting “third party political advertisements during a period referred to in section 37.10.1”.

38. (1) Subsection 37.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration requirement for third parties

(1) A third party shall apply for registration under this section immediately after having incurred expenses of a total amount of \$500 for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1.

(2) Subsection 37.5 (5) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

(3) Subsection 37.5 (7) of the Act is repealed.

(4) Subsection 37.5 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration ends

(10) The registration of a third party ceases to be valid at the end of every election period in respect of which the third party was registered, but the third party continues to be subject to the requirement to file a third party political advertising report under subsection 37.12 (1).

39. Clause 37.6 (2) (d) of the Act is amended by striking out “third party advertising election report” and substituting “third party political advertising report”.

40. (1) Subsection 37.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to appoint auditor

(1) A third party that incurs expenses in an aggregate amount of \$5,000 or more for third party political adver-

«publicité politique de tiers» Publicité politique qui est autorisée par un tiers ou pour son compte. Le terme «annonce politique de tiers» a un sens correspondant. («third party political advertising», «third party political advertisement»)

36. L'article 37.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Catégorisation des dépenses

37.2 Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer si des dépenses sont engagées à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 :

1. La somme payée par un tiers pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente est incluse, qu'elle ait été payée avant, pendant ou après la période.
2. Si une somme globale est payée à la fois pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente et pour d'autre publicité politique de tiers, la somme est répartie en fonction du moment de la diffusion de la publicité.

37. L'article 37.4 de la Loi est modifié par remplacement de «des annonces électorales des tiers» par «des annonces politiques de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1» à la fin de l'article.

38. (1) Le paragraphe 37.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inscription obligatoire des tiers

(1) Le tiers présente une demande d'inscription en application du présent article immédiatement après avoir engagé des dépenses de 500 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers, au cours d'une période visée à l'article 37.10.1.

(2) Le paragraphe 37.5 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à sa publicité électorale» par «dépenses de publicité politique de tiers».

(3) Le paragraphe 37.5 (7) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 37.5 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Durée de validité de l'inscription

(10) L'inscription du tiers cesse d'être valide à la fin de la période électorale pour laquelle il est inscrit, mais le tiers reste assujéti à l'obligation de déposer un rapport sur la publicité politique de tiers en application du paragraphe 37.12 (1).

39. L'alinéa 37.6 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

40. (1) Le paragraphe 37.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de nommer un vérificateur

(1) Le tiers qui engage des dépenses de 5 000 \$ ou plus, au total, à des fins de publicité politique de tiers au

tising during a period referred to in section 37.10.1 shall appoint an auditor without delay.

(2) Paragraph 5 of subsection 37.7 (3) of the Act is amended by adding “or of another registered third party” at the end.

41. (1) Subsection 37.9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duty of chief financial officer

Acceptance of contributions

(1) Every contribution that is made to a registered third party during a period referred to in section 37.10.1 shall be accepted by its chief financial officer if it is made for the purpose of third party political advertising.

(2) Subsection 37.9 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising expense” and substituting “third party political advertising expense”.

42. (1) Subsection 37.10 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1”.

(2) Subsection 37.10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No third party shall use a contribution for the purpose of third party political advertising if the third party does not know the name and address of the contributor or is otherwise unable to determine within which class of contributor referred to in subsection 37.12 (6) they fall.

(3) Subsection 37.10 (3) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

43. The Act is amended by adding the following section:

Spending limit

37.10.1 (1) No third party shall spend,

- (a) more than \$4,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during any election period, whether for a by-election or a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$100,000 in total for the purpose of third party political advertising during any election period for a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

Same, non-election period

- (2) No third party shall spend,

cours d’une période visée à l’article 37.10.1 nomme sans tarder un vérificateur.

(2) La disposition 5 du paragraphe 37.7 (3) de la Loi est modifiée par insertion de «ou d’un autre tiers inscrit» à la fin de la disposition.

41. (1) Le paragraphe 37.9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation du directeur des finances

Acceptation des contributions

(1) Les contributions faites au tiers inscrit au cours d’une période visée à l’article 37.10.1 sont acceptées par son directeur des finances si elles sont faites à des fins de publicité politique de tiers.

(2) Le paragraphe 37.9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à la publicité électorale d’un tiers» par «dépenses de publicité politique de tiers».

42. (1) Le paragraphe 37.10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de sa publicité électorale» par «à des fins de publicité politique de tiers au cours d’une période visée à l’article 37.10.1» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.10 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Il est interdit au tiers d’utiliser des contributions à des fins de publicité politique de tiers s’il ne connaît ni le nom ni l’adresse des donateurs ou qu’il ne peut déterminer par ailleurs la catégorie de donateurs prévue au paragraphe 37.12 (6) à laquelle ils appartiennent.

(3) Le paragraphe 37.10 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale de celui-ci» par «à des fins de publicité politique de tiers» à la fin du paragraphe.

43. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Plafonds

37.10.1 (1) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 4 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours d’une période électorale, que ce soit pour une élection partielle ou pour une élection générale, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 100 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période électorale d’une élection générale, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Idem : période non électorale

- (2) Il est interdit au tiers de dépenser :

- (a) more than \$24,000 in in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$600,000 in total for the purposes of third party political advertising during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

No combination to exceed limit

(3) No third party shall circumvent, or attempt to circumvent, a limit set out in this section in any manner, including by splitting itself into two or more third parties for the purpose of circumventing the limit or acting in collusion with another third party so that their combined political advertising expenses exceed the applicable limit or by colluding with a registered political party, registered constituency association, registered candidate, or registered nomination contestant for the purpose of circumventing the limit.

Collusion

(4) No third party that is not entitled to make a contribution under subsection 16 (1) shall engage in third party political advertising in a manner that would, if the third party were a person, constitute a contribution under section 22.

44. (1) Subsection 37.11 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising”.

(2) Subsection 37.11 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

45. Section 37.12 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party political advertising report

37.12 (1) The chief financial officer of every third party that is required to be registered in accordance with subsection 37.5 (1) shall file a third party political advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer within six months after polling day for an election in respect of which it was registered.

Details re expenses

(2) A third party political advertising report shall contain a list of all third party political advertising expenses and the time and place of broadcast or publication of the advertisements to which the expenses relate.

- a) plus de 24 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 600 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de scission ou de collusion

(3) Il est interdit à un tiers d'esquiver ou de tenter d'esquiver les plafonds prévus par le présent article, notamment en se scindant en plusieurs tiers afin d'esquiver les plafonds, en agissant de concert avec un autre tiers de sorte que la valeur totale de leurs dépenses de publicité politique dépasse les plafonds applicables ou en agissant de concert avec un parti politique inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat inscrit ou un candidat à l'investiture inscrit afin d'esquiver les plafonds.

Collusion

(4) Il est interdit au tiers qui n'a pas le droit de faire une contribution au titre du paragraphe 16 (1) de faire de la publicité politique de tiers d'une manière qui, si le tiers était une personne, constituerait une contribution visée à l'article 22.

44. (1) Le paragraphe 37.11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers».

45. L'article 37.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport sur la publicité politique de tiers

37.12 (1) Le directeur des finances de chaque tiers qui est tenu de s'inscrire aux termes du paragraphe 37.5 (1) dépose auprès du directeur général des élections, selon la formule prescrite, un rapport sur la publicité politique de tiers dans les six mois qui suivent le jour du scrutin de toute élection à l'égard de laquelle le tiers était inscrit.

Précisions relatives aux dépenses

(2) Le rapport sur la publicité politique de tiers donne la liste des dépenses de publicité politique de tiers ainsi que les date et lieu de radiodiffusion ou de publication des annonces auxquelles elles se rapportent.

When no expenses

(3) If a third party has not incurred third party political advertising expenses, that fact shall be indicated in its third party political advertising report.

Details re contributions

(4) The third party political advertising report shall include,

- (a) the amount, by class of contributor, of contributions for third party political advertising purposes that were received in the period beginning six months before the relevant period under section 37.10.1 and ending three months after polling day;
- (b) for each contributor who made contributions of a total amount of more than \$100 for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (a), their name, address and class, and the amount and date of each contribution; and
- (c) the amount, other than an amount of a contribution referred to in clause (a), that was paid out of the third party's own funds for third party political advertising expenses.

Same

(5) If the chief financial officer is unable to identify which contributions were received for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (4) (a), the third party political advertising report shall list the names and addresses of every contributor who donated a total of more than \$100 to the third party during that period.

Classes of contributors

(6) For the purposes of clauses (4) (a) and (b), the following are the classes of contributors:

- 1. Individuals.
- 2. Corporations.
- 3. Trade unions.

Bills, receipts

(7) A third party shall, at the request of the Chief Electoral Officer, provide the original of any bill, voucher or receipt in relation to a third party political advertising expense that is in an amount of more than \$50.

Certification regarding no coordination

(8) Every registered third party in its third party political advertising report shall certify that the registered third party and its agents, employees, and independent contractors did not act in coordination with any registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant, or registered leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors.

46. (1) Subsections 37.13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Cas d'absence de dépenses

(3) S'il n'a pas engagé de dépenses de publicité politique de tiers, le tiers le signale dans son rapport sur la publicité politique de tiers.

Précisions relatives aux contributions

(4) Le rapport sur la publicité politique de tiers mentionne aussi ce qui suit :

- a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité politique de tiers reçues pendant la période qui commence six mois avant la période pertinente visée à l'article 37.10.1 et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) pour chaque donateur dont les contributions destinées à la publicité politique de tiers pendant la période visée à l'alinéa a) dépassent 100 \$, au total, ses nom, adresse et catégorie ainsi que le montant de chaque contribution et la date à laquelle elle a été faite;
- c) le montant des dépenses de publicité politique de tiers que le tiers a payées sur ses propres fonds, exception faite des contributions visées à l'alinéa a).

Idem

(5) Si le directeur des finances n'est pas en mesure de déterminer si les contributions reçues pendant la période visée à l'alinéa (4) a) étaient destinées à la publicité politique de tiers, les nom et adresse de tous les donateurs ayant versé au tiers plus de 100 \$, au total, pendant cette période doivent être indiqués dans le rapport sur la publicité politique de tiers.

Catégories de donateurs

(6) Pour l'application des alinéas (4) a) et b), les catégories de donateurs sont les suivantes :

- 1. Particuliers.
- 2. Personnes morales.
- 3. Syndicats.

Autres documents

(7) Sur demande du directeur général des élections, le tiers produit les originaux des factures, reçus et justificatifs pour tout montant de dépenses de publicité politique de tiers supérieur à 50 \$.

Attestation d'absence de coordination

(8) Dans son rapport sur la publicité politique de tiers, le tiers inscrit atteste que ni lui ni ses mandataires, employés et entrepreneurs indépendants n'ont agi en coordination avec un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la direction inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants.

46. (1) Les paragraphes 37.13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Auditor's report

(1) The third party political advertising report of a third party that incurs \$5,000 or more in third party political advertising expenses shall include a report made under subsection (2).

Same

(2) The third party's auditor shall report on the third party political advertising report and shall make any examination that will enable the auditor to give an opinion in the auditor's report as to whether the third party political advertising report presents fairly the information contained in the accounting records on which it is based.

(2) Clause 37.13 (3) (a) of the Act is amended by striking out "third party election advertising report" and substituting "third party political advertising report".

47. (1) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(2) For the purposes of subsection (1), the applicable amount is 80 cents, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(2) Subsection 38 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.1) For the purposes of subsection (3), the applicable amount is \$1.28, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(3) Subsection 38 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.4) For the purpose of subsection (3.3), the applicable amount is \$9,310, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(4) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amounts to be made public

(3.5) The Chief Electoral Officer shall publish the campaign expense limits for a campaign period, calculated in accordance with this section, promptly after the issuing of a writ for an election.

48. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading "Foundation":

Non-campaign expenses

38.1 The total political advertising expenses incurred by a registered party during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, shall not exceed \$1,000,000, multiplied by

Rapport du vérificateur

(1) Si le tiers engage des dépenses de publicité politique de tiers de 5 000 \$ ou plus, son rapport sur la publicité politique de tiers doit comprendre le rapport prévu au paragraphe (2).

Idem

(2) Le vérificateur du tiers fait rapport de sa vérification du rapport sur la publicité politique de tiers et fait les vérifications qui lui permettent d'établir si, à son avis, ce rapport présente fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé.

(2) L'alinéa 37.13 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

47. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant applicable correspond à 80 cents, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(2) Le paragraphe 38 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), le montant applicable correspond à 1,28 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(3) Le paragraphe 38 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.4) Pour l'application du paragraphe (3.3), le montant applicable correspond à 9 310 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(4) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montants rendus publics

(3.5) Le directeur général des élections publie les plafonds des dépenses liées à la campagne électorale pour la période de campagne électorale, calculés conformément au présent article, promptement après l'émission du décret de convocation des électeurs.

48. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Fondation» :

Dépenses extra-électorales

38.1 Le total des dépenses de publicité politique qu'un parti inscrit engage au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale* ne doit pas dépasser

the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

Nomination contestants

38.2 The total nomination period expenses incurred by a nomination contestant and any person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting on behalf of the nomination contestant during a nomination contest period shall not exceed,

- (a) 20 per cent of the amount that a candidate in the electoral district for which the contestant is seeking the nomination and the persons, corporations, trade unions, unincorporated associations and organizations acting on the contestant's behalf were allowed to incur during the campaign period for the most recent election before the nomination contest period; or
- (b) if there has been a change in the boundaries of the electoral district since the most recent election, an amount determined by the Chief Electoral Officer.

49. Section 39 of the Act is repealed.

50. (1) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Nomination contestants

(1.1) Every registered nomination contestant shall appoint an auditor or firm who meets the qualifications described in subsection (1) within 30 days of receiving at least \$10,000 in contributions with respect to a nomination contest or incurring expenses of at least \$10,000 with respect to a nomination contest, and shall advise the Chief Electoral Officer in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 40 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “appointed under subsection (1)” and substituting “appointed under subsection (1) or (1.1)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(3) Subsection 40 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Persons not eligible

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a registered party or constituency association shall act as the auditor for the nomination contestant, candidate, leadership contestant, registered party or constituency association, but nothing in this subsection makes ineligible the partners or firm with which such a person is associated from acting as an auditor for a nomination contestant, candidate or registered party or constituency association or leadership contestant.

1 000 000 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à l'investiture

38.2 Le total des dépenses liées à une période de course à l'investiture qu'engagent un candidat à l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom, au cours de la période de course à l'investiture, ne doit pas dépasser :

- a) 20 % de la somme qu'un candidat de la circonscription électorale pour laquelle le candidat à l'investiture sollicite l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom avaient le droit d'engager au cours de la période de campagne électorale pour la dernière élection précédant la période de course à l'investiture;
- b) la somme que fixe le directeur général des élections, si les limites de la circonscription électorale ont changé depuis la dernière élection.

49. L'article 39 de la Loi est abrogé.

50. (1) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Candidats à l'investiture

(1.1) Le candidat à l'investiture inscrit nomme un vérificateur ou un cabinet qui possède les qualités requises mentionnées au paragraphe (1) dans les 30 jours de la réception de contributions d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture ou de l'engagement de dépenses d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture, et avise le directeur général des élections conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «nommé en vertu du paragraphe (1)» par «nommé en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)»;
- b) par remplacement de «le candidat, le candidat à la direction» par «le candidat à l'investiture, le candidat, le candidat à la direction».

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité de certaines personnes

(3) Nul directeur du scrutin, scrutateur ou secrétaire du scrutin ni candidat à l'investiture, candidat, candidat à la direction d'un parti, ou directeur des finances d'un candidat à l'investiture, d'un candidat, d'un candidat à la direction d'un parti ou directeur des finances d'un parti inscrit ou d'une association de circonscription inscrite, ne doit agir en qualité de vérificateur du candidat à l'investiture, du candidat, du candidat à la direction d'un parti, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite. Le présent paragraphe n'a toutefois pas pour effet d'empêcher les associés ou le cabinet avec lesquels les personnes précitées ont des liens d'agir en qualité de véri-

(4) Subsection 40 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(5) Subsection 40 (6) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(6) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(7) Subclause 40 (7) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,596, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(8) Subclause 40 (7) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$798, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(9) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) to the auditor of a nomination contestant who is required to make an appointment under subsection (1.1),

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

- (ii) the amount of the auditor’s account to the nomination contestant;

(10) Subclause 40 (7) (c) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,330, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(11) Subclause 40 (7) (d) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

51. Section 40.1 of the Act is repealed and the following substituted:

ificateur d’un candidat à l’investiture, d’un candidat, d’un parti inscrit, d’une association de circonscription inscrite ou d’un candidat à la direction d’un parti.

(4) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(5) Le paragraphe 40 (6) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(6) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par insertion de «aux candidats à l’investiture» après «aux associations de circonscription,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(7) Le sous-alinéa 40 (7) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 596 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(8) Le sous-alinéa 40 (7) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 798 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(9) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) au vérificateur d’un candidat à l’investiture qui est tenu de faire la nomination prévue au paragraphe (1.1) :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

- (ii) le montant des frais exigés du candidat à l’investiture par le vérificateur;

(10) Le sous-alinéa 40 (7) c) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 330 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(11) Le sous-alinéa 40 (7) d) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

51. L’article 40.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indexation factor

40.1 (1) For the purposes of every provision of this Act that refers to the indexation factor determined for a calendar year, and subject to subsection (2), the indexation factor is,

- (a) for 2017, 1; and
- (b) for a subsequent calendar year, the amount represented by the formula:

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the indexation factor for the previous year,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

Exception

(2) For the purposes of section 32.1, the indexation factor is the amount that would be represented by the formula in subsection (1) if clause (a) read “for 2021, 1; and”.

Publication

(3) As soon as possible after the beginning of every calendar year after 2017, the Chief Electoral Officer shall publish, in accordance with subsection (4), statements of,

- (a) the indexation factor for the current year; and
- (b) all applicable amounts for the current year under every provision of this Act that refers to an indexation factor.

Same

- (4) The statements shall be published,
 - (a) on a website on the Internet; and
 - (b) anywhere else the Chief Electoral Officer considers appropriate.

Two annual periods

(5) If a campaign period falls partly in one calendar year and partly in the next it shall, for the purposes of determining an applicable amount under section 38, be deemed to fall entirely in the earlier one.

Consumer Price Index

(6) In this section, the Consumer Price Index for Ontario for any 12-month period is the result arrived at by,

- (a) determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjust-

Facteur d'indexation

40.1 (1) Pour l'application des dispositions de la présente loi qui mentionnent le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile et sous réserve du paragraphe (2), le facteur d'indexation correspond à ce qui suit :

- a) pour 2017, 1;
- b) pour les années civiles subséquentes, le nombre calculé selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente le facteur d'indexation de l'année précédente,

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre de l'année précédente,

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède celle mentionnée à l'élément «B».

Exception

(2) Pour l'application de l'article 32.1, le facteur d'indexation correspond au nombre qui serait calculé selon la formule prévue au paragraphe (1) si le texte de l'alinéa a) était «pour 2021, 1;».

Publication

(3) Dès que possible après le début de chaque année civile postérieure à 2017, le directeur général des élections publie, conformément au paragraphe (4), les renseignements suivants :

- a) le facteur d'indexation de l'année en cours;
- b) les montants applicables pour l'année en cours visés aux dispositions de la présente loi qui mentionnent un facteur d'indexation.

Idem

- (4) Les renseignements sont publiés :
 - a) sur un site Web d'Internet;
 - b) à tout autre endroit que le directeur général des élections estime approprié.

Deux périodes annuelles

(5) Si une période de campagne électorale se situe en partie dans une année civile et en partie dans celle qui suit, elle est réputée se situer entièrement dans la première aux fins de détermination d'un montant applicable aux termes de l'article 38.

Indice des prix à la consommation

(6) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*

ed in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer, for each month in that period; and

- (b) dividing the sum obtained under clause (a) by 12.

Rounding

(7) The result obtained from the formula in clause (6) (b) shall be adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

52. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

Annual filing of financial statement and report

41. (1) The chief financial officer of every political party and constituency association registered under this Act shall, on or before May 31 in each year, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of assets and liabilities as at the end of the previous year;
- (b) of income and expenses for the previous year, excluding election campaign expenses; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) for the previous year,

of the political party or constituency association for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Report to Chief Electoral Officer

(2) A party or constituency association that waives repayment of an amount under subsection 36 (1) shall include the details in the annual financial statement filed under this section.

53. The Act is amended by adding the following section:

Reporting, nomination contestants

41.1 (1) When a candidate is nominated with respect to a registered party for an electoral district, the registered party or the registered constituency association, if the candidate is selected by the association, shall, within 30 days after the candidate is selected, file with the Chief Electoral Officer a report setting out,

- (a) the name of the electoral district, the registered constituency association and the registered party that the nomination concerns;
- (b) the date on which the contest for the nomination began and the date on which the candidate was selected;
- (c) the name and address of each nomination contestant as of the date the candidate was selected, and of their chief financial officer; and

(Canada), rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections;

- b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a).

Arrondissement

(7) Les résultats obtenus par application de la formule prévue à l'alinéa (6) b) sont rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections et arrêtés à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

52. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt annuel des états financiers et du rapport

41. (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, le directeur des finances de chaque parti politique et de chaque association de circonscription inscrits aux termes de la présente loi dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du parti ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) l'actif et le passif à la fin de l'année précédente;
- b) les recettes et les dépenses de l'année précédente, à l'exclusion des dépenses liées à la campagne électorale;
- c) les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) pour l'année précédente.

Rapport présenté au directeur général des élections

(2) Le parti ou l'association de circonscription qui renonce au remboursement d'un montant en vertu du paragraphe 36 (1) inclut les renseignements pertinents dans l'état financier annuel déposé aux termes du présent article.

53. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport : candidats à l'investiture

41.1 (1) Lorsqu'un candidat est désigné pour un parti inscrit dans une circonscription électorale, le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite, si le candidat est choisi par l'association, dépose auprès du directeur général des élections, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle le candidat est choisi, un rapport comprenant les renseignements suivants :

- a) le nom de la circonscription électorale, de l'association de circonscription inscrite et du parti inscrit concernés par la désignation;
- b) la date à laquelle la course à l'investiture a commencé et celle à laquelle le candidat a été choisi;
- c) les nom et adresse de chaque candidat à l'investiture à la date à laquelle il a été choisi, et de son directeur des finances;

- (d) the name of the candidate who was selected.

Notice

- (2) The Chief Electoral Officer shall,
- (a) communicate to each nomination contestant the information that was reported with respect to that contestant under subsection (1); and
 - (b) publish on a website on the Internet a notice containing the information referred to in subsection (1).

Filing of nomination contestant's report

(3) The chief financial officer of every registered nomination contestant shall file financial statements with the Chief Electoral Officer in accordance with the following rules:

1. Within four months after the date that a candidate is selected, a statement shall be filed with respect to the nomination contest period.
2. Each statement shall show all income received and expenses incurred during the relevant period and all information required to be recorded under subsection 34 (1) in respect of that period.
3. Each statement shall be accompanied by the auditor's report required by subsection 40 (4), if applicable.

54. (1) Subsections 42 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Filing of statement relating to campaign period

(1) The chief financial officer of every registered political party shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of the expenses relating to the election incurred in the campaign period; and
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims, of the political party for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Filing of financial statements, candidate

(2) The chief financial officer of every registered candidate and every registered constituency association shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of all income and expenses received or incurred in the campaign period;
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) that relates to the campaign period,

of the candidate or constituency association for whom the

- d) le nom du candidat qui a été choisi.

Avis

- (2) Le directeur général des élections :
- a) communique à chaque candidat à l'investiture les renseignements donnés à son égard dans le rapport exigé par le paragraphe (1);
 - b) publie sur un site Web d'Internet un avis contenant les renseignements visés au paragraphe (1).

Dépôt du rapport sur le candidat à l'investiture

(3) Le directeur des finances de chacun des candidats à l'investiture inscrits dépose des états financiers auprès du directeur général des élections conformément aux règles suivantes :

1. Dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un état est déposé à l'égard de la période de course à l'investiture.
2. Chaque état montre les recettes reçues et les dépenses engagées au cours de la période pertinente et les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) à l'égard de cette période.
3. Chaque état est accompagné du rapport du vérificateur qu'exige le paragraphe 40 (4), s'il y a lieu.

54. (1) Les paragraphes 42 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dépôt d'un état financier relatif à la période de campagne électorale

(1) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque parti politique inscrit dépose auprès du directeur général des élections un état financier qui présente :

- a) les dépenses se rapportant à l'élection et engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées du parti politique auprès duquel il exerce ses fonctions, ainsi que le rapport du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4).

Dépôt d'un état financier : candidat

(2) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque candidat inscrit et de chaque association de circonscription inscrite dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du candidat ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) les recettes et les dépenses reçues ou engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées;

chief financial officer acts, together with the auditor's report required by subsection 40 (4).

By-elections

(3) In relation to a by-election, subsections (1) and (2) apply only to registered political parties and registered constituency associations that received income or made expenditures in relation to the by-election and to registered candidates at the by-election.

Where general election called

(3.1) Where writs for a general election are issued during a campaign period relating to a by-election, the campaign period relating to the by-election shall, for the purposes of subsections (1) and (2), be deemed to have terminated on the day before the day the writs for the general election were issued and the financial statements referred to in subsections (1) and (2) shall be filed with the Chief Electoral Officer within three months after the deemed termination of the campaign period.

(2) The French version of subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out “candidats à la direction d'un parti inscrits” in the portion before paragraph 1 and substituting “candidats à la direction inscrits”.

55. Clause 43 (2) (b) of the Act is amended by striking out “section 42” and substituting “subsection 41.1 (3) or section 42, as the case may be”.

56. (1) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “15 per cent” in the portion before clause (a) and substituting “five per cent”.

(2) Subsection 44 (6) of the Act is amended by striking out “statement of income and expenses” and substituting “statement of expenses”.

57. The Act is amended by adding the following section:

Additional penalty, third parties

46.0.2 Any third party that contravenes section 37.10.1 is liable, in addition to the any other applicable penalty, to a further fine not exceeding five times the amount by which the third party exceeded the applicable limit under that section.

58. The French version of the Act is amended by striking out “candidat inscrit à la direction d'un parti” wherever it appears and substituting in each case “candidat à la direction inscrit”.

GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

59. Subsection 8 (3) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:

On use during election periods

(3) Despite notice or deemed notice that an item meets the standards, a government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey the item, unless per-

c) les renseignements relatifs à la période de campagne électorale qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1).

Élections partielles

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent, dans le cas d'une élection partielle, qu'aux partis politiques inscrits et associations de circonscription inscrites qui ont reçu des recettes ou engagé des dépenses à l'égard de cette élection partielle, et aux candidats inscrits à cette élection.

Convocation à une élection générale

(3.1) Si la période de campagne électorale liée à une élection partielle est interrompue par l'émission de décrets de convocation des électeurs à une élection générale, cette période est réputée, pour l'application des paragraphes (1) et (2), s'être terminée le jour qui précède celui de l'émission des décrets. Les états financiers visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être déposés auprès du directeur général des élections dans les trois mois de la date à laquelle la période de campagne électorale est réputée s'être terminée.

(2) La version française du paragraphe 42 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «candidats à la direction d'un parti inscrits» par «candidats à la direction inscrits» dans le passage qui précède la disposition 1.

55. L'alinéa 43 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 42» par «le paragraphe 41.1 (3) ou l'article 42, selon le cas».

56. (1) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «15 pour cent» par «5 %» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 44 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «état de ses recettes et de ses dépenses» par «état de ses dépenses».

57. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Peine supplémentaire : tiers

46.0.2 Le tiers qui contrevient à l'article 37.10.1 est passible, outre toute autre peine applicable, d'une amende supplémentaire qui ne dépasse pas le quintuple de l'excédent sur le plafond applicable aux termes de cet article.

58. La version française de la Loi est modifiée par remplacement de «candidat inscrit à la direction d'un parti» par «candidat à la direction inscrit» partout où figure cette expression.

LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

59. Le paragraphe 8 (3) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisation pendant des périodes électorales

(3) Malgré un avis ou un avis présumé selon lequel un document satisfait aux normes, un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou com-

mitted under subsection (4), during the following periods:

1. The period beginning on the day of the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, in the case of any general election.
2. The additional period of 60 consecutive days ending on the day of the issue of a writ under the *Election Act*, in the case of a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*.

TAXATION ACT, 2007

60. (1) Subsection 53.1 (2) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “A contribution made by a corporation during a taxation year” at the beginning and substituting “A contribution made by a corporation during a taxation year and before January 1, 2017”.

(2) Clause 53.2 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the amount determined by multiplying the corporation’s basic tax rate for the year by,
 - (i) if the taxation year ends before January 1, 2017, the amount determined by multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act*, as it read at the end of that taxation year, in respect of the calendar year in which the taxation year ends, or
 - (ii) if the taxation year ends after December 31, 2016, \$19,950; and

(3) The definitions of “eligible contributions” and “recorded agent” in subsection 102 (6) of the Act are repealed and the following substituted:

“eligible contributions” means, in respect of an individual for a taxation year, all contributions made by the individual in the year to leadership contestants, candidates, constituency associations or parties registered under the *Election Finances Act*; (“contributions admissibles”)

“recorded agent” means a person on record with the Chief Electoral Officer as being authorized to accept contributions on behalf of a leadership contestant, political party, constituency association or candidate registered under the *Election Finances Act*; (“agent désigné”)

(4) The definition of “first contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$300” and substituting “\$399”; and

muniquer le document, à moins que le paragraphe (4) ne le permette, pendant les périodes suivantes :

1. La période qui commence le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d’une élection générale et qui se termine le jour du scrutin, dans le cas d’une élection générale.
2. La période supplémentaire de 60 jours consécutifs qui se termine le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale*, dans le cas d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*.

LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

60. (1) Le paragraphe 53.1 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition» par «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition, mais avant le 1^{er} janvier 2017,» au début du paragraphe.

(2) L’alinéa 53.2 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le montant calculé en multipliant le taux d’imposition de base de la société pour l’année par, selon le cas :
 - (i) si l’année d’imposition se termine avant le 1^{er} janvier 2017, le produit de 15 000 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*, dans sa version en vigueur à la fin de cette année d’imposition, à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition,
 - (ii) si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2016, 19 950 \$;

(3) Les définitions de «agent désigné» et «contributions admissibles» au paragraphe 102 (6) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d’un candidat à la direction d’un parti, d’un parti politique, d’une association de circonscription ou d’un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«contributions admissibles» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de toutes les contributions qu’il a faites au cours de l’année à des candidats à la direction d’un parti, à des candidats, à des associations de circonscription ou à des partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («eligible contributions»)

(4) La définition de «premier niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «300 \$» par «399 \$»;

(b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

(5) The definition of “second contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

(a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and

(b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

(6) The definition of “tax credit limit” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

(a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and

(b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

61. This Act comes into force on January 1, 2017.

Short title

62. The short title of this Act is the *Election Finances Statute Law Amendment Act, 2016*.

b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

(5) La définition de «deuxième niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;

b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

(6) La définition de «crédit d'impôt maximal» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;

b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

61. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Titre abrégé

62. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne le financement électoral*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 2

Projet de loi 2

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

The Hon. Y. Naqvi
Attorney General

L'honorable Y. Naqvi
Procureur général



1st Reading September 13, 2016
2nd Reading October 4, 2016
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 13 septembre 2016
2^e lecture 4 octobre 2016
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly November 24, 2016)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 24 novembre 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

A number of amendments are made to the *Election Finances Act*. Among them:

1. Corporations and trade unions are prohibited from making contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants. Contribution limits for individuals are reduced.
2. "Nomination contestants" — persons seeking to be endorsed as a party's candidate in an electoral district — are brought within the Act, on and from July 1, 2017.
3. Quarterly allowances are made payable to registered parties and constituency associations.
4. The rules regarding loans and loan guarantees are made more restrictive.
- 4.1 Restrictions are placed on the persons who may attend fund-raising events.
5. Restrictions are placed on the amounts that third parties may spend on political advertising during elections and the six-month period before scheduled general election periods.
6. Restrictions are placed on the political advertising spending of registered political parties during the six-month period before scheduled general elections periods.
7. The indexation factor used for inflation adjustment is put on an annual basis, based on changes in the Consumer Price Index for Ontario.
8. The threshold at which candidates are entitled to receive partial reimbursement of their campaign expenses is reduced from 15 per cent of the popular vote to five per cent.

The *Government Advertising Act, 2004* is amended to extend the prohibition on government advertising to 60 days before the issue of an election writ for scheduled general elections.

The *Taxation Act, 2007* is amended to make contributions to leadership contestants eligible for tax credits, and to deal with the prohibition on corporate contributions.

NOTE EXPLICATIVE

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur le financement des élections*, dont les suivantes :

1. Il est interdit aux personnes morales et aux syndicats de faire des contributions aux partis, aux associations de circonscription, aux candidats, ainsi qu'aux candidats à l'investiture et aux candidats à la direction d'un parti. Les plafonds des contributions des particuliers sont abaissés.
2. Les «candidats à l'investiture» — les personnes qui cherchent à se faire parrainer en tant que candidats officiels d'un parti dans une circonscription électorale — sont ~~dorénavant~~ assujettis à la Loi à compter du 1^{er} juillet 2017.
3. Des allocations trimestrielles doivent être versées aux partis inscrits et aux associations de circonscription inscrites.
4. Les règles relatives aux prêts et aux cautionnements de prêt sont resserrées.
- 4.1 Des restrictions sont mises en place quant aux personnes qui peuvent participer à des activités de financement.
5. Des restrictions sont placées sur les sommes que les tiers peuvent dépenser pour de la publicité politique pendant les élections et pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
6. Des restrictions sont placées sur les dépenses de publicité politique que les partis politiques inscrits peuvent faire pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
7. Le facteur d'indexation servant au rajustement pour tenir compte de l'inflation est dorénavant calculé sur une base annuelle, en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario.
8. Le seuil auquel les candidats ont droit au remboursement partiel de leurs dépenses liées à la campagne électorale passe de 15 % des suffrages exprimés à 5 %.

Une modification de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* prolonge l'interdiction concernant la publicité gouvernementale pour la porter à 60 jours avant l'émission du décret de convocation des électeurs à une élection générale régulière.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour que les contributions faites aux candidats à la direction d'un parti soient admissibles en vue d'un crédit d'impôt et pour tenir compte de l'interdiction concernant les contributions de sociétés.

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ELECTION FINANCES ACT

1. (1) The definition of “contribution” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:

“contribution” does not include,

- (a) any goods produced, or services performed, for any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant by voluntary labour, and
- (b) any money, goods or services solicited by or donated to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant for purposes other than the purposes set forth in subsections 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) and 14 (1), respectively; (“contribution”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“nomination contestant” means a person seeking endorsement as an official party candidate for an electoral district; (“candidat à l’investiture”)

“nomination contest period” means, with respect to a nomination contestant, the period that begins when the contestant first receives or spends funds for the purpose of achieving the endorsement, and ends when the candidate for the electoral district is selected; (“période de course à l’investiture”)

(3) The definition of “person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“person” includes a nomination contestant, a candidate and a leadership contestant, but does not include a corporation or trade union; (“personne”)

(4) The definition of “political advertising” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“political advertising” means advertising in any broadcast, print, electronic or other medium with the purpose

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. (1) La définition de «contribution» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribution» Sont exclus :

- a) les articles fabriqués ou les services fournis pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription, d’un candidat à l’investiture, d’un candidat ou d’un candidat à la direction d’un parti dans le cadre d’un travail bénévole;
- b) les sommes d’argent, les articles ou les services que sollicitent un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti, ou qu’ils reçoivent, à des fins autres que celles visées aux paragraphes 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) et 14 (1), respectivement. («contribution»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«candidat à l’investiture» Personne qui sollicite l’investiture en tant que candidat officiel d’un parti dans une circonscription électorale. («nomination contestant»)

«période de course à l’investiture» S’entend, relativement à un candidat à l’investiture, de la période qui commence lorsque ce dernier commence à recevoir ou à dépenser des fonds en vue d’obtenir l’investiture et qui se termine lorsque le candidat de la circonscription électorale est choisi. («nomination contest period»)

(3) La définition de «personne» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne» S’entend notamment d’un candidat à l’investiture, d’un candidat et d’un candidat à la direction d’un parti. Sont toutefois exclus les personnes morales et les syndicats. («person»)

(4) La définition de «publicité politique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«publicité politique» Publicité diffusée par les médias imprimés, électroniques ou autres, y compris la radio-

of promoting or opposing any registered party or its leader or the election of a registered candidate and includes advertising that takes a position on an issue that can reasonably be regarded as closely associated with a registered party or its leader or a registered candidate and “political advertisement” has a corresponding meaning, but for greater certainty does not include,

- (a) the transmission to the public of an editorial, a debate, a speech, an interview, a column, a letter, a commentary or news,
- (b) the distribution of a book, or the promotion of the sale of a book, for no less than its commercial value, if the book was planned to be made available to the public regardless of whether there was to be an election,
- (c) communication in any form directly by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be,
- (d) the transmission by an individual, on a non-commercial basis on the Internet, of his or her personal political views, or
- (e) the making of telephone calls to electors only to encourage them to vote; (“publicité politique”, “annonce politique”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registered nomination contestant” means a nomination contestant registered under this Act; (“candidat à l’investiture inscrit”)

(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“voluntary labour” means any service provided free of charge by a person outside their working hours, but does not include such a service provided by a person who is self-employed if the service is one that is normally charged for by that person; (“travail bénévole”)

~~—(7) Subsection 1 (3) of the Act is repealed.~~

(7) Subsection 1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Application re nomination contestants

(3) The requirements of this Act respecting nomination contests, nomination contestants and registered nomination contestants apply on and after July 1, 2017.

(8) Subsection 1 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by adding “registered nomination contestant” after “constituency association”.

diffusion, pour favoriser un parti inscrit ou son chef ou l’élection d’un candidat inscrit, ou pour s’y opposer, y compris la publicité qui prend position sur une question pouvant raisonnablement être considérée comme étroitement associée à un parti inscrit ou à son chef ou à un candidat inscrit. Le terme «annonce politique» a un sens correspondant. Il est toutefois entendu que sont exclus de la présente définition :

- a) la diffusion au public d’éditoriaux, de débats, de discours, d’entrevues, de chroniques, de lettres, de commentaires ou de nouvelles;
- b) la promotion ou la distribution d’un ouvrage, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale, s’il était prévu qu’il soit mis à la disposition du public qu’il y ait ou non une élection;
- c) la communication, sous quelque forme que ce soit, par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat, directement à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas;
- d) la diffusion par un particulier, sur une base non commerciale, de ses opinions politiques sur Internet;
- e) les appels téléphoniques visant uniquement à inciter des électeurs à voter. («political advertising», «political advertisement»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«candidat à l’investiture inscrit» Candidat à l’investiture inscrit aux termes de la présente loi. («registered nomination contestant»)

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«travail bénévole» Service fourni gratuitement par une personne en dehors de ses heures de travail, à l’exception d’un service fourni par une personne qui travaille à son compte s’il s’agit d’un service pour lequel elle exige normalement des frais. («voluntary labour»)

~~—(7) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est abrogé.~~

(7) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application : candidats à l’investiture

(3) Les exigences de la présente loi concernant les courses à l’investiture, les candidats à l’investiture et les candidats à l’investiture inscrits s’appliquent à partir du 1^{er} juillet 2017.

(8) Le paragraphe 1 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) L’alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «les candidats à l’investiture,» après «les associations de circonscription,».

(2) L’alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de «chaque candidat à l’investiture inscrit,» après «chaque association de circonscription inscrite,».

(3) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by adding “registered nomination contestants” after “registered constituency associations”.

(4) Clause 2 (1) (j) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(5) Clauses 2 (5) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

(a) changes in limits on contributions to registered constituency associations, nomination contestants, candidates, political parties or leadership contestants;

(b) changes in limits on campaign expenses that may be incurred during a relevant period by candidates, political parties, nomination contestants or leadership contestants;

(6) Clause 2 (5) (d) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

3. Section 6 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

5. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

6. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

7. The Act is amended by adding the following section:

Nomination contestants

12.1 (1) No person and no person, organization or entity acting on behalf of that person and no political party or any of its associations or organizations acting on behalf of that person shall accept contributions for the candidacy of that person in a contest related to seeking endorsement as an official party candidate unless that person is a nomination contestant registered under this Act.

Notice of nomination contest

(2) A registered party or registered constituency association that proposes to hold a nomination contest shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the date of the official call of the nomination contest and the date fixed for the vote.

(3) L’alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «des candidats inscrits, des candidats à la direction d’un parti inscrits» par «des candidats à l’investiture inscrits, des candidats inscrits, des candidats à la direction inscrits».

(4) L’alinéa 2 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l’investiture,» après «des associations de circonscription,».

(5) Les alinéas 2 (5) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) des modifications aux plafonds des contributions faites à des associations de circonscription inscrites, des candidats à l’investiture inscrits, des candidats inscrits, des partis politiques inscrits ou des candidats à la direction inscrits;

b) des modifications aux plafonds des dépenses liées à la campagne électorale que peuvent engager, au cours d’une période pertinente, les candidats, les partis politiques, les candidats à l’investiture ou les candidats à la direction d’un parti;

(6) L’alinéa 2 (5) d) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l’investiture,» après «des associations de circonscription,».

3. L’article 6 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l’investiture,» après «une association de circonscription,».

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par insertion de «d’un candidat à l’investiture,» après «d’une association de circonscription,».

5. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

7. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Candidats à l’investiture

12.1 (1) Personne ne doit accepter de contributions pour sa candidature dans une course à l’investiture en vue d’être parrainé en tant que candidat officiel d’un parti à moins d’être un candidat à l’investiture inscrit aux termes de la présente loi. Il en est de même pour les personnes, les organisations, les entités, les partis politiques et les associations et organisations des partis politiques qui agissent en son nom.

Avis de course à l’investiture

(2) Le parti inscrit ou l’association de circonscription inscrite qui se propose de tenir une course à l’investiture dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la date du déclenchement officiel de la course à l’investiture et la date fixée pour la tenue du scrutin.

Application for registration

(3) The Chief Electoral Officer shall maintain a register of nomination contestants in relation to each nomination contest and, subject to this section, shall register in it any nomination contestant who files an application for registration with the Chief Electoral Officer setting out,

- (a) the full name of the nomination contestant;
- (b) the address of the place or places in Ontario where records of the nomination contestant are maintained and of the place in Ontario to which communications may be addressed;
- (c) the party affiliation of the nomination contestant;
- (d) the names of the principal officers, including the chief financial officer of the nomination contestant and the auditor, if any;
- (e) the names of all persons authorized by the nomination contestant to accept contributions;
- (f) the name and address of every financial institution that is lawfully entitled to accept deposits to be used by or on behalf of the nomination contestant as the depositories for all contributions made to that nomination contestant; and
- (g) the names of the persons responsible for each depository referred to in clause (f).

Deemed registered on day of filing

(4) A nomination contestant who files an application under subsection (3) shall be deemed to be registered on the day of filing.

Variation of register

(5) Where any of the information referred to in clauses (3) (b) to (g) is altered, the nomination contestant shall promptly notify in writing the Chief Electoral Officer of the alteration and, upon receipt of the notice, the Chief Electoral Officer shall vary the register of nomination contestants accordingly.

Contestant's funds considered contribution

(6) Any money used for a registered nomination contestant's campaign out of the contestant's own funds shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act and every registered nomination contestant shall submit to his or her chief financial officer a statement in writing setting forth all nomination contest expenses paid or to be paid out of the contestant's own funds, together with all receipts and claims therefor, within three months after the date that a candidate is selected.

Surplus funds

(7) Where, after the candidate is selected for the electoral district, there is a surplus in the funds raised for the purposes of the nomination contestant's campaign, the contestant shall pay the funds over to the relevant constituency association, except that if the nomination contestant is selected as the candidate for the electoral district, he or she may pay the funds into his or her depository for contributions as a candidate.

Demande d'inscription

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque course à l'investiture, un registre des candidats à l'investiture et, sous réserve du présent article, y inscrit tout candidat à l'investiture qui dépose auprès du directeur général des élections une demande d'inscription dans laquelle il indique ce qui suit :

- a) ses nom et prénoms;
- b) l'adresse du ou des lieux en Ontario où sont conservés ses dossiers, ainsi que l'adresse du lieu en Ontario où peuvent être dirigées les communications;
- c) son appartenance à un parti;
- d) le nom de ses agents principaux, notamment de son directeur des finances et du vérificateur, le cas échéant;
- e) le nom de toutes les personnes qu'il autorise à accepter des contributions;
- f) le nom et l'adresse de chaque institution financière légitimement autorisée à accepter, en tant que dépositaire des contributions versées à ce candidat, des dépôts destinés à l'usage du candidat ou pour son compte;
- g) le nom des personnes responsables à l'égard de chacun des dépositaires visés à l'alinéa f).

Candidat réputé inscrit à la date du dépôt

(4) Est réputé inscrit à la date du dépôt le candidat à l'investiture qui dépose la demande visée au paragraphe (3).

Modification du registre

(5) Si les renseignements visés aux alinéas (3) b) à g) sont modifiés, le candidat à l'investiture en avise promptement le directeur général des élections par écrit. À la réception de cet avis, le directeur général des élections apporte au registre des candidats à l'investiture la modification pertinente.

Fonds particuliers du candidat considérés comme une contribution

(6) Est considérée comme une contribution pour l'application de la présente loi toute somme qui est prélevée sur les fonds particuliers d'un candidat à l'investiture inscrit et qui est affectée à sa campagne. Chaque candidat à l'investiture inscrit présente à son directeur des finances, dans les trois mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un relevé de toutes les dépenses liées à la course à l'investiture qui ont été payées, ou qui doivent l'être, en utilisant ces fonds, ainsi que les récépissés et les demandes qui s'y rapportent.

Fonds excédentaires

(7) Si, une fois que le candidat a été choisi pour la circonscription électorale, les fonds recueillis pour la campagne du candidat à l'investiture comportent un excédent, le candidat à l'investiture remet les fonds excédentaires à l'association de circonscription concernée, à moins qu'il ne soit le candidat choisi pour la circonscription électorale, auquel cas il peut verser ces fonds au dépositaire de ses contributions, en tant que candidat.

8. Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out “and no person, corporation or trade union” and substituting “and no person, organization or entity”.

9. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Requirement to register

(2.1) When the post of leader of a registered party has become vacant, a person who is seeking election as leader of the registered party is required to register under this section even if the party has not filed a statement under subsection (2).

When seeking election

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), a person is deemed to be seeking election as leader of a registered party as soon as the person or a person, organization or entity acting of the behalf of the person incurs expenses for goods or services in relation to a leadership contest or accepts contributions in relation to a leadership contest.

(3) Subsection 14 (4) of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributions

Who may contribute

(1) Contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants registered under this Act may be made only by persons individually.

(2) Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

11. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

12. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum contributions

Registered parties

(1) The contributions a person makes to any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200,

8. Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales et les syndicats» par «les personnes, les organisations et les entités».

9. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales, les syndicats,» par «les personnes, les organisations, les entités,».

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de s'inscrire

(2.1) Lorsque le poste de chef d'un parti inscrit est devenu vacant, toute personne qui cherche à se faire élire comme chef du parti inscrit est tenue de s'inscrire aux termes du présent article, même si le parti n'a pas déposé la déclaration prévue au paragraphe (2).

Moment où une personne cherche à se faire élire

(2.2) Pour l'application du paragraphe (2.1), toute personne est réputée chercher à se faire élire comme chef d'un parti inscrit dès qu'elle-même ou une personne, organisation ou entité agissant en son nom engage des dépenses au titre de biens ou de services relativement à une campagne de désignation du chef d'un parti ou accepte des contributions relativement à une telle campagne.

(3) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions

Donateurs

(1) Seules des personnes, à titre personnel, peuvent faire des contributions aux partis, associations de circonscription, candidats à l'investiture, candidats et candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

(2) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par insertion de «candidats à l'investiture,» après «associations de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

11. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

12. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions maximales

Partis inscrits

(1) Les contributions qu'une personne fait à un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année ci-

multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Constituency associations, nomination contestants

(1.1) The contributions a person makes to registered constituency associations and registered nomination contestants of any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Candidates of party

(1.2) The contributions a person makes to registered candidates of any one registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Non-party candidates

(1.3) The contributions a person makes to all registered candidates not endorsed by a registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Leadership contestants

(1.4) The contributions a person makes to any one registered leadership contestant of a registered party shall not exceed, in a calendar year that falls during a leadership contest period or during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1), \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception for own campaign, candidate

(4) Despite subsections (1.2) and (1.3), a registered candidate may make contributions, to be used for the candidate's own campaign, and out of the candidate's own funds, that do not exceed \$5,000 in total during a campaign period.

Same, leadership contestant

(5) Despite subsection (1.4), a registered leadership contestant may make contributions, to be used for the contestant's own leadership campaign, and out of the contestant's own funds, that do not exceed \$25,000 in total during a leadership contest period, combined with any period during which the contestant is required to be registered under subsection 14 (2.1).

Other limits not reduced

(6) For greater clarity, subsections (4) and (5) do not reduce the amount that the registered candidate or regis-

vile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Associations de circonscription et candidats à l'investiture

(1.1) Les contributions qu'une personne fait aux associations de circonscription inscrites et aux candidats à l'investiture inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Candidats d'un parti

(1.2) Les contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats non parrainés par un parti

(1.3) Le total des contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits qui ne sont pas parrainés par un parti inscrit ne doit pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à la direction d'un parti

(1.4) Les contributions qu'une personne fait à un candidat à la direction inscrit d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile dans laquelle se situe une période de campagne de désignation du chef d'un parti ou pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1), 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

(2) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception pour la propre campagne d'un candidat

(4) Malgré les paragraphes (1.2) et (1.3), tout candidat inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 5 000 \$, au total, pendant une période de campagne électorale.

Idem : candidat à la direction d'un parti

(5) Malgré le paragraphe (1.4), tout candidat à la direction inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne à la direction et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 25 000 \$, au total, pendant une période de campagne de désignation du chef d'un parti, combinée avec toute période pendant laquelle ce candidat est tenu d'être inscrit aux termes du paragraphe 14 (2.1).

Autres plafonds non réduits

(6) Il est entendu que les paragraphes (4) et (5) n'ont pas pour effet de réduire le montant des contributions que

tered leadership contestant, as the case may be, may contribute under this section to other registered candidates or registered leadership contestants, as the case may be.

13. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributor to contribute only funds belonging to contributor

(1) No person shall contribute to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act,

- (a) funds that do not actually belong to the person; or
- (b) any funds that have been given or furnished by any person or group of persons or by a corporation or trade union for the purpose of making a contribution.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certification by donor

(3) Every person who makes a contribution described in section 18 shall, at the time of making the contribution, certify, in a form approved by the Chief Electoral Officer, that the person has not acted contrary to subsection (1) of this section.

14. Section 20 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

15. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amounts of \$100 or less may be considered not a contribution

(2) The provision of goods or services to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act in any year, having a value, in the aggregate, of \$100 or less may, at the option of the person providing the goods or services, be considered not to be a contribution for the purposes of this Act.

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

16. (1) Subsections 22 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Advertising as contribution

(1) Political advertising constitutes a contribution for the purposes of this Act if,

le candidat inscrit ou le candidat à la direction inscrit, selon le cas, peut faire en vertu du présent article à d'autres candidats inscrits ou candidats à la direction inscrits, selon le cas.

13. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriété des fonds affectés à une contribution

(1) Une personne ne doit pas verser, à titre de contributions, à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi des fonds qui :

- a) soit ne lui appartiennent pas;
- b) soit lui ont été donnés ou fournis par une personne ou un groupe de personnes, ou par une personne morale ou un syndicat dans le but de faire de telles contributions.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

(3) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Attestation du donateur

(3) Au moment de faire une contribution visée à l'article 18, le donateur atteste, sous la forme approuvée par le directeur général des élections, qu'il n'a pas agi contrairement au paragraphe (1) du présent article.

14. L'article 20 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

15. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où la valeur des biens ou des services ne dépasse pas 100 \$ au total

(2) Les biens ou les services dont la valeur ne dépasse pas 100 \$, au total, et qui sont fournis à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi au cours d'une année peuvent, au choix de la personne qui les fournit, ne pas constituer une contribution pour l'application de la présente loi.

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

16. (1) Les paragraphes 22 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contribution sous forme de publicité

(1) La publicité politique constitue une contribution pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) it promotes a registered party, the nomination of a registered nomination contestant, the election of a registered candidate or the leadership of a registered leadership contestant;
- (b) it is provided or arranged for by a person, organization or entity in coordination with the party, contestant or candidate, or the registered constituency association of the candidate; and
- (c) its value as determined under section 21 is more than \$100.

Cost

- (2) Clause (1) (c) applies to,
 - (a) a single political advertisement whose value is more than \$100; and
 - (b) two or more political advertisements whose aggregate value is more than \$100, if they,
 - (i) appear during the same calendar year, and
 - (ii) are provided or arranged for by the same person.

Campaign expense

(3) A contribution described in subsection (1) that is made during an election campaign constitutes a campaign expense of the party or candidate promoted.

(2) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Identification

(5) No person, registered party or registered constituency association shall cause a political advertisement to appear without providing the following information to the broadcaster or publisher, in writing:

1. The name of the person, registered party or registered constituency association who is causing the political advertisement to appear.
2. The name, business address and telephone number of the individual who deals with the broadcaster or publisher on behalf of the person or entity mentioned in paragraph 1.
3. The name of any other person, registered party or registered constituency association who is sponsoring or paying for the political advertisement.

(3) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Information to be included in political advertisement

(9) A political advertisement in any medium shall name,

- (a) the person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is causing it to appear; and

- a) elle favorise un parti inscrit, la désignation d'un candidat à l'investiture inscrit, l'élection d'un candidat inscrit ou la désignation d'un candidat à la direction inscrit;
- b) une personne, une organisation ou une entité la fournit ou prend des dispositions pour qu'elle soit fournie, en coordination avec le parti, le candidat ou le candidat à l'investiture ou à la direction, ou l'association de circonscription inscrite du candidat;
- c) sa valeur déterminée aux termes de l'article 21 est supérieure à 100 \$.

Coûts

- (2) L'alinéa (1) c) s'applique à ce qui suit :
 - a) une annonce politique unique dont la valeur est supérieure à 100 \$;
 - b) deux annonces politiques ou plus dont la valeur totale est supérieure à 100 \$ si :
 - (i) d'une part, elles sont diffusées au cours de la même année civile,
 - (ii) d'autre part, la même personne les fournit ou prend des dispositions pour qu'elles soient fournies.

Dépense liée à la campagne électorale

(3) La contribution visée au paragraphe (1) qui est faite au cours d'une campagne électorale constitue une dépense liée à la campagne électorale du parti ou du candidat favorisé.

(2) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification

(5) Une personne, un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite ne doit pas faire diffuser une annonce politique sans fournir par écrit à son radiodiffuseur ou à son éditeur les renseignements suivants :

1. Le nom de la personne, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite qui fait diffuser l'annonce politique.
2. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone professionnel du particulier qui traite avec le radiodiffuseur ou l'éditeur au nom de la personne ou de l'entité visée à la disposition 1.
3. Le nom de toute autre personne, de tout autre parti inscrit ou de toute autre association de circonscription inscrite qui parraine ou paie l'annonce politique.

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements à inclure dans l'annonce politique

(9) L'annonce politique, quel que soit le média par lequel elle est diffusée, doit indiquer le nom :

- a) de la personne, du parti inscrit, de l'association de circonscription inscrite ou de l'autre organisation ou entité qui fait diffuser l'annonce politique;

- (b) any other person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is sponsoring or paying for it.

17. The Act is amended by adding the following section:

Coordination rules

22.1 (1) Coordination, as referred to in clause 22 (1) (b), is deemed to have occurred if a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors,

- (a) requested or suggested that the advertisement be created, produced or distributed, or assented to its creation, production or distribution;
- (b) was materially involved in decisions regarding the content, audience, dissemination, or distribution of the advertisement;
- (c) engaged in substantial discussions regarding the advertisement with the person, organization or entity responsible for the advertisement or its agents, employees or independent contractors that were material to the creation, production, or distribution of the advertisement; or
- (d) conveyed information about the plans or needs of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant for the purpose of contributing materially to the creation, production or distribution of the advertisement.

No formal agreement necessary

(2) For greater certainty, coordination can occur even in the absence of a formal agreement.

Activities not constituting coordination

(3) The following activities do not, on their own, constitute coordination:

1. Endorsement of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant, or the communication directly, in any form, of such an endorsement by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be.
2. Inquiries as to the position of a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered leadership contestant on legislation or a policy matter.
3. The exchange of, or reliance upon, publicly available information.
4. Mutual attendance at a public event or an invitation to attend a public event.
5. The use of a common vendor.

- b) de toute autre personne, parti inscrit, association de circonscription inscrite ou autre organisation ou entité qui parraine ou paie l'annonce politique.

17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règles concernant la coordination

22.1 (1) La coordination visée à l'alinéa 22 (1) b) est réputée avoir eu lieu si un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la direction inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants a, selon le cas :

- a) demandé ou suggéré que l'annonce soit créée, produite ou distribuée, ou consenti à sa création, à sa production ou à sa distribution;
- b) participé de manière importante aux décisions portant sur le contenu, le public visé, la diffusion ou la distribution de l'annonce;
- c) tenu avec la personne, l'organisation ou l'entité responsable de l'annonce ou ses mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants des discussions substantielles au sujet de l'annonce qui ont été importantes pour sa création, sa production ou sa distribution;
- d) transmis des renseignements sur les projets ou les besoins d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit afin de contribuer de façon importante à la création, à la production ou à la distribution de l'annonce.

Aucun accord formel nécessaire

(2) Il est entendu que la coordination peut avoir lieu même en l'absence d'accord formel.

Activités ne constituant pas une coordination

(3) Les activités suivantes ne constituent pas à elles seules de la coordination :

1. Le parrainage d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit, ou la communication directe, sous quelque forme que ce soit, d'un tel parrainage par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas.
2. Les recherches sur la position d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'une association de circonscription inscrite, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit sur la législation ou sur une question de politique.
3. L'échange de renseignements mis à la disposition du public ou l'utilisation de ceux-ci.
4. Le fait d'assister au même événement public ou une invitation à un tel événement.
5. L'utilisation du même fournisseur.

6. The conveyance of information that is not material to the creation, production or distribution of the advertisement.

~~—18. (1) The definition of “fund-raising activity” in subsection 23 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.~~

~~—(2) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.~~

~~—(3) Subsection 23 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.~~

~~—(4) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:~~

~~Information re fund-raising activities~~

~~—(6) Every registered party to which section 25.1 applies shall post on its website the following information respecting every fund-raising activity held by or on behalf of the party, its constituency associations and candidates:~~

- ~~—1. The date of the fund-raising activity;~~
- ~~—2. The location of the fund-raising activity;~~
- ~~—3. The amount of the charge, if any, for attending the fund-raising activity;~~
- ~~—4. The identity of the recipient or recipients of the funds to be raised at the fund-raising activity.~~

~~Timing~~

~~—(7) The registered party shall post the information described in subsection (6):~~

- ~~—(a) at least seven days before the date of the fund-raising activity; or~~
- ~~—(b) in the case of a fund-raising activity that is to take place during the period commencing with the issue of a writ for an election and terminating on election day, at least three days before the date of a fund-raising activity.~~

~~—(5) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

~~Limit on contributions~~

~~—(8) The total contribution made with respect to a single fund-raising activity by a contributor may not exceed \$4,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the fund-raising activity is held and rounded to the nearest dollar.~~

18. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

Fund-raising events

23. (1) In this section,

6. La transmission de renseignements qui ne sont pas importants pour la création, la production ou la distribution de l'annonce.

~~—18. (1) La définition de «activité de financement» au paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «de candidat à l'investiture,» après «d'association de circonscription,».~~

~~—(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l'investiture,» après «de l'association de circonscription,».~~

~~—(3) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l'investiture,» après «de l'association de circonscription,».~~

~~—(4) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :~~

~~Renseignements sur les activités de financement~~

~~—(6) Le parti inscrit auquel s'applique l'article 25.1 affiche sur son site Web les renseignements suivants à l'égard de chaque activité de financement tenue par le parti, ses associations de circonscription et ses candidats ou pour leur compte :~~

- ~~—1. La date de l'activité de financement;~~
- ~~—2. Le lieu du déroulement de l'activité de financement;~~
- ~~—3. Le montant des frais exigés, le cas échéant, pour assister à l'activité de financement;~~
- ~~—4. L'identité du ou des bénéficiaires des fonds qui seront recueillis au cours de l'activité de financement;~~

~~Délai~~

~~—(7) Le parti inscrit affiche les renseignements visés au paragraphe (6), selon le cas :~~

- ~~—a) au moins sept jours avant la date de l'activité de financement;~~
- ~~—b) au moins trois jours avant la date de l'activité de financement, si l'activité de financement doit avoir lieu pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs et le jour du scrutin;~~

~~—(5) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

~~Plafond des contributions~~

~~—(8) Le total des contributions faites par un donateur à l'égard d'une même activité de financement ne peut dépasser 4 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle l'activité de financement a lieu et arrondi au dollar le plus près.~~

18. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Activités de financement

23. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

“fund-raising event” means an event held for the purpose of raising funds for the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act by whom or on whose behalf the event is held, and where a charge by the sale of tickets or otherwise is made for attendance.

Income to be reported

(2) The gross income from any fund-raising event shall be recorded and reported to the Chief Electoral Officer by the chief financial officer of the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act that held the event or on whose behalf the event was held.

Where amounts to be considered contribution

(3) Any amount paid for goods or services, other than advertising services, offered for sale at a fund-raising event in excess of the highest amount charged, at or about the time the goods or services are provided, by any other person providing similar goods on a commercial retail basis or similar services on a commercial basis in the market area in which the goods or services are provided, shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act.

Same, advertising

(4) Any amount paid for advertising services offered for sale in connection with a fund-raising event shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act.

Information re fund-raising events

(5) Every registered party to which section 25.1 applies shall post on its website the following information respecting every fund-raising event to be held by or on behalf of the party, its constituency associations and candidates:

1. The date of the fund-raising event.
2. The location of the fund-raising event.
3. The amount of the charge for attending the fund-raising event.
4. The identity of the recipient or recipients of the funds to be raised at the fund-raising event.

Timing

(6) The registered party shall post the information described in subsection (5).

- (a) at least seven days before the date of the fund-raising event; or
- (b) in the case of a fund-raising event that is to take place during the period commencing with the issue of a writ for an election and terminating on election day, at least three days before the date of a fund-raising event.

«activité de financement» Activité qui est tenue dans le but de recueillir des fonds pour le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi qui tiennent cette activité ou pour le compte desquels elle est tenue, et pour laquelle des droits de participation sont perçus par la vente de billets ou d'une autre façon.

Obligation de communiquer le montant des recettes

(2) Le directeur des finances du parti, de l'association de circonscription, du candidat à l'investiture, du candidat ou du candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi qui ont tenu une activité de financement ou pour le compte desquels elle a été tenue consigne le montant brut des recettes tirées de cette activité et le communique au directeur général des élections.

Sommes constituant des contributions

(3) Constitue une contribution pour l'application de la présente loi l'excédent du prix payé en contrepartie de biens ou de services, autres que des services de publicité, offerts en vente à une activité de financement sur le prix le plus élevé exigé à ou vers la même époque par une personne qui fournit au détail et à des fins lucratives des biens ou des services semblables dans le secteur du marché où ces biens et services sont fournis.

Idem : publicité

(4) Constitue une contribution pour l'application de la présente loi toute somme payée pour des services de publicité offerts en vente dans le cadre d'une activité de financement.

Renseignements sur les activités de financement

(5) Le parti inscrit auquel s'applique l'article 25.1 affiche sur son site Web les renseignements suivants à l'égard de chaque activité de financement qui sera tenue par le parti, ses associations de circonscription et ses candidats ou pour leur compte :

1. La date de l'activité de financement.
2. Le lieu du déroulement de l'activité de financement.
3. Le montant des droits exigés pour participer à l'activité de financement.
4. L'identité du ou des bénéficiaires des fonds qui seront recueillis au cours de l'activité de financement.

Délai

(6) Le parti inscrit affiche les renseignements visés au paragraphe (5), selon le cas :

- a) au moins sept jours avant la date de l'activité de financement;
- b) au moins trois jours avant la date de l'activité de financement, si l'activité de financement doit avoir lieu pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs et le jour du scrutin.

Limit on contributions

(7) The total contribution made with respect to a single fund-raising event by a contributor may not exceed \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the fund-raising event is held and rounded to the nearest dollar.

Attendance at fund-raising events prohibited

23.1 (1) None of the following may attend a fund-raising event:

1. A member of the Assembly.
2. The leader of a registered party.
3. A nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.
4. Any person employed in the Office of the Premier.
5. The Chief of Staff of a Minister of the Crown, or a person holding an equivalent position for a Minister of the Crown, regardless of title.
6. Any person employed as a member of the staff of the leader of a recognized party within the meaning of subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*.

Saving

(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) prevents a person mentioned in that subsection from,

- (a) attending an event held by or on behalf of a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act where a charge by the sale of tickets or otherwise is made exclusively to recover the costs of holding the event, and where any money raised in excess of the amount required for cost recovery is promptly paid to the Chief Electoral Officer; or
- (b) soliciting contributions by mail, telephone, electronic communication or other means.

Definitions

(3) In this section, “fund-raising event” has the same meaning as in section 23.

19. Section 24 of the Act is amended by striking out “candidate” wherever it appears and substituting in each case “nomination contestant, candidate”.

20. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

Plafond des contributions

(7) Le total des contributions faites par un donateur à l'égard d'une même activité de financement ne peut dépasser 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle l'activité de financement a lieu et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de participer à des activités de financement

23.1 (1) Il est interdit aux personnes suivantes de participer à une activité de financement :

1. Les députés à l'Assemblée.
2. Les chefs des partis inscrits.
3. Les candidats à l'investiture, les candidats ou les candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.
4. Les personnes employées au Cabinet du Premier ministre.
5. Les chefs de cabinet des ministres de la Couronne ou les personnes qui occupent un poste équivalent pour un ministre de la Couronne, quel que soit leur titre.
6. Les personnes employées comme membres du personnel du chef d'un parti reconnu au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

Réserve

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne visée à ce paragraphe :

- a) de participer à une activité qui est tenue par un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ou pour leur compte, si des droits de participation sont perçus par la vente de billets ou d'une autre façon exclusivement dans le but de recouvrer les frais engagés pour tenir l'activité et que tout excédent des fonds recueillis sur la somme nécessaire au recouvrement des frais est versé promptement au directeur général des élections;
- b) de solliciter des contributions par la poste, par téléphone, par communication électronique ou par tout autre moyen.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«activité de financement» S'entend au sens de l'article 23.

19. L'article 24 de la Loi est modifié par remplacement de «d'un candidat,» par «d'un candidat à l'investiture, d'un candidat,» et de «du candidat,» par «du candidat à l'investiture, du candidat,».

20. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «candidats ou candidats à la direction» par «candidats à l'investiture, candidats ou candidats à la direction».

(2) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

21. (1) Clause 25.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and registered candidates” and substituting “registered candidates and registered leadership contestants”.

(2) Section 25.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) The chief financial officer of a registered leadership contestant is responsible for ensuring that all contributions received by the contestant are recorded in the party’s electronic database.

(3) Subsection 25.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) The chief financial officers of registered constituency associations, registered candidates and registered leadership contestants shall not issue receipts for contributions, and subsection 25 (1) and clause 33 (4) (c) do not apply to them.

(4) Subsection 25.1 (8) of the Act is repealed.

22. Subsections 26 (1), (1.1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Group contributions

(1) No contribution to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall be made through any trade union, unincorporated association or organization, except an affiliated political organization in accordance with subsection (3).

Same

(2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall accept a contribution made in contravention of subsection (1).

23. Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Parties, etc., not to receive contributions in excess of limitations

28. No political party, constituency association, nomination contestant, leadership contestant or candidate registered under this Act and no person on their behalf shall knowingly accept any contributions in excess of the limits imposed by this Act.

24. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le candidat ou le candidat à la direction» par «le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction».

21. (1) L’alinéa 25.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «de ses associations de circonscription inscrites et candidats inscrits» par «de ses associations de circonscription inscrites, candidats inscrits et candidats à la direction inscrits».

(2) L’article 25.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Le directeur des finances d’un candidat à la direction inscrit s’assure que toutes les contributions reçues par ce candidat sont consignées dans la base de données électronique du parti.

(3) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Les directeurs des finances des associations de circonscription inscrites, des candidats inscrits et des candidats à la direction inscrits ne doivent pas délivrer de récépissés pour les contributions et ni le paragraphe 25 (1) ni l’alinéa 33 (4) c) ne s’appliquent à eux.

(4) Le paragraphe 25.1 (8) de la Loi est abrogé.

22. Les paragraphes 26 (1), (1.1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions de groupe

(1) Aucune contribution ne doit être faite à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi par l’intermédiaire d’un syndicat ou d’une association ou d’une organisation sans personnalité morale, à l’exclusion d’une organisation politique affiliée agissant conformément au paragraphe (3).

Idem

(2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas accepter de contribution faite contrairement au paragraphe (1).

23. L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d’accepter des contributions supérieures au plafond

28. Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat à la direction d’un parti ou un candidat inscrits aux termes de la présente loi et une personne agissant pour leur compte ne doivent pas sciemment accepter de contributions d’un montant supérieur au plafond imposé par la présente loi.

24. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prohibition on acceptance, transfer, etc.

(1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any corporation or trade union.

No contribution from outside Ontario

(1.1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any person normally resident outside Ontario.

No transfer to unregistered entities

(1.2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly contribute or transfer funds to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant not registered under this Act, including a federal political party registered under the *Canada Elections Act*, any federal constituency association or candidate at a federal election endorsed by such federal political party, any federal nomination contestant or leadership contestant and any candidate at a municipal election under the *Municipal Elections Act, 1996*, except that during an election period as defined in the *Canada Elections Act* a registered party may transfer to a federal political party registered under the *Canada Elections Act* an amount not exceeding, in the aggregate, \$100 for each candidate at a federal election in a federal electoral district in Ontario who is endorsed as a candidate by that federal political party.

25. Section 31 of the Act is repealed.

26. Section 32 of the Act is amended by striking out “registered candidate” and substituting “registered nomination contestant, registered candidate”.

27. The Act is amended by adding the following section:

QUARTERLY ALLOWANCE**Quarterly allowance**

32.1 (1) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year, an allowance payable to a registered party whose candidates at the most recent general election before that quarter received at least,

- (a) two per cent of the number of valid votes cast; or
- (b) five per cent of the number of valid votes cast in the electoral districts in which the registered party endorsed a candidate.

Interdiction d'accepter des contributions de personnes morales ou de syndicats

(1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne morale ou d'un syndicat.

Interdiction d'accepter des contributions de non-résidents de l'Ontario

(1.1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne qui ne réside pas ordinairement en Ontario.

Interdiction de transférer des contributions aux entités non inscrites

(1.2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas, directement ou indirectement, contribuer ni transférer des fonds à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti non inscrits aux termes de la présente loi, y compris un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada*, une association de circonscription fédérale, un candidat à une élection fédérale parrainé par ce parti politique fédéral, un candidat à l'investiture ou candidat à la direction au niveau fédéral et un candidat à une élection municipale aux termes de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*. Un parti inscrit peut toutefois, pendant une période électorale, au sens de la *Loi électorale du Canada*, transférer à un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada* un montant qui ne dépasse pas 100 \$, au total, à l'égard de chaque candidat à une élection fédérale dans une circonscription électorale fédérale en Ontario dont la candidature est parrainée par ce parti politique fédéral.

25. L'article 31 de la Loi est abrogé.

26. L'article 32 de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat inscrit» par «Le candidat à l'investiture inscrit, le candidat inscrit» au début de l'article.

27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

DÉTERMINATION DE L'ALLOCATION TRIMESTRIELLE**Détermination de l'allocation trimestrielle**

32.1 (1) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, l'allocation à verser à tout parti inscrit dont les candidats ont obtenu lors de l'élection générale précédant le trimestre visé :

- a) soit au moins 2 % du nombre de votes validement exprimés;
- b) soit au moins 5 % du nombre de votes validement exprimés dans les circonscriptions électorales dans lesquelles le parti a parrainé un candidat.

How allowance calculated

(2) Each registered party's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. In the 2017 calendar year, \$0.678 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
2. In the 2018 calendar year, \$0.636 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
3. In the 2019 calendar year, \$0.594 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
4. In the 2020 calendar year, \$0.552 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
5. In each subsequent calendar year, \$0.510 multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and further multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).

Merged parties

(3) A merged party is entitled to the aggregate of the allowances to which the merging parties of which it is composed would have been entitled if they had not merged.

Constituency association allowance

(3.1) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year commencing with the 2017 calendar year, an allowance payable to each registered constituency association.

How allowance calculated

(3.2) Each registered constituency association's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. For each electoral district, take \$6,250, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1.
2. Subject to paragraphs 3 and 4, divide the amount determined under paragraph 1 among the registered constituency associations of the electoral district, based on the percentage of the total number of valid votes the registered candidates associated with the registered parties of the constituency associations received in the electoral district at the most recent election.
3. No amount is payable to a registered constituency association where the registered candidate associated with the registered party of the constituency

Calcul de l'allocation trimestrielle

(2) L'allocation trimestrielle de chaque parti inscrit correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour l'année civile 2017, 0,678 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
2. Pour l'année civile 2018, 0,636 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
3. Pour l'année civile 2019, 0,594 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
4. Pour l'année civile 2020, 0,552 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
5. Pour chaque année civile subséquente, 0,510 \$ multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et multiplié ensuite par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).

Fusion de partis

(3) Le parti issu d'une fusion a droit à l'ensemble des allocations auxquelles auraient eu droit les partis fusionnés qui le composent s'il n'y avait pas eu fusion.

Allocation de l'association de circonscription

(3.1) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, à partir de l'année civile 2017, l'allocation à verser à chaque association de circonscription inscrite.

Calcul de l'allocation

(3.2) L'allocation trimestrielle de chaque association de circonscription inscrite correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour chaque circonscription électorale, multiplier 6 250 \$ par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1.
2. Sous réserve des dispositions 3 et 4, répartir la somme obtenue en application de la disposition 1 entre les associations de circonscriptions inscrites de la circonscription électorale en fonction du pourcentage du nombre total de votes validement exprimés que les candidats inscrits associés aux partis inscrits respectifs de ces associations ont obtenu dans cette circonscription lors de la dernière élection.
3. Aucune allocation ne doit être versée à une association de circonscription inscrite si le candidat inscrit associé au parti inscrit de cette association a

association received fewer than two per cent of the valid votes cast at the most recent election.

4. If, since the most recent election, a redistribution of electoral districts has necessitated changes regarding registered constituency associations in order to align registered constituency associations with the redistributed electoral districts, the amount shall be divided among the registered constituency associations of the redistributed electoral district in a manner determined by the Chief Electoral Officer.

Condition of payment

(3.3) An allowance is only payable to a registered constituency association for a quarter if all documents that it was required to file with the Chief Electoral Officer in the four year period immediately before the quarter have been filed and are complete.

Review

(4) On or before December 31, 2021, the Lieutenant Governor in Council shall conduct a review of this section.

28. (1) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “Every candidate” at the beginning and substituting “Every nomination contestant, every candidate”.

(2) Subsection 33 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” wherever it appears.

(3) Subsection 33 (4) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” wherever it appears in the portion before clause (a).

29. Subsections 34 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Recording of contributions

- (2) A contribution shall be recorded if it is accepted,
- (a) on behalf of a registered political party, registered constituency association or registered nomination contestant, in any year;
 - (b) on behalf of a registered candidate, in a campaign period; or
 - (c) on behalf of a registered leadership contestant, in the leadership contest period or in any period during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1).

30. (1) Clause 34.1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) on behalf of a registered political party, in any year; or
- (2) Subsection 34.1 (4) of the Act is amended by striking out “10 days” and substituting “two days”.

obtenu moins de 2 % des votes validement exprimés lors de la dernière élection.

4. Si, depuis la dernière élection, un redécoupage des circonscriptions électorales a nécessité des modifications concernant les associations de circonscription inscrites afin de faire correspondre ces dernières aux circonscriptions électorales issues du redécoupage, la somme doit être répartie entre les associations de circonscription inscrites de la circonscription électorale issue du redécoupage de la manière établie par le directeur général des élections.

Condition de versement

(3.3) L'allocation ne peut être versée, pour un trimestre, à une association de circonscription inscrite que si tous les documents que celle-ci est tenue de déposer auprès du directeur général des élections au cours de la période de quatre ans qui précède le trimestre ont été déposés et sont complets.

Examen

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil procède à un examen du présent article au plus tard le 31 décembre 2021.

28. (1) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat» par «Le candidat à l'investiture, le candidat».

(2) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(3) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

29. Les paragraphes 34 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions consignées

- (2) Toute contribution est consignée si elle est acceptée :
- a) pour le compte d'un parti politique inscrit, d'une association de circonscription inscrite ou d'un candidat à l'investiture inscrit, au cours d'une année;
 - b) pour le compte d'un candidat inscrit, au cours d'une période de campagne électorale;
 - c) pour le compte d'un candidat à la direction inscrit, au cours de la période de campagne de désignation du chef du parti ou au cours d'une période pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1).

30. (1) L'alinéa 34.1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) pour le compte d'un parti politique inscrit, au cours d'une année;
- (2) Le paragraphe 34.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «10 jours» par «deux jours».

(3) Subsection 34.1 (6) of the Act is repealed.

31. (1) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing

(1) A political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act may, if subsection (2) is complied with, borrow money from,

- (a) a financial institution; or
- (b) a registered party or constituency association.

(2) Subsections 35 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition, receiving loan

(3) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a loan, except as provided in subsection (1).

Prohibition, receiving support in form of guarantee, etc.

(4) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a guarantee or collateral security, except from,

- (a) a financial institution or entity that would be entitled to make a loan to the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant under subsection (1); or
- (b) a person who would be entitled to make a contribution under this Act.

Prohibition, making loan

(5) No person or entity, other than one listed in clause (1) (a) or (b), shall make a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

Financial institutions and market rate

(6) No financial institution that may make a loan under this section may make the loan at a rate of interest below the applicable market rate charged by the financial institution for an equivalent amount at or about the time and in the market area where the loan is provided.

Prohibition, giving guarantee, etc.

(6.1) No person or entity, other than a person who would be entitled to make a contribution under this Act, shall guarantee or provide collateral security for a loan to a party, constituency association, nomination contestant,

(3) Le paragraphe 34.1 (6) de la Loi est abrogé.

31. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emprunts

(1) Le parti politique, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi peuvent, s'ils se conforment au paragraphe (2), contracter des emprunts auprès de l'une ou l'autre des entités suivantes :

- a) une institution financière;
- b) un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

(2) Les paragraphes 35 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction de recevoir des prêts

(3) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de prêt, si ce n'est comme le prévoit le paragraphe (1).

Interdiction de recevoir de l'aide sous forme de cautionnement

(4) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de cautionnement ou de sûreté accessoire si ce n'est de l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes :

- a) une institution financière ou une entité qui aurait le droit de consentir un prêt au parti, à l'association de circonscription, au candidat à l'investiture, au candidat ou au candidat à la direction d'un parti aux termes du paragraphe (1);
- b) une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi.

Interdiction de consentir des prêts

(5) Nulle personne ou entité autre que l'une de celles mentionnées à l'alinéa (1) a) ou b) ne doit consentir de prêt à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

Institutions financières et taux du marché

(6) Nulle institution financière qui peut consentir un prêt en vertu du présent article ne doit le consentir à un taux d'intérêt inférieur au taux du marché applicable qu'elle exige pour une somme équivalente à ou vers la même époque et dans le secteur du marché où est consenti ce prêt.

Interdiction de fournir un cautionnement

(6.1) Nulle personne ou entité autre qu'une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi ne doit se porter caution d'un prêt consenti à un parti, une association de circonscription, un candidat

candidate or leadership contestant registered under this Act.

(3) Subsection 35 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Guarantee as contribution

(8) The amount of a guarantee made by a guarantor who is entitled to make a contribution is a contribution for the purposes of this Act.

Time limits, loan

(9) Every nomination contestant, leadership contestant, candidate, party or constituency association who receives a loan to which this section applies shall repay the loan in full no more than two years from,

- (a) in the case of a nomination contestant, the date that a candidate is selected for the electoral district for the nomination contestant's party;
- (b) in the case of a leadership contestant, the date that a leader is selected for the contestant's party;
- (c) in the case of a candidate, polling day; or
- (d) in the case of a party or constituency association, the day that the loan is due according to its terms.

Time limits, guarantee

(10) No person who makes a guarantee of a loan to which this section applies shall guarantee the loan for a period longer than the applicable period under subsection (9).

32. Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition

(1) No person, organization or entity, including, for greater certainty, a political party, constituency association, corporation, trade union or third party shall publish, broadcast or transmit to the public, in an electoral district on polling day before the close of all the polling stations in that electoral district, the results of an election survey that have not previously been made available to the public.

33. The Act is amended by adding the following section:

Considerations re political advertising

37.0.1 In determining whether an advertisement is a political advertisement, the Chief Electoral Officer shall consider, in addition to any other relevant factors,

- (a) whether it is reasonable to conclude that the advertising was specifically planned to coincide with the period referred to in section 37.10.1;
- (b) whether the formatting or branding of the advertisement is similar to a registered political party's or registered candidate's formatting or branding or election material;

à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi, ou fournir une sûreté accessoire à l'égard d'un tel prêt.

(3) Le paragraphe 35 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribution sous forme de cautionnement

(8) Le montant d'un cautionnement donné par une caution qui a le droit de faire une contribution constitue une contribution pour l'application de la présente loi.

Délais de remboursement des prêts

(9) Le candidat à l'investiture, le candidat à la direction d'un parti, le candidat, le parti ou l'association de circonscription qui reçoit un prêt auquel s'applique le présent article rembourse le prêt intégralement dans un délai d'au plus deux ans après :

- a) la date à laquelle un candidat est choisi dans la circonscription électorale pour le parti du candidat à l'investiture, dans le cas d'un candidat à l'investiture;
- b) la date à laquelle est choisi le chef du parti du candidat à la direction d'un parti, dans le cas d'un candidat à la direction d'un parti;
- c) le jour du scrutin, dans le cas d'un candidat;
- d) le jour où le prêt est exigible, conformément à ses conditions, dans le cas d'un parti ou d'une association de circonscription.

Restriction : cautionnements

(10) La personne qui cautionne un prêt auquel s'applique le présent article ne doit pas donner le cautionnement pour une période plus longue que la période applicable prévue au paragraphe (9).

32. Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction

(1) Il est interdit à toute personne, organisation ou entité, notamment à un parti politique, à une association de circonscription, à une personne morale, à un syndicat ou à un tiers, de publier, de diffuser ou de transmettre au public, dans une circonscription électorale, le jour du scrutin avant la fermeture de tous les bureaux de scrutin de celle-ci, les résultats d'un sondage électoral qui n'ont pas été mis à la disposition du public antérieurement.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Questions à examiner : publicité politique

37.0.1 Pour établir si une annonce est une annonce politique ou non, le directeur général des élections examine, outre tout autre facteur pertinent :

- a) s'il est raisonnable de conclure que la publicité était prévue précisément pour coïncider avec la période mentionnée à l'article 37.10.1;
- b) si la mise en forme ou l'image de marque utilisée dans l'annonce est semblable à celle utilisée par un parti politique inscrit ou un candidat inscrit ou utilisée dans son matériel électoral;

- (c) whether the advertising makes reference to the election, election day, voting day, or similar terms;
- (d) whether the advertisement makes reference to a registered political party or registered candidate either directly or indirectly;
- (e) whether there is a material increase in the normal volume of advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (f) whether the advertising has historically occurred during the relevant time of the year;
- (g) whether the advertising is consistent with previous advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (h) whether the advertising is within the normal parameters of promotion of a specific program or activity; and
- (i) whether the content of the advertisement is similar to the political advertising of a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

34. The Act is amended by adding the following section:

Non-application re government advertising

37.0.2 For greater certainty,

- (a) nothing in this Act affects government advertising by the Government of Canada, the Government of Ontario, the government of another province or territory of Canada, or the government of a municipality, or by any part of such a government;
- (b) no government or part of a government mentioned in clause (a) is a third party for the purposes of this Act.

35. (1) The definitions of “third party election advertising” and “third party election advertising expense” in section 37.1 of the Act are repealed.

(2) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“third party political advertising” means political advertising placed by or on behalf of a third party, and “third party political advertisement” has a corresponding meaning; (“publicité politique de tiers”, “annonce politique de tiers”)

“third party political advertising expense” means an expense incurred in relation to,

- (a) the production of a third party political advertisement, or
- (b) the acquisition of the means of transmission of a third party political advertisement to the public. (“dépenses de publicité politique de tiers”)

36. Section 37.2 of the Act is repealed and the following substituted:

- c) si la publicité mentionne l'élection, le jour de l'élection, le jour du scrutin ou des termes semblables;
- d) si l'annonce mentionne, directement ou indirectement, un parti politique inscrit ou un candidat inscrit;
- e) s'il y a une augmentation importante du volume normal de publicité que fait la personne, l'organisation ou l'entité;
- f) si la publicité en question paraît habituellement pendant la même période de l'année;
- g) si la publicité correspond à celle qu'a déjà faite la personne, l'organisation ou l'entité;
- h) si la publicité se situe dans les paramètres normaux de promotion d'une activité ou d'un programme précis;
- i) si le contenu de l'annonce est semblable à celui de la publicité politique d'un parti, d'une association de circonscription, d'un candidat à l'investiture, d'un candidat ou d'un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application : publicité du gouvernement

37.0.2 Il est entendu :

- a) que la présente loi n'a aucune incidence sur la publicité gouvernementale que font les gouvernements du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou les administrations municipales, ou toute partie d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- b) que les gouvernements et administrations visés à l'alinéa a) ou parties de ceux-ci ne sont pas des tiers pour l'application de la présente loi.

35. (1) Les définitions de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» et de «publicité électorale d'un tiers» à l'article 37.1 de la Loi sont abrogées.

(2) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dépenses de publicité politique de tiers» Les dépenses engagées à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la production d'annonces politiques de tiers;
- b) l'acquisition de moyens de diffusion au public d'annonces politiques de tiers. («third party political advertising expense»)

«publicité politique de tiers» Publicité politique qui est autorisée par un tiers ou pour son compte. Le terme «annonce politique de tiers» a un sens correspondant. («third party political advertising», «third party political advertisement»)

36. L'article 37.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Categorization of expenses

37.2 The following rules apply in determining whether an amount of expenses is incurred for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1:

1. An amount that is paid by a third party for third party political advertising with respect to a relevant period is included whether it is paid before, during or after the period.
2. If a combined amount is paid for both third party political advertising with respect to a relevant period and other third party political advertising, the amount shall be apportioned according to when the advertising appears.

37. Section 37.4 of the Act is amended by striking out “third party election advertisements” at the end and substituting “third party political advertisements during a period referred to in section 37.10.1”.

38. (1) Subsection 37.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration requirement for third parties

(1) A third party shall apply for registration under this section immediately after having incurred expenses of a total amount of \$500 for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1.

(2) Subsection 37.5 (5) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

(3) Subsection 37.5 (7) of the Act is repealed.

(4) Subsection 37.5 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration ends

(10) The registration of a third party ceases to be valid at the end of every election period in respect of which the third party was registered, but the third party continues to be subject to the requirement to file a third party political advertising report under subsection 37.12 (1).

39. Clause 37.6 (2) (d) of the Act is amended by striking out “third party advertising election report” and substituting “third party political advertising report”.

40. (1) Subsection 37.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to appoint auditor

(1) A third party that incurs expenses in an aggregate amount of \$5,000 or more for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1 shall appoint an auditor without delay.

(2) Paragraph 5 of subsection 37.7 (3) of the Act is amended by adding “or of another registered third party” at the end.

41. (1) Subsection 37.9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Catégorisation des dépenses

37.2 Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer si des dépenses sont engagées à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 :

1. La somme payée par un tiers pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente est incluse, qu'elle ait été payée avant, pendant ou après la période.
2. Si une somme globale est payée à la fois pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente et pour d'autre publicité politique de tiers, la somme est répartie en fonction du moment de la diffusion de la publicité.

37. L'article 37.4 de la Loi est modifié par remplacement de «des annonces électorales des tiers» par «des annonces politiques de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1» à la fin de l'article.

38. (1) Le paragraphe 37.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inscription obligatoire des tiers

(1) Le tiers présente une demande d'inscription en application du présent article immédiatement après avoir engagé des dépenses de 500 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers, au cours d'une période visée à l'article 37.10.1.

(2) Le paragraphe 37.5 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à sa publicité électorale» par «dépenses de publicité politique de tiers».

(3) Le paragraphe 37.5 (7) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 37.5 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Durée de validité de l'inscription

(10) L'inscription du tiers cesse d'être valide à la fin de la période électorale pour laquelle il est inscrit, mais le tiers reste assujéti à l'obligation de déposer un rapport sur la publicité politique de tiers en application du paragraphe 37.12 (1).

39. L'alinéa 37.6 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

40. (1) Le paragraphe 37.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de nommer un vérificateur

(1) Le tiers qui engage des dépenses de 5 000 \$ ou plus, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 nomme sans tarder un vérificateur.

(2) La disposition 5 du paragraphe 37.7 (3) de la Loi est modifiée par insertion de «ou d'un autre tiers inscrit» à la fin de la disposition.

41. (1) Le paragraphe 37.9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Duty of chief financial officer**Acceptance of contributions**

(1) Every contribution that is made to a registered third party during a period referred to in section 37.10.1 shall be accepted by its chief financial officer if it is made for the purpose of third party political advertising.

(2) Subsection 37.9 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising expense” and substituting “third party political advertising expense”.

42. (1) Subsection 37.10 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1”.

(2) Subsection 37.10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No third party shall use a contribution for the purpose of third party political advertising if the third party does not know the name and address of the contributor or is otherwise unable to determine within which class of contributor referred to in subsection 37.12 (6) they fall.

(3) Subsection 37.10 (3) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

43. The Act is amended by adding the following section:

Spending limit

37.10.1 (1) No third party shall spend,

- (a) more than \$4,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during any election period, whether for a by-election or a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$100,000 in total for the purpose of third party political advertising during any election period for a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

Same, non-election period

- (2) No third party shall spend,
- (a) more than \$24,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the

Obligation du directeur des finances**Acceptation des contributions**

(1) Les contributions faites au tiers inscrit au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 sont acceptées par son directeur des finances si elles sont faites à des fins de publicité politique de tiers.

(2) Le paragraphe 37.9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» par «dépenses de publicité politique de tiers».

42. (1) Le paragraphe 37.10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de sa publicité électorale» par «à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.10 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Il est interdit au tiers d'utiliser des contributions à des fins de publicité politique de tiers s'il ne connaît ni le nom ni l'adresse des donateurs ou qu'il ne peut déterminer par ailleurs la catégorie de donateurs prévue au paragraphe 37.12 (6) à laquelle ils appartiennent.

(3) Le paragraphe 37.10 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale de celui-ci» par «à des fins de publicité politique de tiers» à la fin du paragraphe.

43. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Plafonds

37.10.1 (1) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 4 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours d'une période électorale, que ce soit pour une élection partielle ou pour une élection générale, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 100 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période électorale d'une élection générale, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Idem : période non électorale

(2) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 24 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation dé-

calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or

- (b) more than \$600,000 in total for the purposes of third party political advertising during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

No combination to exceed limit

(3) No third party shall circumvent, or attempt to circumvent, a limit set out in this section in any manner, including by splitting itself into two or more third parties for the purpose of circumventing the limit or acting in collusion with another third party so that their combined political advertising expenses exceed the applicable limit or by colluding with a registered political party, registered constituency association, registered candidate, or registered nomination contestant for the purpose of circumventing the limit.

Collusion

(4) No third party that is not entitled to make a contribution under subsection 16 (1) shall engage in third party political advertising in a manner that would, if the third party were a person, constitute a contribution under section 22.

44. (1) Subsection 37.11 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising”.

(2) Subsection 37.11 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

45. Section 37.12 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party political advertising report

37.12 (1) The chief financial officer of every third party that is required to be registered in accordance with subsection 37.5 (1) shall file a third party political advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer within six months after polling day for an election in respect of which it was registered.

Details re expenses

(2) A third party political advertising report shall contain a list of all third party political advertising expenses and the time and place of broadcast or publication of the advertisements to which the expenses relate.

When no expenses

(3) If a third party has not incurred third party political advertising expenses, that fact shall be indicated in its third party political advertising report.

terminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;

- b) plus de 600 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de scission ou de collusion

(3) Il est interdit à un tiers d'esquiver ou de tenter d'esquiver les plafonds prévus par le présent article, notamment en se scindant en plusieurs tiers afin d'esquiver les plafonds, en agissant de concert avec un autre tiers de sorte que la valeur totale de leurs dépenses de publicité politique dépasse les plafonds applicables ou en agissant de concert avec un parti politique inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat inscrit ou un candidat à l'investiture inscrit afin d'esquiver les plafonds.

Collusion

(4) Il est interdit au tiers qui n'a pas le droit de faire une contribution au titre du paragraphe 16 (1) de faire de la publicité politique de tiers d'une manière qui, si le tiers était une personne, constituerait une contribution visée à l'article 22.

44. (1) Le paragraphe 37.11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers».

45. L'article 37.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport sur la publicité politique de tiers

37.12 (1) Le directeur des finances de chaque tiers qui est tenu de s'inscrire aux termes du paragraphe 37.5 (1) dépose auprès du directeur général des élections, selon la formule prescrite, un rapport sur la publicité politique de tiers dans les six mois qui suivent le jour du scrutin de toute élection à l'égard de laquelle le tiers était inscrit.

Précisions relatives aux dépenses

(2) Le rapport sur la publicité politique de tiers donne la liste des dépenses de publicité politique de tiers ainsi que les date et lieu de radiodiffusion ou de publication des annonces auxquelles elles se rapportent.

Cas d'absence de dépenses

(3) S'il n'a pas engagé de dépenses de publicité politique de tiers, le tiers le signale dans son rapport sur la publicité politique de tiers.

Details re contributions

(4) The third party political advertising report shall include,

- (a) the amount, by class of contributor, of contributions for third party political advertising purposes that were received in the period beginning six months before the relevant period under section 37.10.1 and ending three months after polling day;
- (b) for each contributor who made contributions of a total amount of more than \$100 for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (a), their name, address and class, and the amount and date of each contribution; and
- (c) the amount, other than an amount of a contribution referred to in clause (a), that was paid out of the third party's own funds for third party political advertising expenses.

Same

(5) If the chief financial officer is unable to identify which contributions were received for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (4) (a), the third party political advertising report shall list the names and addresses of every contributor who donated a total of more than \$100 to the third party during that period.

Classes of contributors

(6) For the purposes of clauses (4) (a) and (b), the following are the classes of contributors:

- 1. Individuals.
- 2. Corporations.
- 3. Trade unions.

Bills, receipts

(7) A third party shall, at the request of the Chief Electoral Officer, provide the original of any bill, voucher or receipt in relation to a third party political advertising expense that is in an amount of more than \$50.

Certification regarding no coordination

(8) Every registered third party in its third party political advertising report shall certify that the registered third party and its agents, employees, and independent contractors did not act in coordination with any registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant, or registered leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors.

46. (1) Subsections 37.13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Auditor's report

(1) The third party political advertising report of a third party that incurs \$5,000 or more in third party political advertising expenses shall include a report made under subsection (2).

Précisions relatives aux contributions

(4) Le rapport sur la publicité politique de tiers mentionne aussi ce qui suit :

- a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité politique de tiers reçues pendant la période qui commence six mois avant la période pertinente visée à l'article 37.10.1 et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) pour chaque donateur dont les contributions destinées à la publicité politique de tiers pendant la période visée à l'alinéa a) dépassent 100 \$, au total, ses nom, adresse et catégorie ainsi que le montant de chaque contribution et la date à laquelle elle a été faite;
- c) le montant des dépenses de publicité politique de tiers que le tiers a payées sur ses propres fonds, exception faite des contributions visées à l'alinéa a).

Idem

(5) Si le directeur des finances n'est pas en mesure de déterminer si les contributions reçues pendant la période visée à l'alinéa (4) a) étaient destinées à la publicité politique de tiers, les nom et adresse de tous les donateurs ayant versé au tiers plus de 100 \$, au total, pendant cette période doivent être indiqués dans le rapport sur la publicité politique de tiers.

Catégories de donateurs

(6) Pour l'application des alinéas (4) a) et b), les catégories de donateurs sont les suivantes :

- 1. Particuliers.
- 2. Personnes morales.
- 3. Syndicats.

Autres documents

(7) Sur demande du directeur général des élections, le tiers produit les originaux des factures, reçus et justificatifs pour tout montant de dépenses de publicité politique de tiers supérieur à 50 \$.

Attestation d'absence de coordination

(8) Dans son rapport sur la publicité politique de tiers, le tiers inscrit atteste que ni lui ni ses mandataires, employés et entrepreneurs indépendants n'ont agi en coordination avec un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la direction inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants.

46. (1) Les paragraphes 37.13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rapport du vérificateur

(1) Si le tiers engage des dépenses de publicité politique de tiers de 5 000 \$ ou plus, son rapport sur la publicité politique de tiers doit comprendre le rapport prévu au paragraphe (2).

Same

(2) The third party's auditor shall report on the third party political advertising report and shall make any examination that will enable the auditor to give an opinion in the auditor's report as to whether the third party political advertising report presents fairly the information contained in the accounting records on which it is based.

(2) Clause 37.13 (3) (a) of the Act is amended by striking out "third party election advertising report" and substituting "third party political advertising report".

47. (1) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(2) For the purposes of subsection (1), the applicable amount is 80 cents, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(2) Subsection 38 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.1) For the purposes of subsection (3), the applicable amount is \$1.28, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(3) Subsection 38 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.4) For the purpose of subsection (3.3), the applicable amount is \$9,310, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(4) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amounts to be made public

(3.5) The Chief Electoral Officer shall publish the campaign expense limits for a campaign period, calculated in accordance with this section, promptly after the issuing of a writ for an election.

48. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading "Foundation":

Non-campaign expenses

38.1 The total political advertising expenses incurred by a registered party during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, shall not exceed \$1,000,000, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

Nomination contestants

38.2 The total nomination period expenses incurred by

Idem

(2) Le vérificateur du tiers fait rapport de sa vérification du rapport sur la publicité politique de tiers et fait les vérifications qui lui permettent d'établir si, à son avis, ce rapport présente fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé.

(2) L'alinéa 37.13 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

47. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant applicable correspond à 80 cents, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(2) Le paragraphe 38 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), le montant applicable correspond à 1,28 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(3) Le paragraphe 38 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.4) Pour l'application du paragraphe (3.3), le montant applicable correspond à 9 310 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(4) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montants rendus publics

(3.5) Le directeur général des élections publie les plafonds des dépenses liées à la campagne électorale pour la période de campagne électorale, calculés conformément au présent article, promptement après l'émission du décret de convocation des électeurs.

48. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Fondation» :

Dépenses extra-électorales

38.1 Le total des dépenses de publicité politique qu'un parti inscrit engage au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale* ne doit pas dépasser 1 000 000 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à l'investiture

38.2 Le total des dépenses liées à une période de

a nomination contestant and any person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting on behalf of the nomination contestant during a nomination contest period shall not exceed,

- (a) 20 per cent of the amount that a candidate in the electoral district for which the contestant is seeking the nomination and the persons, corporations, trade unions, unincorporated associations and organizations acting on the contestant's behalf were allowed to incur during the campaign period for the most recent election before the nomination contest period; or
- (b) if there has been a change in the boundaries of the electoral district since the most recent election, an amount determined by the Chief Electoral Officer.

49. Section 39 of the Act is repealed.

50. (1) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Nomination contestants

(1.1) Every registered nomination contestant shall appoint an auditor or firm who meets the qualifications described in subsection (1) within 30 days of receiving at least \$10,000 in contributions with respect to a nomination contest or incurring expenses of at least \$10,000 with respect to a nomination contest, and shall advise the Chief Electoral Officer in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 40 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “appointed under subsection (1)” and substituting “appointed under subsection (1) or (1.1)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(3) Subsection 40 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Persons not eligible

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a registered party or constituency association shall act as the auditor for the nomination contestant, candidate, leadership contestant, registered party or constituency association, but nothing in this subsection makes ineligible the partners or firm with which such a person is associated from acting as an auditor for a nomination contestant, candidate or registered party or constituency association or leadership contestant.

(4) Subsection 40 (4) of the Act is amended,

course à l'investiture qu'engagent un candidat à l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom, au cours de la période de course à l'investiture, ne doit pas dépasser :

- a) 20 % de la somme qu'un candidat de la circonscription électorale pour laquelle le candidat à l'investiture sollicite l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom avaient le droit d'engager au cours de la période de campagne électorale pour la dernière élection précédant la période de course à l'investiture;
- b) la somme que fixe le directeur général des élections, si les limites de la circonscription électorale ont changé depuis la dernière élection.

49. L'article 39 de la Loi est abrogé.

50. (1) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Candidats à l'investiture

(1.1) Le candidat à l'investiture inscrit nomme un vérificateur ou un cabinet qui possède les qualités requises mentionnées au paragraphe (1) dans les 30 jours de la réception de contributions d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture ou de l'engagement de dépenses d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture, et avise le directeur général des élections conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «nommé en vertu du paragraphe (1)» par «nommé en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)»;
- b) par remplacement de «le candidat, le candidat à la direction» par «le candidat à l'investiture, le candidat, le candidat à la direction».

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité de certaines personnes

(3) Nul directeur du scrutin, scrutateur ou secrétaire du scrutin ni candidat à l'investiture, candidat, candidat à la direction d'un parti, ou directeur des finances d'un candidat à l'investiture, d'un candidat, d'un candidat à la direction d'un parti ou directeur des finances d'un parti inscrit ou d'une association de circonscription inscrite, ne doit agir en qualité de vérificateur du candidat à l'investiture, du candidat, du candidat à la direction d'un parti, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite. Le présent paragraphe n'a toutefois pas pour effet d'empêcher les associés ou le cabinet avec lesquels les personnes précitées ont des liens d'agir en qualité de vérificateur d'un candidat à l'investiture, d'un candidat, d'un parti inscrit, d'une association de circonscription inscrite ou d'un candidat à la direction d'un parti.

(4) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié :

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(5) Subsection 40 (6) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(6) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(7) Subclause 40 (7) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,596, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(8) Subclause 40 (7) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$798, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(9) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) to the auditor of a nomination contestant who is required to make an appointment under subsection (1.1),

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

- (ii) the amount of the auditor’s account to the nomination contestant;

(10) Subclause 40 (7) (c) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,330, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(11) Subclause 40 (7) (d) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

51. Section 40.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Indexation factor

40.1 (1) For the purposes of every provision of this Act that refers to the indexation factor determined for a calendar year, and subject to subsection (2), the indexation factor is,

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;

- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(5) Le paragraphe 40 (6) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;

- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(6) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par insertion de «aux candidats à l’investiture» après «aux associations de circonscription,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(7) Le sous-alinéa 40 (7) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 596 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(8) Le sous-alinéa 40 (7) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 798 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(9) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) au vérificateur d’un candidat à l’investiture qui est tenu de faire la nomination prévue au paragraphe (1.1) :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

- (ii) le montant des frais exigés du candidat à l’investiture par le vérificateur;

(10) Le sous-alinéa 40 (7) c) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 330 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(11) Le sous-alinéa 40 (7) d) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

51. L’article 40.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Facteur d’indexation

40.1 (1) Pour l’application des dispositions de la présente loi qui mentionnent le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile et sous réserve du paragraphe (2), le facteur d’indexation correspond à ce qui suit :

- (a) for 2017, 1; and
- (b) for a subsequent calendar year, the amount represented by the formula:

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the indexation factor for the previous year,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

Exception

(2) For the purposes of section 32.1, the indexation factor is the amount that would be represented by the formula in subsection (1) if clause (a) read “for 2021, 1; and”.

Publication

(3) As soon as possible after the beginning of every calendar year after 2017, the Chief Electoral Officer shall publish, in accordance with subsection (4), statements of,

- (a) the indexation factor for the current year; and
- (b) all applicable amounts for the current year under every provision of this Act that refers to an indexation factor.

Same

- (4) The statements shall be published,
 - (a) on a website on the Internet; and
 - (b) anywhere else the Chief Electoral Officer considers appropriate.

Two annual periods

(5) If a campaign period falls partly in one calendar year and partly in the next it shall, for the purposes of determining an applicable amount under section 38, be deemed to fall entirely in the earlier one.

Consumer Price Index

(6) In this section, the Consumer Price Index for Ontario for any 12-month period is the result arrived at by,

- (a) determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer, for each month in that period; and
- (b) dividing the sum obtained under clause (a) by 12.

- a) pour 2017, 1;
- b) pour les années civiles subséquentes, le nombre calculé selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente le facteur d'indexation de l'année précédente,

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre de l'année précédente,

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède celle mentionnée à l'élément «B».

Exception

(2) Pour l'application de l'article 32.1, le facteur d'indexation correspond au nombre qui serait calculé selon la formule prévue au paragraphe (1) si le texte de l'alinéa a) était «pour 2021, 1;».

Publication

(3) Dès que possible après le début de chaque année civile postérieure à 2017, le directeur général des élections publie, conformément au paragraphe (4), les renseignements suivants :

- a) le facteur d'indexation de l'année en cours;
- b) les montants applicables pour l'année en cours visés aux dispositions de la présente loi qui mentionnent un facteur d'indexation.

Idem

- (4) Les renseignements sont publiés :
 - a) sur un site Web d'Internet;
 - b) à tout autre endroit que le directeur général des élections estime approprié.

Deux périodes annuelles

(5) Si une période de campagne électorale se situe en partie dans une année civile et en partie dans celle qui suit, elle est réputée se situer entièrement dans la première aux fins de détermination d'un montant applicable aux termes de l'article 38.

Indice des prix à la consommation

(6) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada), rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections;
- b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a).

Rounding

(7) The result obtained from the formula in clause (6) (b) shall be adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

52. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

Annual filing of financial statement and report

41. (1) The chief financial officer of every political party and constituency association registered under this Act shall, on or before May 31 in each year, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of assets and liabilities as at the end of the previous year;
- (b) of income and expenses for the previous year, excluding election campaign expenses; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) for the previous year,

of the political party or constituency association for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Report to Chief Electoral Officer

(2) A party or constituency association that waives repayment of an amount under subsection 36 (1) shall include the details in the annual financial statement filed under this section.

53. The Act is amended by adding the following section:

Reporting, nomination contestants

41.1 (1) When a candidate is nominated with respect to a registered party for an electoral district, the registered party or the registered constituency association, if the candidate is selected by the association, shall, within 30 days after the candidate is selected, file with the Chief Electoral Officer a report setting out,

- (a) the name of the electoral district, the registered constituency association and the registered party that the nomination concerns;
- (b) the date on which the contest for the nomination began and the date on which the candidate was selected;
- (c) the name and address of each nomination contestant as of the date the candidate was selected, and of their chief financial officer; and
- (d) the name of the candidate who was selected.

Notice

- (2) The Chief Electoral Officer shall,

Arrondissement

(7) Les résultats obtenus par application de la formule prévue à l'alinéa (6) b) sont rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections et arrêtés à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

52. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt annuel des états financiers et du rapport

41. (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, le directeur des finances de chaque parti politique et de chaque association de circonscription inscrits aux termes de la présente loi dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du parti ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) l'actif et le passif à la fin de l'année précédente;
- b) les recettes et les dépenses de l'année précédente, à l'exclusion des dépenses liées à la campagne électorale;
- c) les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) pour l'année précédente.

Rapport présenté au directeur général des élections

(2) Le parti ou l'association de circonscription qui renonce au remboursement d'un montant en vertu du paragraphe 36 (1) inclut les renseignements pertinents dans l'état financier annuel déposé aux termes du présent article.

53. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport : candidats à l'investiture

41.1 (1) Lorsqu'un candidat est désigné pour un parti inscrit dans une circonscription électorale, le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite, si le candidat est choisi par l'association, dépose auprès du directeur général des élections, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle le candidat est choisi, un rapport comprenant les renseignements suivants :

- a) le nom de la circonscription électorale, de l'association de circonscription inscrite et du parti inscrit concernés par la désignation;
- b) la date à laquelle la course à l'investiture a commencé et celle à laquelle le candidat a été choisi;
- c) les nom et adresse de chaque candidat à l'investiture à la date à laquelle il a été choisi, et de son directeur des finances;
- d) le nom du candidat qui a été choisi.

Avis

- (2) Le directeur général des élections :

- (a) communicate to each nomination contestant the information that was reported with respect to that contestant under subsection (1); and
- (b) publish on a website on the Internet a notice containing the information referred to in subsection (1).

Filing of nomination contestant's report

(3) The chief financial officer of every registered nomination contestant shall file financial statements with the Chief Electoral Officer in accordance with the following rules:

- 1. Within four months after the date that a candidate is selected, a statement shall be filed with respect to the nomination contest period.
- 2. Each statement shall show all income received and expenses incurred during the relevant period and all information required to be recorded under subsection 34 (1) in respect of that period.
- 3. Each statement shall be accompanied by the auditor's report required by subsection 40 (4), if applicable.

54. (1) Subsections 42 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Filing of statement relating to campaign period

(1) The chief financial officer of every registered political party shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of the expenses relating to the election incurred in the campaign period; and
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims, of the political party for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Filing of financial statements, candidate

(2) The chief financial officer of every registered candidate and every registered constituency association shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of all income and expenses received or incurred in the campaign period;
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) that relates to the campaign period,

of the candidate or constituency association for whom the chief financial officer acts, together with the auditor's report required by subsection 40 (4).

- a) communique à chaque candidat à l'investiture les renseignements donnés à son égard dans le rapport exigé par le paragraphe (1);
- b) publie sur un site Web d'Internet un avis contenant les renseignements visés au paragraphe (1).

Dépôt du rapport sur le candidat à l'investiture

(3) Le directeur des finances de chacun des candidats à l'investiture inscrits dépose des états financiers auprès du directeur général des élections conformément aux règles suivantes :

- 1. Dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un état est déposé à l'égard de la période de course à l'investiture.
- 2. Chaque état montre les recettes reçues et les dépenses engagées au cours de la période pertinente et les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) à l'égard de cette période.
- 3. Chaque état est accompagné du rapport du vérificateur qu'exige le paragraphe 40 (4), s'il y a lieu.

54. (1) Les paragraphes 42 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dépôt d'un état financier relatif à la période de campagne électorale

(1) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque parti politique inscrit dépose auprès du directeur général des élections un état financier qui présente :

- a) les dépenses se rapportant à l'élection et engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées du parti politique auprès duquel il exerce ses fonctions, ainsi que le rapport du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4).

Dépôt d'un état financier : candidat

(2) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque candidat inscrit et de chaque association de circonscription inscrite dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du candidat ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) les recettes et les dépenses reçues ou engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées;
- c) les renseignements relatifs à la période de campagne électorale qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1).

By-elections

(3) In relation to a by-election, subsections (1) and (2) apply only to registered political parties and registered constituency associations that received income or made expenditures in relation to the by-election and to registered candidates at the by-election.

Where general election called

(3.1) Where writs for a general election are issued during a campaign period relating to a by-election, the campaign period relating to the by-election shall, for the purposes of subsections (1) and (2), be deemed to have terminated on the day before the day the writs for the general election were issued and the financial statements referred to in subsections (1) and (2) shall be filed with the Chief Electoral Officer within three months after the deemed termination of the campaign period.

(2) The French version of subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out “candidats à la direction d’un parti inscrits” in the portion before paragraph 1 and substituting “candidats à la direction inscrits”.

55. Clause 43 (2) (b) of the Act is amended by striking out “section 42” and substituting “subsection 41.1 (3) or section 42, as the case may be”.

56. (1) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “15 per cent” in the portion before clause (a) and substituting “five per cent”.

(2) Subsection 44 (6) of the Act is amended by striking out “statement of income and expenses” and substituting “statement of expenses”.

57. The Act is amended by adding the following section:

Additional penalty, third parties

46.0.2 Any third party that contravenes section 37.10.1 is liable, in addition to the any other applicable penalty, to a further fine not exceeding five times the amount by which the third party exceeded the applicable limit under that section.

58. The French version of the Act is amended by striking out “candidat inscrit à la direction d’un parti” wherever it appears and substituting in each case “candidat à la direction inscrit”.

GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

59. Subsection 8 (3) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:

On use during election periods

(3) Despite notice or deemed notice that an item meets the standards, a government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey the item, unless permitted under subsection (4), during the following periods:

Élections partielles

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent, dans le cas d’une élection partielle, qu’aux partis politiques inscrits et associations de circonscription inscrites qui ont reçu des recettes ou engagé des dépenses à l’égard de cette élection partielle, et aux candidats inscrits à cette élection.

Convocation à une élection générale

(3.1) Si la période de campagne électorale liée à une élection partielle est interrompue par l’émission de décrets de convocation des électeurs à une élection générale, cette période est réputée, pour l’application des paragraphes (1) et (2), s’être terminée le jour qui précède celui de l’émission des décrets. Les états financiers visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être déposés auprès du directeur général des élections dans les trois mois de la date à laquelle la période de campagne électorale est réputée s’être terminée.

(2) La version française du paragraphe 42 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «candidats à la direction d’un parti inscrits» par «candidats à la direction inscrits» dans le passage qui précède la disposition 1.

55. L’alinéa 43 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l’article 42» par «le paragraphe 41.1 (3) ou l’article 42, selon le cas».

56. (1) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «15 pour cent» par «5 %» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 44 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «état de ses recettes et de ses dépenses» par «état de ses dépenses».

57. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Peine supplémentaire : tiers

46.0.2 Le tiers qui contrevient à l’article 37.10.1 est passible, outre toute autre peine applicable, d’une amende supplémentaire qui ne dépasse pas le quintuple de l’excédent sur le plafond applicable aux termes de cet article.

58. La version française de la Loi est modifiée par remplacement de «candidat inscrit à la direction d’un parti» par «candidat à la direction inscrit» partout où figure cette expression.

LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

59. Le paragraphe 8 (3) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisation pendant des périodes électorales

(3) Malgré un avis ou un avis présumé selon lequel un document satisfait aux normes, un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou communiquer le document, à moins que le paragraphe (4) ne le permette, pendant les périodes suivantes :

1. The period beginning on the day of the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, in the case of any general election.
2. The additional period of 60 consecutive days ending on the day of the issue of a writ under the *Election Act*, in the case of a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*.

TAXATION ACT, 2007

60. (1) Subsection 53.1 (2) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “A contribution made by a corporation during a taxation year” at the beginning and substituting “A contribution made by a corporation during a taxation year and before January 1, 2017”.

(2) Clause 53.2 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the amount determined by multiplying the corporation’s basic tax rate for the year by,
 - (i) if the taxation year ends before January 1, 2017, the amount determined by multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act*, as it read at the end of that taxation year, in respect of the calendar year in which the taxation year ends, or
 - (ii) if the taxation year ends after December 31, 2016, \$19,950; and

(3) The definitions of “eligible contributions” and “recorded agent” in subsection 102 (6) of the Act are repealed and the following substituted:

“eligible contributions” means, in respect of an individual for a taxation year, all contributions made by the individual in the year to leadership contestants, candidates, constituency associations or parties registered under the *Election Finances Act*; (“contributions admissibles”)

“recorded agent” means a person on record with the Chief Electoral Officer as being authorized to accept contributions on behalf of a leadership contestant, political party, constituency association or candidate registered under the *Election Finances Act*; (“agent désigné”)

(4) The definition of “first contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$300” and substituting “\$399”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

1. La période qui commence le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d’une élection générale et qui se termine le jour du scrutin, dans le cas d’une élection générale.
2. La période supplémentaire de 60 jours consécutifs qui se termine le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale*, dans le cas d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*.

LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

60. (1) Le paragraphe 53.1 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition» par «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition, mais avant le 1^{er} janvier 2017,» au début du paragraphe.

(2) L’alinéa 53.2 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le montant calculé en multipliant le taux d’imposition de base de la société pour l’année par, selon le cas :
 - (i) si l’année d’imposition se termine avant le 1^{er} janvier 2017, le produit de 15 000 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*, dans sa version en vigueur à la fin de cette année d’imposition, à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition.
 - (ii) si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2016, 19 950 \$;

(3) Les définitions de «agent désigné» et «contributions admissibles» au paragraphe 102 (6) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d’un candidat à la direction d’un parti, d’un parti politique, d’une association de circonscription ou d’un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«contributions admissibles» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de toutes les contributions qu’il a faites au cours de l’année à des candidats à la direction d’un parti, à des candidats, à des associations de circonscription ou à des partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («eligible contributions»)

(4) La définition de «premier niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «300 \$» par «399 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l’année civile».

(5) The definition of “second contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

(6) The definition of “tax credit limit” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

61. This Act comes into force on January 1, 2017.

Short title

62. The short title of this Act is the *Election Finances Statute Law Amendment Act, 2016*.

(5) La définition de «deuxième niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

(6) La définition de «crédit d'impôt maximal» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

61. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Titre abrégé

62. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne le financement électoral*.

CA 2 00

XB

B56



Government
of Ontario

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 2

(Chapter 22
Statutes of Ontario, 2016)

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

The Hon. Y. Naqvi
Attorney General



1st Reading	September 13, 2016
2nd Reading	October 4, 2016
3rd Reading	December 1, 2016
Royal Assent	December 5, 2016

Projet de loi 2

(Chapitre 22
Lois de l'Ontario de 2016)

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

L'honorable Y. Naqvi
Procureur général

1 ^{re} lecture	13 septembre 2016
2 ^e lecture	4 octobre 2016
3 ^e lecture	1 ^{er} décembre 2016
Sanction royale	5 décembre 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 2 and does not form part of the law. Bill 2 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2016.

A number of amendments are made to the *Election Finances Act*. Among them:

1. Corporations and trade unions are prohibited from making contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants. Contribution limits for individuals are reduced.
2. "Nomination contestants" — persons seeking to be endorsed as a party's candidate in an electoral district — are brought within the Act, on and from July 1, 2017.
3. Quarterly allowances are made payable to registered parties and constituency associations.
4. The rules regarding loans and loan guarantees are made more restrictive.
5. Restrictions are placed on the persons who may attend fund-raising events.
6. Restrictions are placed on the amounts that third parties may spend on political advertising during elections and the six-month period before scheduled general election periods.
7. Restrictions are placed on the political advertising spending of registered political parties during the six-month period before scheduled general elections periods.
8. The indexation factor used for inflation adjustment is put on an annual basis, based on changes in the Consumer Price Index for Ontario.
9. The threshold at which candidates are entitled to receive partial reimbursement of their campaign expenses is reduced from 15 per cent of the popular vote to five per cent.

The *Government Advertising Act, 2004* is amended to extend the prohibition on government advertising to 60 days before the issue of an election writ for scheduled general elections.

The *Taxation Act, 2007* is amended to make contributions to leadership contestants eligible for tax credits, and to deal with the prohibition on corporate contributions.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 2, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 2 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2016.

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur le financement des élections*, dont les suivantes :

1. Il est interdit aux personnes morales et aux syndicats de faire des contributions aux partis, aux associations de circonscription, aux candidats, ainsi qu'aux candidats à l'investiture et aux candidats à la direction d'un parti. Les plafonds des contributions des particuliers sont abaissés.
2. Les «candidats à l'investiture» — les personnes qui cherchent à se faire parrainer en tant que candidats officiels d'un parti dans une circonscription électorale — sont assujettis à la Loi à compter du 1^{er} juillet 2017.
3. Des allocations trimestrielles doivent être versées aux partis inscrits et aux associations de circonscription inscrites.
4. Les règles relatives aux prêts et aux cautionnements de prêt sont resserrées.
5. Des restrictions sont mises en place quant aux personnes qui peuvent participer à des activités de financement.
6. Des restrictions sont placées sur les sommes que les tiers peuvent dépenser pour de la publicité politique pendant les élections et pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
7. Des restrictions sont placées sur les dépenses de publicité politique que les partis politiques inscrits peuvent faire pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d'élections générales prévues.
8. Le facteur d'indexation servant au rajustement pour tenir compte de l'inflation est dorénavant calculé sur une base annuelle, en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario.
9. Le seuil auquel les candidats ont droit au remboursement partiel de leurs dépenses liées à la campagne électorale passe de 15 % des suffrages exprimés à 5 %.

Une modification de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* prolonge l'interdiction concernant la publicité gouvernementale pour la porter à 60 jours avant l'émission du décret de convocation des électeurs à une élection générale régulière.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour que les contributions faites aux candidats à la direction d'un parti soient admissibles en vue d'un crédit d'impôt et pour tenir compte de l'interdiction concernant les contributions de sociétés.

**An Act to amend various statutes
with respect to election matters**

**Loi visant à modifier diverses lois
en ce qui a trait à des questions
concernant les élections**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ELECTION FINANCES ACT

1. (1) The definition of “contribution” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:

“contribution” does not include,

- (a) any goods produced, or services performed, for any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant by voluntary labour, and
- (b) any money, goods or services solicited by or donated to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant for purposes other than the purposes set forth in subsections 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) and 14 (1), respectively; (“contribution”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“nomination contestant” means a person seeking endorsement as an official party candidate for an electoral district; (“candidat à l’investiture”)

“nomination contest period” means, with respect to a nomination contestant, the period that begins when the contestant first receives or spends funds for the purpose of achieving the endorsement, and ends when the candidate for the electoral district is selected; (“période de course à l’investiture”)

(3) The definition of “person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“person” includes a nomination contestant, a candidate and a leadership contestant, but does not include a corporation or trade union; (“personne”)

(4) The definition of “political advertising” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“political advertising” means advertising in any broadcast, print, electronic or other medium with the purpose

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. (1) La définition de «contribution» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribution» Sont exclus :

- a) les articles fabriqués ou les services fournis pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription, d’un candidat à l’investiture, d’un candidat ou d’un candidat à la direction d’un parti dans le cadre d’un travail bénévole;
- b) les sommes d’argent, les articles ou les services que sollicitent un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti, ou qu’ils reçoivent, à des fins autres que celles visées aux paragraphes 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) et 14 (1), respectivement. («contribution»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«candidat à l’investiture» Personne qui sollicite l’investiture en tant que candidat officiel d’un parti dans une circonscription électorale. («nomination contestant»)

«période de course à l’investiture» S’entend, relativement à un candidat à l’investiture, de la période qui commence lorsque ce dernier commence à recevoir ou à dépenser des fonds en vue d’obtenir l’investiture et qui se termine lorsque le candidat de la circonscription électorale est choisi. («nomination contest period»)

(3) La définition de «personne» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne» S’entend notamment d’un candidat à l’investiture, d’un candidat et d’un candidat à la direction d’un parti. Sont toutefois exclus les personnes morales et les syndicats. («person»)

(4) La définition de «publicité politique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«publicité politique» Publicité diffusée par les médias imprimés, électroniques ou autres, y compris la radio-

of promoting or opposing any registered party or its leader or the election of a registered candidate and includes advertising that takes a position on an issue that can reasonably be regarded as closely associated with a registered party or its leader or a registered candidate and “political advertisement” has a corresponding meaning, but for greater certainty does not include,

- (a) the transmission to the public of an editorial, a debate, a speech, an interview, a column, a letter, a commentary or news,
- (b) the distribution of a book, or the promotion of the sale of a book, for no less than its commercial value, if the book was planned to be made available to the public regardless of whether there was to be an election,
- (c) communication in any form directly by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be,
- (d) the transmission by an individual, on a non-commercial basis on the Internet, of his or her personal political views, or
- (e) the making of telephone calls to electors only to encourage them to vote; (“publicité politique”, “annonce politique”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registered nomination contestant” means a nomination contestant registered under this Act; (“candidat à l’investiture inscrit”)

(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“voluntary labour” means any service provided free of charge by a person outside their working hours, but does not include such a service provided by a person who is self-employed if the service is one that is normally charged for by that person; (“travail bénévole”)

(7) Subsection 1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Application re nomination contestants

(3) The requirements of this Act respecting nomination contests, nomination contestants and registered nomination contestants apply on and after July 1, 2017.

(8) Subsection 1 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by adding “registered nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by adding “registered nomination contestants” after “registered

diffusion, pour favoriser un parti inscrit ou son chef ou l’élection d’un candidat inscrit, ou pour s’y opposer, y compris la publicité qui prend position sur une question pouvant raisonnablement être considérée comme étroitement associée à un parti inscrit ou à son chef ou à un candidat inscrit. Le terme «annonce politique» a un sens correspondant. Il est toutefois entendu que sont exclus de la présente définition :

- a) la diffusion au public d’éditoriaux, de débats, de discours, d’entrevues, de chroniques, de lettres, de commentaires ou de nouvelles;
- b) la promotion ou la distribution d’un ouvrage, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale, s’il était prévu qu’il soit mis à la disposition du public qu’il y ait ou non une élection;
- c) la communication, sous quelque forme que ce soit, par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat, directement à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas;
- d) la diffusion par un particulier, sur une base non commerciale, de ses opinions politiques sur Internet;
- e) les appels téléphoniques visant uniquement à inciter des électeurs à voter. («political advertising», «political advertisement»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«candidat à l’investiture inscrit» Candidat à l’investiture inscrit aux termes de la présente loi. («registered nomination contestant»)

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«travail bénévole» Service fourni gratuitement par une personne en dehors de ses heures de travail, à l’exception d’un service fourni par une personne qui travaille à son compte s’il s’agit d’un service pour lequel elle exige normalement des frais. («voluntary labour»)

(7) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application : candidats à l’investiture

(3) Les exigences de la présente loi concernant les courses à l’investiture, les candidats à l’investiture et les candidats à l’investiture inscrits s’appliquent à partir du 1^{er} juillet 2017.

(8) Le paragraphe 1 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) L’alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «les candidats à l’investiture,» après «les associations de circonscription,».

(2) L’alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de «chaque candidat à l’investiture inscrit,» après «chaque association de circonscription inscrite,».

(3) L’alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «des candidats inscrits, des candidats à

constituency associations”.

(4) Clause 2 (1) (j) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(5) Clauses 2 (5) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) changes in limits on contributions to registered constituency associations, nomination contestants, candidates, political parties or leadership contestants;
- (b) changes in limits on campaign expenses that may be incurred during a relevant period by candidates, political parties, nomination contestants or leadership contestants;

(6) Clause 2 (5) (d) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

3. Section 6 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

5. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

6. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

7. The Act is amended by adding the following section:

Nomination contestants

12.1 (1) No person and no person, organization or entity acting on behalf of that person and no political party or any of its associations or organizations acting on behalf of that person shall accept contributions for the candidacy of that person in a contest related to seeking endorsement as an official party candidate unless that person is a nomination contestant registered under this Act.

Notice of nomination contest

(2) A registered party or registered constituency association that proposes to hold a nomination contest shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the date of the official call of the nomination contest and the date fixed for the vote.

Application for registration

(3) The Chief Electoral Officer shall maintain a regis-

la direction d'un parti inscrits» par «des candidats à l'investiture inscrits, des candidats inscrits, des candidats à la direction inscrits».

(4) L'alinéa 2 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l'investiture,» après «des associations de circonscription,».

(5) Les alinéas 2 (5) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) des modifications aux plafonds des contributions faites à des associations de circonscription inscrites, des candidats à l'investiture inscrits, des candidats inscrits, des partis politiques inscrits ou des candidats à la direction inscrits;
- b) des modifications aux plafonds des dépenses liées à la campagne électorale que peuvent engager, au cours d'une période pertinente, les candidats, les partis politiques, les candidats à l'investiture ou les candidats à la direction d'un parti;

(6) L'alinéa 2 (5) d) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l'investiture,» après «des associations de circonscription,».

3. L'article 6 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,».

5. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Candidats à l'investiture

12.1 (1) Personne ne doit accepter de contributions pour sa candidature dans une course à l'investiture en vue d'être parrainé en tant que candidat officiel d'un parti à moins d'être un candidat à l'investiture inscrit aux termes de la présente loi. Il en est de même pour les personnes, les organisations, les entités, les partis politiques et les associations et organisations des partis politiques qui agissent en son nom.

Avis de course à l'investiture

(2) Le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite qui se propose de tenir une course à l'investiture dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la date du déclenchement officiel de la course à l'investiture et la date fixée pour la tenue du scrutin.

Demande d'inscription

(3) Le directeur général des élections tient, relative-

ter of nomination contestants in relation to each nomination contest and, subject to this section, shall register in it any nomination contestant who files an application for registration with the Chief Electoral Officer setting out,

- (a) the full name of the nomination contestant;
- (b) the address of the place or places in Ontario where records of the nomination contestant are maintained and of the place in Ontario to which communications may be addressed;
- (c) the party affiliation of the nomination contestant;
- (d) the names of the principal officers, including the chief financial officer of the nomination contestant and the auditor, if any;
- (e) the names of all persons authorized by the nomination contestant to accept contributions;
- (f) the name and address of every financial institution that is lawfully entitled to accept deposits to be used by or on behalf of the nomination contestant as the depositories for all contributions made to that nomination contestant; and
- (g) the names of the persons responsible for each depository referred to in clause (f).

Deemed registered on day of filing

(4) A nomination contestant who files an application under subsection (3) shall be deemed to be registered on the day of filing.

Variation of register

(5) Where any of the information referred to in clauses (3) (b) to (g) is altered, the nomination contestant shall promptly notify in writing the Chief Electoral Officer of the alteration and, upon receipt of the notice, the Chief Electoral Officer shall vary the register of nomination contestants accordingly.

Contestant's funds considered contribution

(6) Any money used for a registered nomination contestant's campaign out of the contestant's own funds shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act and every registered nomination contestant shall submit to his or her chief financial officer a statement in writing setting forth all nomination contest expenses paid or to be paid out of the contestant's own funds, together with all receipts and claims therefor, within three months after the date that a candidate is selected.

Surplus funds

(7) Where, after the candidate is selected for the electoral district, there is a surplus in the funds raised for the purposes of the nomination contestant's campaign, the contestant shall pay the funds over to the relevant constituency association, except that if the nomination contestant is selected as the candidate for the electoral district, he or she may pay the funds into his or her depository for contributions as a candidate.

8. Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out "and no person, corporation or trade union"

ment à chaque course à l'investiture, un registre des candidats à l'investiture et, sous réserve du présent article, y inscrit tout candidat à l'investiture qui dépose auprès du directeur général des élections une demande d'inscription dans laquelle il indique ce qui suit :

- a) ses nom et prénoms;
- b) l'adresse du ou des lieux en Ontario où sont conservés ses dossiers, ainsi que l'adresse du lieu en Ontario où peuvent être dirigées les communications;
- c) son appartenance à un parti;
- d) le nom de ses agents principaux, notamment de son directeur des finances et du vérificateur, le cas échéant;
- e) le nom de toutes les personnes qu'il autorise à accepter des contributions;
- f) le nom et l'adresse de chaque institution financière légitimement autorisée à accepter, en tant que dépositaire des contributions versées à ce candidat, des dépôts destinés à l'usage du candidat ou pour son compte;
- g) le nom des personnes responsables à l'égard de chacun des dépositaires visés à l'alinéa f).

Candidat réputé inscrit à la date du dépôt

(4) Est réputé inscrit à la date du dépôt le candidat à l'investiture qui dépose la demande visée au paragraphe (3).

Modification du registre

(5) Si les renseignements visés aux alinéas (3) b) à g) sont modifiés, le candidat à l'investiture en avise promptement le directeur général des élections par écrit. À la réception de cet avis, le directeur général des élections apporte au registre des candidats à l'investiture la modification pertinente.

Fonds particuliers du candidat considérés comme une contribution

(6) Est considérée comme une contribution pour l'application de la présente loi toute somme qui est prélevée sur les fonds particuliers d'un candidat à l'investiture inscrit et qui est affectée à sa campagne. Chaque candidat à l'investiture inscrit présente à son directeur des finances, dans les trois mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un relevé de toutes les dépenses liées à la course à l'investiture qui ont été payées, ou qui doivent l'être, en utilisant ces fonds, ainsi que les récépissés et les demandes qui s'y rapportent.

Fonds excédentaires

(7) Si, une fois que le candidat a été choisi pour la circonscription électorale, les fonds recueillis pour la campagne du candidat à l'investiture comportent un excédent, le candidat à l'investiture remet les fonds excédentaires à l'association de circonscription concernée, à moins qu'il ne soit le candidat choisi pour la circonscription électorale, auquel cas il peut verser ces fonds au dépositaire de ses contributions, en tant que candidat.

8. Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «des personnes, les personnes mo-

and substituting “and no person, organization or entity”.

9. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Requirement to register

(2.1) When the post of leader of a registered party has become vacant, a person who is seeking election as leader of the registered party is required to register under this section even if the party has not filed a statement under subsection (2).

When seeking election

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), a person is deemed to be seeking election as leader of a registered party as soon as the person or a person, organization or entity acting of the behalf of the person incurs expenses for goods or services in relation to a leadership contest or accepts contributions in relation to a leadership contest.

(3) Subsection 14 (4) of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributions

Who may contribute

(1) Contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants registered under this Act may be made only by persons individually.

(2) Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

11. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

12. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum contributions

Registered parties

(1) The contributions a person makes to any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

rales et les syndicats» par «les personnes, les organisations et les entités».

9. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales, les syndicats,» par «les personnes, les organisations, les entités,».

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de s'inscrire

(2.1) Lorsque le poste de chef d'un parti inscrit est devenu vacant, toute personne qui cherche à se faire élire comme chef du parti inscrit est tenue de s'inscrire aux termes du présent article, même si le parti n'a pas déposé la déclaration prévue au paragraphe (2).

Moment où une personne cherche à se faire élire

(2.2) Pour l'application du paragraphe (2.1), toute personne est réputée chercher à se faire élire comme chef d'un parti inscrit dès qu'elle-même ou une personne, organisation ou entité agissant en son nom engage des dépenses au titre de biens ou de services relativement à une campagne de désignation du chef d'un parti ou accepte des contributions relativement à une telle campagne.

(3) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions

Donateurs

(1) Seules des personnes, à titre personnel, peuvent faire des contributions aux partis, associations de circonscription, candidats à l'investiture, candidats et candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

(2) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par insertion de «candidats à l'investiture,» après «associations de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

11. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

12. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions maximales

Partis inscrits

(1) Les contributions qu'une personne fait à un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Constituency associations, nomination contestants

(1.1) The contributions a person makes to registered constituency associations and registered nomination contestants of any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Candidates of party

(1.2) The contributions a person makes to registered candidates of any one registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Non-party candidates

(1.3) The contributions a person makes to all registered candidates not endorsed by a registered party shall not exceed, in a campaign period, \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Leadership contestants

(1.4) The contributions a person makes to any one registered leadership contestant of a registered party shall not exceed, in a calendar year that falls during a leadership contest period or during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1), \$1,200, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception for own campaign, candidate**

(4) Despite subsections (1.2) and (1.3), a registered candidate may make contributions, to be used for the candidate's own campaign, and out of the candidate's own funds, that do not exceed \$5,000 in total during a campaign period.

Same, leadership contestant

(5) Despite subsection (1.4), a registered leadership contestant may make contributions, to be used for the contestant's own leadership campaign, and out of the contestant's own funds, that do not exceed \$25,000 in total during a leadership contest period, combined with any period during which the contestant is required to be registered under subsection 14 (2.1).

Other limits not reduced

(6) For greater clarity, subsections (4) and (5) do not reduce the amount that the registered candidate or registered leadership contestant, as the case may be, may contribute under this section to other registered candidates or registered leadership contestants, as the case may be.

Associations de circonscription et candidats à l'investiture

(1.1) Les contributions qu'une personne fait aux associations de circonscription inscrites et aux candidats à l'investiture inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Candidats d'un parti

(1.2) Les contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats non parrainés par un parti

(1.3) Le total des contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits qui ne sont pas parrainés par un parti inscrit ne doit pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à la direction d'un parti

(1.4) Les contributions qu'une personne fait à un candidat à la direction inscrit d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile dans laquelle se situe une période de campagne de désignation du chef d'un parti ou pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1), 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

(2) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception pour la propre campagne d'un candidat**

(4) Malgré les paragraphes (1.2) et (1.3), tout candidat inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 5 000 \$, au total, pendant une période de campagne électorale.

Idem : candidat à la direction d'un parti

(5) Malgré le paragraphe (1.4), tout candidat à la direction inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne à la direction et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 25 000 \$, au total, pendant une période de campagne de désignation du chef d'un parti, combinée avec toute période pendant laquelle ce candidat est tenu d'être inscrit aux termes du paragraphe 14 (2.1).

Autres plafonds non réduits

(6) Il est entendu que les paragraphes (4) et (5) n'ont pas pour effet de réduire le montant des contributions que le candidat inscrit ou le candidat à la direction inscrit, selon le cas, peut faire en vertu du présent article à d'autres candidats inscrits ou candidats à la direction inscrits, selon le cas.

13. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributor to contribute only funds belonging to contributor

(1) No person shall contribute to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act,

- (a) funds that do not actually belong to the person; or
- (b) any funds that have been given or furnished by any person or group of persons or by a corporation or trade union for the purpose of making a contribution.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certification by donor

(3) Every person who makes a contribution described in section 18 shall, at the time of making the contribution, certify, in a form approved by the Chief Electoral Officer, that the person has not acted contrary to subsection (1) of this section.

14. Section 20 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

15. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amounts of \$100 or less may be considered not a contribution

(2) The provision of goods or services to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act in any year, having a value, in the aggregate, of \$100 or less may, at the option of the person providing the goods or services, be considered not to be a contribution for the purposes of this Act.

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

16. (1) Subsections 22 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Advertising as contribution

(1) Political advertising constitutes a contribution for the purposes of this Act if,

- (a) it promotes a registered party, the nomination of a registered nomination contestant, the election of a registered candidate or the leadership of a registered leadership contestant;

13. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriété des fonds affectés à une contribution

(1) Une personne ne doit pas verser, à titre de contributions, à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi des fonds qui :

- a) soit ne lui appartiennent pas;
- b) soit lui ont été donnés ou fournis par une personne ou un groupe de personnes, ou par une personne morale ou un syndicat dans le but de faire de telles contributions.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

(3) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Attestation du donateur

(3) Au moment de faire une contribution visée à l'article 18, le donateur atteste, sous la forme approuvée par le directeur général des élections, qu'il n'a pas agi contrairement au paragraphe (1) du présent article.

14. L'article 20 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

15. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où la valeur des biens ou des services ne dépasse pas 100 \$ au total

(2) Les biens ou les services dont la valeur ne dépasse pas 100 \$, au total, et qui sont fournis à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi au cours d'une année peuvent, au choix de la personne qui les fournit, ne pas constituer une contribution pour l'application de la présente loi.

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

16. (1) Les paragraphes 22 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contribution sous forme de publicité

(1) La publicité politique constitue une contribution pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle favorise un parti inscrit, la désignation d'un candidat à l'investiture inscrit, l'élection d'un candidat inscrit ou la désignation d'un candidat à la direction inscrit;

- (b) it is provided or arranged for by a person, organization or entity in coordination with the party, contestant or candidate, or the registered constituency association of the candidate; and
- (c) its value as determined under section 21 is more than \$100.

Cost

- (2) Clause (1) (c) applies to,
 - (a) a single political advertisement whose value is more than \$100; and
 - (b) two or more political advertisements whose aggregate value is more than \$100, if they,
 - (i) appear during the same calendar year, and
 - (ii) are provided or arranged for by the same person.

Campaign expense

(3) A contribution described in subsection (1) that is made during an election campaign constitutes a campaign expense of the party or candidate promoted.

(2) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Identification

(5) No person, registered party or registered constituency association shall cause a political advertisement to appear without providing the following information to the broadcaster or publisher, in writing:

1. The name of the person, registered party or registered constituency association who is causing the political advertisement to appear.
2. The name, business address and telephone number of the individual who deals with the broadcaster or publisher on behalf of the person or entity mentioned in paragraph 1.
3. The name of any other person, registered party or registered constituency association who is sponsoring or paying for the political advertisement.

(3) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Information to be included in political advertisement

(9) A political advertisement in any medium shall name,

- (a) the person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is causing it to appear; and

- b) une personne, une organisation ou une entité la fournit ou prend des dispositions pour qu'elle soit fournie, en coordination avec le parti, le candidat ou le candidat à l'investiture ou à la direction, ou l'association de circonscription inscrite du candidat;
- c) sa valeur déterminée aux termes de l'article 21 est supérieure à 100 \$.

Coûts

- (2) L'alinéa (1) c) s'applique à ce qui suit :
 - a) une annonce politique unique dont la valeur est supérieure à 100 \$;
 - b) deux annonces politiques ou plus dont la valeur totale est supérieure à 100 \$ si :
 - (i) d'une part, elles sont diffusées au cours de la même année civile,
 - (ii) d'autre part, la même personne les fournit ou prend des dispositions pour qu'elles soient fournies.

Dépense liée à la campagne électorale

(3) La contribution visée au paragraphe (1) qui est faite au cours d'une campagne électorale constitue une dépense liée à la campagne électorale du parti ou du candidat favorisé.

(2) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification

(5) Une personne, un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite ne doit pas faire diffuser une annonce politique sans fournir par écrit à son radiodiffuseur ou à son éditeur les renseignements suivants :

1. Le nom de la personne, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite qui fait diffuser l'annonce politique.
2. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone professionnel du particulier qui traite avec le radiodiffuseur ou l'éditeur au nom de la personne ou de l'entité visée à la disposition 1.
3. Le nom de toute autre personne, de tout autre parti inscrit ou de toute autre association de circonscription inscrite qui parraine ou paie l'annonce politique.

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements à inclure dans l'annonce politique

(9) L'annonce politique, quel que soit le média par lequel elle est diffusée, doit indiquer le nom :

- a) de la personne, du parti inscrit, de l'association de circonscription inscrite ou de l'autre organisation ou entité qui fait diffuser l'annonce politique;

- (b) any other person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is sponsoring or paying for it.

17. The Act is amended by adding the following section:

Coordination rules

22.1 (1) Coordination, as referred to in clause 22 (1) (b), is deemed to have occurred if a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors,

- (a) requested or suggested that the advertisement be created, produced or distributed, or assented to its creation, production or distribution;
- (b) was materially involved in decisions regarding the content, audience, dissemination, or distribution of the advertisement;
- (c) engaged in substantial discussions regarding the advertisement with the person, organization or entity responsible for the advertisement or its agents, employees or independent contractors that were material to the creation, production, or distribution of the advertisement; or
- (d) conveyed information about the plans or needs of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant for the purpose of contributing materially to the creation, production or distribution of the advertisement.

No formal agreement necessary

(2) For greater certainty, coordination can occur even in the absence of a formal agreement.

Activities not constituting coordination

(3) The following activities do not, on their own, constitute coordination:

- 1. Endorsement of a registered political party, registered candidate, registered nomination contestant or registered leadership contestant, or the communication directly, in any form, of such an endorsement by a person, group, corporation or trade union to their members, employees or shareholders, as the case may be.
- 2. Inquiries as to the position of a registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant or registered leadership contestant on legislation or a policy matter.
- 3. The exchange of, or reliance upon, publicly available information.
- 4. Mutual attendance at a public event or an invitation to attend a public event.
- 5. The use of a common vendor.

- b) de toute autre personne, parti inscrit, association de circonscription inscrite ou autre organisation ou entité qui parraine ou paie l'annonce politique.

17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règles concernant la coordination

22.1 (1) La coordination visée à l'alinéa 22 (1) b) est réputée avoir eu lieu si un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la direction inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants a, selon le cas :

- a) demandé ou suggéré que l'annonce soit créée, produite ou distribuée, ou consenti à sa création, à sa production ou à sa distribution;
- b) participé de manière importante aux décisions portant sur le contenu, le public visé, la diffusion ou la distribution de l'annonce;
- c) tenu avec la personne, l'organisation ou l'entité responsable de l'annonce ou ses mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants des discussions substantielles au sujet de l'annonce qui ont été importantes pour sa création, sa production ou sa distribution;
- d) transmis des renseignements sur les projets ou les besoins d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit afin de contribuer de façon importante à la création, à la production ou à la distribution de l'annonce.

Aucun accord formel nécessaire

(2) Il est entendu que la coordination peut avoir lieu même en l'absence d'accord formel.

Activités ne constituant pas une coordination

(3) Les activités suivantes ne constituent pas à elles seules de la coordination :

- 1. Le parrainage d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit, ou la communication directe, sous quelque forme que ce soit, d'un tel parrainage par une personne, un groupe, une personne morale ou un syndicat à ses membres, employés ou actionnaires, selon le cas.
- 2. Les recherches sur la position d'un parti politique inscrit, d'un candidat inscrit, d'une association de circonscription inscrite, d'un candidat à l'investiture inscrit ou d'un candidat à la direction inscrit sur la législation ou sur une question de politique.
- 3. L'échange de renseignements mis à la disposition du public ou l'utilisation de ceux-ci.
- 4. Le fait d'assister au même événement public ou une invitation à un tel événement.
- 5. L'utilisation du même fournisseur.

6. The conveyance of information that is not material to the creation, production or distribution of the advertisement.

18. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

Fund-raising events

- 23. (1)** In this section,

“fund-raising event” means an event held for the purpose of raising funds for the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act by whom or on whose behalf the event is held, and where a charge by the sale of tickets or otherwise is made for attendance.

Income to be reported

(2) The gross income from any fund-raising event shall be recorded and reported to the Chief Electoral Officer by the chief financial officer of the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act that held the event or on whose behalf the event was held.

Where amounts to be considered contribution

(3) Any amount paid for goods or services, other than advertising services, offered for sale at a fund-raising event in excess of the highest amount charged, at or about the time the goods or services are provided, by any other person providing similar goods on a commercial retail basis or similar services on a commercial basis in the market area in which the goods or services are provided, shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act.

Same, advertising

(4) Any amount paid for advertising services offered for sale in connection with a fund-raising event shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act.

Information re fund-raising events

(5) Every registered party to which section 25.1 applies shall post on its website the following information respecting every fund-raising event to be held by or on behalf of the party, its constituency associations and candidates:

1. The date of the fund-raising event.
2. The location of the fund-raising event.
3. The amount of the charge for attending the fund-raising event.
4. The identity of the recipient or recipients of the funds to be raised at the fund-raising event.

6. La transmission de renseignements qui ne sont pas importants pour la création, la production ou la distribution de l'annonce.

18. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Activités de financement

23. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«activité de financement» Activité qui est tenue dans le but de recueillir des fonds pour le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi qui tiennent cette activité ou pour le compte desquels elle est tenue, et pour laquelle des droits de participation sont perçus par la vente de billets ou d'une autre façon.

Obligation de communiquer le montant des recettes

(2) Le directeur des finances du parti, de l'association de circonscription, du candidat à l'investiture, du candidat ou du candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi qui ont tenu une activité de financement ou pour le compte desquels elle a été tenue consigne le montant brut des recettes tirées de cette activité et le communique au directeur général des élections.

Sommes constituant des contributions

(3) Constitue une contribution pour l'application de la présente loi l'excédent du prix payé en contrepartie de biens ou de services, autres que des services de publicité, offerts en vente à une activité de financement sur le prix le plus élevé exigé à ou vers la même époque par une personne qui fournit au détail et à des fins lucratives des biens ou des services semblables dans le secteur du marché où ces biens et services sont fournis.

Idem : publicité

(4) Constitue une contribution pour l'application de la présente loi toute somme payée pour des services de publicité offerts en vente dans le cadre d'une activité de financement.

Renseignements sur les activités de financement

(5) Le parti inscrit auquel s'applique l'article 25.1 affiche sur son site Web les renseignements suivants à l'égard de chaque activité de financement qui sera tenue par le parti, ses associations de circonscription et ses candidats ou pour leur compte :

1. La date de l'activité de financement.
2. Le lieu du déroulement de l'activité de financement.
3. Le montant des droits exigés pour participer à l'activité de financement.
4. L'identité du ou des bénéficiaires des fonds qui seront recueillis au cours de l'activité de financement.

Timing

(6) The registered party shall post the information described in subsection (5),

- (a) at least seven days before the date of the fund-raising event; or
- (b) in the case of a fund-raising event that is to take place during the period commencing with the issue of a writ for an election and terminating on election day, at least three days before the date of a fund-raising event.

Limit on contributions

(7) The total contribution made with respect to a single fund-raising event by a contributor may not exceed \$1,200, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the fund-raising event is held and rounded to the nearest dollar.

Attendance at fund-raising events prohibited

23.1 (1) None of the following may attend a fund-raising event:

- 1. A member of the Assembly.
- 2. The leader of a registered party.
- 3. A nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.
- 4. Any person employed in the Office of the Premier.
- 5. The Chief of Staff of a Minister of the Crown, or a person holding an equivalent position for a Minister of the Crown, regardless of title.
- 6. Any person employed as a member of the staff of the leader of a recognized party within the meaning of subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*.

Saving

(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) prevents a person mentioned in that subsection from,

- (a) attending an event held by or on behalf of a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act where a charge by the sale of tickets or otherwise is made exclusively to recover the costs of holding the event, and where any money raised in excess of the amount required for cost recovery is promptly paid to the Chief Electoral Officer; or
- (b) soliciting contributions by mail, telephone, electronic communication or other means.

Délai

(6) Le parti inscrit affiche les renseignements visés au paragraphe (5), selon le cas :

- a) au moins sept jours avant la date de l'activité de financement;
- b) au moins trois jours avant la date de l'activité de financement, si l'activité de financement doit avoir lieu pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs et le jour du scrutin.

Plafond des contributions

(7) Le total des contributions faites par un donateur à l'égard d'une même activité de financement ne peut dépasser 1 200 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle l'activité de financement a lieu et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de participer à des activités de financement

23.1 (1) Il est interdit aux personnes suivantes de participer à une activité de financement :

- 1. Les députés à l'Assemblée.
- 2. Les chefs des partis inscrits.
- 3. Les candidats à l'investiture, les candidats ou les candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.
- 4. Les personnes employées au Cabinet du Premier ministre.
- 5. Les chefs de cabinet des ministres de la Couronne ou les personnes qui occupent un poste équivalent pour un ministre de la Couronne, quel que soit leur titre.
- 6. Les personnes employées comme membres du personnel du chef d'un parti reconnu au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

Réserve

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne visée à ce paragraphe :

- a) de participer à une activité qui est tenue par un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ou pour leur compte, si des droits de participation sont perçus par la vente de billets ou d'une autre façon exclusivement dans le but de recouvrer les frais engagés pour tenir l'activité et que tout excédent des fonds recueillis sur la somme nécessaire au recouvrement des frais est versé promptement au directeur général des élections;
- b) de solliciter des contributions par la poste, par téléphone, par communication électronique ou par tout autre moyen.

Definitions

(3) In this section,

“fund-raising event” has the same meaning as in section 23.

19. Section 24 of the Act is amended by striking out “candidate” wherever it appears and substituting in each case “nomination contestant, candidate”.

20. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

21. (1) Clause 25.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and registered candidates” and substituting “registered candidates and registered leadership contestants”.

(2) Section 25.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) The chief financial officer of a registered leadership contestant is responsible for ensuring that all contributions received by the contestant are recorded in the party’s electronic database.

(3) Subsection 25.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) The chief financial officers of registered constituency associations, registered candidates and registered leadership contestants shall not issue receipts for contributions, and subsection 25 (1) and clause 33 (4) (c) do not apply to them.

(4) Subsection 25.1 (8) of the Act is repealed.

22. Subsections 26 (1), (1.1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Group contributions

(1) No contribution to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall be made through any trade union, unincorporated association or organization, except an affiliated political organization in accordance with subsection (3).

Same

(2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall accept a contribution made in contravention of subsection (1).

Définition

(3) La définition qui suit s’applique au présent article.

«activité de financement» S’entend au sens de l’article 23.

19. L’article 24 de la Loi est modifié par remplacement de «d’un candidat,» par «d’un candidat à l’investiture, d’un candidat,» et de «du candidat,» par «du candidat à l’investiture, du candidat,».

20. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «candidats ou candidats à la direction» par «candidats à l’investiture, candidats ou candidats à la direction».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le candidat ou le candidat à la direction» par «le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction».

21. (1) L’alinéa 25.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «de ses associations de circonscription inscrites et candidats inscrits» par «de ses associations de circonscription inscrites, candidats inscrits et candidats à la direction inscrits».

(2) L’article 25.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Le directeur des finances d’un candidat à la direction inscrit s’assure que toutes les contributions reçues par ce candidat sont consignées dans la base de données électronique du parti.

(3) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Les directeurs des finances des associations de circonscription inscrites, des candidats inscrits et des candidats à la direction inscrits ne doivent pas délivrer de récépissés pour les contributions et ni le paragraphe 25 (1) ni l’alinéa 33 (4) c) ne s’appliquent à eux.

(4) Le paragraphe 25.1 (8) de la Loi est abrogé.

22. Les paragraphes 26 (1), (1.1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions de groupe

(1) Aucune contribution ne doit être faite à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi par l’intermédiaire d’un syndicat ou d’une association ou d’une organisation sans personnalité morale, à l’exclusion d’une organisation politique affiliée agissant conformément au paragraphe (3).

Idem

(2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas accepter de contribution faite contrairement au paragraphe (1).

23. Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Parties, etc., not to receive contributions in excess of limitations

28. No political party, constituency association, nomination contestant, leadership contestant or candidate registered under this Act and no person on their behalf shall knowingly accept any contributions in excess of the limits imposed by this Act.

24. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on acceptance, transfer, etc.

(1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any corporation or trade union.

No contribution from outside Ontario

(1.1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any person normally resident outside Ontario.

No transfer to unregistered entities

(1.2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly contribute or transfer funds to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant not registered under this Act, including a federal political party registered under the *Canada Elections Act*, any federal constituency association or candidate at a federal election endorsed by such federal political party, any federal nomination contestant or leadership contestant and any candidate at a municipal election under the *Municipal Elections Act, 1996*, except that during an election period as defined in the *Canada Elections Act* a registered party may transfer to a federal political party registered under the *Canada Elections Act* an amount not exceeding, in the aggregate, \$100 for each candidate at a federal election in a federal electoral district in Ontario who is endorsed as a candidate by that federal political party.

25. Section 31 of the Act is repealed.

26. Section 32 of the Act is amended by striking out “registered candidate” and substituting “registered nomination contestant, registered candidate”.

27. The Act is amended by adding the following section:

23. L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'accepter des contributions supérieures au plafond

28. Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat à la direction d'un parti ou un candidat inscrits aux termes de la présente loi et une personne agissant pour leur compte ne doivent pas sciemment accepter de contributions d'un montant supérieur au plafond imposé par la présente loi.

24. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'accepter des contributions de personnes morales ou de syndicats

(1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne morale ou d'un syndicat.

Interdiction d'accepter des contributions de non-résidents de l'Ontario

(1.1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d'une personne qui ne réside pas ordinairement en Ontario.

Interdiction de transférer des contributions aux entités non inscrites

(1.2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas, directement ou indirectement, contribuer ni transférer des fonds à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti non inscrits aux termes de la présente loi, y compris un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada*, une association de circonscription fédérale, un candidat à une élection fédérale parrainé par ce parti politique fédéral, un candidat à l'investiture ou candidat à la direction au niveau fédéral et un candidat à une élection municipale aux termes de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*. Un parti inscrit peut toutefois, pendant une période électorale, au sens de la *Loi électorale du Canada*, transférer à un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada* un montant qui ne dépasse pas 100 \$, au total, à l'égard de chaque candidat à une élection fédérale dans une circonscription électorale fédérale en Ontario dont la candidature est parrainée par ce parti politique fédéral.

25. L'article 31 de la Loi est abrogé.

26. L'article 32 de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat inscrit» par «Le candidat à l'investiture inscrit, le candidat inscrit» au début de l'article.

27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

QUARTERLY ALLOWANCE

Quarterly allowance

32.1 (1) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year, an allowance payable to a registered party whose candidates at the most recent general election before that quarter received at least,

- (a) two per cent of the number of valid votes cast; or
- (b) five per cent of the number of valid votes cast in the electoral districts in which the registered party endorsed a candidate.

How allowance calculated

(2) Each registered party's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. In the 2017 calendar year, \$0.678 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
2. In the 2018 calendar year, \$0.636 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
3. In the 2019 calendar year, \$0.594 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
4. In the 2020 calendar year, \$0.552 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
5. In each subsequent calendar year, \$0.510 multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and further multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).

Merged parties

(3) A merged party is entitled to the aggregate of the allowances to which the merging parties of which it is composed would have been entitled if they had not merged.

Constituency association allowance

(4) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year commencing with the 2017 calendar year, an allowance payable to each registered constituency association.

How allowance calculated

(5) Each registered constituency association's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. For each electoral district, take \$6,250, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1.

DÉTERMINATION DE L'ALLOCATION TRIMESTRIELLE

Détermination de l'allocation trimestrielle

32.1 (1) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, l'allocation à verser à tout parti inscrit dont les candidats ont obtenu lors de l'élection générale précédant le trimestre visé :

- a) soit au moins 2 % du nombre de votes valablement exprimés;
- b) soit au moins 5 % du nombre de votes valablement exprimés dans les circonscriptions électorales dans lesquelles le parti a parrainé un candidat.

Calcul de l'allocation trimestrielle

(2) L'allocation trimestrielle de chaque parti inscrit correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour l'année civile 2017, 0,678 \$ multiplié par le nombre de votes valablement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
2. Pour l'année civile 2018, 0,636 \$ multiplié par le nombre de votes valablement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
3. Pour l'année civile 2019, 0,594 \$ multiplié par le nombre de votes valablement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
4. Pour l'année civile 2020, 0,552 \$ multiplié par le nombre de votes valablement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
5. Pour chaque année civile subséquente, 0,510 \$ multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et multiplié ensuite par le nombre de votes valablement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).

Fusion de partis

(3) Le parti issu d'une fusion a droit à l'ensemble des allocations auxquelles auraient eu droit les partis fusionnés qui le composent s'il n'y avait pas eu fusion.

Allocation de l'association de circonscription

(4) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, à partir de l'année civile 2017, l'allocation à verser à chaque association de circonscription inscrite.

Calcul de l'allocation

(5) L'allocation trimestrielle de chaque association de circonscription inscrite correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour chaque circonscription électorale, multiplier 6 250 \$ par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1.

2. Subject to paragraphs 3 and 4, divide the amount determined under paragraph 1 among the registered constituency associations of the electoral district, based on the percentage of the total number of valid votes the registered candidates associated with the registered parties of the constituency associations received in the electoral district at the most recent election.
3. No amount is payable to a registered constituency association where the registered candidate associated with the registered party of the constituency association received fewer than two per cent of the valid votes cast at the most recent election.
4. If, since the most recent election, a redistribution of electoral districts has necessitated changes regarding registered constituency associations in order to align registered constituency associations with the redistributed electoral districts, the amount shall be divided among the registered constituency associations of the redistributed electoral district in a manner determined by the Chief Electoral Officer.

Condition of payment

(6) An allowance is only payable to a registered constituency association for a quarter if all documents that it was required to file with the Chief Electoral Officer in the four year period immediately before the quarter have been filed and are complete.

Review

(7) On or before December 31, 2021, the Lieutenant Governor in Council shall conduct a review of this section.

28. (1) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “Every candidate” at the beginning and substituting “Every nomination contestant, every candidate”.

(2) Subsection 33 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” wherever it appears.

(3) Subsection 33 (4) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” wherever it appears in the portion before clause (a).

29. Subsections 34 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Recording of contributions

- (2) A contribution shall be recorded if it is accepted,
 - (a) on behalf of a registered political party, registered constituency association or registered nomination contestant, in any year;
 - (b) on behalf of a registered candidate, in a campaign period; or

2. Sous réserve des dispositions 3 et 4, répartir la somme obtenue en application de la disposition 1 entre les associations de circonscriptions inscrites de la circonscription électorale en fonction du pourcentage du nombre total de votes validement exprimés que les candidats inscrits associés aux partis inscrits respectifs de ces associations ont obtenu dans cette circonscription lors de la dernière élection.
3. Aucune allocation ne doit être versée à une association de circonscription inscrite si le candidat inscrit associé au parti inscrit de cette association a obtenu moins de 2 % des votes validement exprimés lors de la dernière élection.
4. Si, depuis la dernière élection, un redécoupage des circonscriptions électorales a nécessité des modifications concernant les associations de circonscription inscrites afin de faire correspondre ces dernières aux circonscriptions électorales issues du redécoupage, la somme doit être répartie entre les associations de circonscription inscrites de la circonscription électorale issue du redécoupage de la manière établie par le directeur général des élections.

Condition de versement

(6) L'allocation ne peut être versée, pour un trimestre, à une association de circonscription inscrite que si tous les documents que celle-ci est tenue de déposer auprès du directeur général des élections au cours de la période de quatre ans qui précède le trimestre ont été déposés et sont complets.

Examen

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil procède à un examen du présent article au plus tard le 31 décembre 2021.

28. (1) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat» par «Le candidat à l'investiture, le candidat».

(2) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(3) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

29. Les paragraphes 34 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contributions consignées

- (2) Toute contribution est consignée si elle est acceptée :
 - a) pour le compte d'un parti politique inscrit, d'une association de circonscription inscrite ou d'un candidat à l'investiture inscrit, au cours d'une année;
 - b) pour le compte d'un candidat inscrit, au cours d'une période de campagne électorale;

- (c) on behalf of a registered leadership contestant, in the leadership contest period or in any period during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1).

30. (1) Clause 34.1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) on behalf of a registered political party, in any year; or

(2) Subsection 34.1 (4) of the Act is amended by striking out “10 days” and substituting “two days”.

(3) Subsection 34.1 (6) of the Act is repealed.

31. (1) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing

(1) A political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act may, if subsection (2) is complied with, borrow money from,

- (a) a financial institution; or
(b) a registered party or constituency association.

(2) Subsections 35 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition, receiving loan

(3) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a loan, except as provided in subsection (1).

Prohibition, receiving support in form of guarantee, etc.

(4) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a guarantee or collateral security, except from,

- (a) a financial institution or entity that would be entitled to make a loan to the party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant under subsection (1); or
(b) a person who would be entitled to make a contribution under this Act.

Prohibition, making loan

(5) No person or entity, other than one listed in clause (1) (a) or (b), shall make a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

- c) pour le compte d'un candidat à la direction inscrit, au cours de la période de campagne de désignation du chef du parti ou au cours d'une période pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1).

30. (1) L'alinéa 34.1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) pour le compte d'un parti politique inscrit, au cours d'une année;

(2) Le paragraphe 34.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «10 jours» par «deux jours».

(3) Le paragraphe 34.1 (6) de la Loi est abrogé.

31. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emprunts

(1) Le parti politique, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi peuvent, s'ils se conforment au paragraphe (2), contracter des emprunts auprès de l'une ou l'autre des entités suivantes :

- a) une institution financière;
b) un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

(2) Les paragraphes 35 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction de recevoir des prêts

(3) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de prêt, si ce n'est comme le prévoit le paragraphe (1).

Interdiction de recevoir de l'aide sous forme de cautionnement

(4) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de cautionnement ou de sûreté accessoire si ce n'est de l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes :

- a) une institution financière ou une entité qui aurait le droit de consentir un prêt au parti, à l'association de circonscription, au candidat à l'investiture, au candidat ou au candidat à la direction d'un parti aux termes du paragraphe (1);
b) une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi.

Interdiction de consentir des prêts

(5) Nulle personne ou entité autre que l'une de celles mentionnées à l'alinéa (1) a) ou b) ne doit consentir de prêt à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

Financial institutions and market rate

(6) No financial institution that may make a loan under this section may make the loan at a rate of interest below the applicable market rate charged by the financial institution for an equivalent amount at or about the time and in the market area where the loan is provided.

Prohibition, giving guarantee, etc.

(6.1) No person or entity, other than a person who would be entitled to make a contribution under this Act, shall guarantee or provide collateral security for a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

(3) Subsection 35 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**Guarantee as contribution**

(8) The amount of a guarantee made by a guarantor who is entitled to make a contribution is a contribution for the purposes of this Act.

Time limits, loan

(9) Every nomination contestant, leadership contestant, candidate, party or constituency association who receives a loan to which this section applies shall repay the loan in full no more than two years from,

- (a) in the case of a nomination contestant, the date that a candidate is selected for the electoral district for the nomination contestant's party;
- (b) in the case of a leadership contestant, the date that a leader is selected for the contestant's party;
- (c) in the case of a candidate, polling day; or
- (d) in the case of a party or constituency association, the day that the loan is due according to its terms.

Time limits, guarantee

(10) No person who makes a guarantee of a loan to which this section applies shall guarantee the loan for a period longer than the applicable period under subsection (9).

32. Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Prohibition**

(1) No person, organization or entity, including, for greater certainty, a political party, constituency association, corporation, trade union or third party shall publish, broadcast or transmit to the public, in an electoral district on polling day before the close of all the polling stations in that electoral district, the results of an election survey that have not previously been made available to the public.

Institutions financières et taux du marché

(6) Nulle institution financière qui peut consentir un prêt en vertu du présent article ne doit le consentir à un taux d'intérêt inférieur au taux du marché applicable qu'elle exige pour une somme équivalente à ou vers la même époque et dans le secteur du marché où est consenti ce prêt.

Interdiction de fournir un cautionnement

(6.1) Nulle personne ou entité autre qu'une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi ne doit se porter caution d'un prêt consenti à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi, ou fournir une sûreté accessoire à l'égard d'un tel prêt.

(3) Le paragraphe 35 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Contribution sous forme de cautionnement**

(8) Le montant d'un cautionnement donné par une caution qui a le droit de faire une contribution constitue une contribution pour l'application de la présente loi.

Délais de remboursement des prêts

(9) Le candidat à l'investiture, le candidat à la direction d'un parti, le candidat, le parti ou l'association de circonscription qui reçoit un prêt auquel s'applique le présent article rembourse le prêt intégralement dans un délai d'au plus deux ans après :

- a) la date à laquelle un candidat est choisi dans la circonscription électorale pour le parti du candidat à l'investiture, dans le cas d'un candidat à l'investiture;
- b) la date à laquelle est choisi le chef du parti du candidat à la direction d'un parti, dans le cas d'un candidat à la direction d'un parti;
- c) le jour du scrutin, dans le cas d'un candidat;
- d) le jour où le prêt est exigible, conformément à ses conditions, dans le cas d'un parti ou d'une association de circonscription.

Restriction : cautionnements

(10) La personne qui cautionne un prêt auquel s'applique le présent article ne doit pas donner le cautionnement pour une période plus longue que la période applicable prévue au paragraphe (9).

32. Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Interdiction**

(1) Il est interdit à toute personne, organisation ou entité, notamment à un parti politique, à une association de circonscription, à une personne morale, à un syndicat ou à un tiers, de publier, de diffuser ou de transmettre au public, dans une circonscription électorale, le jour du scrutin avant la fermeture de tous les bureaux de scrutin de celle-ci, les résultats d'un sondage électoral qui n'ont pas été mis à la disposition du public antérieurement.

33. The Act is amended by adding the following section:

Considerations re political advertising

37.0.1 In determining whether an advertisement is a political advertisement, the Chief Electoral Officer shall consider, in addition to any other relevant factors,

- (a) whether it is reasonable to conclude that the advertising was specifically planned to coincide with the period referred to in section 37.10.1;
- (b) whether the formatting or branding of the advertisement is similar to a registered political party's or registered candidate's formatting or branding or election material;
- (c) whether the advertising makes reference to the election, election day, voting day, or similar terms;
- (d) whether the advertisement makes reference to a registered political party or registered candidate either directly or indirectly;
- (e) whether there is a material increase in the normal volume of advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (f) whether the advertising has historically occurred during the relevant time of the year;
- (g) whether the advertising is consistent with previous advertising conducted by the person, organization, or entity;
- (h) whether the advertising is within the normal parameters of promotion of a specific program or activity; and
- (i) whether the content of the advertisement is similar to the political advertising of a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

34. The Act is amended by adding the following section:

Non-application re government advertising

37.0.2 For greater certainty,

- (a) nothing in this Act affects government advertising by the Government of Canada, the Government of Ontario, the government of another province or territory of Canada, or the government of a municipality, or by any part of such a government;
- (b) no government or part of a government mentioned in clause (a) is a third party for the purposes of this Act.

35. (1) The definitions of “third party election advertising” and “third party election advertising expense” in section 37.1 of the Act are repealed.

(2) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following definitions:

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Questions à examiner : publicité politique

37.0.1 Pour établir si une annonce est une annonce politique ou non, le directeur général des élections examine, outre tout autre facteur pertinent :

- a) s'il est raisonnable de conclure que la publicité était prévue précisément pour coïncider avec la période mentionnée à l'article 37.10.1;
- b) si la mise en forme ou l'image de marque utilisée dans l'annonce est semblable à celle utilisée par un parti politique inscrit ou un candidat inscrit ou utilisée dans son matériel électoral;
- c) si la publicité mentionne l'élection, le jour de l'élection, le jour du scrutin ou des termes semblables;
- d) si l'annonce mentionne, directement ou indirectement, un parti politique inscrit ou un candidat inscrit;
- e) s'il y a une augmentation importante du volume normal de publicité que fait la personne, l'organisation ou l'entité;
- f) si la publicité en question paraît habituellement pendant la même période de l'année;
- g) si la publicité correspond à celle qu'a déjà faite la personne, l'organisation ou l'entité;
- h) si la publicité se situe dans les paramètres normaux de promotion d'une activité ou d'un programme précis;
- i) si le contenu de l'annonce est semblable à celui de la publicité politique d'un parti, d'une association de circonscription, d'un candidat à l'investiture, d'un candidat ou d'un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application : publicité du gouvernement

37.0.2 Il est entendu :

- a) que la présente loi n'a aucune incidence sur la publicité gouvernementale que font les gouvernements du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou les administrations municipales, ou toute partie d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- b) que les gouvernements et administrations visés à l'alinéa a) ou parties de ceux-ci ne sont pas des tiers pour l'application de la présente loi.

35. (1) Les définitions de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» et de «publicité électorale d'un tiers» à l'article 37.1 de la Loi sont abrogées.

(2) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

“third party political advertising” means political advertising placed by or on behalf of a third party, and “third party political advertisement” has a corresponding meaning; (“publicité politique de tiers”, “annonce politique de tiers”)

“third party political advertising expense” means an expense incurred in relation to,

- (a) the production of a third party political advertisement, or
- (b) the acquisition of the means of transmission of a third party political advertisement to the public. (“dépenses de publicité politique de tiers”)

36. Section 37.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Categorization of expenses

37.2 The following rules apply in determining whether an amount of expenses is incurred for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1:

- 1. An amount that is paid by a third party for third party political advertising with respect to a relevant period is included whether it is paid before, during or after the period.
- 2. If a combined amount is paid for both third party political advertising with respect to a relevant period and other third party political advertising, the amount shall be apportioned according to when the advertising appears.

37. Section 37.4 of the Act is amended by striking out “third party election advertisements” at the end and substituting “third party political advertisements during a period referred to in section 37.10.1”.

38. (1) Subsection 37.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration requirement for third parties

(1) A third party shall apply for registration under this section immediately after having incurred expenses of a total amount of \$500 for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1.

(2) Subsection 37.5 (5) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

(3) Subsection 37.5 (7) of the Act is repealed.

(4) Subsection 37.5 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration ends

(10) The registration of a third party ceases to be valid at the end of every election period in respect of which the third party was registered, but the third party continues to be subject to the requirement to file a third party political advertising report under subsection 37.12 (1).

39. Clause 37.6 (2) (d) of the Act is amended by striking out “third party advertising election report”

«dépenses de publicité politique de tiers» Les dépenses engagées à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) la production d’annonces politiques de tiers;
- b) l’acquisition de moyens de diffusion au public d’annonces politiques de tiers. («third party political advertising expense»)

«publicité politique de tiers» Publicité politique qui est autorisée par un tiers ou pour son compte. Le terme «annonce politique de tiers» a un sens correspondant. («third party political advertising», «third party political advertisement»)

36. L’article 37.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Catégorisation des dépenses

37.2 Les règles suivantes s’appliquent pour déterminer si des dépenses sont engagées à des fins de publicité politique de tiers au cours d’une période visée à l’article 37.10.1 :

- 1. La somme payée par un tiers pour de la publicité politique de tiers à l’égard d’une période pertinente est incluse, qu’elle ait été payée avant, pendant ou après la période.
- 2. Si une somme globale est payée à la fois pour de la publicité politique de tiers à l’égard d’une période pertinente et pour d’autre publicité politique de tiers, la somme est répartie en fonction du moment de la diffusion de la publicité.

37. L’article 37.4 de la Loi est modifié par remplacement de «des annonces électorales des tiers» par «des annonces politiques de tiers au cours d’une période visée à l’article 37.10.1» à la fin de l’article.

38. (1) Le paragraphe 37.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inscription obligatoire des tiers

(1) Le tiers présente une demande d’inscription en application du présent article immédiatement après avoir engagé des dépenses de 500 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers, au cours d’une période visée à l’article 37.10.1.

(2) Le paragraphe 37.5 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à sa publicité électorale» par «dépenses de publicité politique de tiers».

(3) Le paragraphe 37.5 (7) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 37.5 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Durée de validité de l’inscription

(10) L’inscription du tiers cesse d’être valide à la fin de la période électorale pour laquelle il est inscrit, mais le tiers reste assujéti à l’obligation de déposer un rapport sur la publicité politique de tiers en application du paragraphe 37.12 (1).

39. L’alinéa 37.6 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale

and substituting “third party political advertising report”.

40. (1) Subsection 37.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to appoint auditor

(1) A third party that incurs expenses in an aggregate amount of \$5,000 or more for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1 shall appoint an auditor without delay.

(2) Paragraph 5 of subsection 37.7 (3) of the Act is amended by adding “or of another registered third party” at the end.

41. (1) Subsection 37.9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duty of chief financial officer

Acceptance of contributions

(1) Every contribution that is made to a registered third party during a period referred to in section 37.10.1 shall be accepted by its chief financial officer if it is made for the purpose of third party political advertising.

(2) Subsection 37.9 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising expense” and substituting “third party political advertising expense”.

42. (1) Subsection 37.10 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1”.

(2) Subsection 37.10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No third party shall use a contribution for the purpose of third party political advertising if the third party does not know the name and address of the contributor or is otherwise unable to determine within which class of contributor referred to in subsection 37.12 (6) they fall.

(3) Subsection 37.10 (3) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

43. The Act is amended by adding the following section:

Spending limit

37.10.1 (1) No third party shall spend,

- (a) more than \$4,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during any election period, whether for a by-election or a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or

du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

40. (1) Le paragraphe 37.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de nommer un vérificateur

(1) Le tiers qui engage des dépenses de 5 000 \$ ou plus, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 nomme sans tarder un vérificateur.

(2) La disposition 5 du paragraphe 37.7 (3) de la Loi est modifiée par insertion de «ou d'un autre tiers inscrit» à la fin de la disposition.

41. (1) Le paragraphe 37.9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation du directeur des finances

Acceptation des contributions

(1) Les contributions faites au tiers inscrit au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 sont acceptées par son directeur des finances si elles sont faites à des fins de publicité politique de tiers.

(2) Le paragraphe 37.9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» par «dépenses de publicité politique de tiers».

42. (1) Le paragraphe 37.10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de sa publicité électorale» par «à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.10 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Il est interdit au tiers d'utiliser des contributions à des fins de publicité politique de tiers s'il ne connaît ni le nom ni l'adresse des donateurs ou qu'il ne peut déterminer par ailleurs la catégorie de donateurs prévue au paragraphe 37.12 (6) à laquelle ils appartiennent.

(3) Le paragraphe 37.10 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale de celui-ci» par «à des fins de publicité politique de tiers» à la fin du paragraphe.

43. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Plafonds

37.10.1 (1) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 4 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours d'une période électorale, que ce soit pour une élection partielle ou pour une élection générale, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;

- (b) more than \$100,000 in total for the purpose of third party political advertising during any election period for a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

Same, non-election period

- (2) No third party shall spend,
- (a) more than \$24,000 in in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$600,000 in total for the purposes of third party political advertising during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

No combination to exceed limit

(3) No third party shall circumvent, or attempt to circumvent, a limit set out in this section in any manner, including by splitting itself into two or more third parties for the purpose of circumventing the limit or acting in collusion with another third party so that their combined political advertising expenses exceed the applicable limit or by colluding with a registered political party, registered constituency association, registered candidate, or registered nomination contestant for the purpose of circumventing the limit.

Collusion

(4) No third party that is not entitled to make a contribution under subsection 16 (1) shall engage in third party political advertising in a manner that would, if the third party were a person, constitute a contribution under section 22.

44. (1) Subsection 37.11 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising”.

(2) Subsection 37.11 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

45. Section 37.12 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party political advertising report

37.12 (1) The chief financial officer of every third

- b) plus de 100 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période électorale d’une élection générale, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Idem : période non électorale

- (2) Il est interdit au tiers de dépenser :
- a) plus de 24 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours de la période de six mois qui précède l’émission du décret de convocation des électeurs en vue d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 600 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période de six mois qui précède l’émission du décret de convocation des électeurs en vue d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de scission ou de collusion

(3) Il est interdit à un tiers d’esquiver ou de tenter d’esquiver les plafonds prévus par le présent article, notamment en se scindant en plusieurs tiers afin d’esquiver les plafonds, en agissant de concert avec un autre tiers de sorte que la valeur totale de leurs dépenses de publicité politique dépasse les plafonds applicables ou en agissant de concert avec un parti politique inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat inscrit ou un candidat à l’investiture inscrit afin d’esquiver les plafonds.

Collusion

(4) Il est interdit au tiers qui n’a pas le droit de faire une contribution au titre du paragraphe 16 (1) de faire de la publicité politique de tiers d’une manière qui, si le tiers était une personne, constituerait une contribution visée à l’article 22.

44. (1) Le paragraphe 37.11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d’un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d’un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers».

45. L’article 37.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport sur la publicité politique de tiers

37.12 (1) Le directeur des finances de chaque tiers qui

party that is required to be registered in accordance with subsection 37.5 (1) shall file a third party political advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer within six months after polling day for an election in respect of which it was registered.

Details re expenses

(2) A third party political advertising report shall contain a list of all third party political advertising expenses and the time and place of broadcast or publication of the advertisements to which the expenses relate.

When no expenses

(3) If a third party has not incurred third party political advertising expenses, that fact shall be indicated in its third party political advertising report.

Details re contributions

(4) The third party political advertising report shall include,

- (a) the amount, by class of contributor, of contributions for third party political advertising purposes that were received in the period beginning six months before the relevant period under section 37.10.1 and ending three months after polling day;
- (b) for each contributor who made contributions of a total amount of more than \$100 for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (a), their name, address and class, and the amount and date of each contribution; and
- (c) the amount, other than an amount of a contribution referred to in clause (a), that was paid out of the third party's own funds for third party political advertising expenses.

Same

(5) If the chief financial officer is unable to identify which contributions were received for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (4) (a), the third party political advertising report shall list the names and addresses of every contributor who donated a total of more than \$100 to the third party during that period.

Classes of contributors

(6) For the purposes of clauses (4) (a) and (b), the following are the classes of contributors:

1. Individuals.
2. Corporations.
3. Trade unions.

Bills, receipts

(7) A third party shall, at the request of the Chief Electoral Officer, provide the original of any bill, voucher or receipt in relation to a third party political advertising expense that is in an amount of more than \$50.

Certification regarding no coordination

(8) Every registered third party in its third party politi-

est tenu de s'inscrire aux termes du paragraphe 37.5 (1) dépose auprès du directeur général des élections, selon la formule prescrite, un rapport sur la publicité politique de tiers dans les six mois qui suivent le jour du scrutin de toute élection à l'égard de laquelle le tiers était inscrit.

Précisions relatives aux dépenses

(2) Le rapport sur la publicité politique de tiers donne la liste des dépenses de publicité politique de tiers ainsi que les date et lieu de radiodiffusion ou de publication des annonces auxquelles elles se rapportent.

Cas d'absence de dépenses

(3) S'il n'a pas engagé de dépenses de publicité politique de tiers, le tiers le signale dans son rapport sur la publicité politique de tiers.

Précisions relatives aux contributions

(4) Le rapport sur la publicité politique de tiers mentionne aussi ce qui suit :

- a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité politique de tiers reçues pendant la période qui commence six mois avant la période pertinente visée à l'article 37.10.1 et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) pour chaque donateur dont les contributions destinées à la publicité politique de tiers pendant la période visée à l'alinéa a) dépassent 100 \$, au total, ses nom, adresse et catégorie ainsi que le montant de chaque contribution et la date à laquelle elle a été faite;
- c) le montant des dépenses de publicité politique de tiers que le tiers a payées sur ses propres fonds, exception faite des contributions visées à l'alinéa a).

Idem

(5) Si le directeur des finances n'est pas en mesure de déterminer si les contributions reçues pendant la période visée à l'alinéa (4) a) étaient destinées à la publicité politique de tiers, les nom et adresse de tous les donateurs ayant versé au tiers plus de 100 \$, au total, pendant cette période doivent être indiqués dans le rapport sur la publicité politique de tiers.

Catégories de donateurs

(6) Pour l'application des alinéas (4) a) et b), les catégories de donateurs sont les suivantes :

1. Particuliers.
2. Personnes morales.
3. Syndicats.

Autres documents

(7) Sur demande du directeur général des élections, le tiers produit les originaux des factures, reçus et justificatifs pour tout montant de dépenses de publicité politique de tiers supérieur à 50 \$.

Attestation d'absence de coordination

(8) Dans son rapport sur la publicité politique de tiers,

cal advertising report shall certify that the registered third party and its agents, employees, and independent contractors did not act in coordination with any registered political party, registered candidate, registered constituency association, registered nomination contestant, or registered leadership contestant, or any of their agents, employees or independent contractors.

46. (1) Subsections 37.13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Auditor's report

(1) The third party political advertising report of a third party that incurs \$5,000 or more in third party political advertising expenses shall include a report made under subsection (2).

Same

(2) The third party's auditor shall report on the third party political advertising report and shall make any examination that will enable the auditor to give an opinion in the auditor's report as to whether the third party political advertising report presents fairly the information contained in the accounting records on which it is based.

(2) Clause 37.13 (3) (a) of the Act is amended by striking out "third party election advertising report" and substituting "third party political advertising report".

47. (1) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(2) For the purposes of subsection (1), the applicable amount is 80 cents, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(2) Subsection 38 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.1) For the purposes of subsection (3), the applicable amount is \$1.28, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(3) Subsection 38 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.4) For the purpose of subsection (3.3), the applicable amount is \$9,310, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(4) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amounts to be made public

(3.5) The Chief Electoral Officer shall publish the campaign expense limits for a campaign period, calculated in accordance with this section, promptly after the issuing of a writ for an election.

le tiers inscrit atteste que ni lui ni ses mandataires, employés et entrepreneurs indépendants n'ont agi en coordination avec un parti politique inscrit, un candidat inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat à l'investiture inscrit ou un candidat à la direction inscrit, ou un de leurs mandataires, employés ou entrepreneurs indépendants.

46. (1) Les paragraphes 37.13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rapport du vérificateur

(1) Si le tiers engage des dépenses de publicité politique de tiers de 5 000 \$ ou plus, son rapport sur la publicité politique de tiers doit comprendre le rapport prévu au paragraphe (2).

Idem

(2) Le vérificateur du tiers fait rapport de sa vérification du rapport sur la publicité politique de tiers et fait les vérifications qui lui permettent d'établir si, à son avis, ce rapport présente fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé.

(2) L'alinéa 37.13 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

47. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant applicable correspond à 80 cents, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(2) Le paragraphe 38 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), le montant applicable correspond à 1,28 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(3) Le paragraphe 38 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.4) Pour l'application du paragraphe (3.3), le montant applicable correspond à 9 310 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(4) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montants rendus publics

(3.5) Le directeur général des élections publie les plafonds des dépenses liées à la campagne électorale pour la période de campagne électorale, calculés conformément au présent article, promptement après l'émission du décret de convocation des électeurs.

48. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Foundation”:

Non-campaign expenses

38.1 The total political advertising expenses incurred by a registered party during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, shall not exceed \$1,000,000, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

Nomination contestants

38.2 The total nomination period expenses incurred by a nomination contestant and any person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting on behalf of the nomination contestant during a nomination contest period shall not exceed,

- (a) 20 per cent of the amount that a candidate in the electoral district for which the contestant is seeking the nomination and the persons, corporations, trade unions, unincorporated associations and organizations acting on the contestant’s behalf were allowed to incur during the campaign period for the most recent election before the nomination contest period; or
- (b) if there has been a change in the boundaries of the electoral district since the most recent election, an amount determined by the Chief Electoral Officer.

49. Section 39 of the Act is repealed.

50. (1) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Nomination contestants

(1.1) Every registered nomination contestant shall appoint an auditor or firm who meets the qualifications described in subsection (1) within 30 days of receiving at least \$10,000 in contributions with respect to a nomination contest or incurring expenses of at least \$10,000 with respect to a nomination contest, and shall advise the Chief Electoral Officer in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 40 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “appointed under subsection (1)” and substituting “appointed under subsection (1) or (1.1)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(3) Subsection 40 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Persons not eligible

- (3) No returning officer, deputy returning officer or

48. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l’intertitre «Fondation» :

Dépenses extra-électorales

38.1 Le total des dépenses de publicité politique qu’un parti inscrit engage au cours de la période de six mois qui précède l’émission du décret de convocation des électeurs en vue d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale* ne doit pas dépasser 1 000 000 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé aux termes de l’article 40.1 pour l’année civile et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à l’investiture

38.2 Le total des dépenses liées à une période de course à l’investiture qu’engagent un candidat à l’investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom, au cours de la période de course à l’investiture, ne doit pas dépasser :

- a) 20 % de la somme qu’un candidat de la circonscription électorale pour laquelle le candidat à l’investiture sollicite l’investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom avaient le droit d’engager au cours de la période de campagne électorale pour la dernière élection précédant la période de course à l’investiture;
- b) la somme que fixe le directeur général des élections, si les limites de la circonscription électorale ont changé depuis la dernière élection.

49. L’article 39 de la Loi est abrogé.

50. (1) L’article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Candidats à l’investiture

(1.1) Le candidat à l’investiture inscrit comme un vérificateur ou un cabinet qui possède les qualités requises mentionnées au paragraphe (1) dans les 30 jours de la réception de contributions d’au moins 10 000 \$ à l’égard d’une course à l’investiture ou de l’engagement de dépenses d’au moins 10 000 \$ à l’égard d’une course à l’investiture, et avise le directeur général des élections conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «nommé en vertu du paragraphe (1)» par «nommé en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)»;
- b) par remplacement de «le candidat, le candidat à la direction» par «le candidat à l’investiture, le candidat, le candidat à la direction».

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité de certaines personnes

- (3) Nul directeur du scrutin, scrutateur ou secrétaire du

election clerk and no nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a registered party or constituency association shall act as the auditor for the nomination contestant, candidate, leadership contestant, registered party or constituency association, but nothing in this subsection makes ineligible the partners or firm with which such a person is associated from acting as an auditor for a nomination contestant, candidate or registered party or constituency association or leadership contestant.

(4) Subsection 40 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”;** and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.**

(5) Subsection 40 (6) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”;** and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.**

(6) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(7) Subclause 40 (7) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,596, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and**

(8) Subclause 40 (7) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$798, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and**

(9) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) to the auditor of a nomination contestant who is required to make an appointment under subsection (1.1),**
 - (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and**
 - (ii) the amount of the auditor’s account to the nomination contestant;**

(10) Subclause 40 (7) (c) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,330, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and**

scrutin ni candidat à l’investiture, candidat, candidat à la direction d’un parti, ou directeur des finances d’un candidat à l’investiture, d’un candidat, d’un candidat à la direction d’un parti ou directeur des finances d’un parti inscrit ou d’une association de circonscription inscrite, ne doit agir en qualité de vérificateur du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction d’un parti, du parti inscrit ou de l’association de circonscription inscrite. Le présent paragraphe n’a toutefois pas pour effet d’empêcher les associés ou le cabinet avec lesquels les personnes précitées ont des liens d’agir en qualité de vérificateur d’un candidat à l’investiture, d’un candidat, d’un parti inscrit, d’une association de circonscription inscrite ou d’un candidat à la direction d’un parti.

(4) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;**
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».**

(5) Le paragraphe 40 (6) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;**
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».**

(6) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par insertion de «aux candidats à l’investiture» après «aux associations de circonscription,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(7) Le sous-alinéa 40 (7) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 596 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,**

(8) Le sous-alinéa 40 (7) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 798 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,**

(9) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) au vérificateur d’un candidat à l’investiture qui est tenu de faire la nomination prévue au paragraphe (1.1) :**
 - (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,**
 - (ii) le montant des frais exigés du candidat à l’investiture par le vérificateur;**

(10) Le sous-alinéa 40 (7) c) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 330 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,**

(11) Subclause 40 (7) (d) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

51. Section 40.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Indexation factor

40.1 (1) For the purposes of every provision of this Act that refers to the indexation factor determined for a calendar year, and subject to subsection (2), the indexation factor is,

- (a) for 2017, 1; and
(b) for a subsequent calendar year, the amount represented by the formula:

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the indexation factor for the previous year,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

Exception

(2) For the purposes of section 32.1, the indexation factor is the amount that would be represented by the formula in subsection (1) if clause (a) read “for 2021, 1; and”.

Publication

(3) As soon as possible after the beginning of every calendar year after 2017, the Chief Electoral Officer shall publish, in accordance with subsection (4), statements of,

- (a) the indexation factor for the current year; and
(b) all applicable amounts for the current year under every provision of this Act that refers to an indexation factor.

Same

- (4) The statements shall be published,
(a) on a website on the Internet; and
(b) anywhere else the Chief Electoral Officer considers appropriate.

Two annual periods

(5) If a campaign period falls partly in one calendar year and partly in the next it shall, for the purposes of determining an applicable amount under section 38, be deemed to fall entirely in the earlier one.

(11) Le sous-alinéa 40 (7) d) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

51. L'article 40.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Facteur d'indexation

40.1 (1) Pour l'application des dispositions de la présente loi qui mentionnent le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile et sous réserve du paragraphe (2), le facteur d'indexation correspond à ce qui suit :

- a) pour 2017, 1;
b) pour les années civiles subséquentes, le nombre calculé selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente le facteur d'indexation de l'année précédente,

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre de l'année précédente,

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède celle mentionnée à l'élément «B».

Exception

(2) Pour l'application de l'article 32.1, le facteur d'indexation correspond au nombre qui serait calculé selon la formule prévue au paragraphe (1) si le texte de l'alinéa a) était «pour 2021, 1;».

Publication

(3) Dès que possible après le début de chaque année civile postérieure à 2017, le directeur général des élections publie, conformément au paragraphe (4), les renseignements suivants :

- a) le facteur d'indexation de l'année en cours;
b) les montants applicables pour l'année en cours visés aux dispositions de la présente loi qui mentionnent un facteur d'indexation.

Idem

- (4) Les renseignements sont publiés :
a) sur un site Web d'Internet;
b) à tout autre endroit que le directeur général des élections estime approprié.

Deux périodes annuelles

(5) Si une période de campagne électorale se situe en partie dans une année civile et en partie dans celle qui suit, elle est réputée se situer entièrement dans la première aux fins de détermination d'un montant applicable aux termes de l'article 38.

Consumer Price Index

(6) In this section, the Consumer Price Index for Ontario for any 12-month period is the result arrived at by,

- (a) determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer, for each month in that period; and
- (b) dividing the sum obtained under clause (a) by 12.

Rounding

(7) The result obtained from the formula in clause (6) (b) shall be adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

52. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

Annual filing of financial statement and report

41. (1) The chief financial officer of every political party and constituency association registered under this Act shall, on or before May 31 in each year, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of assets and liabilities as at the end of the previous year;
- (b) of income and expenses for the previous year, excluding election campaign expenses; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) for the previous year,

of the political party or constituency association for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Report to Chief Electoral Officer

(2) A party or constituency association that waives repayment of an amount under subsection 36 (1) shall include the details in the annual financial statement filed under this section.

53. The Act is amended by adding the following section:

Reporting, nomination contestants

41.1 (1) When a candidate is nominated with respect to a registered party for an electoral district, the registered party or the registered constituency association, if the candidate is selected by the association, shall, within 30 days after the candidate is selected, file with the Chief Electoral Officer a report setting out,

- (a) the name of the electoral district, the registered

Indice des prix à la consommation

(6) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada), rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections;
- b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a).

Arrondissement

(7) Les résultats obtenus par application de la formule prévue à l'alinéa (6) b) sont rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections et arrêtés à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

52. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt annuel des états financiers et du rapport

41. (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, le directeur des finances de chaque parti politique et de chaque association de circonscription inscrits aux termes de la présente loi dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du parti ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) l'actif et le passif à la fin de l'année précédente;
- b) les recettes et les dépenses de l'année précédente, à l'exclusion des dépenses liées à la campagne électorale;
- c) les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) pour l'année précédente.

Rapport présenté au directeur général des élections

(2) Le parti ou l'association de circonscription qui renonce au remboursement d'un montant en vertu du paragraphe 36 (1) inclut les renseignements pertinents dans l'état financier annuel déposé aux termes du présent article.

53. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport : candidats à l'investiture

41.1 (1) Lorsqu'un candidat est désigné pour un parti inscrit dans une circonscription électorale, le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite, si le candidat est choisi par l'association, dépose auprès du directeur général des élections, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle le candidat est choisi, un rapport comprenant les renseignements suivants :

- a) le nom de la circonscription électorale, de

constituency association and the registered party that the nomination concerns;

- (b) the date on which the contest for the nomination began and the date on which the candidate was selected;
- (c) the name and address of each nomination contestant as of the date the candidate was selected, and of their chief financial officer; and
- (d) the name of the candidate who was selected.

Notice

- (2) The Chief Electoral Officer shall,
 - (a) communicate to each nomination contestant the information that was reported with respect to that contestant under subsection (1); and
 - (b) publish on a website on the Internet a notice containing the information referred to in subsection (1).

Filing of nomination contestant's report

(3) The chief financial officer of every registered nomination contestant shall file financial statements with the Chief Electoral Officer in accordance with the following rules:

- 1. Within four months after the date that a candidate is selected, a statement shall be filed with respect to the nomination contest period.
- 2. Each statement shall show all income received and expenses incurred during the relevant period and all information required to be recorded under subsection 34 (1) in respect of that period.
- 3. Each statement shall be accompanied by the auditor's report required by subsection 40 (4), if applicable.

54. (1) Subsections 42 (1) , (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Filing of statement relating to campaign period

(1) The chief financial officer of every registered political party shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of the expenses relating to the election incurred in the campaign period; and
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims, of the political party for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Filing of financial statements, candidate

(2) The chief financial officer of every registered candidate and every registered constituency association shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

l'association de circonscription inscrite et du parti inscrit concernés par la désignation;

- b) la date à laquelle la course à l'investiture a commencé et celle à laquelle le candidat a été choisi;
- c) les nom et adresse de chaque candidat à l'investiture à la date à laquelle il a été choisi, et de son directeur des finances;
- d) le nom du candidat qui a été choisi.

Avis

- (2) Le directeur général des élections :
 - a) communique à chaque candidat à l'investiture les renseignements donnés à son égard dans le rapport exigé par le paragraphe (1);
 - b) publie sur un site Web d'Internet un avis contenant les renseignements visés au paragraphe (1).

Dépôt du rapport sur le candidat à l'investiture

(3) Le directeur des finances de chacun des candidats à l'investiture inscrits dépose des états financiers auprès du directeur général des élections conformément aux règles suivantes :

- 1. Dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un état est déposé à l'égard de la période de course à l'investiture.
- 2. Chaque état montre les recettes reçues et les dépenses engagées au cours de la période pertinente et les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) à l'égard de cette période.
- 3. Chaque état est accompagné du rapport du vérificateur qu'exige le paragraphe 40 (4), s'il y a lieu.

54. (1) Les paragraphes 42 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dépôt d'un état financier relatif à la période de campagne électorale

(1) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque parti politique inscrit dépose auprès du directeur général des élections un état financier qui présente :

- a) les dépenses se rapportant à l'élection et engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées du parti politique auprès duquel il exerce ses fonctions, ainsi que le rapport du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4).

Dépôt d'un état financier : candidat

(2) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque candidat inscrit et de chaque association de circonscription inscrite dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du candidat ou de l'association auprès desquels il exerce ses

- (a) of all income and expenses received or incurred in the campaign period;
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) that relates to the campaign period,

of the candidate or constituency association for whom the chief financial officer acts, together with the auditor's report required by subsection 40 (4).

By-elections

(3) In relation to a by-election, subsections (1) and (2) apply only to registered political parties and registered constituency associations that received income or made expenditures in relation to the by-election and to registered candidates at the by-election.

Where general election called

(3.1) Where writs for a general election are issued during a campaign period relating to a by-election, the campaign period relating to the by-election shall, for the purposes of subsections (1) and (2), be deemed to have terminated on the day before the day the writs for the general election were issued and the financial statements referred to in subsections (1) and (2) shall be filed with the Chief Electoral Officer within three months after the deemed termination of the campaign period.

(2) The French version of subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out “candidats à la direction d’un parti inscrits” in the portion before paragraph 1 and substituting “candidats à la direction inscrits”.

55. Clause 43 (2) (b) of the Act is amended by striking out “section 42” and substituting “subsection 41.1 (3) or section 42, as the case may be”.

56. (1) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “15 per cent” in the portion before clause (a) and substituting “five per cent”.

(2) Subsection 44 (6) of the Act is amended by striking out “statement of income and expenses” and substituting “statement of expenses”.

57. The Act is amended by adding the following section:

Additional penalty, third parties

46.0.2 Any third party that contravenes section 37.10.1 is liable, in addition to the any other applicable penalty, to a further fine not exceeding five times the amount by which the third party exceeded the applicable limit under that section.

58. The French version of the Act is amended by striking out “candidat inscrit à la direction d’un parti” wherever it appears and substituting in each case “candidat à la direction inscrit”.

fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) les recettes et les dépenses reçues ou engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées;
- c) les renseignements relatifs à la période de campagne électorale qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1).

Élections partielles

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent, dans le cas d’une élection partielle, qu’aux partis politiques inscrits et associations de circonscription inscrites qui ont reçu des recettes ou engagé des dépenses à l’égard de cette élection partielle, et aux candidats inscrits à cette élection.

Convocation à une élection générale

(3.1) Si la période de campagne électorale liée à une élection partielle est interrompue par l’émission de décrets de convocation des électeurs à une élection générale, cette période est réputée, pour l’application des paragraphes (1) et (2), s’être terminée le jour qui précède celui de l’émission des décrets. Les états financiers visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être déposés auprès du directeur général des élections dans les trois mois de la date à laquelle la période de campagne électorale est réputée s’être terminée.

(2) La version française du paragraphe 42 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «candidats à la direction d’un parti inscrits» par «candidats à la direction inscrits» dans le passage qui précède la disposition 1.

55. L’alinéa 43 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l’article 42» par «le paragraphe 41.1 (3) ou l’article 42, selon le cas».

56. (1) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «15 pour cent» par «5 %» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 44 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «état de ses recettes et de ses dépenses» par «état de ses dépenses».

57. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Peine supplémentaire : tiers

46.0.2 Le tiers qui contrevient à l’article 37.10.1 est passible, outre toute autre peine applicable, d’une amende supplémentaire qui ne dépasse pas le quintuple de l’excédent sur le plafond applicable aux termes de cet article.

58. La version française de la Loi est modifiée par remplacement de «candidat inscrit à la direction d’un parti» par «candidat à la direction inscrit» partout où figure cette expression.

GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

59. Subsection 8 (3) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:

On use during election periods

(3) Despite notice or deemed notice that an item meets the standards, a government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey the item, unless permitted under subsection (4), during the following periods:

1. The period beginning on the day of the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, in the case of any general election.
2. The additional period of 60 consecutive days ending on the day of the issue of a writ under the *Election Act*, in the case of a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*.

TAXATION ACT, 2007

60. (1) Subsection 53.1 (2) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “A contribution made by a corporation during a taxation year” at the beginning and substituting “A contribution made by a corporation during a taxation year and before January 1, 2017”.

(2) Clause 53.2 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the amount determined by multiplying the corporation’s basic tax rate for the year by,
 - (i) if the taxation year ends before January 1, 2017, the amount determined by multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act*, as it read at the end of that taxation year, in respect of the calendar year in which the taxation year ends, or
 - (ii) if the taxation year ends after December 31, 2016, \$19,950; and

(3) The definitions of “eligible contributions” and “recorded agent” in subsection 102 (6) of the Act are repealed and the following substituted:

“eligible contributions” means, in respect of an individual for a taxation year, all contributions made by the individual in the year to leadership contestants, candidates, constituency associations or parties registered under the *Election Finances Act*; (“contributions admissibles”)

“recorded agent” means a person on record with the Chief Electoral Officer as being authorized to accept contributions on behalf of a leadership contestant, political

LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

59. Le paragraphe 8 (3) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisation pendant des périodes électorales

(3) Malgré un avis ou un avis présumé selon lequel un document satisfait aux normes, un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou communiquer le document, à moins que le paragraphe (4) ne le permette, pendant les périodes suivantes :

1. La période qui commence le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d’une élection générale et qui se termine le jour du scrutin, dans le cas d’une élection générale.
2. La période supplémentaire de 60 jours consécutifs qui se termine le jour où le décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale*, dans le cas d’une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*.

LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

60. (1) Le paragraphe 53.1 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition» par «Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition, mais avant le 1^{er} janvier 2017,» au début du paragraphe.

(2) L’alinéa 53.2 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le montant calculé en multipliant le taux d’imposition de base de la société pour l’année par, selon le cas :
 - (i) si l’année d’imposition se termine avant le 1^{er} janvier 2017, le produit de 15 000 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*, dans sa version en vigueur à la fin de cette année d’imposition, à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition,
 - (ii) si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2016, 19 950 \$;

(3) Les définitions de «agent désigné» et «contributions admissibles» au paragraphe 102 (6) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d’un candidat à la direction d’un parti, d’un parti politique, d’une association de circonscription ou d’un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«contributions admissibles» À l’égard d’un particulier

party, constituency association or candidate registered under the *Election Finances Act*; (“agent désigné”)

(4) The definition of “first contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$300” and substituting “\$399”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

(5) The definition of “second contribution level” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

(6) The definition of “tax credit limit” in subsection 102 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “\$1,000” and substituting “\$1,330”; and
- (b) striking out “five-year period” and substituting “calendar year”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

61. This Act comes into force on January 1, 2017.

Short title

62. The short title of this Act is the *Election Finances Statute Law Amendment Act, 2016*.

pour une année d'imposition, s'entend de toutes les contributions qu'il a faites au cours de l'année à des candidats à la direction d'un parti, à des candidats, à des associations de circonscription ou à des partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («eligible contributions»)

(4) La définition de «premier niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «300 \$» par «399 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

(5) La définition de «deuxième niveau de contribution» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

(6) La définition de «crédit d'impôt maximal» au paragraphe 102 (6) de la Loi est modifiée :

- a) par remplacement de «1 000 \$» par «1 330 \$»;
- b) par remplacement de «la période de cinq ans» par «l'année civile».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

61. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Titre abrégé

62. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne le financement électoral*.

420N
B
356



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 3

**An Act to amend
the Highway Traffic Act**

Mr. S. Clark

Private Member's Bill

1st Reading September 13, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 3

**Loi modifiant
le Code de la route**

M. S. Clark

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to amend the Highway Traffic Act

Loi modifiant le Code de la route

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Electronic applications by motor vehicle dealers

6.1 (1) A motor vehicle dealer registered as a general dealer under the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* may do any of the following by electronic means or in an electronic format:

1. Apply for a permit, number plates or a validation for a vehicle under subsection 7 (7).
2. Apply for a new permit for a vehicle under subsection 11 (2).
3. Apply for a used vehicle information package under subsection 11.1 (2).
4. Anything else as may be prescribed.

Regulations

(2) The Minister may make regulations prescribing other things for the purpose of paragraph 4 of subsection (1).

Commencement

2. This Act comes into force on the first anniversary of the date on which this Act receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Cutting Red Tape for Motor Vehicle Dealers Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to enable certain motor vehicle dealers to apply for permits, number plates and other things by electronic means or in an electronic format.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Demandes électroniques des commerçants de véhicules automobiles

6.1 (1) Le commerçant de véhicules automobiles inscrit à titre de commerçant général sous le régime de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* peut faire ce qui suit par des moyens électroniques ou par le biais d'un support électronique :

1. Demander un certificat d'immatriculation, des plaques d'immatriculation ou une attestation de validation relativement à un véhicule en vertu du paragraphe 7 (7).
2. Demander un nouveau certificat d'immatriculation relativement à un véhicule en application du paragraphe 11 (2).
3. Demander un dossier de renseignements sur un véhicule d'occasion en application du paragraphe 11.1 (2).
4. Faire toute autre chose prescrite.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire d'autres choses pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (1).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 allégeant les formalités administratives pour les commerçants de véhicules automobiles*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* pour permettre à certains commerçants de véhicules automobiles de demander des certificats d'immatriculation, des plaques d'immatriculation et d'autres choses par des moyens électroniques ou par le biais d'un support électronique.

C420N
XB
B56



Government
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 4

Projet de loi 4

An Act to amend the Pesticides Act

Loi modifiant la Loi sur les pesticides

Ms L. Thompson

M^{me} L. Thompson

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading September 13, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 13 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill makes various amendments to the *Pesticides Act*.

A definition of "professional pest advisor" is added to the Act. Under the definition, a person would be considered a professional pest advisor if he or she has certain certifications or registrations or if, in the opinion of the Director, the person has the necessary qualifications for the position, having regard to the person's level of education and professional experience.

The Bill adds a requirement for the Ministry to consult with interested professional pest advisors regarding how pest assessments should be conducted. Based on the consultations, the Ministry will prepare a checklist to be followed when conducting pest assessments.

The Bill also provides that when a soil inspection is conducted by a person who is supervised by a professional pest advisor, the professional pest advisor is not required to be present during the inspection.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte diverses modifications à la *Loi sur les pesticides*.

Une définition de «conseiller en lutte antiparasitaire» est ajoutée à la Loi. Aux termes de cette définition, est considérée conseiller en lutte antiparasitaire la personne qui possède certaines accréditations, inscriptions ou certificats d'autorisation ou qui, de l'avis du directeur, possède les qualifications nécessaires pour le poste compte tenu de ses études et de son expérience professionnelle.

Le projet de loi crée une nouvelle exigence voulant que le ministère consulte les conseillers en lutte antiparasitaire intéressés concernant la façon dont les évaluations parasitaires devraient être effectuées. En se fondant sur ces consultations, le ministère préparera une liste de contrôle à utiliser lorsqu'est effectuée une évaluation parasitaire.

Le projet de loi prévoit de plus que lorsqu'une inspection du sol est effectuée par une personne supervisée par un conseiller en lutte antiparasitaire, la présence de ce dernier n'est pas requise durant l'inspection.

An Act to amend the Pesticides Act

Loi modifiant la Loi sur les pesticides

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Pesticides Act* is amended by adding the following subsection:

Professional pest advisor

(5) For the purposes of this Act and the regulations, and despite any regulation made under it,

“professional pest advisor” means one of the following persons:

1. A person who is certified as a Certified Crop Adviser (CCA) by the American Society of Agronomy and is a member in good standing of the Ontario Certified Crop Advisor Association.
2. A person who is registered as a member under the *Ontario Institute of Professional Agrologists Act, 2013*, if the person’s field of practice relates to paragraph 2 or 6 of subsection 3 (2) of that Act.
3. A person who holds an authorizing certificate issued by an out-of-province regulatory authority in respect of a field of practice mentioned in paragraph 2.
4. A person who, in the opinion of the Director, has qualifications that are equivalent to those of a person mentioned in paragraph 1 or 2. The Director shall have regard to the following criteria:
 - i. Whether the person has a post-secondary degree in crop production or that is related to or relevant to crop production.
 - ii. Whether the person provides evidence to the Director that he or she has experience in crop consulting and the experience is sufficient relative to the amount of education he or she has obtained.
 - iii. Whether the person is active in crop consulting or is competent in crop consulting.

2. The Act is amended by adding the following section:

Pest assessments

Consultation re pest assessments

7.2 (1) For a 90-day period starting on the day section 1 of the *Supporting Agricultural Experts in their Field Act, 2016*, comes into force, the Ministry shall accept

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. L’article 1 de la *Loi sur les pesticides* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conseiller en lutte antiparasitaire

(5) Pour l’application de la présente loi et des règlements, et malgré tout règlement pris en vertu de celle-ci :

«conseiller en lutte antiparasitaire» S’entend de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

1. Une personne qui est accréditée comme Certified Crop Adviser (CCA) par l’American Society of Agronomy et est membre en règle de la Ontario Certified Crop Advisor Association.
2. Une personne inscrite comme membre en vertu de la loi intitulée *Ontario Institute of Professional Agrologists Act, 2013*, si son domaine d’exercice se rapporte à la disposition 2 ou 6 du paragraphe 3 (2) de cette loi.
3. Une personne titulaire d’un certificat d’autorisation délivré par une autorité de réglementation extra-provinciale à l’égard d’un domaine d’exercice visé à la disposition 2.
4. Une personne qui, de l’avis du directeur, possède des qualifications équivalant à celles d’une personne mentionnée à la disposition 1 ou 2. Le directeur tient compte des critères suivants :
 - i. Si la personne est titulaire d’un grade postsecondaire en production de récoltes ou d’un grade relié à ce domaine ou s’y rapportant.
 - ii. Si la personne présente au directeur une preuve qu’elle a de l’expérience en consultation agricole, cette expérience étant suffisante par rapport à l’éducation qu’elle a obtenue.
 - iii. Si la personne oeuvre dans le domaine de la consultation agricole ou a des compétences dans ce domaine.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Évaluations parasitaires

Consultation : évaluations parasitaires

7.2 (1) Au cours d’une période de 90 jours débutant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 1 de la *Loi de 2016 d’appui aux experts en agriculture dans leur domaine*, le

submissions from any interested professional pest advisor regarding how pest assessments should be conducted based on the Field Crop Protection Guide, 2016-2017, Publication 812, published by the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs and available on a website of the Government of Ontario.

Checklist

(2) Based on the submissions, the Ministry shall prepare a checklist of the requirements that must be satisfied when conducting pest assessments.

Same

(3) The requirements set out in the checklist shall be used for all pest assessments as of the date the Ministry publishes the checklist on its website.

Legislation Act, 2006

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to requirements set out in checklists.

Pest assessments conducted under supervision

(5) Where a person who is supervised by a professional pest advisor conducts an inspection of the soil as part of a pest assessment, the presence of the professional pest advisor is not required at the time of the inspection.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Supporting Agricultural Experts in their Field Act, 2016*.

ministère accepte les observations de tout conseiller en lutte antiparasitaire intéressé concernant la façon dont les évaluations parasitaires devraient être effectuées d'après le *Guide de protection des grandes cultures 2016-2017*, Publication 812F, du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales qui est disponible sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Liste de contrôle

(2) En se fondant sur les observations reçues, le ministère prépare une liste de contrôle des exigences à satisfaire lorsqu'est effectuée une évaluation parasitaire.

Idem

(3) Les exigences de la liste de contrôle doivent être utilisées dans toutes les évaluations parasitaires à compter de la date à laquelle le ministère publie la liste de contrôle sur son site Web.

Loi de 2006 sur la législation

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences énoncées dans des listes de contrôle.

Évaluations parasitaires effectuées sous supervision

(5) Lorsqu'une personne supervisée par un conseiller en lutte antiparasitaire effectue une inspection du sol dans le cadre d'une évaluation parasitaire, la présence du conseiller n'est pas requise au moment de l'inspection.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est la *Loi de 2016 d'appui aux experts en agriculture dans leur domaine*.

27N
B
56



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 5

**An Act to amend the
Ministry of Health and
Long-Term Care Act
in respect of Hepatitis C**

Ms S. Jones

Private Member's Bill

1st Reading September 13, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 5

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée
en ce qui concerne l'hépatite C**

M^{me} S. Jones

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to patients with hepatitis C.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'attribuer une autre fonction au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les malades ayant une hépatite C.

**An Act to amend the
Ministry of Health and
Long-Term Care Act
in respect of Hepatitis C**

Preamble

Approximately 110,000 Ontarians are afflicted with hepatitis C. Nearly half of those individuals living with hepatitis C are unaware they are infected. Individuals can live with hepatitis C for many years without realizing the virus is damaging their liver. If left untreated, hepatitis C can lead to cirrhosis, liver cancer, the need for a liver transplant or death.

However, hepatitis C is curable. New treatments have a 95 per cent effectiveness rate in curing individuals with hepatitis C. However, obtaining access to these new treatments in Ontario requires an individual to meet restrictive clinical criteria that demand that an individual's liver be at stage 2 or greater of fibrosis before the individual is eligible for publicly-funded treatment.

Ontario can take a leadership role in ending the single most burdensome infectious disease in Canada by allowing all individuals access to these new highly effective treatments no matter the stage of the disease.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

12. To ensure that any treatment recommended by a physician for a patient with hepatitis C is provided to the patient irrespective of the degree or amount of liver damage sustained by the patient.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Greater Access to Hepatitis C Treatment Act, 2016*.

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée
en ce qui concerne l'hépatite C**

Préambule

Environ 110 000 Ontariens et Ontariennes sont infectés par l'hépatite C, mais presque la moitié d'entre eux n'en sont pas conscients. On peut en effet vivre avec l'hépatite C pendant de nombreuses années sans se rendre compte que le virus endommage son foie. Si elle n'est pas traitée, l'hépatite C peut mener à la cirrhose ou au cancer du foie, nécessiter une greffe du foie ou entraîner la mort.

Cependant, l'hépatite C peut être guérie, les nouveaux traitements affichant un taux de réussite de 95 %. Mais, pour avoir accès à ces nouveaux traitements en Ontario, notamment pour l'admissibilité aux traitements subventionnés par l'État, les personnes touchées doivent répondre à des critères cliniques restrictifs qui exigent que leur foie soit atteint d'une fibrose de stade 2 ou plus.

L'Ontario peut assumer un rôle de premier plan dans la lutte contre la plus accablante des maladies infectieuses au Canada en permettant à toutes les personnes infectées d'avoir accès à ces nouvelles thérapies hautement efficaces, peu importe le stade de leur maladie.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. Veiller à ce que tout traitement qu'un médecin recommande pour un malade ayant une hépatite C lui soit dispensé, quelle que soit l'ampleur ou l'étendue de ses lésions hépatiques.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'élargissement de l'accès au traitement de l'hépatite C*.

12/18/16
X8
356



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 6

**An Act to amend the
Ministry of Community and
Social Services Act to establish the
Social Assistance
Research Commission**

Mr. P. Miller

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Projet de loi 6

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère des Services
sociaux et communautaires
afin de créer la Commission
de recherche sur l'aide sociale**

M. P. Miller

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Community and Social Services Act* to establish the Social Assistance Research Commission. The Commission recommends social assistance rates, and makes other recommendations about social assistance policy. The Commission consists of people with expertise relevant to the Commission's work.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires* afin de créer la Commission de recherche sur l'aide sociale. La Commission recommande des taux d'aide sociale et formule d'autres recommandations en ce qui concerne la politique d'aide sociale. Elle se compose de personnes ayant des connaissances spécialisées liées à ses domaines d'intervention.

**An Act to amend the
Ministry of Community and
Social Services Act to establish the
Social Assistance
Research Commission**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Ministry of Community and Social Services Act* is amended by adding the following definition:

“provincial social assistance” means basic financial assistance under the *Ontario Works Act, 1997* and income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*. (“aide sociale provinciale”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Social Assistance Research Commission

15. (1) The Lieutenant Governor in Council shall establish an advisory group to be known in English as the Social Assistance Research Commission and in French as Commission de recherche sur l’aide sociale.

Membership

(2) The Commission shall be composed of nine individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council in accordance with this section and the regulations.

Same

(3) Each individual appointed to the Commission must have, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council,

- (a) expertise regarding socioeconomic policy and research in respect of poverty in Ontario;
- (b) expertise regarding the cost of living in Ontario communities; and
- (c) general knowledge regarding research into the economic and financial challenges faced by members of vulnerable groups living in poverty, including but not limited to the challenges faced by women, youth, members of racialized communities, individuals with disabilities, aboriginal individuals, immigrants and refugees and injured workers.

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère des Services
sociaux et communautaires
afin de créer la Commission
de recherche sur l’aide sociale**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. L’article 1 de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«aide sociale provinciale» L’aide financière de base prévue par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et le soutien du revenu prévu par la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*. («provincial social assistance»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Commission de recherche sur l’aide sociale

15. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil crée un groupe consultatif appelé Commission de recherche sur l’aide sociale en français et Social Assistance Research Commission en anglais.

Membres

(2) La Commission se compose de neuf particuliers que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme conformément au présent article et aux règlements.

Idem

(3) Chaque particulier nommé à la Commission doit, selon le lieutenant-gouverneur en conseil, posséder les connaissances suivantes :

- a) des connaissances spécialisées dans le domaine de la politique et des recherches socioéconomiques liées à la pauvreté en Ontario;
- b) des connaissances spécialisées dans le domaine du coût de la vie dans les collectivités de l’Ontario;
- c) des connaissances générales dans le domaine des recherches sur les difficultés économiques et financières qu’affrontent les membres de groupes vulnérables vivant dans la pauvreté, notamment les femmes, les jeunes, les membres de collectivités racialisées, les personnes handicapées, les Autochtones, les immigrants, les réfugiés et les travailleurs blessés.

Same

(4) The Commission's appointees must include the following:

1. At least two individuals with specific expertise in the economic and financial challenges faced by individuals living with disabilities.
2. At least one individual with specific expertise in the economic and financial challenges faced by aboriginal individuals in Ontario.
3. At least one individual who is receiving basic financial assistance under the *Ontario Works Act, 1997* at the time of their appointment or who received basic financial assistance under the *Ontario Works Act, 1997* within the ten years prior to their appointment.
4. At least one individual who is receiving income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* at the time of their appointment or who received income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* within the ten years prior to their appointment.

Chair

(5) The Minister shall appoint the Commission's chair from among its members.

Rules

(6) Subject to any restrictions in the regulations, the Commission may make rules governing the conduct and administration of the Commission's affairs.

Mandate

- (7) The Commission shall,
- (a) define regions of Ontario on the basis of economic geography and the cost of living in different parts of Ontario;
 - (b) annually, for each region, recommend rates of provincial social assistance based on,
 - (i) an analysis of the cost in that region for the basic necessities, including,
 - (A) a nutritious food basket appropriate to the individual or family,
 - (B) shelter, basing the assessment of the cost of shelter on research into local housing costs,
 - (C) basic transportation,
 - (D) basic telephone service,
 - (E) internet access,
 - (F) clothing,

Idem

(4) Les personnes suivantes doivent figurer parmi les membres nommés par la Commission :

1. Au moins deux particuliers ayant des connaissances spécifiques dans le domaine des difficultés économiques et financières qu'affrontent les personnes handicapées.
2. Au moins un particulier ayant des connaissances spécifiques dans le domaine des difficultés économiques et financières qu'affrontent les Autochtones en Ontario.
3. Au moins un particulier qui reçoit l'aide financière de base prévue par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* au moment de sa nomination ou qui a reçu une telle aide au cours des 10 années précédant sa nomination.
4. Au moins un particulier qui reçoit le soutien du revenu prévu par la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* au moment de sa nomination ou qui a reçu un tel soutien au cours des 10 années précédant sa nomination.

Présidence

(5) Le ministre nomme le président de la Commission parmi ses membres.

Règles

(6) Sous réserve de toute restriction prévue par les règlements, la Commission peut établir des règles régissant la conduite et l'administration de ses activités.

Mandat

- (7) La Commission a le mandat suivant :
- a) définir des régions de l'Ontario en fonction de la géographie économique et du coût de la vie dans différentes parties de la province;
 - b) recommander chaque année, pour chacune des régions, des taux d'aide sociale provinciale fondés sur ce qui suit :
 - (i) une analyse du coût à payer dans la région pour subvenir aux nécessités de subsistance, notamment :
 - (A) un panier d'épicerie nutritif qui convient au particulier ou à la famille en question,
 - (B) le logement, l'évaluation du coût du logement se fondant sur des recherches dans le domaine des coûts du logement local,
 - (C) un service de transport de base,
 - (D) un service téléphonique de base,
 - (E) l'accès à Internet,
 - (F) les vêtements,

- (G) personal needs items, including personal hygiene products,
- (H) household cleaning supplies,
- (I) items and services relating to the educational and recreational needs of children, and
- (J) any other expenses that the Commission considers basic necessities,

- (G) les articles de première nécessité, notamment des produits d'hygiène personnelle,
- (H) les produits d'entretien ménager,
- (I) les articles et services liés aux besoins éducatifs et récréatifs des enfants,
- (J) les autres dépenses que la Commission considère comme des nécessités de subsistance;

- (ii) an analysis of additional expenses that may be incurred by individuals living with disabilities in order for them to participate fully in society, including but not limited to expenses related to education, transportation, over-the-counter medical goods, entertainment, clothing, making necessary modifications to a rental unit in order to accommodate a disability or renting a unit that is modified to accommodate a disability,
- (iii) an analysis of additional expenses that may be incurred by recipients of benefits under the *Ontario Works Act, 1997* who face long term barriers to employment, and
- (iv) other statutory benefits for which recipients of provincial social assistance are eligible.

- (ii) une analyse des dépenses supplémentaires qu'engagent les personnes handicapées afin de participer pleinement à la société, notamment les dépenses liées à l'éducation, au transport, aux produits médicaux vendus sans ordonnance, aux loisirs, aux vêtements, aux modifications indispensables à un logement locatif pour tenir compte d'un handicap, ou à la location d'un logement modifié à cette fin,
- (iii) une analyse des dépenses supplémentaires qu'engagent les bénéficiaires des prestations prévues par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* qui affrontent des obstacles à long terme à l'emploi,
- (iv) les autres prestations légales auxquelles sont admissibles les bénéficiaires de l'aide sociale provinciale.

Same

(8) The Commission may recommend additional periodic benefits for recipients mentioned in subclause (7) (b) (iii), including recommending additional monthly benefits.

Same

(9) The Commission shall, from time to time or as directed by the Minister, but no less frequently than every five years, recommend policy with respect to,

- (a) how provincial social assistance interacts with precarious employment in Ontario communities;
- (b) how to treat child support payments received by those who are also receiving provincial social assistance, with the objective of ensuring the best interests of the children affected; and
- (c) the interaction of provincial social assistance with benefits under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, with the objective of ensuring that recipients of provincial social assistance who have suffered a workplace injury receive appropriate benefits under the appropriate program.

Idem

(8) La Commission peut recommander des prestations périodiques supplémentaires pour les bénéficiaires mentionnés au sous-alinéa (7) b) (iii), notamment des prestations mensuelles supplémentaires.

Idem

(9) De temps à autre ou aux intervalles que précise le ministre, mais au moins une fois tous les cinq ans, la Commission recommande une politique relativement à ce qui suit :

- a) l'interaction entre, d'une part, l'aide sociale provinciale et, d'autre part, le travail précaire dans les collectivités de l'Ontario;
- b) le traitement des aliments pour enfants que reçoivent les personnes recevant également l'aide sociale provinciale, l'objectif étant de veiller à l'intérêt véritable des enfants concernés;
- c) l'interaction entre, d'une part, l'aide sociale provinciale et, d'autre part, les prestations prévues par la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, l'objectif étant de veiller à ce que les bénéficiaires de l'aide sociale provinciale qui ont eu un accident du travail reçoivent les prestations appropriées prévues par le programme approprié.

Same

(10) The Commission shall report on or provide information about adequate standards of living as directed by the Minister.

Annual report

(11) The Commission shall give its recommendations under subsections (7) and (8) to the Minister in an annual report.

Additional reports

(12) The Commission shall give its recommendations, reports or information under subsections (9) and (10) to the Minister either in the annual report or in additional reports.

Publication

(13) The Minister shall make the annual report and any additional report available to the public no later than 30 days after receiving it.

Response

(14) The Minister shall prepare a written response to the recommendations in the annual report and shall make the written response available to the public within 60 days after receiving the annual report.

3. Section 17 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) governing the Social Assistance Research Commission, including the appointment of members, their terms of office, their remuneration, the selection of vice-chairs, the filling of vacancies and the retention of experts.

Commencement

4. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Ministry of Community and Social Services Amendment Act (Social Assistance Research Commission), 2016*.

Idem

(10) Conformément aux directives du ministre, la Commission fait rapport sur les niveaux de vie satisfaisants ou fournit des renseignements à ce sujet.

Rapport annuel

(11) La Commission présente au ministre les recommandations visées aux paragraphes (7) et (8) dans un rapport annuel.

Autres rapports

(12) La Commission présente au ministre les recommandations, rapports ou renseignements visés aux paragraphes (9) et (10) soit dans le rapport annuel, soit dans d'autres rapports.

Publication

(13) Le ministre met le rapport annuel et les autres rapports à la disposition du public au plus tard 30 jours après leur réception.

Réponse

(14) Le ministre prépare une réponse écrite aux recommandations présentées dans le rapport annuel et la met à la disposition du public dans les 60 jours de la réception du rapport.

3. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) régir la Commission de recherche sur l'aide sociale, notamment la nomination des membres, la durée de leur mandat, leur rémunération, la sélection des vice-présidents, la dotation des postes vacants et le recours à des experts.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires (Commission de recherche sur l'aide sociale)*.

2016
B
66



Government
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 7

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

The Hon. C. Ballard
Minister of Housing

Government Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 7

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

L'honorable C. Ballard
Ministre du Logement

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

Schedule 1 amends the *Development Charges Act, 1997*. Currently, the Act prohibits municipalities from imposing development charges when up to two additional dwelling units are created in prescribed classes of existing residential buildings. By virtue of the amendment, municipalities will also be prohibited from imposing development charges when a second dwelling unit is created in prescribed classes of proposed new residential buildings.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT

Schedule 2 repeals the *Elderly Persons' Housing Aid Act*.

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

Schedule 3 amends the *Housing Services Act, 2011*.

New section 19.1 of the Act provides that an enumeration of persons who are homeless shall be conducted by service managers in their service area at the times and in the form and manner directed by the Minister. Service managers are required to give the Minister and make available to the public specified information relating to the enumeration.

Sections 32 to 35 currently prohibit specified corporate changes relating to a local housing corporation unless the Minister consents or the prescribed requirements are met. Under these sections, as amended, the required consent is the consent of the related service manager (as defined in the Act), unless provided otherwise by the regulations. Under new section 35.1, the related service manager must give the Minister notice within 10 days of giving the consent.

Under new subsection 40 (3.1), households that are not receiving rent-geared-to-income assistance but are receiving an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister may be included for the purposes of meeting the service levels relating to rent-geared-to-income assistance required under subsection 40 (1).

Section 47 currently provides that the service managers' system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in their service area must comply with the prescribed requirements. Under new subsection 47 (4), the regulations may provide that the system may include rules that apply despite those prescribed requirements and that deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister.

Sections 161 and 162, which restrict certain transactions and activities relating to certain land, are re-enacted.

Section 161 currently applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the

NOTE EXPLICATIVE

Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

L'annexe 1 modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*. La Loi interdit actuellement aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement quand au plus deux logements additionnels sont créés dans des catégories prescrites d'immeubles d'habitation existants. Par l'effet de la modification, il sera également interdit aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement lorsqu'un deuxième logement est créé dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT AUX PERSONNES ÂGÉES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées*.

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

Le nouvel article 19.1 de la Loi prévoit qu'un recensement des personnes qui sont sans logement doit être effectué par les gestionnaires de services dans leur aire de service, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive. Les gestionnaires de services sont tenus de remettre au ministre et de mettre à la disposition du public les renseignements précisés se rapportant au recensement.

Les articles 32 à 35 interdisent actuellement les modifications de structure précisées se rapportant aux sociétés locales de logement sauf si le ministre y consent ou s'il est satisfait aux exigences prescrites. Ces articles, tels que modifiés, prévoient que le consentement exigé est celui du gestionnaire de services lié (au sens de la Loi), sauf disposition contraire des règlements. Le nouvel article 35.1 prévoit que le gestionnaire de services lié doit donner un avis au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement.

En vertu du nouveau paragraphe 40 (3.1), les ménages qui ne reçoivent aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, mais qui reçoivent une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre, peuvent être inclus pour assurer les niveaux de service relatifs à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu exigés en application du paragraphe 40 (1).

L'article 47 prévoit actuellement que le mécanisme mis en place par le gestionnaire de services pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu dans son aire de service doit être conforme aux exigences prescrites. Aux termes du nouveau paragraphe 47 (4), les règlements peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui s'appliquent malgré les exigences prescrites et qui traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre.

Les articles 161 et 162, qui imposent des restrictions à certaines opérations et activités se rapportant à certains biens-fonds, sont réédités.

L'article 161 s'applique actuellement à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou

Social Housing Reform Act, 2000 (the “former Act”). Under that section and unless specified exceptions apply, a person may mortgage or develop the real property only with the consent of the service manager in whose service area the property is located and may transfer the real property only with the consent of the Minister. Section 161, as re-enacted, limits its application to designated housing projects that were transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act. Under section 161, as re-enacted, the housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located. Consent is not required for prescribed transactions or activities.

Section 162 applies to Part VII housing projects and to designated housing projects with respect to which a pre-reform operating agreement (as defined in the Act) applies. Under that section and except for prescribed transactions, the housing provider may mortgage the housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the housing project is located and may transfer the project or the land only with the consent of the Minister. Under section 162, as re-enacted, the required consent for these transactions is the consent of the service manager, except for specified transfers where the required consent is that of the Minister. Consent is not required for prescribed transactions.

Section 163 currently requires a service manager to give the Minister notice within 10 days of giving a consent under section 161 or 162. Section 163, as re-enacted, maintains that requirement but adds the following new notice requirement which applies instead of the 10 days notice requirement: under subsection 163 (2), the service manager is required to give the Minister notice at least 45 days before giving a consent to transfer specified housing projects, unless the Minister waives or abridges the time for giving the notice.

New section 181.1 is added to give the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations providing for transitional matters that are necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to the Act made by the Schedule. Amendments are also made to the regulation-making powers of the Minister under section 182.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

Schedule 4 amends the *Planning Act*. The principal amendments to the Act are described below.

The official plan of every municipality prescribed by regulation is required to contain policies that authorize inclusionary zoning and the official plan of any other municipality is permitted to contain such policies. Inclusionary zoning policies are policies which authorize the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units and which provide for the affordability of those affordable housing units to be maintained over time. Inclusionary zoning policies must set out goals and objectives and must describe the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives. Inclusionary zoning policies must also include the provisions, if any, that are prescribed by regulation.

If the official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies and the local municipality is prescribed by regulation, the municipality is required to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. If the

de mutation pris en vertu de la partie IV de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («l’ancienne loi»). En vertu de cet article et à moins que des exceptions précisées s’appliquent, une personne ne peut hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu’avec le consentement du gestionnaire de services dans l’aire de service duquel le bien est situé et elle ne peut le transférer qu’avec le consentement du ministre. L’article 161, tel que réédité, limite son application aux ensembles domiciliaires désignés qui ont été transférés aux termes d’un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l’ancienne loi. L’article 161, tel que réédité, prévoit que le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l’ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu’avec le consentement du gestionnaire de services dans l’aire de service duquel l’ensemble domiciliaire désigné est situé. Aucun consentement n’est requis dans le cas des opérations ou des activités prescrites.

L’article 162 s’applique aux ensembles domiciliaires visés par la partie VII et aux ensembles domiciliaires désignés à l’égard desquels s’applique un accord d’exploitation antérieur à la réforme (au sens de la Loi). Aux termes de cet article et sauf dans le cas des opérations prescrites, le fournisseur de logements ne peut hypothéquer l’ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu’avec le consentement du gestionnaire de services dans l’aire de service duquel l’ensemble domiciliaire est situé et ne peut transférer l’un ou l’autre qu’avec le consentement du ministre. L’article 162, tel que réédité, prévoit que le consentement requis pour ces opérations est celui du gestionnaire de services, sauf dans le cas des transferts précisés qui exigent le consentement du ministre. Aucun consentement n’est requis dans le cas des opérations prescrites.

L’article 163 exige actuellement du gestionnaire de services qu’il donne un avis au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé à l’article 161 ou 162. L’article 163, tel que réédité, maintient cette exigence mais ajoute l’exigence suivante en matière d’avis, qui s’applique à la place de l’exigence de donner un avis de 10 jours : aux termes du paragraphe 163 (2), le gestionnaire de services est tenu de donner un avis au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement pour le transfert des ensembles domiciliaires précisés, à moins que le ministre renonce à l’avis ou abrège le délai prévu pour le donner.

Un nouvel article, l’article 181.1, est ajouté pour donner au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prévoir, par règlement, les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications apportées à la Loi par l’annexe. Des modifications sont également apportées aux pouvoirs réglementaires que l’article 182 confère au ministre.

ANNEXE 4 LOI SUR L’AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L’annexe 4 modifie la *Loi sur l’aménagement du territoire*. Les principales modifications sont exposées ci-dessous.

Le plan officiel de chaque municipalité prescrite par règlement doit contenir des politiques autorisant le zonage d’inclusion et le plan officiel de toute autre municipalité peut contenir de telles politiques. Les politiques relatives au zonage d’inclusion sont des politiques autorisant l’inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensembles domiciliaires qui comportent d’autres unités d’habitation et prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements abordables. Elles doivent énoncer des buts et des objectifs et décrire les mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci. Elles doivent également comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant.

Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient des politiques relatives au zonage d’inclusion et que la municipalité est prescrite par règlement, celle-ci est tenue d’adopter un règlement municipal pour donner effet aux poli-

official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies but the local municipality is not prescribed by regulation, the municipality is permitted to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. The Act sets out matters that must be dealt with, and matters that may be dealt with, in an inclusionary zoning by-law. These include such matters as the number of affordable housing units to be provided, the period of time for which the affordable housing units must be maintained as affordable housing units, the requirements and standards that the affordable housing units must meet, the measures and incentives that may be provided to support inclusionary zoning, and the price at which affordable housing units may be sold and the rent at which they may be leased. The Minister has the authority to make regulations regarding these matters and, if regulations are made, the by-law must reflect the regulations.

An inclusionary zoning by-law must also require the owners of any lands, buildings or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law to enter into agreements with the municipality dealing with the matters mentioned in the preceding paragraph. Such an agreement may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units are maintained as affordable housing units for the required period of time. The procedure must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to provide reports and information concerning affordable housing units in the municipality, as required by regulation.

If a municipality passes an inclusionary zoning by-law, it is prohibited from passing a by-law described in section 37 with respect to the same lands, buildings or structures, except as may be permitted by regulation. As well, the municipality is not permitted to authorize the payment of money in lieu of the provision of affordable housing units as specified in the by-law nor is it permitted to authorize the erection or location of affordable housing units on land or in a building or structure that is not specified in the by-law in lieu of any land, building or structure that is specified in the by-law.

No one other than the Minister may appeal specified decisions, by-laws and conditions relating to policies that authorize the use of a second unit or policies that authorize inclusionary zoning.

By-laws requiring owners or occupants of buildings or structures to provide and maintain loading or parking facilities on land that is not part of a highway must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation. The Minister is authorized to make regulations respecting minimum parking requirements, including providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures. If the Minister makes such a regulation and it conflicts with a by-law passed by a municipality, the regulation prevails.

When a person who wants to undertake development in a site plan control area submits drawings to the council of the municipality or to the Municipal Board for approval, the drawings must display the exterior access to each building that will contain affordable housing units, if both the official plan and the by-law

tiques. Toutefois, si elle n'est pas prescrite, elle est autorisée à adopter un tel règlement. La Loi énonce les questions qui doivent être traitées, et celles qui peuvent l'être, dans le cadre d'un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion. Ces questions comprennent le nombre de logements abordables à fournir, la durée pendant laquelle le caractère abordable des logements abordables doit être maintenu, les exigences et les normes auxquelles doivent répondre les logements abordables, les mesures et les stimulants qui peuvent être prévus en vue d'appuyer le zonage d'inclusion, ainsi que le prix ou le loyer auquel les logements abordables peuvent être vendus ou loués. Le ministre a le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de ces questions et, auquel cas, le règlement municipal relatif au zonage d'exclusion doit en tenir compte.

Le règlement municipal relatif au zonage d'inclusion doit également exiger des propriétaires des terrains, bâtiments ou constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions traitant des questions mentionnées au paragraphe précédent. De telles conventions peuvent être enregistrées à l'égard des terrains auxquels elles s'appliquent et la municipalité a le droit de les faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents des terrains.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue d'établir une procédure de contrôle pour veiller à ce que le caractère abordable du nombre exigé de logements abordables soit maintenu pendant la durée exigée. Cette procédure doit comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue de fournir des rapports et des renseignements concernant les logements abordables dans la municipalité, comme l'exigent les règlements.

Il est interdit à une municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion d'adopter le règlement visé à l'article 37 à l'égard des mêmes terrains, bâtiments ou constructions, sauf dans la mesure permise par les règlements. De même, il n'est pas permis à la municipalité d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de logements abordables comme le précise le règlement municipal ou encore d'autoriser l'édification ou l'implantation de logements abordables sur des terrains ou dans des bâtiments ou des constructions qui ne sont pas précisés dans le règlement municipal au lieu de ceux qui y sont précisés.

Seul le ministre peut interjeter appel des décisions, des règlements municipaux et des conditions précisés relatifs aux politiques qui autorisent l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation ou à celles qui autorisent le zonage d'inclusion.

Les règlements municipaux exigeant des propriétaires ou des occupants des bâtiments ou des constructions qu'ils prévoient et entretiennent des installations réservées au chargement et au stationnement sur un terrain qui ne fait pas partie de la voie publique doivent contenir les dispositions prescrites par règlement, le cas échéant. Le ministre est autorisé à prendre des règlements à l'égard des exigences minimales de stationnement, y compris prévoir qu'il n'y a pas d'exigence minimale de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés. Si le ministre prend de tels règlements et qu'ils sont incompatibles avec un règlement municipal adopté par une municipalité, les règlements l'emportent.

Lorsqu'une personne qui souhaite entreprendre une exploitation dans une zone de réglementation d'un plan d'implantation présente des dessins au conseil de la municipalité ou à la Commission des affaires municipales pour approbation, ceux-ci doivent indiquer l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des

designating the site plan control area contain exterior access requirements or standards related to inclusionary zoning.

A committee of adjustment is prohibited from authorizing a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to an official plan's inclusionary zoning policies.

An additional exception to subdivision control and part-lot control under subsections 50 (3) and (5) is provided. The exception is the situation where the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units.

If a plan of subdivision proposes any affordable housing units, the draft plan that the applicant gives the approval authority must show the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and its approximate location in relation to other proposed residential units. In considering the draft plan of subdivision, the approval authority must have regard to the suitability of the proposed units for affordable housing.

If a condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into under section 21.1 of the *Condominium Act, 1998* or otherwise, the approval authority may impose, as a condition of the approval of the description, a requirement that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

Despite any tariff of fees established by a municipality or planning board for processing applications, the fee charged for processing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units must not exceed the maximum fee prescribed by regulation.

**SCHEDULE 5
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

Schedule 5 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. Here are some highlights.

Qualifications required for occupancy of specified rental or member units

New subsection 58 (3) of the Act provides that paragraph 2 of subsection 58 (1), which authorizes a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy in respect of specified rental units on the ground that the tenant has ceased to meet the qualifications required for occupancy of the rental unit, does not authorize a notice of termination on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in the *Housing Services Act, 2011*. An equivalent provision to subsection 58 (3) is added as new subsection 94.2 (3) with respect to notice of termination of a member's occupancy of a specified member unit that a non-profit housing co-operative is authorized to give a member under paragraph 2 of subsection 94.2 (1).

Prescribed maintenance standards — scope of application

Under current subsection 224 (1), the prescribed maintenance standards apply to a residential complex, if the residential complex is located in unorganized territory or if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if the prescribed circumstances apply. Under section 224, as re-enacted, the standards apply to a residential complex

logements abordables, si le plan officiel et le règlement municipal désignant la zone de réglementation du plan d'implantation comprennent tous deux des exigences liées à l'accès extérieur ou des normes relatives au zonage d'inclusion.

Il est interdit au comité de dérogation d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques d'un plan officiel relatives au zonage d'inclusion.

Une exception supplémentaire à l'égard de la réglementation relative aux lotissements et aux parties de lots de terrain visée aux paragraphes 50 (3) et (5) est prévue. Elle vise les cas où le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables.

Si un plan de lotissement propose des logements abordables, l'ébauche du plan que l'auteur de la demande donne à l'autorité approbatrice doit indiquer la forme et les dimensions de chaque logement abordable et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées. Lors de son examen de l'ébauche du plan de lotissement, l'autorité approbatrice doit tenir compte de la mesure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables.

S'il est prévu qu'un condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue en application de l'article 21.1 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou autrement, l'autorité approbatrice peut imposer, comme condition à l'approbation de la description, une exigence voulant qu'elle juge satisfaisante la convention d'installations partagées.

Malgré tout barème de droits fixé par une municipalité ou un conseil d'aménagement pour le traitement des demandes, les droits exigés pour le traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables ne doivent pas dépasser les droits maximaux prescrits par règlement.

**ANNEXE 5
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION
À USAGE D'HABITATION**

L'annexe 5 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*. En voici les points saillants.

Critères d'admissibilité pour l'occupation d'un logement locatif ou réservé aux membres précisé

Le nouveau paragraphe 58 (3) de la Loi prévoit que la disposition 2 du paragraphe 58 (1), qui autorise le locateur à donner au locataire un avis de résiliation de la location à l'égard de logements locatifs précisés pour le motif que le locataire ne répond plus aux critères d'admissibilité pour l'occupation du logement locatif, n'a pas pour effet d'autoriser que soit donné un avis de résiliation pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité. Une disposition équivalente au paragraphe 58 (3), soit le nouveau paragraphe 94.2 (3), est ajoutée à l'égard de l'avis de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres précisé qu'une coopérative de logement sans but lucratif est autorisée à donner au membre en vertu de la disposition 2 du paragraphe 94.2 (1).

Normes d'entretien prescrites — champ d'application

Le paragraphe 224 (1) prévoit actuellement que les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation s'ils sont situés dans un territoire non érigé en municipalité, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation ou si les circonstances prescrites s'appliquent. L'article 224, tel que réédité, prévoit

located in unorganized territory, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) (landlord's responsibility to repair) and the standards also apply to a residential complex located in a local municipality, if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if there is such a by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Prescribed maintenance standards — enforcement

Currently, subsection 224 (2) provides that the Minister shall receive complaints from tenants respecting the standard of maintenance that prevails with respect to a rental unit or a residential complex to which the prescribed maintenance standards apply and subsection 224 (3) provides that upon receiving a complaint, the Minister shall cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with. These subsections are repealed and replaced with new subsections 224.1 (1) and (2) to provide that if the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the municipality shall receive the complaints and cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with.

Under new section 226.1, a local municipality may appoint inspectors for the purpose of investigating complaints and for the purpose of issuing work orders to a landlord who has not complied with a prescribed maintenance standard.

Under new section 189.1, a landlord who applies to the Landlord and Tenant Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality is required to give the local municipality a copy of the application and of any notice of hearing issued by the Board and is required, in specified circumstances, to file with the Board a certificate of service on the local municipality.

Under new clause 226.2 (a), a local municipality is required to monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the municipality. Under new clause 226.2 (b), the municipality is required to investigate specified alleged offences, such as failure to comply with work orders issued by an inspector appointed by the municipality, and under new clause 226.2 (c), the municipality is required, if the circumstances warrant, to commence or cause to be commenced proceedings with respect to these offences.

Currently, under section 229, the Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences and appoint inspectors for the purposes of investigating complaints and issuing work orders in cases of non-compliance with the prescribed maintenance standards. Section 229 is re-enacted to remove the Minister's power to appoint inspectors and to give the Minister the power to appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under the Act, other than those specified in new clause 226.2 (b).

New section 226.4 provides that specified provisions of the Act, as they read before the day new section 224.1 (Local municipality to receive complaints) comes into force, continue to apply for specified purposes with respect to complaints that were received by the Minister before that date. These purposes include investigating the complaints, issuing work orders with respect to the complaints and ensuring compliance with work orders issued with respect to the complaints before, on or after that date.

d'une part que les normes s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité, mais uniquement aux fins des obligations qu'impose au locateur le paragraphe 20 (1) (obligation du locateur d'effectuer les réparations), et prévoit d'autre part qu'elles s'appliquent également aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique à ces ensembles d'habitation, ou encore si un tel règlement municipal s'applique à ces ensembles d'habitation et que les circonstances prescrites s'appliquent.

Normes d'entretien prescrites — exécution

Actuellement, le paragraphe 224 (2) prévoit que le ministre reçoit les plaintes déposées par les locataires concernant la norme d'entretien qui a cours dans un logement locatif ou un ensemble d'habitation auxquels s'appliquent les normes d'entretien prescrites et le paragraphe 224 (3) prévoit que lorsqu'il reçoit une plainte, le ministre fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées. Ces paragraphes sont abrogés et remplacés par les nouveaux paragraphes 224.1 (1) et (2) pour prévoir que si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité reçoit les plaintes et fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées.

Le nouvel article 226.1 autorise une municipalité locale à nommer des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux aux locateurs qui ne se sont pas conformés à une norme d'entretien prescrite.

Aux termes du nouvel article 189.1, un locateur qui présente à la Commission de la location immobilière en vertu de l'article 226 une requête en révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale doit remettre à la municipalité locale une copie de la requête ainsi qu'une copie de tout avis d'audience délivré par la Commission et doit, dans les circonstances précisées, déposer auprès de la Commission un certificat de signification à la municipalité locale.

Le nouvel alinéa 226.2 a) prévoit que la municipalité locale doit s'assurer du respect des normes d'entretien prescrites telle qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 b) prévoit que la municipalité doit faire enquête sur toute présumée infraction précisée, comme le défaut de se conformer aux ordres d'exécution de travaux donnés par un inspecteur nommé par la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 c) prévoit que la municipalité doit, lorsque les circonstances le justifient, introduire ou faire introduire des instances à l'égard de ces infractions.

L'article 229 autorise actuellement le ministre à nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions et des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux en cas de non-conformité aux normes d'entretien prescrites. Cet article est réédité afin de supprimer le pouvoir du ministre de nommer des inspecteurs et de lui donner le pouvoir de nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la Loi, autres que celles précisées au nouvel alinéa 226.2 b).

Le nouvel article 226.4 prévoit que des dispositions précisées de la Loi, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du nouvel article 224.1 (réception des plaintes par la municipalité locale) continuent de s'appliquer aux fins précisées à l'égard des plaintes reçues par le ministre avant cette date. Ces fins consistent notamment à enquêter sur les plaintes, à donner des ordres d'exécution de travaux à l'égard des plaintes et à faire respecter les ordres d'exécution de travaux donnés à l'égard des plaintes avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.

**SCHEDULE 6
SMART GROWTH FOR OUR
COMMUNITIES ACT, 2015**

Schedule 6 amends the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* by repealing an amending provision that is no longer needed because the proposed amendment has already been carried out through another statute.

**ANNEXE 6
LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE
INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS**

L'annexe 6 modifie la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* par abrogation d'une disposition modificative qui n'est plus nécessaire du fait qu'elle a déjà été réalisée par une autre loi.

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Development Charges Act, 1997
Schedule 2	Repeal of the Elderly Persons' Housing Aid Act
Schedule 3	Housing Services Act, 2011
Schedule 4	Planning Act
Schedule 5	Residential Tenancies Act, 2006
Schedule 6	Smart Growth for Our Communities Act, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement
Annexe 2	Abrogation de la Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
Annexe 3	Loi de 2011 sur les services de logement
Annexe 4	Loi sur l'aménagement du territoire
Annexe 5	Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
Annexe 6	Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

SCHEDULE 1
DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

1. Subsection 2 (3) of the *Development Charges Act, 1997* is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) permit the creation of a second dwelling unit, subject to the prescribed restrictions, in prescribed classes of proposed new residential buildings.

2. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) for the purposes of clause 2 (3) (c), prescribing classes of residential buildings, prescribing restrictions and governing what constitutes a separate building;

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 1
LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES
D'AMÉNAGEMENT

1. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit la création d'un deuxième logement, sous réserve des restrictions prescrites, dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

2. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) pour l'application de l'alinéa 2 (3) c), prescrire des catégories d'immeubles d'habitation, prescrire les restrictions et régir ce qui constitue un immeuble distinct;

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF THE
ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT**

Repeal

1. The *Elderly Persons' Housing Aid Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA
LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT
AUX PERSONNES ÂGÉES**

Abrogation

1. La *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

1. The *Housing Services Act, 2011* is amended by adding the following section:

Enumeration by service manager

19.1 (1) An enumeration of persons who are homeless shall be conducted by the service manager in the service manager's service area at the times and in the form and manner directed by the Minister.

Clarifications

(2) In a direction issued under subsection (1) with respect to the enumeration of persons who are homeless, the Minister may clarify the categories of persons who are or are not considered to be homeless for the purposes of the enumeration.

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction issued under subsection (1).

Information relating to enumeration

(4) A service manager shall give the Minister in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Reporting to public

(5) A service manager shall make available to the public in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) a summary of the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Summary, prescribed requirements

(6) The summary referred to in clause (5) (a) must comply with the prescribed requirements.

2. Clause 32 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

3. Clause 33 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

4. Clause 34 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

1. La *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Recensement par le gestionnaire de services

19.1 (1) Le gestionnaire de services procède dans son aire de service au recensement des personnes qui sont sans logement, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive.

Précisions

(2) Dans les directives qu'il donne en application du paragraphe (1) à l'égard du recensement des personnes qui sont sans logement, le ministre peut préciser les catégories de personnes qui sont ou ne sont pas considérées comme étant sans logement pour les besoins du recensement.

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en application du paragraphe (1).

Renseignements se rapportant au recensement

(4) Le gestionnaire de services remet au ministre sous la forme et de la manière que précise celui-ci, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) les renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Rapport fait au public

(5) Le gestionnaire de services met à la disposition du public sous la forme et de la manière que précise le ministre, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) un résumé des renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Résumé : exigences prescrites

(6) Le résumé visé à l'alinéa (5) a) est conforme aux exigences prescrites.

2. L'alinéa 32 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

3. L'alinéa 33 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

4. L'alinéa 34 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

5. Clause 35 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

6. The Act is amended by adding the following sections:**Notice of consent**

35.1 (1) The related service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

Same, prescribed requirements

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of related service manager

35.2 The regulations may provide that it shall be the Minister and not the related service manager who gives consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

7. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsections:**Same**

(3.1) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if no rent-geared-to-income assistance is provided to the household under this Part, if the following requirements are met:

1. An alternate form of financial assistance related to housing is provided to the household.
2. The alternate form of financial assistance referred to in paragraph 1 is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this paragraph.

Legislation Act, 2006

(3.2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under paragraph 2 of subsection (3.1).

8. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**Rules for certain waiting households**

(4) The regulations may provide that the system may include rules that,

- (a) deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this clause; and
- (b) apply despite the prescribed requirements.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under clause (4) (a).

5. L'alinéa 35 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Avis de consentement**

35.1 (1) Le gestionnaire de services lié donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

Idem : exigences prescrites

- (2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services lié

35.2 Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services lié, qui donne le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

7. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Idem**

(3.1) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b) même si aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu ne lui est fournie en application de la présente partie, si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une autre forme d'aide financière se rapportant au logement est fournie au ménage.
2. L'autre forme d'aide financière visée à la disposition 1 est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Loi de 2006 sur la législation

(3.2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à la disposition 2 du paragraphe (3.1).

8. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Règles applicables à certains ménages en attente**

(4) Les règlements peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui, à la fois :

- a) traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application du présent alinéa;
- b) s'appliquent malgré les exigences prescrites.

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à l'alinéa (4) a).

9. The Act is amended by striking out the heading before section 160 and substituting the following:

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN HOUSING PROJECTS AND LAND

10. Section 161 of the Act is repealed and the following substituted:

Designated housing projects transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to a designated housing project that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) The housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located.

Clarification of scope

(3) For greater certainty, the restrictions under subsection (2) apply to a housing provider even if the housing provider is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(4) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement setting out the reason why consent is not required under subsection (2).
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2).

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsection (2).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

9. La Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à l'intertitre qui précède l'article 160 :

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES ET À CERTAINS BIENS-FONDS

10. L'article 161 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout ensemble domiciliaire désigné qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement requis pour certaines opérations ou activités

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l'ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire désigné est situé.

Précision de la portée

(3) Il est entendu que les restrictions prévues au paragraphe (2) s'appliquent à un fournisseur de logements même s'il n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration énonçant la raison pour laquelle le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par le paragraphe (2).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act with respect to real property is of no force or effect if the designated housing project included in the real property ceases to be a designated housing project.

11. Section 162 of the Act is repealed and the following substituted:**Certain housing projects**

162. (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may transfer or mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Same, Minister

(3) For a transfer of the housing project or the land where it is located, the written consent required under subsection (2) shall be the written consent of the Minister if,

- (a) a receiver or receiver and manager for the housing provider has been appointed under paragraph 7 of section 85; or
- (b) the board of directors of the housing provider includes one or more directors appointed under paragraph 9 of section 85.

Prescribed exceptions

(4) Consent is not required under subsection (2) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi à l'égard de biens immeubles est sans effet si l'ensemble domiciliaire désigné compris dans le bien immeuble cesse d'être un ensemble domiciliaire désigné.

11. L'article 162 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Certains ensembles domiciliaires**

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement requis pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer ou hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Idem : ministre

(3) Dans le cas d'un transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé, le consentement écrit requis en application du paragraphe (2) est celui du ministre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements a été nommé en vertu de la disposition 7 de l'article 85;
- b) le conseil d'administration du fournisseur de logements comprend un ou plusieurs administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 85.

Exceptions prescrites

(4) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (4).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act with respect to a housing project is of no force or effect if the housing project ceases to be a Part VII housing project as defined in section 73.

12. Section 163 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2), other than a consent referred to in subsection (2).

Notice before consent is given

(2) Where a housing project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation, a service manager shall give the Minister written notice at least 45 days before giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2) to transfer the housing project or the land where it is located.

Notice, prescribed requirements

(3) A notice under subsection (1) or (2) must comply with the prescribed requirements.

Waiver of notice or abridgment of time

(4) The Minister may, at any time and in writing,

- (a) waive the giving of the notice under subsection (2); or
- (b) abridge the time for the giving of the notice under subsection (2).

13. Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or 162 (2) or (3) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in contravention of subsection 161 (2) in a designated housing project or in land where a designated housing project is located if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (4).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi à l'égard d'un ensemble domiciliaire est sans effet si l'ensemble domiciliaire cesse d'être un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 73.

12. L'article 163 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2), autre que le consentement visé au paragraphe (2).

Avis avant l'octroi du consentement

(2) Si un ensemble domiciliaire est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) pour le transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé.

Avis : exigences prescrites

(3) L'avis visé au paragraphe (1) ou (2) est conforme aux exigences prescrites.

Renonciation à l'avis ou abrégement du délai

(4) Le ministre peut, à n'importe quel moment, par écrit :

- a) soit renoncer à l'avis visé au paragraphe (2);
- b) soit abréger le délai prévu pour donner l'avis visé au paragraphe (2).

13. L'article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) ou (3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis en contravention au paragraphe 161 (2) sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

14. The Act is amended by adding the following section:**Transition regulations, 2016 amendments**

181.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to this Act made by Schedule 3 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

Application of subs. 181 (2)

(2) Subsection 181 (2) applies with necessary modifications to regulations made under subsection (1).

15. (1) Clause 182 (a) of the Act is amended by striking out “under subsection 40 (4) or section 78 or 164” and substituting “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

(2) Clause 182 (a) of the Act, as amended by subsection (1), is amended by striking out “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164” and substituting “under section 35.2, subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

16. Section 183 of the Act is amended by striking out “section 181 or 182” and substituting “section 181, 181.1 or 182”.

Commencement

17. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 and 9 to 14, subsection 15 (2) and section 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements de transition : modifications de 2016**

181.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications à la présente loi apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

Application du par. 181 (2)

(2) Le paragraphe 181 (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux règlements pris en vertu du paragraphe (1).

15. (1) L'alinéa 182 a) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou l'article 78 ou 164» par «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

(2) L'alinéa 182 a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164» par «l'article 35.2, le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

16. L'article 183 de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 181 ou 182» par «de l'article 181, 181.1 ou 182».

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 et 9 à 14, le paragraphe 15 (2) et l'article 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

1. (1) Subsection 16 (3) of the *Planning Act* is amended by striking out “Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2)” at the beginning of the portion before clause (a).

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Inclusionary zoning policies

(4) An official plan of a municipality that is prescribed for the purpose of this subsection shall contain policies that authorize inclusionary zoning by,

- (a) authorizing the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units; and
- (b) providing for the affordable housing units to be maintained as affordable housing units over time.

Same

(5) An official plan of a municipality that is not prescribed for the purpose of subsection (4) may contain the policies described in subsection (4).

Goals and objectives

(6) The policies described in subsection (4) shall include goals and objectives and a description of the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives.

Prescribed provisions and matters

(7) The policies described in subsection (4) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

No limitation

(8) Each subsection of this section shall be read as not limiting what an official plan is required to or may contain under any of the other subsections.

2. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re Minister

(24.1.1) Subsection (24.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(24.1.2) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(24.1.3) Subsection (24.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

ANNEXE 4 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

1. (1) Le paragraphe 16 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par suppression de «Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2)» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Politiques relatives au zonage d'inclusion

(4) Le plan officiel d'une municipalité qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe doit contenir des politiques autorisant le zonage d'inclusion :

- a) d'une part, en autorisant l'inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensemble domiciliaires qui comportent d'autres unités d'habitation;
- b) d'autre part, en prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements.

Idem

(5) Le plan officiel d'une municipalité qui n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe (4) peut contenir les politiques visées au paragraphe (4).

Buts et objectifs

(6) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre des buts et des objectifs ainsi qu'une description des mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci.

Dispositions et questions prescrites

(7) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Aucune restriction

(8) Chaque paragraphe du présent article s'interprète comme ne restreignant pas les éléments que le plan officiel peut ou doit contenir en application de l'un ou l'autre des autres paragraphes.

2. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ministre

(24.1.1) Le paragraphe (24.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(24.1.2) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(24.1.3) Le paragraphe (24.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(3) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**Exception re Minister**

(36.1.1) Subsection (36.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(4) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**No appeal re inclusionary zoning policies**

(36.1.2) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(36.1.3) Subsection (36.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

3. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**Loading or parking facilities – by-law provisions**

(5.1) A by-law passed under paragraph 6 of subsection (1) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

(2) Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:**No appeal re second unit policies**

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.2) Subsection (19.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(3) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:**No appeal re inclusionary zoning policies**

(19.3) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, no appeal in respect of any condition, requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.4) Subsection (19.3) does not apply to an appeal by the Minister.

4. The Act is amended by adding the following section:**By-laws to give effect to inclusionary zoning policies**

35.2 (1) If the official plan in effect in a local municipality contains policies described in subsection 16 (4),

(3) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Exception : ministre**

(36.1.1) Le paragraphe (36.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(4) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion**

(36.1.2) Malgré le paragraphe (36), il ne peut être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(36.1.3) Le paragraphe (36.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

3. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Aires de changement ou de stationnement : dispositions du règlement municipal**

(5.1) Un règlement municipal adopté en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) doit comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

(2) Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités**

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.2) Le paragraphe (19.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(3) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion**

(19.3) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des conditions, des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.4) Le paragraphe (19.3) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives au zonage d'inclusion**

35.2 (1) Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient les politiques visées au paragraphe 16 (4) :

- (a) the council of the municipality shall pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the policies, if the municipality is prescribed for the purpose of subsection 16 (4);
- (b) the council of the municipality may pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the policies, if the municipality is not prescribed for the purpose of subsection 16 (4).

Content of by-law

(2) If a by-law is passed under section 34 to give effect to policies described in subsection 16 (4), the by-law,

- (a) shall require that the development or redevelopment of specified lands, buildings or structures include the number of affordable housing units determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the number of affordable housing units determined under the by-law;
- (b) shall require that the affordable housing units be maintained as affordable housing units for the period of time determined under the regulations or, in the absence of such regulations, for the period of time determined under the by-law;
- (c) shall require that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations or, in the absence of such regulations, that the affordable housing units meet requirements and standards specified in the by-law;
- (d) in addition to requiring that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations, may require that the affordable housing units meet additional requirements and standards specified in the by-law;
- (e) shall provide for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4) or, in the absence of such regulations, may provide for measures and incentives to support those policies;
- (f) in addition to providing for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4), may provide for additional measures and incentives to support those policies;
- (g) shall require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the regulations or, in the absence of such regulations, may require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the by-law;
- (h) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters; and
- (i) shall require that the owners of any lands, buildings

- a) le conseil de la municipalité adopte un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques, si la municipalité est prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4);
- b) le conseil de la municipalité peut adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques, si la municipalité n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4).

Contenu du règlement municipal

(2) Si un règlement municipal est adopté en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), il fait ce qui suit :

- a) il exige que l'exploitation ou la réexploitation de terrains, de bâtiments ou de constructions déterminés comprenne le nombre de logements abordables fixé par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, le nombre de logements abordables fixé par le règlement municipal;
- b) il exige le maintien du caractère abordable des logements abordables pendant la durée fixée par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, pendant la durée fixée par le règlement municipal;
- c) il exige que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements ou, en l'absence de tels règlements, aux exigences et aux normes que précise le règlement municipal;
- d) outre le fait qu'il doit exiger que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements, il peut exiger que les logements abordables répondent à des exigences et à des normes supplémentaires que précise le règlement municipal;
- e) il prévoit les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4) ou, en l'absence de tels règlements, il peut prévoir des mesures et des stimulants en vue d'appuyer ces politiques;
- f) outre le fait qu'il doit prévoir que les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4), il peut prévoir des mesures et des stimulants supplémentaires en vue d'appuyer ces politiques;
- g) il exige que lorsque les logements abordables sont vendus ou loués, ils le soient au prix ou au loyer fixé par les règlements ou, en l'absence de tels règlements, il peut exiger qu'ils le soient au prix ou au loyer fixé par le règlement municipal;
- h) il comprend les dispositions prescrites et des dispositions portant sur les questions prescrites;
- i) il exige des propriétaires des terrains, des bâtiments

or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law enter into agreements with the municipality, dealing with the matters mentioned in clauses (a) to (h) and ensuring continued compliance with those matters.

Procedure to ensure affordability maintained

(3) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units are maintained as affordable housing units for the required period of time.

Same

(4) The procedure required under subsection (3) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

Prohibition

(5) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) with respect to specified land or a specified building or structure shall not pass a by-law described in section 37 with respect to the same land, building or structure, except as permitted by the regulations.

No authority

(6) For greater certainty, if a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) with respect to specified land or a specified building or structure, nothing in this section authorizes the municipality,

- (a) to authorize the payment of money in lieu of the provision of affordable housing units as specified in the by-law; or
- (b) to authorize the erection or location of affordable housing units on land or in a building or structure other than the land, building or structure which the by-law specifies for those affordable housing units, in lieu of their erection or location on the land or in the building or structure specified in the by-law.

Registration of agreements

(7) An agreement entered into under clause (2) (i) may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the provisions of the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

Application of *Municipal Act, 2001* or *City of Toronto Act, 2006*

(8) Section 446 of the *Municipal Act, 2001* or section 386 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, applies to the requirements imposed by an agreement entered into under clause (2) (i).

ou des constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions qui traitent des questions mentionnées aux alinéas a) à h) et qui veillent à leur respect continu.

Procédure de contrôle du maintien du caractère abordable

(3) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) établit une procédure de contrôle pour veiller à ce que le caractère abordable du nombre exigé de logements abordables soit maintenu pendant la durée exigée.

Idem

(4) La procédure exigée en application du paragraphe (3) comprend les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Interdiction

(5) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) à l'égard d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction déterminés ne doit pas adopter le règlement visé à l'article 37 à l'égard du même terrain ou bâtiment ou de la même construction, sauf dans la mesure permise par les règlements.

Aucun pouvoir

(6) Il est entendu que si le conseil d'une municipalité adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) à l'égard d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction déterminés, le présent article n'a pas pour effet de permettre à la municipalité :

- a) d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de logements abordables comme le précise le règlement municipal;
- b) d'autoriser l'édification ou l'implantation de logements abordables sur un terrain ou dans un bâtiment ou une structure autres que ceux que précise le règlement municipal pour ces logements abordables, au lieu de leur édification ou de leur implantation sur le terrain ou dans le bâtiment ou la construction que précise le règlement municipal.

Enregistrement de la convention

(7) La convention conclue en vertu de l'alinéa (2) i) peut être enregistrée à l'égard du terrain auquel elle s'applique, et la municipalité a le droit de la faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du terrain.

Application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

(8) L'article 446 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 386 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, s'applique aux exigences qu'impose la convention conclue en application de l'alinéa (2) i).

Reports and information

(9) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall provide the prescribed reports and information concerning affordable housing units in the municipality to the prescribed persons or classes of persons at such times, in such manner and in accordance with such other requirements as may be prescribed.

5. Paragraph 2 of subsection 41 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) matters relating to exterior access to each building that will contain affordable housing units or to any part of such building, but only to the extent that it is a matter of exterior design, if the municipal by-law passed under subsection (2) and the official plan to which the by-law gives effect both include provisions relating to policies described in subsection 16 (4) and both include requirements or standards for exterior access to buildings that will contain affordable housing units;

6. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1.1) Subsection (1) does not allow the committee to authorize a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4).

7. (1) Subsection 50 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

(2) Subsection 50 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

8. (1) Subsection 51 (17) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) if any affordable housing units are being proposed, the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and the approximate location of each proposed affordable housing unit in relation to other proposed residential units;

(2) Subsection 51 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) if any affordable housing units are being proposed, the suitability of the proposed units for affordable housing;

Rapports et renseignements

(9) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) fournit les rapports et les renseignements prescrits concernant les logements abordables dans la municipalité aux personnes ou catégories de personnes prescrites, aux moments et de la façon prescrits et conformément aux autres exigences prescrites.

5. La disposition 2 du paragraphe 41 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) les aspects relatifs à l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des logements abordables, ou à toute partie de celui-ci, mais seulement dans la mesure où il s'agit d'un aspect de conception extérieure, si le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) et le plan officiel auquel le règlement municipal donne effet comprennent tous deux des dispositions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4) et des exigences ou des normes liées à l'accès extérieur aux bâtiments qui comporteront des logements abordables;

6. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre au comité d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4).

7. (1) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

(2) Le paragraphe 50 (5) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

8. (1) Le paragraphe 51 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) si des logements abordables sont proposés, la forme et les dimensions de chaque logement abordable proposé et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées;

(2) Le paragraphe 51 (24) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) si des logements abordables sont proposés, la mesure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables;

(3) Subsection 51 (25) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) in the case of an application for approval of a description or an amendment to a description, as referred to in subsection 9 (2) of the *Condominium Act, 1998*, if the condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into with respect to the condominium, whether under section 21.1 of that Act or otherwise, that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

(4) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(39.1) Despite subsection (39), there is no appeal in respect of a part of the decision, or a condition, that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(39.2) Subsection (39.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(5) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(43.1) Despite subsection (43), there is no appeal in respect of a condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(43.2) Subsection (43.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(6) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(48.1) Despite subsection (48), there is no appeal in respect of a changed condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(48.2) Subsection (48.1) does not apply to an appeal by the Minister.

9. Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Despite a tariff of fees established under subsection (1), the council of a municipality, a planning board, a committee of adjustment or a land division committee, in processing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units, shall not require the payment of a fee that is greater than the maximum fee prescribed for the type of application being made.

(3) Le paragraphe 51 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) dans le cas d'une demande d'approbation d'une description ou d'une modification de description visée au paragraphe 9 (2) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, s'il est prévu que le condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue à l'égard du condominium, que ce soit en application de l'article 21.1 de cette loi ou autrement, que la convention d'installations partagées soit jugée satisfaisante par l'autorité approbatrice.

(4) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(39.1) Malgré le paragraphe (39), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision, ou d'une condition, qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(39.2) Le paragraphe (39.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(5) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(43.1) Malgré le paragraphe (43), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(43.2) Le paragraphe (43.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(6) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(48.1) Malgré le paragraphe (48), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition modifiée qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(48.2) Le paragraphe (48.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

9. L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Malgré le barème de droits fixé en vertu du paragraphe (1), le conseil de la municipalité, le conseil d'aménagement, le comité de dérogation ou le comité de morcellement des terres ne doivent pas, lors du traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, exiger des droits supérieurs aux droits maximaux prescrits pour le type de demande présentée.

10. (1) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 15.1 prescribing municipalities for the purpose of subsection 16 (4);
- 15.2 in the case of municipalities prescribed for the purpose of subsection 16 (4),
 - i. governing the time within which each municipality must submit an official plan containing policies that authorize inclusionary zoning for approval by the approval authority, and
 - ii. governing the time within which each municipality must pass one or more by-laws under section 34 to give effect to those policies;
- 15.3 prescribing provisions and matters relating to the policies described in subsection 16 (4), for the purpose of subsection 16 (7);

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 23.1 prescribing provisions and matters relating to loading or parking facilities, for the purpose of subsection 34 (5.1);
- 23.2 respecting minimum parking requirements, including setting out minimum parking requirements for specified lands, buildings or structures or providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures;

(3) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 24.0.1 governing the provisions of an agreement described in clause 35.2 (2) (i);
- 24.0.2 for the purpose of subsection 35.2 (5), specifying circumstances in which a by-law described in section 37 may be passed with respect to the same land, building or structure and specifying the limitations and requirements that apply;
- 24.0.3 exempting a municipality from the prohibition in subsection 35.2 (5) and specifying conditions or restrictions that apply with respect to the exemption;

(4) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 30.1 for the different types of applications related to development or redevelopment that will include affordable housing units, prescribing a maximum fee that may be charged with respect to each type of application, for the purpose of subsection 69 (2.1);

(5) Paragraph 31 of subsection 70.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 31. respecting any other matter that this Act refers to as a matter prescribed, specified or determined under

10. (1) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 15.1 prescrire des municipalités pour l'application du paragraphe 16 (4);
- 15.2 dans le cas des municipalités prescrites pour l'application du paragraphe 16 (4) :
 - i. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit présenter un plan officiel qui contient des politiques autorisant le zonage d'inclusion pour approbation par l'autorité approbatrice,
 - ii. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet à ces politiques;
- 15.3 prescrire des dispositions et des questions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4), pour l'application du paragraphe 16 (7);

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 23.1 prescrire des dispositions et des questions relatives aux aires de chargement ou de stationnement, pour l'application du paragraphe 34 (5.1);
- 23.2 traiter des exigences minimales de stationnement, y compris énoncer les exigences minimales de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés ou prévoir qu'il n'y a pas d'exigences minimales pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés;

(3) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.0.1 régir les dispositions de toute convention visée à l'alinéa 35.2 (2) i);
- 24.0.2 préciser, pour l'application du paragraphe 35.2 (5), les circonstances dans lesquelles le règlement municipal visé à l'article 37 peut être adopté à l'égard du même terrain ou bâtiment ou de la même construction et préciser les restrictions et les exigences qui s'appliquent;
- 24.0.3 soustraire une municipalité à l'interdiction prévue au paragraphe 35.2 (5) et préciser les conditions ou les restrictions qui s'appliquent à l'égard de l'interdiction;

(4) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 30.1 prescrire, pour les différents types de demandes relatives à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, les droits maximaux qui peuvent être exigés à l'égard de chaque type de demande pour l'application du paragraphe 69 (2.1);

(5) La disposition 31 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 31. traiter de toute autre question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question prescrite,

the regulations, or as a matter otherwise dealt with by the regulations, other than matters respecting which the Lieutenant Governor in Council has authority to make regulations under sections 70 and 70.2, subsection 70.2.2 (5) and section 70.3.

(6) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3) A regulation made under paragraph 30.1 of subsection (1) may provide that a maximum fee for a particular type of application is nil.

(7) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(4) In the event of a conflict between a regulation made under paragraph 23.2 of subsection (1) and a by-law passed by a municipality under paragraph 6 of subsection 34 (1), or a predecessor thereof, the regulation prevails to the extent of the conflict, but in all other respects the by-law remains in full force and effect.

11. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters, 2016 amendments

70.7 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation made under this section may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;
- (b) for the purpose of subsection (1), deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances specified in the regulation.

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to September 14, 2016.

Conflict

(4) A regulation made under this section prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

(5) In this section,

“effective date” means the date on which section 4 of Schedule 4 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

précisée ou fixée par les règlements, ou en tant que question traitée par ailleurs par ceux-ci, à l'exception des questions à l'égard desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements en vertu des articles 70 et 70.2, du paragraphe 70.2.2 (5) et de l'article 70.3.

(6) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3) Un règlement pris en vertu de la disposition 30.1 du paragraphe (1) peut prévoir que les droits maximaux pour un type particulier de demande sont nuls.

(7) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu de la disposition 23.2 du paragraphe (1) l'emportent sur tout règlement municipal incompatible adopté par une municipalité en vertu de la disposition 6 du paragraphe 34 (1) ou d'une disposition qu'elle remplace. Toutefois, à tout autre égard, les règlements municipaux gardent leur portée.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions de transition (modifications de 2016)

70.7 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du présent article, un règlement pris en vertu de celui-ci peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;
- b) prévoir, pour l'application du paragraphe (1), qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qui sont précisées dans le règlement.

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 14 septembre 2016.

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'effet» Date à laquelle l'article 4 de l'annexe 4 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* entre en vigueur.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsections 2 (1) and (3) and 3 (2) and sections 7 and 8 come into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les paragraphes 2 (1) et (3) et 3 (2) et les articles 7 et 8 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

1. Section 58 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

2. Section 94.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a non-profit housing co-operative to give a member notice of termination of the member's occupancy of a member unit on the ground that the member has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

3. Part XII of the Act is amended by adding the following section:

Application under s. 226

189.1 (1) For an application to the Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality, the applicant shall, within the time set out in the Rules, give the local municipality,

- (a) a copy of the application; and
- (b) a copy of any notice of hearing issued by the Board in respect of the application.

Certificate of service

(2) The applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service on the local municipality in the form approved by the Board.

Application

(3) If the local municipality is a party to the application,

- (a) paragraph 1 of subsection 188 (1) and section 189 do not apply with respect to the local municipality; and
- (b) clause (1) (b) applies despite the *Statutory Powers Procedure Act*.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

1. L'article 58 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser le locateur à donner au locataire un avis de résiliation de la location pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

2. L'article 94.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une coopérative de logement sans but lucratif à donner au membre un avis de résiliation de son occupation d'un logement réservé aux membres pour le motif que le membre a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

3. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu de l'art. 226

189.1 (1) Dans le cas d'une requête présentée à la Commission en vertu de l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale, le requérant remet ce qui suit à la municipalité locale dans le délai imparti par les règles :

- a) une copie de la requête;
- b) une copie de tout avis d'audience que la Commission a délivré à l'égard de la requête.

Certificat de signification

(2) Le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification à la municipalité locale rédigé selon la formule approuvée par la Commission.

Application

(3) Si la municipalité locale est partie à la requête :

- a) d'une part, la disposition 1 du paragraphe 188 (1) et l'article 189 ne s'appliquent pas à l'égard de la municipalité locale;
- b) d'autre part, l'alinéa (1) b) s'applique malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

4. Clause 201 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) request an employee in the Board to conduct any inspection it considers necessary;

5. Section 224 of the Act is repealed and the following substituted:**Application of prescribed standards****Local municipalities**

224. (1) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality and the rental units located in the residential complex if,

- (a) there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex; or
- (b) there is a municipal property standards by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Unorganized territory

(2) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in unorganized territory and the rental units located in the residential complex, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) with respect to maintenance standards.

Local municipality to receive complaints

224.1 (1) If the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the local municipality in which the residential complex is located shall receive any written complaint from a current tenant of a rental unit located in the residential complex respecting the standard of maintenance that prevails with respect to the rental unit or the residential complex.

Complaints to be investigated

(2) Upon receiving a complaint under this section, the local municipality shall cause an inspector to make whatever inspection the local municipality considers necessary to determine whether the landlord has complied with the prescribed maintenance standards.

6. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:**Inspectors**

226.1 A local municipality may appoint inspectors for the purposes of sections 224.1 and 225.

Duties of local municipality

226.2 A local municipality shall,

- (a) monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the local municipality;
- (b) investigate an alleged offence,
 - (i) under clause 234 (t) that is a failure to comply with a work order issued by an inspector appointed by the local municipality,

4. L'alinéa 201 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) demander à une personne employée à la Commission d'effectuer toute inspection que la Commission juge nécessaire;

5. L'article 224 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Champ d'application des normes prescrites****Municipalités locales**

224. (1) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation si, selon le cas :

- a) aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation;
- b) un règlement municipal sur les normes foncières s'applique aux ensembles d'habitation et les circonstances prescrites s'appliquent.

Territoire non érigé en municipalité

(2) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation, mais uniquement aux fins des obligations que le paragraphe 20 (1) impose au locateur à l'égard des normes d'entretien.

Réception des plaintes par la municipalité locale

224.1 (1) Si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité locale dans laquelle l'ensemble est situé reçoit toute plainte écrite déposée par le locataire actuel d'un logement locatif situé dans l'ensemble d'habitation concernant la norme d'entretien qui a cours dans le logement ou l'ensemble.

Enquête sur les plaintes

(2) Lorsqu'elle reçoit une plainte en application du présent article, la municipalité locale fait effectuer par un inspecteur toute inspection qu'elle estime nécessaire afin de déterminer si le locateur s'est conformé aux normes d'entretien prescrites.

6. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Inspecteurs**

226.1 Une municipalité locale peut nommer des inspecteurs pour l'application des articles 224.1 et 225.

Fonctions de la municipalité locale

226.2 La municipalité locale :

- a) s'assure du respect des normes d'entretien prescrites telles qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité;
- b) fait enquête sur toute présumée infraction :
 - (i) prévue à l'alinéa 234 t) qui consiste à ne pas se conformer à un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par la municipalité locale,

- (ii) under clause 234 (u) that is the obstruction of, or interference with, an inspector appointed by the local municipality who is exercising a power of entry under section 230 or 231, and
- (iii) under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by the local municipality; and
- (c) where the circumstances warrant, commence or cause to be commenced proceedings with respect to an alleged offence described in clause (b).

Protection from personal liability

226.3 (1) No proceeding for damages shall be commenced against an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 or an employee or agent of a local municipality for any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Part or section 230 or 231 or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

Liability of local municipality

(2) Subsection (1) does not relieve a local municipality of any liability to which it would otherwise be subject.

Transition, complaints received before commencement date

226.4 (1) Sections 224 to 226, 227, 229 and 230, and paragraph 74 of subsection 241 (1), as they read immediately before the commencement date, and the regulations made under paragraph 74, as they read immediately before that date, continue to apply for the following purposes with respect to a complaint that was received by the Minister under section 224 before that date:

1. Investigating the complaint and issuing a work order with respect to it.
2. Ensuring compliance with a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
3. Making, continuing or finally disposing of an application under section 226 for the review of a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
4. Charging a municipality for the cost associated with an inspection related to the complaint and, if applicable, issuing a notice of payment due and filing the notice in the Superior Court of Justice.
5. Investigating, and commencing or causing to be commenced proceedings with respect to, an alleged offence under clause 234 (t), (u) or (v) that occurred before, on or after the commencement date, other than an offence described in clause 226.2 (b).

- (ii) prévue à l'alinéa 234 u) qui consiste à entraver ou à gêner l'inspecteur nommé par la municipalité locale qui exerce le pouvoir d'entrée prévu à l'article 230 ou 231,
- (iii) prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par la municipalité locale;
- c) lorsque les circonstances le justifient, introduit ou fait introduire des instances à l'égard d'une présumée infraction visée à l'alinéa b).

Immunité

226.3 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 ou contre un employé ou un mandataire d'une municipalité locale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente partie ou l'article 230 ou 231, ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

Responsabilité de la municipalité locale

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la municipalité locale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Dispositions transitoires : plaintes reçues avant la date d'entrée en vigueur

226.4 (1) Les articles 224 à 226, 227, 229 et 230, et la disposition 74 du paragraphe 241 (1), dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur, et les règlements pris en vertu de la disposition 74, dans leur version antérieure à cette date, continuent de s'appliquer aux fins suivantes à l'égard de toute plainte reçue avant cette date par le ministre en application de l'article 224 :

1. Enquêter sur la plainte et donner un ordre d'exécution de travaux à son égard.
2. Faire respecter un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
3. Présenter, poursuivre ou régler définitivement une requête visée à l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
4. Faire payer à une municipalité les frais engagés pour une inspection se rapportant à la plainte et, s'il y a lieu, délivrer un avis de paiement échu et le déposer auprès de la Cour supérieure de justice.
5. Enquêter sur une présumée infraction prévue à l'alinéa 234 t), u) ou v) qui a eu lieu avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite, à l'exception d'une infraction visée à l'alinéa 226.2 b), et introduire ou faire introduire des instances à son égard.

Definition

(2) In this section,

“commencement date” means the day section 5 of Schedule 5 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

7. Section 227 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Duties of Minister

227. Except for section 224 and except as otherwise provided in sections 224.1 and 226.2, the Minister shall,

8. Section 229 of the Act is repealed and the following substituted:

Investigators

229. The Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under this Act, other than alleged offences described in clause 226.2 (b).

9. Subsection 230 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Inspections by municipal inspectors

230. (1) Subject to subsection (6), an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 may, at all reasonable times and upon producing proper identification, enter any property for the purpose of carrying out his or her duty under Part XIV and may,

10. Subsection 232 (1) of the Act is amended by striking out “against an investigator, an inspector, a member of the Board or a public servant” and substituting “against an investigator or inspector appointed by the Minister, against a member of the Board or against a public servant”.

11. (1) Subsection 239 (1) of the Act is amended by adding “other than an offence described in subsection (1.1)” after “clause 234 (v)”.

(2) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) No proceeding shall be commenced respecting an offence under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by a local municipality under section 226.1, more than two years after the date on which the facts giving rise to the offence came to the attention of the local municipality.

12. Subsection 240 (3) of the Act is amended by striking out “an employee in the Board or an employee in the Ministry” and substituting “an employee in the

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'entrée en vigueur» Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 5 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

7. L'article 227 de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Fonctions du ministre

227. À l'exception de l'article 224 et sauf disposition contraire des articles 224.1 et 226.2, le ministre :

8. L'article 229 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enquêteurs

229. Le ministre peut nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la présente loi, à l'exception des présumées infractions visées à l'alinéa 226.2 b).

9. Le paragraphe 230 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Inspections effectuées par des inspecteurs municipaux

230. (1) Sous réserve du paragraphe (6), l'inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 peut, à toute heure raisonnable et à la condition de produire une pièce d'identité suffisante, entrer dans un bien dans le but de s'acquitter des fonctions que lui attribue la partie XIV et faire ce qui suit :

10. Le paragraphe 232 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «contre un enquêteur, un inspecteur, un membre de la Commission ou un fonctionnaire» par «contre un enquêteur ou un inspecteur nommés par le ministre, contre un membre de la Commission ou contre un fonctionnaire».

11. (1) Le paragraphe 239 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (1.1),» après «l'alinéa 234 v)».

(2) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Sont irrecevables les instances introduites à l'égard d'une infraction prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1, plus de deux ans après la date à laquelle les faits qui y donnent lieu sont venus à la connaissance de la municipalité locale.

12. Le paragraphe 240 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou une personne employée à la Commission ou au ministère» par «, une personne

Board, an employee in the Ministry or an inspector appointed under section 226.1”.

13. Paragraphs 73 and 74 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

73. prescribing circumstances for the purposes of clause 224 (1) (b);

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 3 to 13 come into force on the later of,

(a) one year after the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent; and

(b) July 1, 2018.

employée à la Commission ou au ministère ou un inspecteur nommé en vertu de l'article 226.1».

13. Les dispositions 73 et 74 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

73. prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 224 (1) b);

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 3 à 13 entrent en vigueur le dernier en date des jours suivants :

a) le jour qui tombe un an après le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale;

b) le 1^{er} juillet 2018.

**SCHEDULE 6
SMART GROWTH FOR OUR
COMMUNITIES ACT, 2015**

1. Subsection 30 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE
INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS**

1. Le paragraphe 30 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

CA 200

XB

B56



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 7

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

The Hon. C. Ballard
Minister of Housing

Government Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading November 1, 2016
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 6, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 7

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

L'honorable C. Ballard
Ministre du Logement

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture 1^{er} novembre 2016
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 6 décembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

Schedule 1 amends the *Development Charges Act, 1997*. Currently, the Act prohibits municipalities from imposing development charges when up to two additional dwelling units are created in prescribed classes of existing residential buildings. By virtue of the amendment, municipalities will also be prohibited from imposing development charges when a second dwelling unit is created in prescribed classes of proposed new residential buildings.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT

Schedule 2 repeals the *Elderly Persons' Housing Aid Act*.

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

Schedule 3 amends the *Housing Services Act, 2011*.

New section 19.1 of the Act provides that an enumeration of persons who are homeless shall be conducted by service managers in their service area at the times and in the form and manner directed by the Minister. Service managers are required to give the Minister and make available to the public specified information relating to the enumeration.

Sections 32 to 35 currently prohibit specified corporate changes relating to a local housing corporation unless the Minister consents or the prescribed requirements are met. Under these sections, as amended, the required consent is the consent of the related service manager (as defined in the Act), unless provided otherwise by the regulations. Under new section 35.1, the related service manager must give the Minister notice within ~~40~~ 30 days of giving the consent.

Under new subsection 40 (3.1), households that are not receiving rent-geared-to-income assistance but are receiving an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister may be included for the purposes of meeting the service levels relating to rent-geared-to-income assistance required under subsection 40 (1).

Section 47 currently provides that the service managers' system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in their service area must comply with the prescribed requirements. Under new subsection 47 (4), the regulations may provide that the system may include rules that apply

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

L'annexe 1 modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*. La Loi interdit actuellement aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement quand au plus deux logements additionnels sont créés dans des catégories prescrites d'immeubles d'habitation existants. Par l'effet de la modification, il sera également interdit aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement lorsqu'un deuxième logement est créé dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT AUX PERSONNES ÂGÉES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées*.

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

Le nouvel article 19.1 de la Loi prévoit qu'un recensement des personnes qui sont sans logement doit être effectué par les gestionnaires de services dans leur aire de service, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive. Les gestionnaires de services sont tenus de remettre au ministre et de mettre à la disposition du public les renseignements précisés se rapportant au recensement.

Les articles 32 à 35 interdisent actuellement les modifications de structure précisées se rapportant aux sociétés locales de logement sauf si le ministre y consent ou s'il est satisfait aux exigences prescrites. Ces articles, tels que modifiés, prévoient que le consentement exigé est celui du gestionnaire de services lié (au sens de la Loi), sauf disposition contraire des règlements. Le nouvel article 35.1 prévoit que le gestionnaire de services lié doit donner un avis au ministre au plus tard ~~40~~ 30 jours après avoir donné le consentement.

En vertu du nouveau paragraphe 40 (3.1), les ménages qui ne reçoivent aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, mais qui reçoivent une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre, peuvent être inclus pour assurer les niveaux de service relatifs à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu exigés en application du paragraphe 40 (1).

L'article 47 prévoit actuellement que le mécanisme mis en place par le gestionnaire de services pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu dans son aire de service doit être conforme aux exigences prescrites. Aux termes du nouveau paragraphe 47 (4), les règle-

despite those prescribed requirements and that deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister.

Sections 161 and 162, which restrict certain transactions and activities relating to certain land, are re-enacted.

Section 161 currently applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the *Social Housing Reform Act, 2000* (the “former Act”). Under that section and unless specified exceptions apply, a person may mortgage or develop the real property only with the consent of the service manager in whose service area the property is located and may transfer the real property only with the consent of the Minister. Section 161, as re-enacted, limits its application to designated housing projects that were transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act. Under section 161, as re-enacted, the housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located. Consent is not required for prescribed transactions or activities.

Section 162 applies to Part VII housing projects and to designated housing projects with respect to which a pre-reform operating agreement (as defined in the Act) applies. Under that section and except for prescribed transactions, the housing provider may mortgage the housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the housing project is located and may transfer the project or the land only with the consent of the Minister. Under section 162, as re-enacted, the required consent for these transactions is the consent of the service manager, except for specified transfers where the required consent is that of the Minister. Consent is not required for prescribed transactions.

Section 163 currently requires a service manager to give the Minister notice within 10 days of giving a consent under section 161 or 162. Section 163, as re-enacted, maintains that requirement but adds the following new notice requirement which applies instead of the 10 days notice requirement: under subsection 163 (2), the service manager is required to give the Minister notice at least 45 days before giving a consent to transfer specified housing projects, unless the Minister waives or abridges the time for giving the notice.

New section 181.1 is added to give the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations providing for transitional matters that are necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to the Act made by the Schedule. Amendments are also made to the regulation-making powers of the Minister under section 182.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

Schedule 4 amends the *Planning Act*. The principal amendments to the Act are described below.

The official plan of every municipality prescribed by regulation is required to contain policies that authorize inclusionary zoning and the official plan of any other municipality is permitted to

ments peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui s'appliquent malgré les exigences prescrites et qui traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre.

Les articles 161 et 162, qui imposent des restrictions à certaines opérations et activités se rapportant à certains biens-fonds, sont réédités.

L'article 161 s'applique actuellement à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («l'ancienne loi»). En vertu de cet article et à moins que des exceptions précisées s'appliquent, une personne ne peut hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé et elle ne peut le transférer qu'avec le consentement du ministre. L'article 161, tel que réédité, limite son application aux ensembles domiciliaires désignés qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi. L'article 161, tel que réédité, prévoit que le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l'ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire désigné est situé. Aucun consentement n'est requis dans le cas des opérations ou des activités prescrites.

L'article 162 s'applique aux ensembles domiciliaires visés par la partie VII et aux ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme (au sens de la Loi). Aux termes de cet article et sauf dans le cas des opérations prescrites, le fournisseur de logements ne peut hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé et ne peut transférer l'un ou l'autre qu'avec le consentement du ministre. L'article 162, tel que réédité, prévoit que le consentement requis pour ces opérations est celui du gestionnaire de services, sauf dans le cas des transferts précisés qui exigent le consentement du ministre. Aucun consentement n'est requis dans le cas des opérations prescrites.

L'article 163 exige actuellement du gestionnaire de services qu'il donne un avis au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé à l'article 161 ou 162. L'article 163, tel que réédité, maintient cette exigence mais ajoute l'exigence suivante en matière d'avis, qui s'applique à la place de l'exigence de donner un avis de 10 jours : aux termes du paragraphe 163 (2), le gestionnaire de services est tenu de donner un avis au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement pour le transfert des ensembles domiciliaires précisés, à moins que le ministre renonce à l'avis ou abrège le délai prévu pour le donner.

Un nouvel article, l'article 181.1, est ajouté pour donner au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prévoir, par règlement, les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications apportées à la Loi par l'annexe. Des modifications sont également apportées aux pouvoirs réglementaires que l'article 182 confère au ministre.

ANNEXE 4 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L'annexe 4 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*. Les principales modifications sont exposées ci-dessous.

Le plan officiel de chaque municipalité prescrite par règlement doit contenir des politiques autorisant le zonage d'inclusion et le plan officiel de toute autre municipalité peut contenir de telles

contain such policies. Inclusionary zoning policies are policies which authorize the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units and which provide for the affordability of those affordable housing units to be maintained over time. Inclusionary zoning policies must set out goals and objectives and must describe the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives. Inclusionary zoning policies must also include the provisions, if any, that are prescribed by regulation. Before adopting the parts of an official plan which contain inclusionary zoning policies, the council of the municipality must prepare an assessment report that includes the information specified in the regulations. The municipality must update the assessment report every five years as long as its official plan contains inclusionary zoning policies. Assessment reports must be made available to the public.

If the official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies and the local municipality is prescribed by regulation, the municipality is required to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. If the official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies but the local municipality is not prescribed by regulation, the municipality is permitted to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. The Act sets out matters that must be dealt with, and matters that may be dealt with, in an inclusionary zoning by-law. These include such matters as the number or the gross floor area of affordable housing units to be provided, the period of time for which the affordable housing units must be maintained as affordable housing units, the requirements and standards that the affordable housing units must meet, the measures and incentives that may be provided to support inclusionary zoning, and the price at which affordable housing units may be sold and the rent at which they may be leased. The Minister has the authority to make regulations regarding these matters and, if regulations are made, the by-law must reflect the regulations.

An inclusionary zoning by-law must also require the owners of any lands, buildings or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law to enter into agreements with the municipality dealing with the matters mentioned in the preceding paragraph. Such an agreement may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units are maintained as affordable housing units for the required period of time. The procedure must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to provide reports and information concerning affordable housing units in the municipality, as required by regulation.

If a municipality passes an inclusionary zoning by-law, it is prohibited from passing a by-law described in section 37 with respect to the same lands, buildings or structures, except as may be permitted by regulation. As well, the municipality is not permitted to authorize the payment of money in lieu of the provision of affordable housing units as specified in the by-law nor is it permitted to authorize the erection or location of affordable housing units on land or in a building or structure that is not specified in the by-law in lieu of any land, building or structure that is specified in the by-law.

If a municipality passes an inclusionary zoning by-law, it may authorize the erection or location of some or all of the required

politiques. Les politiques relatives au zonage d'inclusion sont des politiques autorisant l'inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensembles domiciliaires qui comportent d'autres unités d'habitation et prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements abordables. Elles doivent énoncer des buts et des objectifs et décrire les mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci. Elles doivent également comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant. Avant d'adopter les parties d'un plan officiel qui contiennent des politiques relatives au zonage d'inclusion, le conseil de la municipalité doit préparer un rapport d'évaluation qui comprend les renseignements que précisent les règlements. La municipalité doit mettre à jour le rapport d'évaluation tous les cinq ans tant que son plan officiel contient des politiques relatives au zonage d'inclusion. Les rapports d'évaluation doivent être mis à la disposition du public.

Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient des politiques relatives au zonage d'inclusion et que la municipalité est prescrite par règlement, celle-ci est tenue d'adopter un règlement municipal pour donner effet aux politiques. Toutefois, si elle n'est pas prescrite, elle est autorisée à adopter un tel règlement. La Loi énonce les questions qui doivent être traitées, et celles qui peuvent l'être, dans le cadre d'un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion. Ces questions comprennent le nombre de logements abordables à fournir ou leur surface de plancher hors oeuvre brute, la durée pendant laquelle le caractère abordable des logements abordables doit être maintenu, les exigences et les normes auxquelles doivent répondre les logements abordables, les mesures et les stimulants qui peuvent être prévus en vue d'appuyer le zonage d'inclusion, ainsi que le prix ou le loyer auquel les logements abordables peuvent être vendus ou loués. Le ministre a le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de ces questions et, auquel cas, le règlement municipal relatif au zonage d'exclusion doit en tenir compte.

Le règlement municipal relatif au zonage d'inclusion doit également exiger des propriétaires des terrains, bâtiments ou constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions traitant des questions mentionnées au paragraphe précédent. De telles conventions peuvent être enregistrées à l'égard des terrains auxquels elles s'appliquent et la municipalité a le droit de les faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents des terrains.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue d'établir une procédure de contrôle pour veiller à ce que le caractère abordable du nombre exigé des logements abordables exigés soit maintenu pendant la durée exigée. Cette procédure doit comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue de fournir des rapports et des renseignements concernant les logements abordables dans la municipalité, comme l'exigent les règlements.

Il est interdit à une municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion d'adopter le règlement visé à l'article 37 à l'égard des mêmes terrains, bâtiments ou constructions, sauf dans la mesure permise par les règlements. De même, il n'est pas permis à la municipalité d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de logements abordables comme le précise le règlement municipal ou encore d'autoriser l'édification ou l'implantation de logements abordables sur des terrains ou dans des bâtiments ou des constructions qui ne sont pas précisés dans le règlement municipal au lieu de ceux qui y sont précisés.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion peut, sous réserve des interdictions ou des

affordable housing units in or on lands, buildings or structures other than those that are the subject of the development or redevelopment, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations. As well, the municipality may use its authority under section 37 with respect to the development or redevelopment, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations. However, the municipality is not permitted to authorize the payment of money in lieu of the provision of the required affordable housing units.

The Minister has the authority to make a regulation stating that an inclusionary zoning by-law does not apply to development or classes of development specified in the regulation in the circumstances specified in the regulation.

No one other than the Minister may appeal specified decisions, by-laws and conditions relating to policies that authorize the use of a second unit or policies that authorize inclusionary zoning.

By-laws requiring owners or occupants of buildings or structures to provide and maintain loading or parking facilities on land that is not part of a highway must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation. The Minister is authorized to make regulations respecting minimum parking requirements, including providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures. If the Minister makes such a regulation and it conflicts with a by-law passed by a municipality, the regulation prevails.

When a person who wants to undertake development in a site plan control area submits drawings to the council of the municipality or to the Municipal Board for approval, the drawings must display the exterior access to each building that will contain affordable housing units, if both the official plan and the by-law designating the site plan control area contain exterior access requirements or standards related to inclusionary zoning.

A committee of adjustment is prohibited from authorizing a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to an official plan's inclusionary zoning policies.

An additional exception to subdivision control and part-lot control under subsections 50 (3) and (5) is provided. The exception is the situation where the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units.

If a plan of subdivision proposes any affordable housing units, the draft plan that the applicant gives the approval authority must show the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and its approximate location in relation to other proposed residential units. In considering the draft plan of subdivision, the approval authority must have regard to the suitability of the proposed units for affordable housing.

If a condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into under section 21.1 of the *Condominium Act, 1998* or otherwise, the approval authority may impose, as a condition of the approval of the description, a requirement that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

Despite any tariff of fees established by a municipality or planning board for processing applications, the fee charged for pro-

restrictions contenues dans les règlements, autoriser l'édification ou l'implantation de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés sur des terrains, dans des bâtiments ou dans des structures autres que ceux qui font l'objet de l'exploitation ou de la réexploitation. En outre, la municipalité peut, sous réserve des interdictions ou des restrictions contenues dans les règlements, utiliser les pouvoirs que lui confère l'article 37 à l'égard de l'exploitation ou de la réexploitation. Toutefois, il n'est pas permis à la municipalité d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture des logements abordables exigés.

Le ministre a le pouvoir de prendre un règlement précisant qu'un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion ne s'applique pas à l'exploitation ou aux catégories de l'exploitation que précise le règlement et dans les circonstances qu'il précise.

Seul le ministre peut interjeter appel des décisions, des règlements municipaux et des conditions précisés relatifs aux politiques qui autorisent l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation ou à celles qui autorisent le zonage d'inclusion.

Les règlements municipaux exigeant des propriétaires ou des occupants des bâtiments ou des constructions qu'ils prévoient et entretiennent des installations réservées au chargement et au stationnement sur un terrain qui ne fait pas partie de la voie publique doivent contenir les dispositions prescrites par règlement, le cas échéant. Le ministre est autorisé à prendre des règlements à l'égard des exigences minimales de stationnement, y compris prévoir qu'il n'y a pas d'exigence minimale de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés. Si le ministre prend de tels règlements et qu'ils sont incompatibles avec un règlement municipal adopté par une municipalité, les règlements l'emportent.

Lorsqu'une personne qui souhaite entreprendre une exploitation dans une zone de réglementation d'un plan d'implantation présente des dessins au conseil de la municipalité ou à la Commission des affaires municipales pour approbation, ceux-ci doivent indiquer l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des logements abordables, si le plan officiel et le règlement municipal désignant la zone de réglementation du plan d'implantation comprennent tous deux des exigences liées à l'accès extérieur ou des normes relatives au zonage d'inclusion.

Il est interdit au comité de dérogation d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques d'un plan officiel relatives au zonage d'inclusion.

Une exception supplémentaire à l'égard de la réglementation relative aux lotissements et aux parties de lots de terrain visée aux paragraphes 50 (3) et (5) est prévue. Elle vise les cas où le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables.

Si un plan de lotissement propose des logements abordables, l'ébauche du plan que l'auteur de la demande donne à l'autorité approbatrice doit indiquer la forme et les dimensions de chaque logement abordable et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées. Lors de son examen de l'ébauche du plan de lotissement, l'autorité approbatrice doit tenir compte de la mesure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables.

S'il est prévu qu'un condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue en application de l'article 21.1 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou autrement, l'autorité approbatrice peut imposer, comme condition à l'approbation de la description, une exigence voulant qu'elle juge satisfaisante la convention d'installations partagées.

Malgré tout barème de droits fixé par une municipalité ou un conseil d'aménagement pour le traitement des demandes, les

cessing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units must not exceed the maximum fee prescribed by regulation.

SCHEDULE 5 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

Schedule 5 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. Here are some highlights.

Qualifications required for occupancy of specified rental or member units

New subsection 58 (3) of the Act provides that paragraph 2 of subsection 58 (1), which authorizes a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy in respect of specified rental units on the ground that the tenant has ceased to meet the qualifications required for occupancy of the rental unit, does not authorize a notice of termination on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in the *Housing Services Act, 2011*. An equivalent provision to subsection 58 (3) is added as new subsection 94.2 (3) with respect to notice of termination of a member's occupancy of a specified member unit that a non-profit housing cooperative is authorized to give a member under paragraph 2 of subsection 94.2 (1).

Prescribed maintenance standards — scope of application

Under current subsection 224 (1), the prescribed maintenance standards apply to a residential complex, if the residential complex is located in unorganized territory or if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if the prescribed circumstances apply. Under section 224, as re-enacted, the standards apply to a residential complex located in unorganized territory, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) (landlord's responsibility to repair) and the standards also apply to a residential complex located in a local municipality, if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if there is such a by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Prescribed maintenance standards — enforcement

Currently, subsection 224 (2) provides that the Minister shall receive complaints from tenants respecting the standard of maintenance that prevails with respect to a rental unit or a residential complex to which the prescribed maintenance standards apply and subsection 224 (3) provides that upon receiving a complaint, the Minister shall cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with. These subsections are repealed and replaced with new subsections 224.1 (1) and (2) to provide that if the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the municipality shall receive the complaints and cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with.

Under new section 226.1, a local municipality may appoint inspectors for the purpose of investigating complaints and for the purpose of issuing work orders to a landlord who has not complied with a prescribed maintenance standard.

Under new section 189.1, a landlord who applies to the Landlord and Tenant Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality is required to give the local municipality a copy of the application and of any notice of hearing issued by the Board and is required,

droits exigés pour le traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables ne doivent pas dépasser les droits maximaux prescrits par règlement.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

L'annexe 5 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*. En voici les points saillants.

Critères d'admissibilité pour l'occupation d'un logement locatif ou réservé aux membres précisés

Le nouveau paragraphe 58 (3) de la Loi prévoit que la disposition 2 du paragraphe 58 (1), qui autorise le locataire à donner au locataire un avis de résiliation de la location à l'égard de logements locatifs précisés pour le motif que le locataire ne répond plus aux critères d'admissibilité pour l'occupation du logement locatif, n'a pas pour effet d'autoriser que soit donné un avis de résiliation pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité. Une disposition équivalente au paragraphe 58 (3), soit le nouveau paragraphe 94.2 (3), est ajoutée à l'égard de l'avis de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres précisé qu'une coopérative de logement sans but lucratif est autorisée à donner au membre en vertu de la disposition 2 du paragraphe 94.2 (1).

Normes d'entretien prescrites — champ d'application

Le paragraphe 224 (1) prévoit actuellement que les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation s'ils sont situés dans un territoire non érigé en municipalité, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation ou si les circonstances prescrites s'appliquent. L'article 224, tel que réédité, prévoit d'une part que les normes s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité, mais uniquement aux fins des obligations qu'impose au locateur le paragraphe 20 (1) (obligation du locateur d'effectuer les réparations), et prévoit d'autre part qu'elles s'appliquent également aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique à ces ensembles d'habitation, ou encore si un tel règlement municipal s'applique à ces ensembles d'habitation et que les circonstances prescrites s'appliquent.

Normes d'entretien prescrites — exécution

Actuellement, le paragraphe 224 (2) prévoit que le ministre reçoit les plaintes déposées par les locataires concernant la norme d'entretien qui a cours dans un logement locatif ou un ensemble d'habitation auxquels s'appliquent les normes d'entretien prescrites et le paragraphe 224 (3) prévoit que lorsqu'il reçoit une plainte, le ministre fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées. Ces paragraphes sont abrogés et remplacés par les nouveaux paragraphes 224.1 (1) et (2) pour prévoir que si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité reçoit les plaintes et fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées.

Le nouvel article 226.1 autorise une municipalité locale à nommer des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux aux locataires qui ne se sont pas conformés à une norme d'entretien prescrite.

Aux termes du nouvel article 189.1, un locateur qui présente à la Commission de la location immobilière en vertu de l'article 226 une requête en révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale doit remettre à la municipalité locale une copie de la requête ainsi

in specified circumstances, to file with the Board a certificate of service on the local municipality.

Under new clause 226.2 (a), a local municipality is required to monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the municipality. Under new clause 226.2 (b), the municipality is required to investigate specified alleged offences, such as failure to comply with work orders issued by an inspector appointed by the municipality, and under new clause 226.2 (c), the municipality is required, if the circumstances warrant, to commence or cause to be commenced proceedings with respect to these offences.

Currently, under section 229, the Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences and appoint inspectors for the purposes of investigating complaints and issuing work orders in cases of non-compliance with the prescribed maintenance standards. Section 229 is re-enacted to remove the Minister's power to appoint inspectors and to give the Minister the power to appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under the Act, other than those specified in new clause 226.2 (b).

New section 226.4 provides that specified provisions of the Act, as they read before the day new section 224.1 (Local municipality to receive complaints) comes into force, continue to apply for specified purposes with respect to complaints that were received by the Minister before that date. These purposes include investigating the complaints, issuing work orders with respect to the complaints and ensuring compliance with work orders issued with respect to the complaints before, on or after that date.

SCHEDULE 6 SMART GROWTH FOR OUR COMMUNITIES ACT, 2015

Schedule 6 amends the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* by repealing an amending provision that is no longer needed because the proposed amendment has already been carried out through another statute.

qu'une copie de tout avis d'audience délivré par la Commission et doit, dans les circonstances précisées, déposer auprès de la Commission un certificat de signification à la municipalité locale.

Le nouvel alinéa 226.2 a) prévoit que la municipalité locale doit s'assurer du respect des normes d'entretien prescrites telle qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 b) prévoit que la municipalité doit faire enquête sur toute présumée infraction précisée, comme le défaut de se conformer aux ordres d'exécution de travaux donnés par un inspecteur nommé par la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 c) prévoit que la municipalité doit, lorsque les circonstances le justifient, introduire ou faire introduire des instances à l'égard de ces infractions.

L'article 229 autorise actuellement le ministre à nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions et des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux en cas de non-conformité aux normes d'entretien prescrites. Cet article est réécrit afin de supprimer le pouvoir du ministre de nommer des inspecteurs et de lui donner le pouvoir de nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la Loi, autres que celles précisées au nouvel alinéa 226.2 b).

Le nouvel article 226.4 prévoit que des dispositions précisées de la Loi, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du nouvel article 224.1 (réception des plaintes par la municipalité locale) continuent de s'appliquer aux fins précisées à l'égard des plaintes reçues par le ministre avant cette date. Ces fins consistent notamment à enquêter sur les plaintes, à donner des ordres d'exécution de travaux à l'égard des plaintes et à faire respecter les ordres d'exécution de travaux donnés à l'égard des plaintes avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.

ANNEXE 6 LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS

L'annexe 6 modifie la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* par abrogation d'une disposition modificative qui n'est plus nécessaire du fait qu'elle a déjà été réalisée par une autre loi.

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

CONTENTS

1. Contents of this Act
2. Commencement
3. Short title
- Schedule 1 Development Charges Act, 1997
- Schedule 2 Repeal of the Elderly Persons' Housing Aid Act
- Schedule 3 Housing Services Act, 2011
- Schedule 4 Planning Act
- Schedule 5 Residential Tenancies Act, 2006
- Schedule 6 Smart Growth for Our Communities Act, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

SOMMAIRE

1. Contenu de la présente loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement
- Annexe 2 Abrogation de la Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
- Annexe 3 Loi de 2011 sur les services de logement
- Annexe 4 Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 5 Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
- Annexe 6 Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

**SCHEDULE 1
 DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997**

1. Subsection 2 (3) of the *Development Charges Act, 1997* is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) permit the creation of a second dwelling unit, subject to the prescribed restrictions, in prescribed classes of proposed new residential buildings.

2. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) for the purposes of clause 2 (3) (c), prescribing classes of residential buildings, prescribing restrictions and governing what constitutes a separate building;

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 1
 LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES
 D'AMÉNAGEMENT**

1. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit la création d'un deuxième logement, sous réserve des restrictions prescrites, dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

2. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) pour l'application de l'alinéa 2 (3) c), prescrire des catégories d'immeubles d'habitation, prescrire les restrictions et régir ce qui constitue un immeuble distinct;

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF THE
ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT**

Repeal

- 1. The *Elderly Persons' Housing Aid Act* is repealed.**

Commencement

- 2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA
LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT
AUX PERSONNES ÂGÉES**

Abrogation

- 1. La *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées* est abrogée.**

Entrée en vigueur

- 2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.**

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

1. The *Housing Services Act, 2011* is amended by adding the following section:

Enumeration by service manager

19.1 (1) An enumeration of persons who are homeless shall be conducted by the service manager in the service manager's service area at the times and in the form and manner directed by the Minister.

Clarifications

(2) In a direction issued under subsection (1) with respect to the enumeration of persons who are homeless, the Minister may clarify the categories of persons who are or are not considered to be homeless for the purposes of the enumeration.

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction issued under subsection (1).

Information relating to enumeration

(4) A service manager shall give the Minister in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Reporting to public

(5) A service manager shall make available to the public in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) a summary of the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Summary, prescribed requirements

(6) The summary referred to in clause (5) (a) must comply with the prescribed requirements.

2. Clause 32 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

3. Clause 33 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

4. Clause 34 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

1. La *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Recensement par le gestionnaire de services

19.1 (1) Le gestionnaire de services procède dans son aire de service au recensement des personnes qui sont sans logement, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive.

Précisions

(2) Dans les directives qu'il donne en application du paragraphe (1) à l'égard du recensement des personnes qui sont sans logement, le ministre peut préciser les catégories de personnes qui sont ou ne sont pas considérées comme étant sans logement pour les besoins du recensement.

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en application du paragraphe (1).

Renseignements se rapportant au recensement

(4) Le gestionnaire de services remet au ministre sous la forme et de la manière que précise celui-ci, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) les renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Rapport fait au public

(5) Le gestionnaire de services met à la disposition du public sous la forme et de la manière que précise le ministre, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) un résumé des renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Résumé : exigences prescrites

(6) Le résumé visé à l'alinéa (5) a) est conforme aux exigences prescrites.

2. L'alinéa 32 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

3. L'alinéa 33 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

4. L'alinéa 34 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

5. Clause 35 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

6. The Act is amended by adding the following sections:**Notice of consent**

35.1 (1) The related service manager shall give the Minister written notice within ~~40 days~~ 30 days of giving a consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

Same, prescribed requirements

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of related service manager

35.2 The regulations may provide that it shall be the Minister and not the related service manager who gives consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

7. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsections:**Same**

(3.1) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if no rent-geared-to-income assistance is provided to the household under this Part, if the following requirements are met:

1. An alternate form of financial assistance related to housing is provided to the household.
2. The alternate form of financial assistance referred to in paragraph 1 is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this paragraph.

Legislation Act, 2006

(3.2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under paragraph 2 of subsection (3.1).

8. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**Rules for certain waiting households**

(4) The regulations may provide that the system may include rules that,

- a) deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this clause; and
- b) apply despite the prescribed requirements.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under clause (4) (a).

5. L'alinéa 35 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Avis de consentement**

35.1 (1) Le gestionnaire de services lié donne un avis écrit au ministre au plus tard ~~40 jours~~ 30 jours après avoir donné le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

Idem : exigences prescrites

- (2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services lié

35.2 Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services lié, qui donne le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

7. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Idem**

(3.1) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b) même si aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu ne lui est fournie en application de la présente partie, si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une autre forme d'aide financière se rapportant au logement est fournie au ménage.
2. L'autre forme d'aide financière visée à la disposition 1 est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Loi de 2006 sur la législation

(3.2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à la disposition 2 du paragraphe (3.1).

8. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Règles applicables à certains ménages en attente**

(4) Les règlements peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui, à la fois :

- a) traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application du présent alinéa;
- b) s'appliquent malgré les exigences prescrites.

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à l'alinéa (4) a).

9. The Act is amended by striking out the heading before section 160 and substituting the following:

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN HOUSING PROJECTS AND LAND

10. Section 161 of the Act is repealed and the following substituted:

Designated housing projects transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to a designated housing project that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) The housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located.

Clarification of scope

(3) For greater certainty, the restrictions under subsection (2) apply to a housing provider even if the housing provider is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(4) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement setting out the reason why consent is not required under subsection (2).
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2).

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsection (2).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

9. La Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à l'intertitre qui précède l'article 160 :

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES ET À CERTAINS BIENS-FONDS

10. L'article 161 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout ensemble domiciliaire désigné qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement requis pour certaines opérations ou activités

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l'ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire désigné est situé.

Précision de la portée

(3) Il est entendu que les restrictions prévues au paragraphe (2) s'appliquent à un fournisseur de logements même s'il n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration énonçant la raison pour laquelle le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par le paragraphe (2).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act with respect to real property is of no force or effect if the designated housing project included in the real property ceases to be a designated housing project.

11. Section 162 of the Act is repealed and the following substituted:**Certain housing projects**

162. (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may transfer or mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Same, Minister

(3) For a transfer of the housing project or the land where it is located, the written consent required under subsection (2) shall be the written consent of the Minister if,

- (a) a receiver or receiver and manager for the housing provider has been appointed under paragraph 7 of section 85; or
- (b) the board of directors of the housing provider includes one or more directors appointed under paragraph 9 of section 85.

Prescribed exceptions

(4) Consent is not required under subsection (2) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi à l'égard de biens immeubles est sans effet si l'ensemble domiciliaire désigné compris dans le bien immeuble cesse d'être un ensemble domiciliaire désigné.

11. L'article 162 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Certains ensembles domiciliaires**

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement requis pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer ou hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Idem : ministre

(3) Dans le cas d'un transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé, le consentement écrit requis en application du paragraphe (2) est celui du ministre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements a été nommé en vertu de la disposition 7 de l'article 85;
- b) le conseil d'administration du fournisseur de logements comprend un ou plusieurs administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 85.

Exceptions prescrites

(4) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (4).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act with respect to a housing project is of no force or effect if the housing project ceases to be a Part VII housing project as defined in section 73.

12. Section 163 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2), other than a consent referred to in subsection (2).

Notice before consent is given

(2) Where a housing project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation, a service manager shall give the Minister written notice at least 45 days before giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2) to transfer the housing project or the land where it is located.

Notice, prescribed requirements

(3) A notice under subsection (1) or (2) must comply with the prescribed requirements.

Waiver of notice or abridgment of time

(4) The Minister may, at any time and in writing,

- (a) waive the giving of the notice under subsection (2); or
- (b) abridge the time for the giving of the notice under subsection (2).

13. Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or 162 (2) or (3) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in contravention of subsection 161 (2) in a designated housing project or in land where a designated housing project is located if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (4).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi à l'égard d'un ensemble domiciliaire est sans effet si l'ensemble domiciliaire cesse d'être un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 73.

12. L'article 163 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2), autre que le consentement visé au paragraphe (2).

Avis avant l'octroi du consentement

(2) Si un ensemble domiciliaire est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) pour le transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé.

Avis : exigences prescrites

(3) L'avis visé au paragraphe (1) ou (2) est conforme aux exigences prescrites.

Renonciation à l'avis ou abrégement du délai

(4) Le ministre peut, à n'importe quel moment, par écrit :

- a) soit renoncer à l'avis visé au paragraphe (2);
- b) soit abréger le délai prévu pour donner l'avis visé au paragraphe (2).

13. L'article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) ou (3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis en contravention au paragraphe 161 (2) sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

14. The Act is amended by adding the following section:**Transition regulations, 2016 amendments**

181.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to this Act made by Schedule 3 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

Application of subs. 181 (2)

(2) Subsection 181 (2) applies with necessary modifications to regulations made under subsection (1).

15. (1) Clause 182 (a) of the Act is amended by striking out “under subsection 40 (4) or section 78 or 164” and substituting “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

(2) Clause 182 (a) of the Act, as amended by subsection (1), is amended by striking out “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164” and substituting “under section 35.2, subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

16. Section 183 of the Act is amended by striking out “section 181 or 182” and substituting “section 181, 181.1 or 182”.

Commencement

17. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 and 9 to 14, subsection 15 (2) and section 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements de transition : modifications de 2016**

181.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications à la présente loi apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

Application du par. 181 (2)

(2) Le paragraphe 181 (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux règlements pris en vertu du paragraphe (1).

15. (1) L'alinéa 182 a) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou l'article 78 ou 164» par «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

(2) L'alinéa 182 a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164» par «l'article 35.2, le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

16. L'article 183 de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 181 ou 182» par «de l'article 181, 181.1 ou 182».

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 et 9 à 14, le paragraphe 15 (2) et l'article 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

1. (1) Subsection 16 (3) of the *Planning Act* is amended by striking out "Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2)" at the beginning of the portion before clause (a).

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Inclusionary zoning policies

(4) An official plan of a municipality that is prescribed for the purpose of this subsection shall contain policies that authorize inclusionary zoning by,

- (a) authorizing the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units; and
- (b) providing for the affordable housing units to be maintained as affordable housing units over time.

Same

(5) An official plan of a municipality that is not prescribed for the purpose of subsection (4) may contain the policies described in subsection (4).

Goals and objectives

(6) The policies described in subsection (4) shall include goals and objectives and a description of the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives.

Prescribed provisions and matters

(7) The policies described in subsection (4) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

No limitation

(8) Each subsection of this section shall be read as not limiting what an official plan is required to or may contain under any of the other subsections.

(3) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Assessment report

(9) Before adopting the parts of an official plan which contain policies described in subsection (4), the council of the municipality shall ensure that an assessment report has been prepared.

Updating of assessment report

(10) Within five years after the parts of its official plan which contain policies described in subsection (4) come into effect, the council of the municipality shall ensure that an updated assessment report is prepared for the purpose of determining whether any of those parts of the official plan should be amended.

Periodic updating

(11) As long as its official plan contains policies de-

ANNEXE 4 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

1. (1) Le paragraphe 16 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par suppression de «Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2)» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Politiques relatives au zonage d'inclusion

(4) Le plan officiel d'une municipalité qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe doit contenir des politiques autorisant le zonage d'inclusion :

- a) d'une part, en autorisant l'inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensemble domiciliaires qui comportent d'autres unités d'habitation;
- b) d'autre part, en prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements.

Idem

(5) Le plan officiel d'une municipalité qui n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe (4) peut contenir les politiques visées au paragraphe (4).

Buts et objectifs

(6) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre des buts et des objectifs ainsi qu'une description des mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci.

Dispositions et questions prescrites

(7) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Aucune restriction

(8) Chaque paragraphe du présent article s'interprète comme ne restreignant pas les éléments que le plan officiel peut ou doit contenir en application de l'un ou l'autre des autres paragraphes.

(3) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rapport d'évaluation

(9) Avant d'adopter les parties de son plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'un rapport d'évaluation ait été préparé.

Mise à jour du rapport d'évaluation

(10) Dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur des parties de son plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'une mise à jour du rapport d'évaluation soit préparée afin d'établir s'il y a lieu de modifier l'une ou l'autre de ces parties.

Mise à jour périodique

(11) Tant que son plan officiel contient les politiques

scribed in subsection (4), the council of the municipality shall ensure that an updated assessment report is prepared within five years after the date of the most recent updated assessment report, for the purpose of determining whether any of the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) should be amended.

Requirements relating to assessment reports

(12) The council of the municipality shall ensure that the initial assessment report and every updated assessment report includes the information and documents specified in the regulations and complies with the requirements specified in the regulations.

Assessment reports to be made available to public

(13) The council of the municipality shall ensure that the initial assessment report is made available to the public before the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) are adopted and that every updated assessment report is made available to the public before any amendments to the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) are adopted.

2. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re Minister

(24.1.1) Subsection (24.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(24.1.2) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(24.1.3) Subsection (24.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

(3) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re Minister

(36.1.1) Subsection (36.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(4) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(36.1.2) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(36.1.3) Subsection (36.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

3. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'une mise à jour du rapport d'évaluation soit préparée dans les cinq ans qui suivent la date de la dernière mise à jour afin d'établir s'il y a lieu de modifier l'une ou l'autre des parties du plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4).

Exigences relatives aux rapports d'évaluation

(12) Le conseil de la municipalité fait en sorte que le rapport d'évaluation initial ainsi que chacune de ses mises à jour comprennent les renseignements et les documents que précisent les règlements et soient conformes aux exigences qu'ils précisent.

Obligation de mettre les rapports d'évaluation à la disposition du public

(13) Le conseil de la municipalité fait en sorte que le rapport d'évaluation initial soit mis à la disposition du public avant l'adoption des parties du plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4) et que chaque mise à jour du rapport soit mise à la disposition du public avant l'adoption de toute modification de ces parties.

2. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ministre

(24.1.1) Le paragraphe (24.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(24.1.2) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(24.1.3) Le paragraphe (24.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(3) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ministre

(36.1.1) Le paragraphe (36.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(4) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(36.1.2) Malgré le paragraphe (36), il ne peut être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(36.1.3) Le paragraphe (36.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

3. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Loading or parking facilities – by-law provisions

(5.1) A by-law passed under paragraph 6 of subsection (1) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

(1.1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**No appeal re inclusionary zoning policies**

(11.0.6) Despite subsection (11), there is no appeal in respect of all or any part of an application for an amendment to a by-law if the amendment or part of the amendment proposes to amend or repeal a part of the by-law that gives effect to policies described in subsection 16 (4).

(2) Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:**No appeal re second unit policies**

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.2) Subsection (19.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(3) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:**No appeal re inclusionary zoning policies**

(19.3) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, no appeal in respect of any condition, requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.4) Subsection (19.3) does not apply to an appeal by the Minister.

(4) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**Matters referred to in s. 34 (1)**

(19.3.1) Despite subsection (19.3), there is an appeal in respect of any matter referred to in subsection 34 (1) even if such matter is included in the by-law as a measure or incentive in support of the policies described in subsection 16 (4).

4. The Act is amended by adding the following section:**By-laws to give effect to inclusionary zoning policies**

35.2 (1) If the official plan in effect in a local municipality contains policies described in subsection 16 (4),

- (a) the council of the municipality shall pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the

Aires de changement ou de stationnement : dispositions du règlement municipal

(5.1) Un règlement municipal adopté en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) doit comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

(1.1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion**

(11.0.6) Malgré le paragraphe (11), il ne peut être interjeté appel de la totalité ou d'une partie d'une demande de modification d'un règlement municipal si celle-ci propose la modification ou l'abrogation d'une partie du règlement municipal qui donne effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4).

(2) Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités**

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.2) Le paragraphe (19.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(3) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion**

(19.3) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des conditions, des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.4) Le paragraphe (19.3) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(4) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Questions visées au par. 34 (1)**

(19.3.1) Malgré le paragraphe (19.3), il peut être interjeté appel à l'égard de toute question visée au paragraphe 34 (1) même si elle est incluse dans le règlement municipal à titre de mesure ou de stimulant à l'appui des politiques visées au paragraphe 16 (4).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives au zonage d'inclusion**

35.2 (1) Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient les politiques visées au paragraphe 16 (4) :

- a) le conseil de la municipalité adopte un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34

policies, if the municipality is prescribed for the purpose of subsection 16 (4);

- (b) the council of the municipality may pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the policies, if the municipality is not prescribed for the purpose of subsection 16 (4).

Content of by-law

(2) If a by-law is passed under section 34 to give effect to policies described in subsection 16 (4), the by-law,

~~— (a) shall require that the development or redevelopment of specified lands, buildings or structures include the number of affordable housing units determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the number of affordable housing units determined under the by-law;~~

~~(a) shall require that the development or redevelopment of specified lands, buildings or structures include,~~

~~(i) the number of affordable housing units determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the number of affordable housing units determined under the by-law, or~~

~~(ii) affordable housing units occupying the gross floor area determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the gross floor area determined under the by-law;~~

(b) shall require that the affordable housing units be maintained as affordable housing units for the period of time determined under the regulations or, in the absence of such regulations, for the period of time determined under the by-law;

(c) shall require that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations or, in the absence of such regulations, that the affordable housing units meet requirements and standards specified in the by-law;

(d) in addition to requiring that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations, may require that the affordable housing units meet additional requirements and standards specified in the by-law;

(e) shall provide for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4) or, in the absence of such regulations, may provide for measures and incentives to support those policies;

(f) in addition to providing for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4), may provide for additional measures and incentives to support those policies;

pour donner effet aux politiques, si la municipalité est prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4);

- b) le conseil de la municipalité peut adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques, si la municipalité n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4).

Contenu du règlement municipal

(2) Si un règlement municipal est adopté en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), il fait ce qui suit :

~~— a) il exige que l'exploitation ou la réexploitation de terrains, de bâtiments ou de constructions déterminés comprenne le nombre de logements abordables fixé par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, le nombre de logements abordables fixé par le règlement municipal;~~

~~a) il exige que l'exploitation ou la réexploitation de terrains, de bâtiments ou de constructions déterminés comprenne :~~

~~(i) soit le nombre de logements abordables fixé par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, le nombre de logements abordables fixé par le règlement municipal,~~

~~(ii) soit des logements abordables occupant la surface de plancher hors oeuvre brute fixée par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, la surface de plancher hors oeuvre brute fixée par le règlement municipal;~~

b) il exige le maintien du caractère abordable des logements abordables pendant la durée fixée par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, pendant la durée fixée par le règlement municipal;

c) il exige que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements ou, en l'absence de tels règlements, aux exigences et aux normes que précise le règlement municipal;

d) outre le fait qu'il doit exiger que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements, il peut exiger que les logements abordables répondent à des exigences et à des normes supplémentaires que précise le règlement municipal;

e) il prévoit les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4) ou, en l'absence de tels règlements, il peut prévoir des mesures et des stimulants en vue d'appuyer ces politiques;

f) outre le fait qu'il doit prévoir que les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4), il peut prévoir des mesures et des stimulants supplémentaires en vue d'appuyer ces politiques;

- (g) shall require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the regulations or, in the absence of such regulations, may require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the by-law;
- (h) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters; and
- (i) shall require that the owners of any lands, buildings or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law enter into agreements with the municipality, dealing with the matters mentioned in clauses (a) to (h) and ensuring continued compliance with those matters.

Procedure to ensure affordability maintained

— (3) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units are maintained as affordable housing units for the required period of time.

Procedure to ensure affordability maintained

(3) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units, or the required gross floor area to be occupied by affordable housing units, as the case may be, is maintained for the required period of time.

Same

(4) The procedure required under subsection (3) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

Prohibition

— (5) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) with respect to specified land or a specified building or structure shall not pass a by-law described in section 37 with respect to the same land, building or structure, except as permitted by the regulations.

No authority

— (6) For greater certainty, if a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) with respect to specified land or a specified building or structure, nothing in this section authorizes the municipality:

- (a) to authorize the payment of money in lieu of the provision of affordable housing units as specified in the by-law; or
- (b) to authorize the erection or location of affordable housing units on land or in a building or structure other than the land, building or structure which the by-law specifies for those affordable housing units.

g) il exige que lorsque les logements abordables sont vendus ou loués, ils le soient au prix ou au loyer fixé par les règlements ou, en l'absence de tels règlements, il peut exiger qu'ils le soient au prix ou au loyer fixé par le règlement municipal;

h) il comprend les dispositions prescrites et des dispositions portant sur les questions prescrites;

i) il exige des propriétaires des terrains, des bâtiments ou des constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions qui traitent des questions mentionnées aux alinéas a) à h) et qui veillent à leur respect continu.

Procédure de contrôle du maintien du caractère abordable

— (3) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) établit une procédure de contrôle pour veiller à ce que le caractère abordable du nombre exigé de logements abordables soit maintenu pendant la durée exigée.

Procédure de contrôle du maintien du caractère abordable

(3) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) établit une procédure de contrôle pour veiller à ce que le nombre exigé de logements abordables, ou la surface de plancher hors oeuvre brute qui doit être occupée par des logements abordables, selon le cas, soit maintenu pendant la durée exigée.

Idem

(4) La procédure exigée en application du paragraphe (3) comprend les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Interdiction

— (5) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) à l'égard d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction déterminés ne doit pas adopter le règlement visé à l'article 37 à l'égard du même terrain ou bâtiment ou de la même construction, sauf dans la mesure permise par les règlements.

Aucun pouvoir

— (6) Il est entendu que si le conseil d'une municipalité adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) à l'égard d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction déterminés, le présent article n'a pas pour effet de permettre à la municipalité:

- a) d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de logements abordables comme le prévoie le règlement municipal;
- b) d'autoriser l'édification ou l'implantation de logements abordables sur un terrain ou dans un bâtiment ou une structure autres que ceux que précise le règlement municipal pour ces logements abor-

in lieu of their erection or location on the land or in the building or structure specified in the by-law.

Restrictions on authority

(5) If a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4),

- (a) the council may, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations, authorize the erection or location of some or all of the required affordable housing units in or on lands, buildings or structures other than those that are the subject of the development or redevelopment giving rise to the by-law requirement for affordable housing units; and
- (b) the council may, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations, use its authority under section 37 with respect to the development or redevelopment giving rise to the by-law requirement for affordable housing units.

No authority for payment in lieu

(6) For greater certainty, if a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4), nothing in this section authorizes the council to authorize the payment of money in lieu of the provision of any or all of the required affordable housing units.

Registration of agreements

(7) An agreement entered into under clause (2) (i) may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the provisions of the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

Application of *Municipal Act, 2001* or *City of Toronto Act, 2006*

(8) Section 446 of the *Municipal Act, 2001* or section 386 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, applies to the requirements imposed by an agreement entered into under clause (2) (i).

Reports and information

(9) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall provide the prescribed reports and information concerning affordable housing units in the municipality to the prescribed persons or classes of persons at such times, in such manner and in accordance with such other requirements as may be prescribed.

5. Paragraph 2 of subsection 41 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) matters relating to exterior access to each building that will contain affordable housing units or to any part of such building, but only to the extent that it is a matter of exterior design, if the municipal by-law passed under subsection (2) and the official

dables, au lieu de leur édification ou de leur implantation sur le terrain ou dans le bâtiment ou la construction que précise le règlement municipal.

Pouvoir restreint

(5) S'il adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), le conseil d'une municipalité peut, sous réserve des interdictions ou des restrictions contenues dans les règlements :

- a) autoriser l'édification ou l'implantation de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés sur des terrains, dans des bâtiments ou dans des structures autres que ceux qui font l'objet de l'exploitation ou de la réexploitation donnant lieu à l'exigence en matière de logements abordables que prévoit le règlement municipal;
- b) utiliser les pouvoirs que lui confère l'article 37 à l'égard de l'exploitation ou de la réexploitation donnant lieu à l'exigence en matière de logements abordables que prévoit le règlement municipal.

Aucun pouvoir : paiement tenant lieu de cession

(6) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de permettre au conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés.

Enregistrement de la convention

(7) La convention conclue en vertu de l'alinéa (2) i) peut être enregistrée à l'égard du terrain auquel elle s'applique, et la municipalité a le droit de la faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du terrain.

Application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

(8) L'article 446 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 386 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, s'applique aux exigences qu'impose la convention conclue en application de l'alinéa (2) i).

Rapports et renseignements

(9) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) fournit les rapports et les renseignements prescrits concernant les logements abordables dans la municipalité aux personnes ou catégories de personnes prescrites, aux moments et de la façon prescrits et conformément aux autres exigences prescrites.

5. La disposition 2 du paragraphe 41 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) les aspects relatifs à l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des logements abordables, ou à toute partie de celui-ci, mais seulement dans la mesure où il s'agit d'un aspect de conception extérieure, si le règlement municipal adopté en vertu du

plan to which the by-law gives effect both include provisions relating to policies described in subsection 16 (4) and both include requirements or standards for exterior access to buildings that will contain affordable housing units;

6. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1.1) Subsection (1) does not allow the committee to authorize a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4).

7. (1) Subsection 50 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

(2) Subsection 50 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

8. (1) Subsection 51 (17) of the Act is amended by adding the following clause:

(f.1) if any affordable housing units are being proposed, the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and the approximate location of each proposed affordable housing unit in relation to other proposed residential units;

(2) Subsection 51 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) if any affordable housing units are being proposed, the suitability of the proposed units for affordable housing;

(3) Subsection 51 (25) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (c), by adding "and" at the end of clause (d) and by adding the following clause:

(e) in the case of an application for approval of a description or an amendment to a description, as referred to in subsection 9 (2) of the *Condominium Act, 1998*, if the condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into with respect to the condominium, whether under section 21.1 of that Act or otherwise, that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

(4) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

paragraphe (2) et le plan officiel auquel le règlement municipal donne effet comprennent tous deux des dispositions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4) et des exigences ou des normes liées à l'accès extérieur aux bâtiments qui comporteront des logements abordables;

6. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre au comité d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4).

7. (1) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

(2) Le paragraphe 50 (5) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

8. (1) Le paragraphe 51 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

f.1) si des logements abordables sont proposés, la forme et les dimensions de chaque logement abordable proposé et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées;

(2) Le paragraphe 51 (24) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) si des logements abordables sont proposés, la mesure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables;

(3) Le paragraphe 51 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) dans le cas d'une demande d'approbation d'une description ou d'une modification de description visée au paragraphe 9 (2) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, s'il est prévu que le condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue à l'égard du condominium, que ce soit en application de l'article 21.1 de cette loi ou autrement, que la convention d'installations partagées soit jugée satisfaisante par l'autorité approbatrice.

(4) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(39.1) Despite subsection (39), there is no appeal in respect of a part of the decision, or a condition, that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(39.2) Subsection (39.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(5) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(43.1) Despite subsection (43), there is no appeal in respect of a condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(43.2) Subsection (43.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(6) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(48.1) Despite subsection (48), there is no appeal in respect of a changed condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(48.2) Subsection (48.1) does not apply to an appeal by the Minister.

9. Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Despite a tariff of fees established under subsection (1), the council of a municipality, a planning board, a committee of adjustment or a land division committee, in processing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units, shall not require the payment of a fee that is greater than the maximum fee prescribed for the type of application being made.

10. (1) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

15.1 prescribing municipalities for the purpose of subsection 16 (4);

15.2 in the case of municipalities prescribed for the purpose of subsection 16 (4),

- i. governing the time within which each municipality must submit an official plan containing policies that authorize inclusionary zoning for approval by the approval authority, and
- ii. governing the time within which each municipality must pass one or more by-laws under section 34 to give effect to those policies;

15.3 prescribing provisions and matters relating to the policies described in subsection 16 (4), for the purpose of subsection 16 (7);

Restriction

(39.1) Malgré le paragraphe (39), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision, ou d'une condition, qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(39.2) Le paragraphe (39.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(5) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(43.1) Malgré le paragraphe (43), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(43.2) Le paragraphe (43.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(6) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(48.1) Malgré le paragraphe (48), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition modifiée qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(48.2) Le paragraphe (48.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

9. L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Malgré le barème de droits fixé en vertu du paragraphe (1), le conseil de la municipalité, le conseil d'aménagement, le comité de dérogation ou le comité de morcellement des terres ne doivent pas, lors du traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, exiger des droits supérieurs aux droits maximaux prescrits pour le type de demande présentée.

10. (1) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

15.1 prescrire des municipalités pour l'application du paragraphe 16 (4);

15.2 dans le cas des municipalités prescrites pour l'application du paragraphe 16 (4) :

- i. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit présenter un plan officiel qui contient des politiques autorisant le zonage d'inclusion pour approbation par l'autorité approbatrice,
- ii. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet à ces politiques;

15.3 prescrire des dispositions et des questions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4), pour l'application du paragraphe 16 (7);

(1.1) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 15.4 specifying that a by-law passed under section 34 to give effect to policies described in subsection 16 (4) does not apply to development or classes of development specified in the regulation and specifying the circumstances in which the by-law does not apply;

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 23.1 prescribing provisions and matters relating to loading or parking facilities, for the purpose of subsection 34 (5.1);
- 23.2 respecting minimum parking requirements, including setting out minimum parking requirements for specified lands, buildings or structures or providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures;

(3) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 24.0.1 governing the provisions of an agreement described in clause 35.2 (2) (i);
- 24.0.2 for the purpose of subsection 35.2 (5), specifying circumstances in which a by-law described in section 37 may be passed with respect to the same land, building or structure and specifying the limitations and requirements that apply;
- 24.0.3 exempting a municipality from the prohibition in subsection 35.2 (5) and specifying conditions or restrictions that apply with respect to the exemption;

(4) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 30.1 for the different types of applications related to development or redevelopment that will include affordable housing units, prescribing a maximum fee that may be charged with respect to each type of application, for the purpose of subsection 69 (2.1);

(5) Paragraph 31 of subsection 70.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

31. respecting any other matter that this Act refers to as a matter prescribed, specified or determined under the regulations, or as a matter otherwise dealt with by the regulations, other than matters respecting which the Lieutenant Governor in Council has authority to make regulations under sections 70 and 70.2, subsection 70.2.2 (5) and section 70.3.

(6) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

- (3) A regulation made under paragraph 30.1 of subsec-

(1.1) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 15.4 préciser qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) ne s'applique pas à l'exploitation ou aux catégories de l'exploitation que précisent les règlements, et préciser les circonstances dans lesquelles le règlement municipal ne s'applique pas;

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 23.1 prescrire des dispositions et des questions relatives aux aires de chargement ou de stationnement, pour l'application du paragraphe 34 (5.1);
- 23.2 traiter des exigences minimales de stationnement, y compris énoncer les exigences minimales de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés ou prévoir qu'il n'y a pas d'exigences minimales pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés;

(3) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.0.1 régir les dispositions de toute convention visée à l'alinéa 35.2 (2) i);
- 24.0.2 préciser, pour l'application du paragraphe 35.2 (5), les circonstances dans lesquelles le règlement municipal visé à l'article 37 peut être adopté à l'égard du même terrain ou bâtiment ou de la même construction et préciser les restrictions et les exigences qui s'appliquent;
- 24.0.3 soustraire une municipalité à l'interdiction prévue au paragraphe 35.2 (5) et préciser les conditions ou les restrictions qui s'appliquent à l'égard de l'interdiction;

(4) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 30.1 prescrire, pour les différents types de demandes relatives à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, les droits maximaux qui peuvent être exigés à l'égard de chaque type de demande pour l'application du paragraphe 69 (2.1);

(5) La disposition 31 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

31. traiter de toute autre question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question prescrite, précisée ou fixée par les règlements, ou en tant que question traitée par ailleurs par ceux-ci, à l'exception des questions à l'égard desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements en vertu des articles 70 et 70.2, du paragraphe 70.2.2 (5) et de l'article 70.3.

(6) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

- (3) Un règlement pris en vertu de la disposition 30.1 du

tion (1) may provide that a maximum fee for a particular type of application is nil.

(7) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(4) In the event of a conflict between a regulation made under paragraph 23.2 of subsection (1) and a by-law passed by a municipality under paragraph 6 of subsection 34 (1), or a predecessor thereof, the regulation prevails to the extent of the conflict, but in all other respects the by-law remains in full force and effect.

11. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters, 2016 amendments

70.7 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation made under this section may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;
- (b) for the purpose of subsection (1), deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances specified in the regulation.

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to September 14, 2016.

Conflict

(4) A regulation made under this section prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

(5) In this section,

“effective date” means the date on which section 4 of Schedule 4 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsections 2 (1) and (3) and 3 (2) and sections 7 and 8 come into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

paragraphe (1) peut prévoir que les droits maximaux pour un type particulier de demande sont nuls.

(7) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu de la disposition 23.2 du paragraphe (1) l'emportent sur tout règlement municipal incompatible adopté par une municipalité en vertu de la disposition 6 du paragraphe 34 (1) ou d'une disposition qu'elle remplace. Toutefois, à tout autre égard, les règlements municipaux gardent leur portée.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions de transition (modifications de 2016)

70.7 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du présent article, un règlement pris en vertu de celui-ci peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;
- b) prévoir, pour l'application du paragraphe (1), qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qui sont précisées dans le règlement.

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 14 septembre 2016.

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'effet» Date à laquelle l'article 4 de l'annexe 4 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* entre en vigueur.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les paragraphes 2 (1) et (3) et 3 (2) et les articles 7 et 8 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

1. Section 58 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

2. Section 94.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a non-profit housing co-operative to give a member notice of termination of the member's occupancy of a member unit on the ground that the member has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

3. Part XII of the Act is amended by adding the following section:

Application under s. 226

189.1 (1) For an application to the Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality, the applicant shall, within the time set out in the Rules, give the local municipality,

- (a) a copy of the application; and
- (b) a copy of any notice of hearing issued by the Board in respect of the application.

Certificate of service

(2) The applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service on the local municipality in the form approved by the Board.

Application

(3) If the local municipality is a party to the application,

- (a) paragraph 1 of subsection 188 (1) and section 189 do not apply with respect to the local municipality; and
- (b) clause (1) (b) applies despite the *Statutory Powers Procedure Act*.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

1. L'article 58 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser le locateur à donner au locataire un avis de résiliation de la location pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

2. L'article 94.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une coopérative de logement sans but lucratif à donner au membre un avis de résiliation de son occupation d'un logement réservé aux membres pour le motif que le membre a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

3. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu de l'art. 226

189.1 (1) Dans le cas d'une requête présentée à la Commission en vertu de l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale, le requérant remet ce qui suit à la municipalité locale dans le délai imparté par les règles :

- a) une copie de la requête;
- b) une copie de tout avis d'audience que la Commission a délivré à l'égard de la requête.

Certificat de signification

(2) Le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification à la municipalité locale rédigé selon la formule approuvée par la Commission.

Application

(3) Si la municipalité locale est partie à la requête :

- a) d'une part, la disposition 1 du paragraphe 188 (1) et l'article 189 ne s'appliquent pas à l'égard de la municipalité locale;
- b) d'autre part, l'alinéa (1) b) s'applique malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

4. Clause 201 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) request an employee in the Board to conduct any inspection it considers necessary;

5. Section 224 of the Act is repealed and the following substituted:**Application of prescribed standards****Local municipalities**

224. (1) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality and the rental units located in the residential complex if,

- (a) there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex; or
- (b) there is a municipal property standards by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Unorganized territory

(2) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in unorganized territory and the rental units located in the residential complex, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) with respect to maintenance standards.

Local municipality to receive complaints

224.1 (1) If the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the local municipality in which the residential complex is located shall receive any written complaint from a current tenant of a rental unit located in the residential complex respecting the standard of maintenance that prevails with respect to the rental unit or the residential complex.

Complaints to be investigated

(2) Upon receiving a complaint under this section, the local municipality shall cause an inspector to make whatever inspection the local municipality considers necessary to determine whether the landlord has complied with the prescribed maintenance standards.

6. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:**Inspectors**

226.1 A local municipality may appoint inspectors for the purposes of sections 224.1 and 225.

Duties of local municipality

226.2 A local municipality shall,

- (a) monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the local municipality;
- (b) investigate an alleged offence,
 - (i) under clause 234 (t) that is a failure to comply with a work order issued by an inspector appointed by the local municipality,

4. L'alinéa 201 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) demander à une personne employée à la Commission d'effectuer toute inspection que la Commission juge nécessaire;

5. L'article 224 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Champ d'application des normes prescrites****Municipalités locales**

224. (1) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation si, selon le cas :

- a) aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation;
- b) un règlement municipal sur les normes foncières s'applique aux ensembles d'habitation et les circonstances prescrites s'appliquent.

Territoire non érigé en municipalité

(2) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation, mais uniquement aux fins des obligations que le paragraphe 20 (1) impose au locateur à l'égard des normes d'entretien.

Réception des plaintes par la municipalité locale

224.1 (1) Si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité locale dans laquelle l'ensemble est situé reçoit toute plainte écrite déposée par le locataire actuel d'un logement locatif situé dans l'ensemble d'habitation concernant la norme d'entretien qui a cours dans le logement ou l'ensemble.

Enquête sur les plaintes

(2) Lorsqu'elle reçoit une plainte en application du présent article, la municipalité locale fait effectuer par un inspecteur toute inspection qu'elle estime nécessaire afin de déterminer si le locateur s'est conformé aux normes d'entretien prescrites.

6. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Inspecteurs**

226.1 Une municipalité locale peut nommer des inspecteurs pour l'application des articles 224.1 et 225.

Fonctions de la municipalité locale

226.2 La municipalité locale :

- a) s'assure du respect des normes d'entretien prescrites telles qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité;
- b) fait enquête sur toute présumée infraction :
 - (i) prévue à l'alinéa 234 t) qui consiste à ne pas se conformer à un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par la municipalité locale,

- (ii) under clause 234 (u) that is the obstruction of, or interference with, an inspector appointed by the local municipality who is exercising a power of entry under section 230 or 231, and
 - (iii) under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by the local municipality; and
- (c) where the circumstances warrant, commence or cause to be commenced proceedings with respect to an alleged offence described in clause (b).

Protection from personal liability

226.3 (1) No proceeding for damages shall be commenced against an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 or an employee or agent of a local municipality for any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Part or section 230 or 231 or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

Liability of local municipality

(2) Subsection (1) does not relieve a local municipality of any liability to which it would otherwise be subject.

Transition, complaints received before commencement date

226.4 (1) Sections 224 to 226, 227, 229 and 230, and paragraph 74 of subsection 241 (1), as they read immediately before the commencement date, and the regulations made under paragraph 74, as they read immediately before that date, continue to apply for the following purposes with respect to a complaint that was received by the Minister under section 224 before that date:

1. Investigating the complaint and issuing a work order with respect to it.
2. Ensuring compliance with a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
3. Making, continuing or finally disposing of an application under section 226 for the review of a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
4. Charging a municipality for the cost associated with an inspection related to the complaint and, if applicable, issuing a notice of payment due and filing the notice in the Superior Court of Justice.
5. Investigating, and commencing or causing to be commenced proceedings with respect to, an alleged offence under clause 234 (t), (u) or (v) that occurred before, on or after the commencement date, other than an offence described in clause 226.2 (b).

- (ii) prévue à l'alinéa 234 u) qui consiste à entraver ou à gêner l'inspecteur nommé par la municipalité locale qui exerce le pouvoir d'entrée prévu à l'article 230 ou 231,
 - (iii) prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par la municipalité locale;
- c) lorsque les circonstances le justifient, introduit ou fait introduire des instances à l'égard d'une présumée infraction visée à l'alinéa b).

Immunité

226.3 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 ou contre un employé ou un mandataire d'une municipalité locale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente partie ou l'article 230 ou 231, ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

Responsabilité de la municipalité locale

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la municipalité locale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Dispositions transitoires : plaintes reçues avant la date d'entrée en vigueur

226.4 (1) Les articles 224 à 226, 227, 229 et 230, et la disposition 74 du paragraphe 241 (1), dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur, et les règlements pris en vertu de la disposition 74, dans leur version antérieure à cette date, continuent de s'appliquer aux fins suivantes à l'égard de toute plainte reçue avant cette date par le ministre en application de l'article 224 :

1. Enquêter sur la plainte et donner un ordre d'exécution de travaux à son égard.
2. Faire respecter un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
3. Présenter, poursuivre ou régler définitivement une requête visée à l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
4. Faire payer à une municipalité les frais engagés pour une inspection se rapportant à la plainte et, s'il y a lieu, délivrer un avis de paiement échu et le déposer auprès de la Cour supérieure de justice.
5. Enquêter sur une présumée infraction prévue à l'alinéa 234 t), u) ou v) qui a eu lieu avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite, à l'exception d'une infraction visée à l'alinéa 226.2 b), et introduire ou faire introduire des instances à son égard.

Definition

(2) In this section,

“commencement date” means the day section 5 of Schedule 5 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

7. Section 227 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Duties of Minister

227. Except for section 224 and except as otherwise provided in sections 224.1 and 226.2, the Minister shall,

8. Section 229 of the Act is repealed and the following substituted:

Investigators

229. The Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under this Act, other than alleged offences described in clause 226.2 (b).

9. Subsection 230 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Inspections by municipal inspectors

230. (1) Subject to subsection (6), an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 may, at all reasonable times and upon producing proper identification, enter any property for the purpose of carrying out his or her duty under Part XIV and may,

10. Subsection 232 (1) of the Act is amended by striking out “against an investigator, an inspector, a member of the Board or a public servant” and substituting “against an investigator or inspector appointed by the Minister, against a member of the Board or against a public servant”.

11. (1) Subsection 239 (1) of the Act is amended by adding “other than an offence described in subsection (1.1)” after “clause 234 (v)”.

(2) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) No proceeding shall be commenced respecting an offence under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by a local municipality under section 226.1, more than two years after the date on which the facts giving rise to the offence came to the attention of the local municipality.

12. Subsection 240 (3) of the Act is amended by striking out “an employee in the Board or an employee in the Ministry” and substituting “an employee in the

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'entrée en vigueur» Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 5 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

7. L'article 227 de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Fonctions du ministre

227. À l'exception de l'article 224 et sauf disposition contraire des articles 224.1 et 226.2, le ministre :

8. L'article 229 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enquêteurs

229. Le ministre peut nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la présente loi, à l'exception des présumées infractions visées à l'alinéa 226.2 b).

9. Le paragraphe 230 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Inspections effectuées par des inspecteurs municipaux

230. (1) Sous réserve du paragraphe (6), l'inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 peut, à toute heure raisonnable et à la condition de produire une pièce d'identité suffisante, entrer dans un bien dans le but de s'acquitter des fonctions que lui attribue la partie XIV et faire ce qui suit :

10. Le paragraphe 232 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «contre un enquêteur, un inspecteur, un membre de la Commission ou un fonctionnaire» par «contre un enquêteur ou un inspecteur nommés par le ministre, contre un membre de la Commission ou contre un fonctionnaire».

11. (1) Le paragraphe 239 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (1.1),» après «l'alinéa 234 v)».

(2) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Sont irrecevables les instances introduites à l'égard d'une infraction prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1, plus de deux ans après la date à laquelle les faits qui y donnent lieu sont venus à la connaissance de la municipalité locale.

12. Le paragraphe 240 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou une personne employée à la Commission ou au ministère» par «, une personne

Board, an employee in the Ministry or an inspector appointed under section 226.1”.

13. Paragraphs 73 and 74 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

73. prescribing circumstances for the purposes of clause 224 (1) (b);

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

- (2) Sections 3 to 13 come into force on the later of,
- (a) one year after the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2018.

employée à la Commission ou au ministère ou un inspecteur nommé en vertu de l'article 226.1».

13. Les dispositions 73 et 74 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

73. prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 224 (1) b);

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

- (2) Les articles 3 à 13 entrent en vigueur le dernier en date des jours suivants :
- a) le jour qui tombe un an après le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale;
- b) le 1^{er} juillet 2018.

**SCHEDULE 6
SMART GROWTH FOR OUR
COMMUNITIES ACT, 2015**

1. Subsection 30 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE
INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS**

1. Le paragraphe 30 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

CADON

XB

B56



Government
Publication

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 7

*(Chapter 25
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

The Hon. C. Ballard
Minister of Housing

1st Reading	September 14, 2016
2nd Reading	November 1, 2016
3rd Reading	December 6, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

Projet de loi 7

*(Chapitre 25
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

L'honorable C. Ballard
Ministre du Logement

1 ^{re} lecture	14 septembre 2016
2 ^e lecture	1 ^{er} novembre 2016
3 ^e lecture	6 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 7 and does not form part of the law. Bill 7 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2016.

The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

Schedule 1 amends the *Development Charges Act, 1997*. Currently, the Act prohibits municipalities from imposing development charges when up to two additional dwelling units are created in prescribed classes of existing residential buildings. By virtue of the amendment, municipalities will also be prohibited from imposing development charges when a second dwelling unit is created in prescribed classes of proposed new residential buildings.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT

Schedule 2 repeals the *Elderly Persons' Housing Aid Act*.

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

Schedule 3 amends the *Housing Services Act, 2011*.

New section 19.1 of the Act provides that an enumeration of persons who are homeless shall be conducted by service managers in their service area at the times and in the form and manner directed by the Minister. Service managers are required to give the Minister and make available to the public specified information relating to the enumeration.

Sections 32 to 35 currently prohibit specified corporate changes relating to a local housing corporation unless the Minister consents or the prescribed requirements are met. Under these sections, as amended, the required consent is the consent of the related service manager (as defined in the Act), unless provided otherwise by the regulations. Under new section 35.1, the related service manager must give the Minister notice within 30 days of giving the consent.

Under new subsection 40 (3.1), households that are not receiving rent-geared-to-income assistance but are receiving an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister may be included for the purposes of meeting the service levels relating to rent-geared-to-income assistance required under subsection 40 (1).

Section 47 currently provides that the service managers' system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in their service area must comply with the prescribed requirements. Under new subsection 47 (4), the regulations may provide that the system may include rules that apply despite those prescribed requirements and that deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or approved by the Minister.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 7, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 7 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2016.

Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

L'annexe 1 modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*. La Loi interdit actuellement aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement quand au plus deux logements additionnels sont créés dans des catégories prescrites d'immeubles d'habitation existants. Par l'effet de la modification, il sera également interdit aux municipalités d'imposer des redevances d'aménagement lorsqu'un deuxième logement est créé dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT AUX PERSONNES ÂGÉES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées*.

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

Le nouvel article 19.1 de la Loi prévoit qu'un recensement des personnes qui sont sans logement doit être effectué par les gestionnaires de services dans leur aire de service, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive. Les gestionnaires de services sont tenus de remettre au ministre et de mettre à la disposition du public les renseignements précisés se rapportant au recensement.

Les articles 32 à 35 interdisent actuellement les modifications de structure précisées se rapportant aux sociétés locales de logement sauf si le ministre y consent ou s'il est satisfait aux exigences prescrites. Ces articles, tels que modifiés, prévoient que le consentement exigé est celui du gestionnaire de services lié (au sens de la Loi), sauf disposition contraire des règlements. Le nouvel article 35.1 prévoit que le gestionnaire de services lié doit donner un avis au ministre au plus tard 30 jours après avoir donné le consentement.

En vertu du nouveau paragraphe 40 (3.1), les ménages qui ne reçoivent aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, mais qui reçoivent une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre, peuvent être inclus pour assurer les niveaux de service relatifs à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu exigés en application du paragraphe 40 (1).

L'article 47 prévoit actuellement que le mécanisme mis en place par le gestionnaire de services pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu dans son aire de service doit être conforme aux exigences prescrites. Aux termes du nouveau paragraphe 47 (4), les règlements peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui s'appliquent malgré les exigences prescrites et qui traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou approuvée par le ministre.

Sections 161 and 162, which restrict certain transactions and activities relating to certain land, are re-enacted.

Section 161 currently applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the *Social Housing Reform Act, 2000* (the “former Act”). Under that section and unless specified exceptions apply, a person may mortgage or develop the real property only with the consent of the service manager in whose service area the property is located and may transfer the real property only with the consent of the Minister. Section 161, as re-enacted, limits its application to designated housing projects that were transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act. Under section 161, as re-enacted, the housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located. Consent is not required for prescribed transactions or activities.

Section 162 applies to Part VII housing projects and to designated housing projects with respect to which a pre-reform operating agreement (as defined in the Act) applies. Under that section and except for prescribed transactions, the housing provider may mortgage the housing project or the land where it is located only with the consent of the service manager in whose service area the housing project is located and may transfer the project or the land only with the consent of the Minister. Under section 162, as re-enacted, the required consent for these transactions is the consent of the service manager, except for specified transfers where the required consent is that of the Minister. Consent is not required for prescribed transactions.

Section 163 currently requires a service manager to give the Minister notice within 10 days of giving a consent under section 161 or 162. Section 163, as re-enacted, maintains that requirement but adds the following new notice requirement which applies instead of the 10 days notice requirement: under subsection 163 (2), the service manager is required to give the Minister notice at least 45 days before giving a consent to transfer specified housing projects, unless the Minister waives or abridges the time for giving the notice.

New section 181.1 is added to give the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations providing for transitional matters that are necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to the Act made by the Schedule. Amendments are also made to the regulation-making powers of the Minister under section 182.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

Schedule 4 amends the *Planning Act*. The principal amendments to the Act are described below.

The official plan of every municipality prescribed by regulation is required to contain policies that authorize inclusionary zoning and the official plan of any other municipality is permitted to contain such policies. Inclusionary zoning policies are policies which authorize the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units and which provide for the affordability of those affordable housing units to be maintained over time. Inclusionary zoning policies must set out goals and objectives and must describe the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives. Inclu-

Les articles 161 et 162, qui imposent des restrictions à certaines opérations et activités se rapportant à certains biens-fonds, sont réédités.

L'article 161 s'applique actuellement à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («d'ancienne loi»). En vertu de cet article et à moins que des exceptions précisées s'appliquent, une personne ne peut hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé et elle ne peut le transférer qu'avec le consentement du ministre. L'article 161, tel que réédité, limite son application aux ensembles domiciliaires désignés qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi. L'article 161, tel que réédité, prévoit que le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l'ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire désigné est situé. Aucun consentement n'est requis dans le cas des opérations ou des activités prescrites.

L'article 162 s'applique aux ensembles domiciliaires visés par la partie VII et aux ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme (au sens de la Loi). Aux termes de cet article et sauf dans le cas des opérations prescrites, le fournisseur de logements ne peut hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé et ne peut transférer l'un ou l'autre qu'avec le consentement du ministre. L'article 162, tel que réédité, prévoit que le consentement requis pour ces opérations est celui du gestionnaire de services, sauf dans le cas des transferts précisés qui exigent le consentement du ministre. Aucun consentement n'est requis dans le cas des opérations prescrites.

L'article 163 exige actuellement du gestionnaire de services qu'il donne un avis au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé à l'article 161 ou 162. L'article 163, tel que réédité, maintient cette exigence mais ajoute l'exigence suivante en matière d'avis, qui s'applique à la place de l'exigence de donner un avis de 10 jours : aux termes du paragraphe 163 (2), le gestionnaire de services est tenu de donner un avis au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement pour le transfert des ensembles domiciliaires précisés, à moins que le ministre renonce à l'avis ou abrège le délai prévu pour le donner.

Un nouvel article, l'article 181.1, est ajouté pour donner au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prévoir, par règlement, les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications apportées à la Loi par l'annexe. Des modifications sont également apportées aux pouvoirs réglementaires que l'article 182 confère au ministre.

ANNEXE 4 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L'annexe 4 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*. Les principales modifications sont exposées ci-dessous.

Le plan officiel de chaque municipalité prescrite par règlement doit contenir des politiques autorisant le zonage d'inclusion et le plan officiel de toute autre municipalité peut contenir de telles politiques. Les politiques relatives au zonage d'inclusion sont des politiques autorisant l'inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensembles domiciliaires qui comportent d'autres unités d'habitation et prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements abordables. Elles doivent énoncer des buts et des objectifs et décrire les mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci. Elles doivent égale-

sionary zoning policies must also include the provisions, if any, that are prescribed by regulation. Before adopting the parts of an official plan which contain inclusionary zoning policies, the council of the municipality must prepare an assessment report that includes the information specified in the regulations. The municipality must update the assessment report every five years as long as its official plan contains inclusionary zoning policies. Assessment reports must be made available to the public.

If the official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies and the local municipality is prescribed by regulation, the municipality is required to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. If the official plan in effect in a local municipality contains inclusionary zoning policies but the local municipality is not prescribed by regulation, the municipality is permitted to pass a by-law to give effect to those inclusionary zoning policies. The Act sets out matters that must be dealt with, and matters that may be dealt with, in an inclusionary zoning by-law. These include such matters as the number or the gross floor area of affordable housing units to be provided, the period of time for which the affordable housing units must be maintained as affordable housing units, the requirements and standards that the affordable housing units must meet, the measures and incentives that may be provided to support inclusionary zoning, and the price at which affordable housing units may be sold and the rent at which they may be leased. The Minister has the authority to make regulations regarding these matters and, if regulations are made, the by-law must reflect the regulations.

An inclusionary zoning by-law must also require the owners of any lands, buildings or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law to enter into agreements with the municipality dealing with the matters mentioned in the preceding paragraph. Such an agreement may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to establish a procedure for monitoring and ensuring that the required affordable housing units are maintained as affordable housing units for the required period of time. The procedure must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation.

A municipality that passes an inclusionary zoning by-law is required to provide reports and information concerning affordable housing units in the municipality, as required by regulation.

If a municipality passes an inclusionary zoning by-law, it may authorize the erection or location of some or all of the required affordable housing units in or on lands, buildings or structures other than those that are the subject of the development or redevelopment, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations. As well, the municipality may use its authority under section 37 with respect to the development or redevelopment, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations. However, the municipality is not permitted to authorize the payment of money in lieu of the provision of the required affordable housing units.

The Minister has the authority to make a regulation stating that an inclusionary zoning by-law does not apply to development or classes of development specified in the regulation in the circumstances specified in the regulation.

No one other than the Minister may appeal specified decisions, by-laws and conditions relating to policies that authorize the use

ment comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant. Avant d'adopter les parties d'un plan officiel qui contiennent des politiques relatives au zonage d'inclusion, le conseil de la municipalité doit préparer un rapport d'évaluation qui comprend les renseignements qui précisent les règlements. La municipalité doit mettre à jour le rapport d'évaluation tous les cinq ans tant que son plan officiel contient des politiques relatives au zonage d'inclusion. Les rapports d'évaluation doivent être mis à la disposition du public.

Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient des politiques relatives au zonage d'inclusion et que la municipalité est prescrite par règlement, celle-ci est tenue d'adopter un règlement municipal pour donner effet aux politiques. Toutefois, si elle n'est pas prescrite, elle est autorisée à adopter un tel règlement. La Loi énonce les questions qui doivent être traitées, et celles qui peuvent l'être, dans le cadre d'un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion. Ces questions comprennent le nombre de logements abordables à fournir ou leur surface de plancher hors oeuvre brute, la durée pendant laquelle le caractère abordable des logements abordables doit être maintenu, les exigences et les normes auxquelles doivent répondre les logements abordables, les mesures et les stimulants qui peuvent être prévus en vue d'appuyer le zonage d'inclusion, ainsi que le prix ou le loyer auquel les logements abordables peuvent être vendus ou loués. Le ministre a le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de ces questions et, auquel cas, le règlement municipal relatif au zonage d'exclusion doit en tenir compte.

Le règlement municipal relatif au zonage d'inclusion doit également exiger des propriétaires des terrains, bâtiments ou constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions traitant des questions mentionnées au paragraphe précédent. De telles conventions peuvent être enregistrées à l'égard des terrains auxquels elles s'appliquent et la municipalité a le droit de les faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents des terrains.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue d'établir une procédure de contrôle pour veiller à ce que le caractère abordable des logements abordables exigés soit maintenu pendant la durée exigée. Cette procédure doit comprendre les dispositions qui sont prescrites par règlement, le cas échéant.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion est tenue de fournir des rapports et des renseignements concernant les logements abordables dans la municipalité, comme l'exigent les règlements.

La municipalité qui adopte un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion peut, sous réserve des interdictions ou des restrictions contenues dans les règlements, autoriser l'édification ou l'implantation de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés sur des terrains, dans des bâtiments ou dans des structures autres que ceux qui font l'objet de l'exploitation ou de la réexploitation. En outre, la municipalité peut, sous réserve des interdictions ou des restrictions contenues dans les règlements, utiliser les pouvoirs que lui confère l'article 37 à l'égard de l'exploitation ou de la réexploitation. Toutefois, il n'est pas permis à la municipalité d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture des logements abordables exigés.

Le ministre a le pouvoir de prendre un règlement précisant qu'un règlement municipal relatif au zonage d'inclusion ne s'applique pas à l'exploitation ou aux catégories de l'exploitation que précise le règlement et dans les circonstances qu'il précise.

Seul le ministre peut interjeter appel des décisions, des règlements municipaux et des conditions précisés relatifs aux poli-

of a second unit or policies that authorize inclusionary zoning.

By-laws requiring owners or occupants of buildings or structures to provide and maintain loading or parking facilities on land that is not part of a highway must contain the provisions, if any, that are prescribed by regulation. The Minister is authorized to make regulations respecting minimum parking requirements, including providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures. If the Minister makes such a regulation and it conflicts with a by-law passed by a municipality, the regulation prevails.

When a person who wants to undertake development in a site plan control area submits drawings to the council of the municipality or to the Municipal Board for approval, the drawings must display the exterior access to each building that will contain affordable housing units, if both the official plan and the by-law designating the site plan control area contain exterior access requirements or standards related to inclusionary zoning.

A committee of adjustment is prohibited from authorizing a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to an official plan's inclusionary zoning policies.

An additional exception to subdivision control and part-lot control under subsections 50 (3) and (5) is provided. The exception is the situation where the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units.

If a plan of subdivision proposes any affordable housing units, the draft plan that the applicant gives the approval authority must show the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and its approximate location in relation to other proposed residential units. In considering the draft plan of subdivision, the approval authority must have regard to the suitability of the proposed units for affordable housing.

If a condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into under section 21.1 of the *Condominium Act, 1998* or otherwise, the approval authority may impose, as a condition of the approval of the description, a requirement that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

Despite any tariff of fees established by a municipality or planning board for processing applications, the fee charged for processing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units must not exceed the maximum fee prescribed by regulation.

SCHEDULE 5 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

Schedule 5 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. Here are some highlights.

Qualifications required for occupancy of specified rental or member units

New subsection 58 (3) of the Act provides that paragraph 2 of subsection 58 (1), which authorizes a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy in respect of specified rental units on the ground that the tenant has ceased to meet the quali-

tiques qui autorisent l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation ou à celles qui autorisent le zonage d'inclusion.

Les règlements municipaux exigeant des propriétaires ou des occupants des bâtiments ou des constructions qu'ils prévoient et entretiennent des installations réservées au chargement et au stationnement sur un terrain qui ne fait pas partie de la voie publique doivent contenir les dispositions prescrites par règlement, le cas échéant. Le ministre est autorisé à prendre des règlements à l'égard des exigences minimales de stationnement, y compris prévoir qu'il n'y a pas d'exigence minimale de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés. Si le ministre prend de tels règlements et qu'ils sont incompatibles avec un règlement municipal adopté par une municipalité, les règlements l'emportent.

Lorsqu'une personne qui souhaite entreprendre une exploitation dans une zone de réglementation d'un plan d'implantation présente des dessins au conseil de la municipalité ou à la Commission des affaires municipales pour approbation, ceux-ci doivent indiquer l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des logements abordables, si le plan officiel et le règlement municipal désignant la zone de réglementation du plan d'implantation comprennent tous deux des exigences liées à l'accès extérieur ou des normes relatives au zonage d'inclusion.

Il est interdit au comité de dérogation d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques d'un plan officiel relatives au zonage d'inclusion.

Une exception supplémentaire à l'égard de la réglementation relative aux lotissements et aux parties de lots de terrain visée aux paragraphes 50 (3) et (5) est prévue. Elle vise les cas où le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables.

Si un plan de lotissement propose des logements abordables, l'ébauche du plan que l'auteur de la demande donne à l'autorité approbatrice doit indiquer la forme et les dimensions de chaque logement abordable et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées. Lors de son examen de l'ébauche du plan de lotissement, l'autorité approbatrice doit tenir compte de la mesure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables.

S'il est prévu qu'un condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue en application de l'article 21.1 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou autrement, l'autorité approbatrice peut imposer, comme condition à l'approbation de la description, une exigence voulant qu'elle juge satisfaisante la convention d'installations partagées.

Malgré tout barème de droits fixé par une municipalité ou un conseil d'aménagement pour le traitement des demandes, les droits exigés pour le traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables ne doivent pas dépasser les droits maximaux prescrits par règlement.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

L'annexe 5 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*. En voici les points saillants.

Critères d'admissibilité pour l'occupation d'un logement locatif ou réservé aux membres précisés

Le nouveau paragraphe 58 (3) de la Loi prévoit que la disposition 2 du paragraphe 58 (1), qui autorise le locateur à donner au locataire un avis de résiliation de la location à l'égard de logements locatifs précisés pour le motif que le locataire ne répond

fications required for occupancy of the rental unit, does not authorize a notice of termination on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in the *Housing Services Act, 2011*. An equivalent provision to subsection 58 (3) is added as new subsection 94.2 (3) with respect to notice of termination of a member's occupancy of a specified member unit that a non-profit housing cooperative is authorized to give a member under paragraph 2 of subsection 94.2 (1).

Prescribed maintenance standards — scope of application

Under current subsection 224 (1), the prescribed maintenance standards apply to a residential complex, if the residential complex is located in unorganized territory or if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if the prescribed circumstances apply. Under section 224, as re-enacted, the standards apply to a residential complex located in unorganized territory, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) (landlord's responsibility to repair) and the standards also apply to a residential complex located in a local municipality, if there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex or if there is such a by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Prescribed maintenance standards — enforcement

Currently, subsection 224 (2) provides that the Minister shall receive complaints from tenants respecting the standard of maintenance that prevails with respect to a rental unit or a residential complex to which the prescribed maintenance standards apply and subsection 224 (3) provides that upon receiving a complaint, the Minister shall cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with. These subsections are repealed and replaced with new subsections 224.1 (1) and (2) to provide that if the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the municipality shall receive the complaints and cause an inspector to make an inspection to determine whether the standards have been complied with.

Under new section 226.1, a local municipality may appoint inspectors for the purpose of investigating complaints and for the purpose of issuing work orders to a landlord who has not complied with a prescribed maintenance standard.

Under new section 189.1, a landlord who applies to the Landlord and Tenant Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality is required to give the local municipality a copy of the application and of any notice of hearing issued by the Board and is required, in specified circumstances, to file with the Board a certificate of service on the local municipality.

Under new clause 226.2 (a), a local municipality is required to monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the municipality. Under new clause 226.2 (b), the municipality is required to investigate specified alleged offences, such as failure to comply with work orders issued by an inspector appointed by the municipality, and under new clause 226.2 (c), the municipality is required, if the circumstances warrant, to commence or cause to be commenced proceedings with respect to these offences.

Currently, under section 229, the Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences and ap-

plus aux critères d'admissibilité pour l'occupation du logement locatif, n'a pas pour effet d'autoriser que soit donné un avis de résiliation pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité. Une disposition équivalente au paragraphe 58 (3), soit le nouveau paragraphe 94.2 (3), est ajoutée à l'égard de l'avis de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres précisé qu'une coopérative de logement sans but lucratif est autorisée à donner au membre en vertu de la disposition 2 du paragraphe 94.2 (1).

Normes d'entretien prescrites — champ d'application

Le paragraphe 224 (1) prévoit actuellement que les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation s'ils sont situés dans un territoire non érigé en municipalité, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation ou si les circonstances prescrites s'appliquent. L'article 224, tel que réédité, prévoit d'une part que les normes s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité, mais uniquement aux fins des obligations qu'impose au locateur le paragraphe 20 (1) (obligation du locateur d'effectuer les réparations), et prévoit d'autre part qu'elles s'appliquent également aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale, si aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique à ces ensembles d'habitation, ou encore si un tel règlement municipal s'applique à ces ensembles d'habitation et que les circonstances prescrites s'appliquent.

Normes d'entretien prescrites — exécution

Actuellement, le paragraphe 224 (2) prévoit que le ministre reçoit les plaintes déposées par les locataires concernant la norme d'entretien qui a cours dans un logement locatif ou un ensemble d'habitation auxquels s'appliquent les normes d'entretien prescrites et le paragraphe 224 (3) prévoit que lorsqu'il reçoit une plainte, le ministre fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées. Ces paragraphes sont abrogés et remplacés par les nouveaux paragraphes 224.1 (1) et (2) pour prévoir que si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité reçoit les plaintes et fait effectuer une inspection par un inspecteur afin de déterminer si les normes ont été observées.

Le nouvel article 226.1 autorise une municipalité locale à nommer des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux aux locateurs qui ne sont pas conformes à une norme d'entretien prescrite.

Aux termes du nouvel article 189.1, un locateur qui présente à la Commission de la location immobilière en vertu de l'article 226 une requête en révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale doit remettre à la municipalité locale une copie de la requête ainsi qu'une copie de tout avis d'audience délivré par la Commission et doit, dans les circonstances précisées, déposer auprès de la Commission un certificat de signification à la municipalité locale.

Le nouvel alinéa 226.2 a) prévoit que la municipalité locale doit s'assurer du respect des normes d'entretien prescrites telle qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 b) prévoit que la municipalité doit faire enquête sur toute présumée infraction précisée, comme le défaut de se conformer aux ordres d'exécution de travaux donnés par un inspecteur nommé par la municipalité. Le nouvel alinéa 226.2 c) prévoit que la municipalité doit, lorsque les circonstances le justifient, introduire ou faire introduire des instances à l'égard de ces infractions.

L'article 229 autorise actuellement le ministre à nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions et

point inspectors for the purposes of investigating complaints and issuing work orders in cases of non-compliance with the prescribed maintenance standards. Section 229 is re-enacted to remove the Minister's power to appoint inspectors and to give the Minister the power to appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under the Act, other than those specified in new clause 226.2 (b).

New section 226.4 provides that specified provisions of the Act, as they read before the day new section 224.1 (Local municipality to receive complaints) comes into force, continue to apply for specified purposes with respect to complaints that were received by the Minister before that date. These purposes include investigating the complaints, issuing work orders with respect to the complaints and ensuring compliance with work orders issued with respect to the complaints before, on or after that date.

SCHEDULE 6 SMART GROWTH FOR OUR COMMUNITIES ACT, 2015

Schedule 6 amends the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* by repealing an amending provision that is no longer needed because the proposed amendment has already been carried out through another statute.

des inspecteurs chargés d'enquêter sur les plaintes et de donner des ordres d'exécution de travaux en cas de non-conformité aux normes d'entretien prescrites. Cet article est réédité afin de supprimer le pouvoir du ministre de nommer des inspecteurs et de lui donner le pouvoir de nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la Loi, autres que celles précisées au nouvel alinéa 226.2 b).

Le nouvel article 226.4 prévoit que des dispositions précisées de la Loi, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du nouvel article 224.1 (réception des plaintes par la municipalité locale) continuent de s'appliquer aux fins précisées à l'égard des plaintes reçues par le ministre avant cette date. Ces fins consistent notamment à enquêter sur les plaintes, à donner des ordres d'exécution de travaux à l'égard des plaintes et à faire respecter les ordres d'exécution de travaux donnés à l'égard des plaintes avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.

ANNEXE 6 LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS

L'annexe 6 modifie la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* par abrogation d'une disposition modificative qui n'est plus nécessaire du fait qu'elle a déjà été réalisée par une autre loi.

**An Act to amend or repeal
various Acts with respect to
housing and planning**

**Loi modifiant ou abrogeant
diverses lois en ce qui concerne
le logement et l'aménagement
du territoire**

CONTENTS

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Development Charges Act, 1997
- Schedule 2 Repeal of the Elderly Persons' Housing Aid Act
- Schedule 3 Housing Services Act, 2011
- Schedule 4 Planning Act
- Schedule 5 Residential Tenancies Act, 2006
- Schedule 6 Smart Growth for Our Communities Act, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement
- Annexe 2 Abrogation de la Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
- Annexe 3 Loi de 2011 sur les services de logement
- Annexe 4 Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 5 Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
- Annexe 6 Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

**SCHEDULE 1
DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997**

1. Subsection 2 (3) of the *Development Charges Act, 1997* is amended by striking out "or" at the end of clause (a), by adding "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) permit the creation of a second dwelling unit, subject to the prescribed restrictions, in prescribed classes of proposed new residential buildings.

2. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) for the purposes of clause 2 (3) (c), prescribing classes of residential buildings, prescribing restrictions and governing what constitutes a separate building;

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 1
LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES
D'AMÉNAGEMENT**

1. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit la création d'un deuxième logement, sous réserve des restrictions prescrites, dans des catégories prescrites de nouveaux immeubles d'habitation proposés.

2. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) pour l'application de l'alinéa 2 (3) c), prescrire des catégories d'immeubles d'habitation, prescrire les restrictions et régir ce qui constitue un immeuble distinct;

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF THE
ELDERLY PERSONS' HOUSING AID ACT**

Repeal

1. The *Elderly Persons' Housing Aid Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA
LOI SUR LES SUBVENTIONS DE LOGEMENT
AUX PERSONNES ÂGÉES**

Abrogation

1. La *Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 HOUSING SERVICES ACT, 2011

1. The *Housing Services Act, 2011* is amended by adding the following section:

Enumeration by service manager

19.1 (1) An enumeration of persons who are homeless shall be conducted by the service manager in the service manager's service area at the times and in the form and manner directed by the Minister.

Clarifications

(2) In a direction issued under subsection (1) with respect to the enumeration of persons who are homeless, the Minister may clarify the categories of persons who are or are not considered to be homeless for the purposes of the enumeration.

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction issued under subsection (1).

Information relating to enumeration

(4) A service manager shall give the Minister in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Reporting to public

(5) A service manager shall make available to the public in the form and manner specified by the Minister and at the times specified by the regulations and at such other times as the Minister may specify,

- (a) a summary of the information collected in the course of the enumeration; and
- (b) any other prescribed information relating to the enumeration.

Summary, prescribed requirements

(6) The summary referred to in clause (5) (a) must comply with the prescribed requirements.

2. Clause 32 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

3. Clause 33 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

4. Clause 34 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

ANNEXE 3 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

1. La *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Recensement par le gestionnaire de services

19.1 (1) Le gestionnaire de services procède dans son aire de service au recensement des personnes qui sont sans logement, aux moments, sous la forme et de la manière qu'ordonne le ministre par directive.

Précisions

(2) Dans les directives qu'il donne en application du paragraphe (1) à l'égard du recensement des personnes qui sont sans logement, le ministre peut préciser les catégories de personnes qui sont ou ne sont pas considérées comme étant sans logement pour les besoins du recensement.

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en application du paragraphe (1).

Renseignements se rapportant au recensement

(4) Le gestionnaire de services remet au ministre sous la forme et de la manière que précise celui-ci, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) les renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Rapport fait au public

(5) Le gestionnaire de services met à la disposition du public sous la forme et de la manière que précise le ministre, aux moments que précisent les règlements et aux autres moments que peut préciser le ministre :

- a) un résumé des renseignements recueillis dans le cadre du recensement;
- b) les autres renseignements prescrits se rapportant au recensement.

Résumé : exigences prescrites

(6) Le résumé visé à l'alinéa (5) a) est conforme aux exigences prescrites.

2. L'alinéa 32 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

3. L'alinéa 33 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

4. L'alinéa 34 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

5. Clause 35 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the related service manager consents in writing; or

6. The Act is amended by adding the following sections:**Notice of consent**

35.1 (1) The related service manager shall give the Minister written notice within 30 days of giving a consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

Same, prescribed requirements

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of related service manager

35.2 The regulations may provide that it shall be the Minister and not the related service manager who gives consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

7. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsections:**Same**

(3.1) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if no rent-geared-to-income assistance is provided to the household under this Part, if the following requirements are met:

1. An alternate form of financial assistance related to housing is provided to the household.
2. The alternate form of financial assistance referred to in paragraph 1 is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this paragraph.

Legislation Act, 2006

(3.2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under paragraph 2 of subsection (3.1).

8. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**Rules for certain waiting households**

(4) The regulations may provide that the system may include rules that,

- (a) deal with households waiting for rent-geared-to-income assistance that have accepted an offer of an alternate form of financial assistance related to housing that is specified by the regulations or has been approved by the Minister for the purposes of this clause; and
- (b) apply despite the prescribed requirements.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an approval under clause (4) (a).

5. L'alinéa 35 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Avis de consentement**

35.1 (1) Le gestionnaire de services lié donne un avis écrit au ministre au plus tard 30 jours après avoir donné le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

Idem : exigences prescrites

- (2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services lié

35.2 Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services lié, qui donne le consentement visé à l'alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

7. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Idem**

(3.1) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b) même si aucune aide sous forme de loyer indexé sur le revenu ne lui est fournie en application de la présente partie, si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une autre forme d'aide financière se rapportant au logement est fournie au ménage.
2. L'autre forme d'aide financière visée à la disposition 1 est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Loi de 2006 sur la législation

(3.2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à la disposition 2 du paragraphe (3.1).

8. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Règles applicables à certains ménages en attente**

(4) Les règlements peuvent prévoir que le mécanisme de sélection peut comprendre des règles qui, à la fois :

- a) traitent des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et ont accepté une offre visant une autre forme d'aide financière se rapportant au logement qui est précisée par les règlements ou a été approuvée par le ministre pour l'application du présent alinéa;
- b) s'appliquent malgré les exigences prescrites.

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'approbation visée à l'alinéa (4) a).

9. The Act is amended by striking out the heading before section 160 and substituting the following:

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN HOUSING PROJECTS AND LAND

10. Section 161 of the Act is repealed and the following substituted:

Designated housing projects transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to a designated housing project that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) The housing provider may transfer, mortgage or develop the designated housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the designated housing project is located.

Clarification of scope

(3) For greater certainty, the restrictions under subsection (2) apply to a housing provider even if the housing provider is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(4) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement setting out the reason why consent is not required under subsection (2).
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2).

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsection (2).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

9. La Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à l'intertitre qui précède l'article 160 :

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES ET À CERTAINS BIENS-FONDS

10. L'article 161 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout ensemble domiciliaire désigné qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement requis pour certaines opérations ou activités

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer, hypothéquer ou aménager l'ensemble domiciliaire désigné ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire désigné est situé.

Précision de la portée

(3) Il est entendu que les restrictions prévues au paragraphe (2) s'appliquent à un fournisseur de logements même s'il n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration énonçant la raison pour laquelle le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par le paragraphe (2).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act with respect to real property is of no force or effect if the designated housing project included in the real property ceases to be a designated housing project.

11. Section 162 of the Act is repealed and the following substituted:**Certain housing projects**

162. (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may transfer or mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Same, Minister

(3) For a transfer of the housing project or the land where it is located, the written consent required under subsection (2) shall be the written consent of the Minister if,

- (a) a receiver or receiver and manager for the housing provider has been appointed under paragraph 7 of section 85; or
- (b) the board of directors of the housing provider includes one or more directors appointed under paragraph 9 of section 85.

Prescribed exceptions

(4) Consent is not required under subsection (2) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent required under subsection (2).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi à l'égard de biens immeubles est sans effet si l'ensemble domiciliaire désigné compris dans le bien immeuble cesse d'être un ensemble domiciliaire désigné.

11. L'article 162 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Certains ensembles domiciliaires**

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement requis pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer ou hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Idem : ministre

(3) Dans le cas d'un transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé, le consentement écrit requis en application du paragraphe (2) est celui du ministre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements a été nommé en vertu de la disposition 7 de l'article 85;
- b) le conseil d'administration du fournisseur de logements comprend un ou plusieurs administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 85.

Exceptions prescrites

(4) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement requis en application du paragraphe (2).

3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (4).

Statements on title of no force or effect

(6) For greater certainty, a statement referred to in subsection (5) that is included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act with respect to a housing project is of no force or effect if the housing project ceases to be a Part VII housing project as defined in section 73.

12. Section 163 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2), other than a consent referred to in subsection (2).

Notice before consent is given

(2) Where a housing project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation, a service manager shall give the Minister written notice at least 45 days before giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2) to transfer the housing project or the land where it is located.

Notice, prescribed requirements

(3) A notice under subsection (1) or (2) must comply with the prescribed requirements.

Waiver of notice or abridgment of time

(4) The Minister may, at any time and in writing,

- (a) waive the giving of the notice under subsection (2); or
- (b) abridge the time for the giving of the notice under subsection (2).

13. Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or 162 (2) or (3) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in contravention of subsection 161 (2) in a designated housing project or in land where a designated housing project is located if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (4).

Déclarations sur le titre sans effet

(6) Il est entendu que la déclaration visée au paragraphe (5) qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi à l'égard d'un ensemble domiciliaire est sans effet si l'ensemble domiciliaire cesse d'être un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 73.

12. L'article 163 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2), autre que le consentement visé au paragraphe (2).

Avis avant l'octroi du consentement

(2) Si un ensemble domiciliaire est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 45 jours avant de donner le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) pour le transfert de l'ensemble domiciliaire ou du bien-fonds où il est situé.

Avis : exigences prescrites

(3) L'avis visé au paragraphe (1) ou (2) est conforme aux exigences prescrites.

Renonciation à l'avis ou abrégement du délai

(4) Le ministre peut, à n'importe quel moment, par écrit :

- a) soit renoncer à l'avis visé au paragraphe (2);
- b) soit abréger le délai prévu pour donner l'avis visé au paragraphe (2).

13. L'article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou 162 (2) ou (3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis en contravention au paragraphe 161 (2) sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

14. The Act is amended by adding the following section:

Transition regulations, 2016 amendments

181.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to deal with issues arising out of the amendments to this Act made by Schedule 3 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016*.

Application of subs. 181 (2)

(2) Subsection 181 (2) applies with necessary modifications to regulations made under subsection (1).

15. (1) Clause 182 (a) of the Act is amended by striking out “under subsection 40 (4) or section 78 or 164” and substituting “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

(2) Clause 182 (a) of the Act, as amended by subsection (1), is amended by striking out “under subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164” and substituting “under section 35.2, subsection 40 (4) or 68 (1) or section 78 or 164”.

16. Section 183 of the Act is amended by striking out “section 181 or 182” and substituting “section 181, 181.1 or 182”.

Commencement

17. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 and 9 to 14, subsection 15 (2) and section 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements de transition : modifications de 2016

181.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour traiter des questions découlant des modifications à la présente loi apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

Application du par. 181 (2)

(2) Le paragraphe 181 (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux règlements pris en vertu du paragraphe (1).

15. (1) L'alinéa 182 a) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou l'article 78 ou 164» par «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

(2) L'alinéa 182 a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164» par «l'article 35.2, le paragraphe 40 (4) ou 68 (1) ou l'article 78 ou 164».

16. L'article 183 de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 181 ou 182» par «de l'article 181, 181.1 ou 182».

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 et 9 à 14, le paragraphe 15 (2) et l'article 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 PLANNING ACT

1. (1) Subsection 16 (3) of the *Planning Act* is amended by striking out “Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2)” at the beginning of the portion before clause (a).

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Inclusionary zoning policies

(4) An official plan of a municipality that is prescribed for the purpose of this subsection shall contain policies that authorize inclusionary zoning by,

- (a) authorizing the inclusion of affordable housing units within buildings or projects containing other residential units; and
- (b) providing for the affordable housing units to be maintained as affordable housing units over time.

Same

(5) An official plan of a municipality that is not prescribed for the purpose of subsection (4) may contain the policies described in subsection (4).

Goals and objectives

(6) The policies described in subsection (4) shall include goals and objectives and a description of the measures and procedures proposed to attain those goals and objectives.

Prescribed provisions and matters

(7) The policies described in subsection (4) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

No limitation

(8) Each subsection of this section shall be read as not limiting what an official plan is required to or may contain under any of the other subsections.

(3) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Assessment report

(9) Before adopting the parts of an official plan which contain policies described in subsection (4), the council of the municipality shall ensure that an assessment report has been prepared.

Updating of assessment report

(10) Within five years after the parts of its official plan which contain policies described in subsection (4) come into effect, the council of the municipality shall ensure that an updated assessment report is prepared for the purpose of determining whether any of those parts of the official plan should be amended.

Periodic updating

(11) As long as its official plan contains policies de-

ANNEXE 4 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

1. (1) Le paragraphe 16 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par suppression de «Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2)» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Politiques relatives au zonage d'inclusion

(4) Le plan officiel d'une municipalité qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe doit contenir des politiques autorisant le zonage d'inclusion :

- a) d'une part, en autorisant l'inclusion de logements abordables dans les bâtiments ou les ensemble domiciliaires qui comportent d'autres unités d'habitation;
- b) d'autre part, en prévoyant le maintien à long terme du caractère abordable de ces logements.

Idem

(5) Le plan officiel d'une municipalité qui n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe (4) peut contenir les politiques visées au paragraphe (4).

Buts et objectifs

(6) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre des buts et des objectifs ainsi qu'une description des mesures et procédés proposés pour réaliser ceux-ci.

Dispositions et questions prescrites

(7) Les politiques visées au paragraphe (4) doivent comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Aucune restriction

(8) Chaque paragraphe du présent article s'interprète comme ne restreignant pas les éléments que le plan officiel peut ou doit contenir en application de l'un ou l'autre des autres paragraphes.

(3) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rapport d'évaluation

(9) Avant d'adopter les parties de son plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'un rapport d'évaluation ait été préparé.

Mise à jour du rapport d'évaluation

(10) Dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur des parties de son plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'une mise à jour du rapport d'évaluation soit préparée afin d'établir s'il y a lieu de modifier l'une ou l'autre de ces parties.

Mise à jour périodique

(11) Tant que son plan officiel contient les politiques

scribed in subsection (4), the council of the municipality shall ensure that an updated assessment report is prepared within five years after the date of the most recent updated assessment report, for the purpose of determining whether any of the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) should be amended.

Requirements relating to assessment reports

(12) The council of the municipality shall ensure that the initial assessment report and every updated assessment report includes the information and documents specified in the regulations and complies with the requirements specified in the regulations.

Assessment reports to be made available to public

(13) The council of the municipality shall ensure that the initial assessment report is made available to the public before the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) are adopted and that every updated assessment report is made available to the public before any amendments to the parts of the official plan which contain policies described in subsection (4) are adopted.

2. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re Minister

(24.1.1) Subsection (24.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(24.1.2) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(24.1.3) Subsection (24.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

(3) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re Minister

(36.1.1) Subsection (36.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(4) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(36.1.2) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

Exception re Minister

(36.1.3) Subsection (36.1.2) does not apply to an appeal by the Minister.

3. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

visées au paragraphe (4), le conseil de la municipalité fait en sorte qu'une mise à jour du rapport d'évaluation soit préparée dans les cinq ans qui suivent la date de la dernière mise à jour afin d'établir s'il y a lieu de modifier l'une ou l'autre des parties du plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4).

Exigences relatives aux rapports d'évaluation

(12) Le conseil de la municipalité fait en sorte que le rapport d'évaluation initial ainsi que chacune de ses mises à jour comprennent les renseignements et les documents que précisent les règlements et soient conformes aux exigences qu'ils précisent.

Obligation de mettre les rapports d'évaluation à la disposition du public

(13) Le conseil de la municipalité fait en sorte que le rapport d'évaluation initial soit mis à la disposition du public avant l'adoption des parties du plan officiel qui contiennent les politiques visées au paragraphe (4) et que chaque mise à jour du rapport soit mise à la disposition du public avant l'adoption de toute modification de ces parties.

2. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ministre

(24.1.1) Le paragraphe (24.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(24.1.2) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(24.1.3) Le paragraphe (24.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(3) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ministre

(36.1.1) Le paragraphe (36.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(4) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(36.1.2) Malgré le paragraphe (36), il ne peut être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

Exception : ministre

(36.1.3) Le paragraphe (36.1.2) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

3. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Loading or parking facilities – by-law provisions

(5.1) A by-law passed under paragraph 6 of subsection (1) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

No appeal re inclusionary zoning policies

(11.0.6) Despite subsection (11), there is no appeal in respect of all or any part of an application for an amendment to a by-law if the amendment or part of the amendment proposes to amend or repeal a part of the by-law that gives effect to policies described in subsection 16 (4).

(3) Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.2) Subsection (19.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(4) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

No appeal re inclusionary zoning policies

(19.3) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of the parts of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4), including, for greater certainty, no appeal in respect of any condition, requirement or standard relating to such policies.

Exception re Minister

(19.4) Subsection (19.3) does not apply to an appeal by the Minister.

(5) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Matters referred to in s. 34 (1)

(19.3.1) Despite subsection (19.3), there is an appeal in respect of any matter referred to in subsection 34 (1) even if such matter is included in the by-law as a measure or incentive in support of the policies described in subsection 16 (4).

4. The Act is amended by adding the following section:

By-laws to give effect to inclusionary zoning policies

35.2 (1) If the official plan in effect in a local municipality contains policies described in subsection 16 (4),

- (a) the council of the municipality shall pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the

Aires de changement ou de stationnement : dispositions du règlement municipal

(5.1) Un règlement municipal adopté en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) doit comprendre les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

(2) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(11.0.6) Malgré le paragraphe (11), il ne peut être interjeté appel de la totalité ou d'une partie d'une demande de modification d'un règlement municipal si celle-ci propose la modification ou l'abrogation d'une partie du règlement municipal qui donne effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4).

(3) Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.2) Le paragraphe (19.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(4) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun appel : politiques relatives au zonage d'inclusion

(19.3) Malgré le paragraphe (19), il ne peut être interjeté appel à l'égard des parties d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), et notamment à l'égard des conditions, des exigences ou des normes relatives à de telles politiques.

Exception : ministre

(19.4) Le paragraphe (19.3) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(5) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Questions visées au par. 34 (1)

(19.3.1) Malgré le paragraphe (19.3), il peut être interjeté appel à l'égard de toute question visée au paragraphe 34 (1) même si elle est incluse dans le règlement municipal à titre de mesure ou de stimulant à l'appui des politiques visées au paragraphe 16 (4).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives au zonage d'inclusion

35.2 (1) Si le plan officiel en vigueur dans une municipalité locale contient les politiques visées au paragraphe 16 (4) :

- a) le conseil de la municipalité adopte un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34

policies, if the municipality is prescribed for the purpose of subsection 16 (4);

- (b) the council of the municipality may pass one or more by-laws under section 34 to give effect to the policies, if the municipality is not prescribed for the purpose of subsection 16 (4).

Content of by-law

(2) If a by-law is passed under section 34 to give effect to policies described in subsection 16 (4), the by-law,

- (a) shall require that the development or redevelopment of specified lands, buildings or structures include,
 - (i) the number of affordable housing units determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the number of affordable housing units determined under the by-law, or
 - (ii) affordable housing units occupying the gross floor area determined under the regulations or, in the absence of such regulations, the gross floor area determined under the by-law;
- (b) shall require that the affordable housing units be maintained as affordable housing units for the period of time determined under the regulations or, in the absence of such regulations, for the period of time determined under the by-law;
- (c) shall require that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations or, in the absence of such regulations, that the affordable housing units meet requirements and standards specified in the by-law;
- (d) in addition to requiring that the affordable housing units meet the requirements and standards specified in the regulations, may require that the affordable housing units meet additional requirements and standards specified in the by-law;
- (e) shall provide for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4) or, in the absence of such regulations, may provide for measures and incentives to support those policies;
- (f) in addition to providing for the measures and incentives specified in the regulations to support the policies described in subsection 16 (4), may provide for additional measures and incentives to support those policies;
- (g) shall require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the regulations or, in the absence of such regulations, may require that when the affordable housing units are sold or leased, they be sold at the price or leased at the rent determined under the by-law;

pour donner effet aux politiques, si la municipalité est prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4);

- b) le conseil de la municipalité peut adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques, si la municipalité n'est pas prescrite pour l'application du paragraphe 16 (4).

Contenu du règlement municipal

(2) Si un règlement municipal est adopté en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), il fait ce qui suit :

- a) il exige que l'exploitation ou la réexploitation de terrains, de bâtiments ou de constructions déterminés comprenne :
 - (i) soit le nombre de logements abordables fixé par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, le nombre de logements abordables fixé par le règlement municipal,
 - (ii) soit des logements abordables occupant la surface de plancher hors oeuvre brute fixée par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, la surface de plancher hors oeuvre brute fixée par le règlement municipal;
- b) il exige le maintien du caractère abordable des logements abordables pendant la durée fixée par règlement ou, en l'absence d'un tel règlement, pendant la durée fixée par le règlement municipal;
- c) il exige que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements ou, en l'absence de tels règlements, aux exigences et aux normes que précise le règlement municipal;
- d) outre le fait qu'il doit exiger que les logements abordables répondent aux exigences et aux normes que précisent les règlements, il peut exiger que les logements abordables répondent à des exigences et à des normes supplémentaires que précise le règlement municipal;
- e) il prévoit les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4) ou, en l'absence de tels règlements, il peut prévoir des mesures et des stimulants en vue d'appuyer ces politiques;
- f) outre le fait qu'il doit prévoir que les mesures et les stimulants que précisent les règlements en vue d'appuyer les politiques visées au paragraphe 16 (4), il peut prévoir des mesures et des stimulants supplémentaires en vue d'appuyer ces politiques;
- g) il exige que lorsque les logements abordables sont vendus ou loués, ils le soient au prix ou au loyer fixé par les règlements ou, en l'absence de tels règlements, il peut exiger qu'ils le soient au prix ou au loyer fixé par le règlement municipal;

- (h) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters; and
- (i) shall require that the owners of any lands, buildings or structures that are to be developed or redeveloped under the by-law enter into agreements with the municipality, dealing with the matters mentioned in clauses (a) to (h) and ensuring continued compliance with those matters.

Procedure to ensure affordability maintained

(3) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall establish a procedure for monitoring and ensuring that the required number of affordable housing units, or the required gross floor area to be occupied by affordable housing units, as the case may be, is maintained for the required period of time.

Same

(4) The procedure required under subsection (3) shall include the prescribed provisions and provisions about the prescribed matters.

Restrictions on authority

(5) If a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4),

- (a) the council may, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations, authorize the erection or location of some or all of the required affordable housing units in or on lands, buildings or structures other than those that are the subject of the development or redevelopment giving rise to the by-law requirement for affordable housing units; and
- (b) the council may, subject to the prohibitions or restrictions contained in the regulations, use its authority under section 37 with respect to the development or redevelopment giving rise to the by-law requirement for affordable housing units.

No authority for payment in lieu

(6) For greater certainty, if a council of a municipality passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4), nothing in this section authorizes the council to authorize the payment of money in lieu of the provision of any or all of the required affordable housing units.

Registration of agreements

(7) An agreement entered into under clause (2) (i) may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the provisions of the agreement against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, against any and all subsequent owners of the land.

Application of *Municipal Act, 2001* or *City of Toronto Act, 2006*

- (8) Section 446 of the *Municipal Act, 2001* or section

- h) il comprend les dispositions prescrites et des dispositions portant sur les questions prescrites;
- i) il exige des propriétaires des terrains, des bâtiments ou des constructions qui seront exploités ou réexploités en application du règlement municipal qu'ils concluent avec la municipalité des conventions qui traitent des questions mentionnées aux alinéas a) à h) et qui veillent à leur respect continu.

Procédure de contrôle du maintien du caractère abordable

(3) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) établit une procédure de contrôle pour veiller à ce que le nombre exigé de logements abordables, ou la surface de plancher hors oeuvre brute qui doit être occupée par des logements abordables, selon le cas, soit maintenu pendant la durée exigée.

Idem

(4) La procédure exigée en application du paragraphe (3) comprend les dispositions prescrites ainsi que des dispositions portant sur les questions prescrites.

Pouvoir restreint

(5) S'il adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4), le conseil d'une municipalité peut, sous réserve des interdictions ou des restrictions contenues dans les règlements :

- a) autoriser l'édification ou l'implantation de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés sur des terrains, dans des bâtiments ou dans des structures autres que ceux qui font l'objet de l'exploitation ou de la réexploitation donnant lieu à l'exigence en matière de logements abordables que prévoit le règlement municipal;
- b) utiliser les pouvoirs que lui confère l'article 37 à l'égard de l'exploitation ou de la réexploitation donnant lieu à l'exigence en matière de logements abordables que prévoit le règlement municipal.

Aucun pouvoir : paiement tenant lieu de cession

(6) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de permettre au conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) d'autoriser le paiement d'une somme au lieu de la fourniture de la totalité ou d'une partie des logements abordables exigés.

Enregistrement de la convention

(7) La convention conclue en vertu de l'alinéa (2) i) peut être enregistrée à l'égard du terrain auquel elle s'applique, et la municipalité a le droit de la faire respecter par le propriétaire ainsi que, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du terrain.

Application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

- (8) L'article 446 de la *Loi de 2001 sur les municipali-*

386 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, applies to the requirements imposed by an agreement entered into under clause (2) (i).

Reports and information

(9) A council of a municipality that passes a by-law giving effect to policies described in subsection 16 (4) shall provide the prescribed reports and information concerning affordable housing units in the municipality to the prescribed persons or classes of persons at such times, in such manner and in accordance with such other requirements as may be prescribed.

5. Paragraph 2 of subsection 41 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) matters relating to exterior access to each building that will contain affordable housing units or to any part of such building, but only to the extent that it is a matter of exterior design, if the municipal by-law passed under subsection (2) and the official plan to which the by-law gives effect both include provisions relating to policies described in subsection 16 (4) and both include requirements or standards for exterior access to buildings that will contain affordable housing units;

6. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1.1) Subsection (1) does not allow the committee to authorize a minor variance from those provisions of a by-law that give effect to policies described in subsection 16 (4).

7. (1) Subsection 50 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

(2) Subsection 50 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) the land is being leased for a period of not less than 21 years and not more than 99 years, for the purpose of constructing or erecting a building or project that will contain affordable housing units;

8. (1) Subsection 51 (17) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) if any affordable housing units are being proposed, the shape and dimensions of each proposed affordable housing unit and the approximate location of each proposed affordable housing unit in relation to other proposed residential units;

(2) Subsection 51 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) if any affordable housing units are being proposed,

tés ou l'article 386 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, s'applique aux exigences qu'impose la convention conclue en application de l'alinéa (2) i).

Rapports et renseignements

(9) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal donnant effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) fournit les rapports et les renseignements prescrits concernant les logements abordables dans la municipalité aux personnes ou catégories de personnes prescrites, aux moments et de la façon prescrits et conformément aux autres exigences prescrites.

5. La disposition 2 du paragraphe 41 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) les aspects relatifs à l'accès extérieur à chaque bâtiment qui comportera des logements abordables, ou à toute partie de celui-ci, mais seulement dans la mesure où il s'agit d'un aspect de conception extérieure, si le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) et le plan officiel auquel le règlement municipal donne effet comprennent tous deux des dispositions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4) et des exigences ou des normes liées à l'accès extérieur aux bâtiments qui comporteront des logements abordables;

6. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre au comité d'autoriser une dérogation mineure aux dispositions d'un règlement municipal qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4).

7. (1) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

(2) Le paragraphe 50 (5) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) le terrain est loué pour une durée d'au moins 21 ans et d'au plus 99 ans aux fins de construction ou d'édification d'un bâtiment ou d'un ensemble domiciliaire qui comportera des logements abordables;

8. (1) Le paragraphe 51 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) si des logements abordables sont proposés, la forme et les dimensions de chaque logement abordable proposé et son emplacement approximatif par rapport aux autres unités d'habitation proposées;

(2) Le paragraphe 51 (24) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) si des logements abordables sont proposés, la me-

the suitability of the proposed units for affordable housing;

(3) Subsection 51 (25) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) in the case of an application for approval of a description or an amendment to a description, as referred to in subsection 9 (2) of the *Condominium Act, 1998*, if the condominium will contain affordable housing units and if a shared facilities agreement will be entered into with respect to the condominium, whether under section 21.1 of that Act or otherwise, that the shared facilities agreement be satisfactory to the approval authority.

(4) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(39.1) Despite subsection (39), there is no appeal in respect of a part of the decision, or a condition, that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(39.2) Subsection (39.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(5) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(43.1) Despite subsection (43), there is no appeal in respect of a condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(43.2) Subsection (43.1) does not apply to an appeal by the Minister.

(6) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(48.1) Despite subsection (48), there is no appeal in respect of a changed condition that gives effect to a policy described in subsection 16 (4).

Exception re Minister

(48.2) Subsection (48.1) does not apply to an appeal by the Minister.

9. Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Despite a tariff of fees established under subsection (1), the council of a municipality, a planning board, a committee of adjustment or a land division committee, in processing an application related to development or redevelopment that will include affordable housing units, shall not require the payment of a fee that is greater than the maximum fee prescribed for the type of application being made.

sure dans laquelle les logements proposés sont appropriés pour servir de logements abordables;

(3) Le paragraphe 51 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) dans le cas d'une demande d'approbation d'une description ou d'une modification de description visée au paragraphe 9 (2) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, s'il est prévu que le condominium comporte des logements abordables et qu'une convention d'installations partagées soit conclue à l'égard du condominium, que ce soit en application de l'article 21.1 de cette loi ou autrement, que la convention d'installations partagées soit jugée satisfaisante par l'autorité approbatrice.

(4) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(39.1) Malgré le paragraphe (39), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision, ou d'une condition, qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(39.2) Le paragraphe (39.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(5) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(43.1) Malgré le paragraphe (43), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(43.2) Le paragraphe (43.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

(6) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction

(48.1) Malgré le paragraphe (48), il ne peut être interjeté appel à l'égard d'une condition modifiée qui donne effet à une politique visée au paragraphe 16 (4).

Exception : ministre

(48.2) Le paragraphe (48.1) ne s'applique pas à un appel interjeté par le ministre.

9. L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Malgré le barème de droits fixé en vertu du paragraphe (1), le conseil de la municipalité, le conseil d'aménagement, le comité de dérogation ou le comité de morcellement des terres ne doivent pas, lors du traitement d'une demande relative à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, exiger des droits supérieurs aux droits maximaux prescrits pour le type de demande présentée.

10. (1) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 15.1 prescribing municipalities for the purpose of subsection 16 (4);
- 15.2 in the case of municipalities prescribed for the purpose of subsection 16 (4),
 - i. governing the time within which each municipality must submit an official plan containing policies that authorize inclusionary zoning for approval by the approval authority, and
 - ii. governing the time within which each municipality must pass one or more by-laws under section 34 to give effect to those policies;
- 15.3 prescribing provisions and matters relating to the policies described in subsection 16 (4), for the purpose of subsection 16 (7);

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 15.4 specifying that a by-law passed under section 34 to give effect to policies described in subsection 16 (4) does not apply to development or classes of development specified in the regulation and specifying the circumstances in which the by-law does not apply;

(3) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 23.1 prescribing provisions and matters relating to loading or parking facilities, for the purpose of subsection 34 (5.1);
- 23.2 respecting minimum parking requirements, including setting out minimum parking requirements for specified lands, buildings or structures or providing that there is no minimum parking requirement for specified lands, buildings or structures;

(4) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 24.0.1 governing the provisions of an agreement described in clause 35.2 (2) (i);

(5) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 30.1 for the different types of applications related to development or redevelopment that will include affordable housing units, prescribing a maximum fee that may be charged with respect to each type of application, for the purpose of subsection 69 (2.1);

(6) Paragraph 31 of subsection 70.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 31. respecting any other matter that this Act refers to as a matter prescribed, specified or determined under the regulations, or as a matter otherwise dealt with by the regulations, other than matters respecting

10. (1) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 15.1 prescrire des municipalités pour l'application du paragraphe 16 (4);
- 15.2 dans le cas des municipalités prescrites pour l'application du paragraphe 16 (4) :
 - i. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit présenter un plan officiel qui contient des politiques autorisant le zonage d'inclusion pour approbation par l'autorité approbatrice,
 - ii. régir le délai dans lequel chaque municipalité doit adopter un ou plusieurs règlements municipaux en vertu de l'article 34 pour donner effet à ces politiques;
- 15.3 prescrire des dispositions et des questions relatives aux politiques visées au paragraphe 16 (4), pour l'application du paragraphe 16 (7);

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 15.4 préciser qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 pour donner effet aux politiques visées au paragraphe 16 (4) ne s'applique pas à l'exploitation ou aux catégories de l'exploitation que précisent les règlements, et préciser les circonstances dans lesquelles le règlement municipal ne s'applique pas;

(3) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 23.1 prescrire des dispositions et des questions relatives aux aires de chargement ou de stationnement, pour l'application du paragraphe 34 (5.1);
- 23.2 traiter des exigences minimales de stationnement, y compris énoncer les exigences minimales de stationnement pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés ou prévoir qu'il n'y a pas d'exigences minimales pour les terrains, les bâtiments ou les constructions déterminés;

(4) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 24.0.1 régir les dispositions de toute convention visée à l'alinéa 35.2 (2) i);

(5) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 30.1 prescrire, pour les différents types de demandes relatives à une exploitation ou à une réexploitation qui comprendra des logements abordables, les droits maximaux qui peuvent être exigés à l'égard de chaque type de demande pour l'application du paragraphe 69 (2.1);

(6) La disposition 31 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 31. traiter de toute autre question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question prescrite, précisée ou fixée par les règlements, ou en tant que question traitée par ailleurs par ceux-ci, à

which the Lieutenant Governor in Council has authority to make regulations under sections 70 and 70.2, subsection 70.2.2 (5) and section 70.3.

(7) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3) A regulation made under paragraph 30.1 of subsection (1) may provide that a maximum fee for a particular type of application is nil.

(8) Section 70.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(4) In the event of a conflict between a regulation made under paragraph 23.2 of subsection (1) and a by-law passed by a municipality under paragraph 6 of subsection 34 (1), or a predecessor thereof, the regulation prevails to the extent of the conflict, but in all other respects the by-law remains in full force and effect.

11. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters, 2016 amendments

70.7 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation made under this section may, without limitation,

(a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;

(b) for the purpose of subsection (1), deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances specified in the regulation.

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to September 14, 2016.

Conflict

(4) A regulation made under this section prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

(5) In this section,

“effective date” means the date on which section 4 of Schedule 4 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule

l'exception des questions à l'égard desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements en vertu des articles 70 et 70.2, du paragraphe 70.2.2 (5) et de l'article 70.3.

(7) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3) Un règlement pris en vertu de la disposition 30.1 du paragraphe (1) peut prévoir que les droits maximaux pour un type particulier de demande sont nuls.

(8) L'article 70.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu de la disposition 23.2 du paragraphe (1) l'emportent sur tout règlement municipal incompatible adopté par une municipalité en vertu de la disposition 6 du paragraphe 34 (1) ou d'une disposition qu'elle remplace. Toutefois, à tout autre égard, les règlements municipaux gardent leur portée.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions de transition (modifications de 2016)

70.7 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du présent article, un règlement pris en vertu de celui-ci peut :

a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;

b) prévoir, pour l'application du paragraphe (1), qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qui sont précisées dans le règlement.

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 14 septembre 2016.

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'effet» Date à laquelle l'article 4 de l'annexe 4 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* entre en vigueur.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente

comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsections 2 (1) and (3) and 3 (3) and sections 7 and 8 come into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les paragraphes 2 (1) et (3) et 3 (3) et les articles 7 et 8 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

1. Section 58 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a landlord to give a tenant notice of termination of the tenancy on the ground that the tenant has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

2. Section 94.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Rent-geared-to-income assistance

(3) For greater certainty, paragraph 2 of subsection (1) does not authorize a non-profit housing co-operative to give a member notice of termination of the member's occupancy of a member unit on the ground that the member has ceased to be eligible for, or has failed to take any step necessary to maintain eligibility for, rent-geared-to-income assistance as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*.

3. Part XII of the Act is amended by adding the following section:

Application under s. 226

189.1 (1) For an application to the Board under section 226 for the review of a work order issued by an inspector appointed by a local municipality, the applicant shall, within the time set out in the Rules, give the local municipality,

- (a) a copy of the application; and
- (b) a copy of any notice of hearing issued by the Board in respect of the application.

Certificate of service

(2) The applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service on the local municipality in the form approved by the Board.

Application

(3) If the local municipality is a party to the application,

- (a) paragraph 1 of subsection 188 (1) and section 189 do not apply with respect to the local municipality; and
- (b) clause (1) (b) applies despite the *Statutory Powers Procedure Act*.

**ANNEXE 5
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION
À USAGE D'HABITATION**

1. L'article 58 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser le locateur à donner au locataire un avis de résiliation de la location pour le motif que le locataire a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

2. L'article 94.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

(3) Il est entendu que la disposition 2 du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une coopérative de logement sans but lucratif à donner au membre un avis de résiliation de son occupation d'un logement réservé aux membres pour le motif que le membre a cessé d'être admissible à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, ou a omis de prendre les mesures nécessaires pour conserver son admissibilité.

3. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu de l'art. 226

189.1 (1) Dans le cas d'une requête présentée à la Commission en vertu de l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par une municipalité locale, le requérant remet ce qui suit à la municipalité locale dans le délai imparti par les règles :

- a) une copie de la requête;
- b) une copie de tout avis d'audience que la Commission a délivré à l'égard de la requête.

Certificat de signification

(2) Le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification à la municipalité locale rédigé selon la formule approuvée par la Commission.

Application

(3) Si la municipalité locale est partie à la requête :

- a) d'une part, la disposition 1 du paragraphe 188 (1) et l'article 189 ne s'appliquent pas à l'égard de la municipalité locale;
- b) d'autre part, l'alinéa (1) b) s'applique malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

4. Clause 201 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) request an employee in the Board to conduct any inspection it considers necessary;

5. Section 224 of the Act is repealed and the following substituted:**Application of prescribed standards****Local municipalities**

224. (1) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality and the rental units located in the residential complex if,

- (a) there is no municipal property standards by-law that applies to the residential complex; or
- (b) there is a municipal property standards by-law that applies to the residential complex and the prescribed circumstances apply.

Unorganized territory

(2) The prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in unorganized territory and the rental units located in the residential complex, but only for the purposes of a landlord's obligations under subsection 20 (1) with respect to maintenance standards.

Local municipality to receive complaints

224.1 (1) If the prescribed maintenance standards apply to a residential complex located in a local municipality, the local municipality in which the residential complex is located shall receive any written complaint from a current tenant of a rental unit located in the residential complex respecting the standard of maintenance that prevails with respect to the rental unit or the residential complex.

Complaints to be investigated

(2) Upon receiving a complaint under this section, the local municipality shall cause an inspector to make whatever inspection the local municipality considers necessary to determine whether the landlord has complied with the prescribed maintenance standards.

6. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:**Inspectors**

226.1 A local municipality may appoint inspectors for the purposes of sections 224.1 and 225.

Duties of local municipality

226.2 A local municipality shall,

- (a) monitor compliance with the prescribed maintenance standards as they apply to residential complexes located in the local municipality;
- (b) investigate an alleged offence,
 - (i) under clause 234 (t) that is a failure to comply with a work order issued by an inspector appointed by the local municipality,

4. L'alinéa 201 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) demander à une personne employée à la Commission d'effectuer toute inspection que la Commission juge nécessaire;

5. L'article 224 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Champ d'application des normes prescrites****Municipalités locales**

224. (1) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans une municipalité locale et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation si, selon le cas :

- a) aucun règlement municipal sur les normes foncières ne s'applique aux ensembles d'habitation;
- b) un règlement municipal sur les normes foncières s'applique aux ensembles d'habitation et les circonstances prescrites s'appliquent.

Territoire non érigé en municipalité

(2) Les normes d'entretien prescrites s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans un territoire non érigé en municipalité et aux logements locatifs situés dans ces ensembles d'habitation, mais uniquement aux fins des obligations que le paragraphe 20 (1) impose au locateur à l'égard des normes d'entretien.

Réception des plaintes par la municipalité locale

224.1 (1) Si les normes d'entretien prescrites s'appliquent à un ensemble d'habitation situé dans une municipalité locale, la municipalité locale dans laquelle l'ensemble est situé reçoit toute plainte écrite déposée par le locataire actuel d'un logement locatif situé dans l'ensemble d'habitation concernant la norme d'entretien qui a cours dans le logement ou l'ensemble.

Enquête sur les plaintes

(2) Lorsqu'elle reçoit une plainte en application du présent article, la municipalité locale fait effectuer par un inspecteur toute inspection qu'elle estime nécessaire afin de déterminer si le locateur s'est conformé aux normes d'entretien prescrites.

6. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Inspecteurs**

226.1 Une municipalité locale peut nommer des inspecteurs pour l'application des articles 224.1 et 225.

Fonctions de la municipalité locale

226.2 La municipalité locale :

- a) s'assure du respect des normes d'entretien prescrites telles qu'elles s'appliquent aux ensembles d'habitation situés dans la municipalité;
- b) fait enquête sur toute présumée infraction :
 - (i) prévue à l'alinéa 234 t) qui consiste à ne pas se conformer à un ordre d'exécution de travaux donné par un inspecteur nommé par la municipalité locale,

- (ii) under clause 234 (u) that is the obstruction of, or interference with, an inspector appointed by the local municipality who is exercising a power of entry under section 230 or 231, and
 - (iii) under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by the local municipality; and
- (c) where the circumstances warrant, commence or cause to be commenced proceedings with respect to an alleged offence described in clause (b).

Protection from personal liability

226.3 (1) No proceeding for damages shall be commenced against an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 or an employee or agent of a local municipality for any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Part or section 230 or 231 or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

Liability of local municipality

(2) Subsection (1) does not relieve a local municipality of any liability to which it would otherwise be subject.

Transition, complaints received before commencement date

226.4 (1) Sections 224 to 226, 227, 229 and 230, and paragraph 74 of subsection 241 (1), as they read immediately before the commencement date, and the regulations made under paragraph 74, as they read immediately before that date, continue to apply for the following purposes with respect to a complaint that was received by the Minister under section 224 before that date:

1. Investigating the complaint and issuing a work order with respect to it.
2. Ensuring compliance with a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
3. Making, continuing or finally disposing of an application under section 226 for the review of a work order issued with respect to the complaint before, on or after the commencement date.
4. Charging a municipality for the cost associated with an inspection related to the complaint and, if applicable, issuing a notice of payment due and filing the notice in the Superior Court of Justice.
5. Investigating, and commencing or causing to be commenced proceedings with respect to, an alleged offence under clause 234 (t), (u) or (v) that occurred before, on or after the commencement date, other than an offence described in clause 226.2 (b).

- (ii) prévue à l'alinéa 234 u) qui consiste à entraver ou à gêner l'inspecteur nommé par la municipalité locale qui exerce le pouvoir d'entrée prévu à l'article 230 ou 231,
 - (iii) prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par la municipalité locale;
- c) lorsque les circonstances le justifient, introduit ou fait introduire des instances à l'égard d'une présumée infraction visée à l'alinéa b).

Immunité

226.3 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 ou contre un employé ou un mandataire d'une municipalité locale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente partie ou l'article 230 ou 231, ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

Responsabilité de la municipalité locale

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la municipalité locale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Dispositions transitoires : plaintes reçues avant la date d'entrée en vigueur

226.4 (1) Les articles 224 à 226, 227, 229 et 230, et la disposition 74 du paragraphe 241 (1), dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur, et les règlements pris en vertu de la disposition 74, dans leur version antérieure à cette date, continuent de s'appliquer aux fins suivantes à l'égard de toute plainte reçue avant cette date par le ministre en application de l'article 224 :

1. Enquêter sur la plainte et donner un ordre d'exécution de travaux à son égard.
2. Faire respecter un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
3. Présenter, poursuivre ou régler définitivement une requête visée à l'article 226 en vue de la révision d'un ordre d'exécution de travaux donné à l'égard de la plainte avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite.
4. Faire payer à une municipalité les frais engagés pour une inspection se rapportant à la plainte et, s'il y a lieu, délivrer un avis de paiement échu et le déposer auprès de la Cour supérieure de justice.
5. Enquêter sur une présumée infraction prévue à l'alinéa 234 t), u) ou v) qui a eu lieu avant la date d'entrée en vigueur, à cette date ou par la suite, à l'exception d'une infraction visée à l'alinéa 226.2 b), et introduire ou faire introduire des instances à son égard.

Definition

(2) In this section,

“commencement date” means the day section 5 of Schedule 5 to the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* comes into force.

7. Section 227 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Duties of Minister

227. Except for section 224 and except as otherwise provided in sections 224.1 and 226.2, the Minister shall,

8. Section 229 of the Act is repealed and the following substituted:

Investigators

229. The Minister may appoint investigators for the purpose of investigating alleged offences under this Act, other than alleged offences described in clause 226.2 (b).

9. Subsection 230 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Inspections by municipal inspectors

230. (1) Subject to subsection (6), an inspector appointed by a local municipality under section 226.1 may, at all reasonable times and upon producing proper identification, enter any property for the purpose of carrying out his or her duty under Part XIV and may,

10. Subsection 232 (1) of the Act is amended by striking out “against an investigator, an inspector, a member of the Board or a public servant” and substituting “against an investigator or inspector appointed by the Minister, against a member of the Board or against a public servant”.

11. (1) Subsection 239 (1) of the Act is amended by adding “other than an offence described in subsection (1.1)” after “clause 234 (v)”.

(2) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) No proceeding shall be commenced respecting an offence under clause 234 (v) that is the furnishing of false or misleading information in any material provided to an inspector appointed by a local municipality under section 226.1, more than two years after the date on which the facts giving rise to the offence came to the attention of the local municipality.

12. Subsection 240 (3) of the Act is amended by striking out “an employee in the Board or an employee in the Ministry” and substituting “an employee in the

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'entrée en vigueur» Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 5 de la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable*.

7. L'article 227 de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Fonctions du ministre

227. À l'exception de l'article 224 et sauf disposition contraire des articles 224.1 et 226.2, le ministre :

8. L'article 229 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enquêteurs

229. Le ministre peut nommer des enquêteurs chargés d'enquêter sur les présumées infractions à la présente loi, à l'exception des présumées infractions visées à l'alinéa 226.2 b).

9. Le paragraphe 230 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Inspections effectuées par des inspecteurs municipaux

230. (1) Sous réserve du paragraphe (6), l'inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1 peut, à toute heure raisonnable et à la condition de produire une pièce d'identité suffisante, entrer dans un bien dans le but de s'acquitter des fonctions que lui attribue la partie XIV et faire ce qui suit :

10. Le paragraphe 232 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «contre un enquêteur, un inspecteur, un membre de la Commission ou un fonctionnaire» par «contre un enquêteur ou un inspecteur nommés par le ministre, contre un membre de la Commission ou contre un fonctionnaire».

11. (1) Le paragraphe 239 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (1.1),» après «l'alinéa 234 v)».

(2) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Sont irrecevables les instances introduites à l'égard d'une infraction prévue à l'alinéa 234 v) qui consiste à fournir des renseignements faux ou trompeurs dans un document présenté à un inspecteur nommé par une municipalité locale en vertu de l'article 226.1, plus de deux ans après la date à laquelle les faits qui y donnent lieu sont venus à la connaissance de la municipalité locale.

12. Le paragraphe 240 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou une personne employée à la Commission ou au ministère» par «, une personne

Board, an employee in the Ministry or an inspector appointed under section 226.1”.

13. Paragraphs 73 and 74 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

73. prescribing circumstances for the purposes of clause 224 (1) (b);

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 3 to 13 come into force on the later of,

(a) one year after the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent; and

(b) July 1, 2018.

employée à la Commission ou au ministère ou un inspecteur nommé en vertu de l'article 226.1».

13. Les dispositions 73 et 74 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

73. prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 224 (1) b);

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 3 à 13 entrent en vigueur le dernier en date des jours suivants :

a) le jour qui tombe un an après le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale;

b) le 1^{er} juillet 2018.

**SCHEDULE 6
SMART GROWTH FOR OUR
COMMUNITIES ACT, 2015**

1. Subsection 30 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Promoting Affordable Housing Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI DE 2015 POUR UNE CROISSANCE
INTELLIGENTE DE NOS COLLECTIVITÉS**

1. Le paragraphe 30 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la promotion du logement abordable* reçoit la sanction royale.

XB
B56



Gouvernement
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 8

**An Act to amend
the Housing Services Act, 2011
and the Public Sector
Salary Disclosure Act, 1996**

Mr. E. Hardeman

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 8

**Loi modifiant la Loi de 2011
sur les services de logement
et la Loi de 1996 sur la divulgation
des traitements dans le secteur public**

M. E. Hardeman

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Housing Services Act, 2011* in the following ways:

1. Section 150 is amended to permit the Auditor General to audit the accounts of the Housing Services Corporation and of each of its subsidiaries.
2. Section 151 is amended so that members of the Housing Services Corporation such as service managers and local housing corporations are not required to participate in any of the Corporation's programs or activities.

The Bill also amends the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* to specify that the Housing Services Corporation and each of its subsidiaries are employers for the purposes of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2011 sur les services de logement* de la façon suivante :

1. L'article 150 est modifié pour autoriser le vérificateur général à vérifier les comptes de la Société des services de logement et de chacune de ses filiales.
2. L'article 151 est modifié afin que les membres de la Société des services de logement comme les gestionnaires de services et les sociétés locales de logement ne soient pas tenus de participer à l'un des programmes ou à l'une des activités de celle-ci.

Le projet de loi modifie aussi la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* afin de préciser que la Société des services de logement et chacune de ses filiales sont des employeurs pour l'application de cette loi.

**An Act to amend
the Housing Services Act, 2011
and the Public Sector
Salary Disclosure Act, 1996**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HOUSING SERVICES ACT, 2011

1. (1) Section 150 of the *Housing Services Act, 2011* is amended by adding the following subsections:

Auditor General

(2) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may audit the accounts of the Corporation and of each of its subsidiaries.

Access to records and information

(3) When the Auditor General conducts an audit under subsection (2), the Corporation and its subsidiaries shall give the Auditor General and employees of the Auditor General access to all records and other information required to conduct the audit.

(2) Section 151 of the Act is repealed and the following substituted:

Member participation not required

151. Members of the Corporation such as service managers and local housing corporations are not required to participate in any of the Corporation's programs or activities described in section 124.

PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996

2. (1) The definition of "employer" in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is amended by striking out "and" at the end of clause (b), by adding "and" at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) the Housing Services Corporation and each of its subsidiaries;

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"Housing Services Corporation" has the same meaning as in the *Housing Services Act, 2011*; ("Société des services de logement")

**Loi modifiant la Loi de 2011
sur les services de logement
et la Loi de 1996 sur la divulgation
des traitements dans le secteur public**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

1. (1) L'article 150 de la *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général nommé en application de la *Loi sur le vérificateur général* peut vérifier les comptes de la Société et de chacune de ses filiales.

Accès aux dossiers et renseignements

(3) Lorsque le vérificateur général effectue une vérification en application du paragraphe (2), la Société et chacune de ses filiales lui donnent, ainsi qu'à ses employés, accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à cette fin.

(2) L'article 151 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Participation facultative des membres

151. Les membres de la Société comme les gestionnaires de services et les sociétés locales de logement ne sont pas tenus de participer à l'un des programmes ou à l'une des activités de celle-ci visés à l'article 124.

**LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION
DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC**

2. (1) La définition de «employeur» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

d) la Société des services de logement et chacune de ses filiales.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société des services de logement» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*. («Housing Services Corporation»)

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Housing Services Corporation Accountability Act, 2016*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la responsabilisation de la Société des services de logement*.

CAZON
XB
B56



Government
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 9

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

Mr. L. Coe

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 9

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

M. L. Coe

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to patients who are recovering from a stroke.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'attribuer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral.

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

Preamble

Thousands of Ontarians, of all ages, suffer and survive strokes each year.

All those who survive the trauma of a stroke receive publicly-funded, short-term acute care and treatment, but the vast majority of those between the ages of 20 and 64 are left to their own financial means to address necessary treatment needs beyond that initial, acute-care phase.

Ontario can play a decisive role in ending age discrimination in the treatment of post-stroke recovery, by ensuring that any treatment recommended by a physician for a post-stroke recovery patient is provided to that patient, regardless of their age.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

12. To ensure that any treatment recommended by a physician for a patient who is recovering from a stroke is provided to that patient promptly, regardless of the patient's age.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *End Age Discrimination Against Stroke Recovery Patients Act, 2016*.

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

Préambule

Chaque année, des milliers d'Ontariennes et d'Ontariens de tout âge sont victimes d'accidents vasculaires cérébraux et y survivent.

Tous ceux qui survivent à un accident vasculaire cérébral bénéficient de soins et de traitements de courte durée financés par les fonds publics, mais la grande majorité des survivants âgés entre 20 et 64 ans ne peuvent compter que sur leurs propres moyens financiers pour recevoir les traitements nécessaires une fois cette phase initiale de soins actifs terminée.

L'Ontario peut jouer un rôle décisif afin de mettre fin à la discrimination fondée sur l'âge qui entoure le traitement des malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral, en veillant à ce que tout traitement recommandé par un médecin pour un tel malade lui soit fourni quel que soit son âge.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. Veiller à ce que tout traitement recommandé par un médecin pour un malade se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral soit fourni au malade promptement, quel que soit son âge.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 visant à mettre fin à la discrimination fondée sur l'âge envers les malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral*.

CH 350

XB
350



Government of Ontario

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 9

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

Mr. L. Coe

Private Member's Bill

1st Reading	September 14, 2016
2nd Reading	September 29, 2016
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Regulations and Private Bills and as reported
to the Legislative Assembly December 5, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 9

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

M. L. Coe

Projet de loi de député

1 ^{re} lecture	14 septembre 2016
2 ^e lecture	29 septembre 2016
3 ^e lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des règlements et des projets de loi
d'intérêt privé et rapporté à l'Assemblée législative
le 5 décembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to patients who are recovering from a stroke.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'attribuer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral.

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

Preamble

Thousands of Ontarians, of all ages, suffer and survive strokes each year.

All those who survive the trauma of a stroke receive publicly funded, short-term acute care and treatment, but the vast majority of those between the ages of 20 and 64 are left to their own financial means to address necessary treatment needs beyond that initial, acute care phase.

Ontario can play a decisive role in ending age discrimination in the treatment of post-stroke recovery, by ensuring that any treatment recommended by a physician for a post-stroke recovery patient is provided to that patient, regardless of their age.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Preamble

Thousands of Ontarians, of all ages, suffer and survive strokes each year.

Ontario plays a decisive role in the treatment of post-stroke recovery, which when delivered effectively will improve patient outcomes, reduce hospital and system costs and ensure that all Ontarians have access to quality post-stroke care.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

- 12. To ensure that any treatment recommended by a physician for a patient who is recovering from a stroke is provided to that patient promptly, regardless of the patient's age;

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

Préambule

Chaque année, des milliers d'Ontariennes et d'Ontariens de tout âge sont victimes d'accidents vasculaires cérébraux et y survivent.

Tous ceux qui survivent à un accident vasculaire cérébral bénéficient de soins et de traitements de courte durée financés par les fonds publics, mais la grande majorité des survivants âgés entre 20 et 64 ans ne peuvent compter que sur leurs propres moyens financiers pour recevoir les traitements nécessaires une fois cette phase initiale de soins actifs terminée.

L'Ontario peut jouer un rôle décisif afin de mettre fin à la discrimination fondée sur l'âge qui entoure le traitement des malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral, en veillant à ce que tout traitement recommandé par un médecin pour un tel malade lui soit fourni quel que soit son âge.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Préambule

Chaque année, des milliers d'Ontariennes et d'Ontariens de tout âge sont victimes d'accidents vasculaires cérébraux et y survivent.

L'Ontario joue un rôle décisif dans le traitement des personnes se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral. Fourni efficacement, ce traitement se traduira par de meilleurs résultats pour les malades, réduira les coûts des hôpitaux et du système de santé et garantira à l'ensemble de la population ontarienne l'accès à des soins de qualité après un accident vasculaire cérébral.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 12. Veiller à ce que tout traitement recommandé par un médecin pour un malade se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral soit fourni au malade promptement, quel que soit son âge;

12. To oversee and promote an evidence-based approach to the provision of physiotherapy services for post-stroke patients of all ages.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

~~3. The short title of this Act is the *End Age Discrimination Against Stroke Recovery Patients Act, 2016*.~~

Short title

3. The short title of this Act is the *Improving Post-Stroke Recovery for All Act, 2016*.

12. Veiller à l'adoption et à la promotion d'une approche fondée sur des données probantes à l'égard de la prestation de services de physiothérapie aux malades de tout âge ayant eu un accident vasculaire cérébral.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

~~3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 visant à mettre fin à la discrimination fondée sur l'âge envers les malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral*.~~

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 favorisant un meilleur rétablissement de toutes les victimes d'accidents vasculaires cérébraux*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 9

(Chapter 26
Statutes of Ontario, 2016)

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

Projet de loi 9

(Chapitre 26
Lois de l'Ontario de 2016)

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

Mr. L. Coe

M. L. Coe



1st Reading	September 14, 2016
2nd Reading	September 29, 2016
3rd Reading	December 5, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

1 ^{re} lecture	14 septembre 2016
2 ^e lecture	29 septembre 2016
3 ^e lecture	5 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 9 and does not form part of the law. Bill 9 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to patients who are recovering from a stroke.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 9, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 9 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'attribuer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les malades se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral.

**An Act to amend
the Ministry of Health
and Long-Term Care Act**

**Loi modifiant
la Loi sur le ministère de la Santé
et des Soins de longue durée**

Preamble

Thousands of Ontarians, of all ages, suffer and survive strokes each year.

Ontario plays a decisive role in the treatment of post-stroke recovery, which when delivered effectively will improve patient outcomes, reduce hospital and system costs and ensure that all Ontarians have access to quality post-stroke care.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

12. To oversee and promote an evidence-based approach to the provision of physiotherapy services for post-stroke patients of all ages.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Improving Post-Stroke Recovery for All Act, 2016*.

Préambule

Chaque année, des milliers d'Ontariennes et d'Ontariens de tout âge sont victimes d'accidents vasculaires cérébraux et y survivent.

L'Ontario joue un rôle décisif dans le traitement des personnes se rétablissant d'un accident vasculaire cérébral. Fourni efficacement, ce traitement se traduira par de meilleurs résultats pour les malades, réduira les coûts des hôpitaux et du système de santé et garantira à l'ensemble de la population ontarienne l'accès à des soins de qualité après un accident vasculaire cérébral.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. Veiller à l'adoption et à la promotion d'une approche fondée sur des données probantes à l'égard de la prestation de services de physiothérapie aux malades de tout âge ayant eu un accident vasculaire cérébral.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 favorisant un meilleur rétablissement de toutes les victimes d'accidents vasculaires cérébraux*.

A20N
XB
B56



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 10

Projet de loi 10

**An Act to enact two new Acts
and to amend other Acts to regulate
transportation network vehicles,
to provide freedom for individual
residential property owners
to share their property
for consideration with others
and to deal with the expenses of
public sector employees
and contractors in that connection**

**Loi visant à édicter deux nouvelles lois
et à modifier d'autres lois
pour réglementer les véhicules
de réseau numérique de transport,
pour donner aux particuliers
propriétaires de biens résidentiels
la liberté de partager leur bien
avec d'autres moyennant contrepartie
et pour traiter des dépenses
des employés et entrepreneurs
du secteur public
en lien avec ces questions**

Mr. T. Hudak

M. T. Hudak

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill consists of three Schedules. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 COMPETITION IN PUBLIC SECTOR EMPLOYEE AND CONTRACTOR EXPENSES ACT, 2016

The *Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2016* prohibits any person or body that forms part of the public sector from refusing to consider a bid for work or from refusing to enter into a contract for work for the sole reason that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to do either of the following:

1. To receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*.
2. To use space in residential property owned by an individual in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

No person or body that forms part of the public sector and that engages any employee or contractor to perform work on its behalf shall prevent the employee or contractor from arranging, in order to perform the work, to do either of the foregoing.

The term “public sector” is broadly defined.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS RELATED TO HOME AND PARKING SHARING

The Act amends the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* to allow individual owners of residential property, for consideration, to share space in their property, including parking spaces, without having a licence issued by the municipality if the following two tests are met: the owner must have property insurance for the space and no third party must use the space for a total of more than 120 days in a calendar year if it is not a parking space. If those conditions are met, then no zoning by-law passed under the *Planning Act* can deem that any change of use has occurred for the purposes of that Act.

If an individual owner of residential property allows a third party, for consideration, to use a parking space located on the property, the owner is required to ensure that each parking space located on the property has direct and unrestricted access to the roadway to which the property has access.

SCHEDULE 3 TRANSPORTATION NETWORK VEHICLES ACT, 2016

The *Transportation Network Vehicles Act, 2016* regulates transportation network vehicles which are defined as motor vehicles that provide transportation to no more than 10 persons for compensation and that the persons arrange to hire by using an electronic transportation network. A transportation network company is defined as the person or entity that operates a transportation network.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi est composé de trois annexes. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 LOI DE 2016 SUR LA CONCURRENCE EN MATIÈRE DE DÉPENSES DES EMPLOYÉS ET DES ENTREPRENEURS DU SECTEUR PUBLIC

La *Loi de 2016 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public* interdit à toute personne ou organisme faisant partie du secteur public de refuser d'étudier une offre dans le cadre d'un appel d'offres pour des travaux, ou de refuser de conclure un contrat pour la réalisation de travaux, au seul motif que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prendront ou pourront prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour faire l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.
2. Utiliser un espace dans un bien résidentiel dont un particulier est propriétaire conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public qui engage un employé ou un entrepreneur afin de réaliser des travaux pour son compte ne doit empêcher l'employé ou l'entrepreneur de prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour faire l'une ou l'autre des choses mentionnées ci-dessus.

L'expression «secteur public» s'entend au sens large.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS RELATIVES AU PARTAGE DE MAISONS ET DE PLACES DE STATIONNEMENT

La *Loi* modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin de permettre aux particuliers propriétaires de biens résidentiels, moyennant contrepartie, de partager un espace dans leur bien, y compris des places de stationnement, sans être titulaires d'un permis délivré par la municipalité pourvu que les deux conditions suivantes soient satisfaites : le propriétaire doit souscrire une assurance de biens pour l'espace et l'espace ne doit pas être utilisé par des tiers pendant plus de 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement. Si ces conditions sont remplies, aucun règlement municipal de zonage adopté sous le régime de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne peut considérer qu'un changement d'utilisation a eu lieu pour l'application de cette loi.

Si un particulier propriétaire d'un bien résidentiel permet à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser une place de stationnement située sur le bien, le propriétaire doit veiller à ce que chaque place de stationnement située sur le bien ait un accès libre et direct à la chaussée à laquelle le bien a accès.

ANNEXE 3 LOI DE 2016 SUR LES VÉHICULES DE RÉSEAU NUMÉRIQUE DE TRANSPORT

La *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport* régit les véhicules de réseau, lesquels sont définis comme étant des véhicules automobiles qui assurent, à titre onéreux, le transport de personnes qui les louent au moyen d'un réseau numérique de transport, chaque véhicule transportant au plus 10 personnes. Une compagnie d'exploitation de réseau est définie comme étant la personne ou l'entité qui exploite un réseau numérique de transport.

Part I

Part I deals with definitions and preliminary matters.

Part II

A transportation network company is required to hold a licence in order to operate. If a municipality has legally passed a by-law requiring the company to be licensed, the licence is issued by the municipality. Otherwise the licence is issued by the Ontario Highway Transport Board. An applicant for a licence from the Board is required to meet the requirements that the regulations made under the Act prescribe and is not eligible for a licence if the applicant has contravened the Act or the regulations. The Board can impose conditions on licences that it issues and can revoke or suspend them after allowing the licensee a right to a hearing by the Licence Appeal Tribunal.

The driver of a transportation network vehicle is required to have an operating permit issued by the transportation network company that operates the transportation network that passengers use to hire the vehicle. The Act sets out eligibility criteria for an applicant, which include the requirement that the applicant be an individual who holds a valid driver's licence, who is legally entitled to use a motor vehicle that has valid automobile insurance and who has not been convicted of any offences under the *Criminal Code* (Canada). The transportation network company can impose conditions on operating permits that it issues and can revoke or suspend them, without any hearing, if it has reasonable grounds to believe that the driver has contravened the Act or the regulations.

Part III

A transportation network company must ensure that its network does not allow drivers to operate transportation network vehicles unless they hold an operating permit and must monitor the drivers. A transportation network company must ensure that the network provides information about drivers and the fares that drivers will charge. A transportation network company must also keep records of persons who contact the network and must issue electronic receipts to passengers with details of their trip. If the Ontario Highway Transport Board has licensed a transportation network company, the Board can impose a tax on the company based on the fares charged for transportation network vehicles that are hired through the use of the network. The purpose of the tax is to fund the provision of transportation services that are wheelchair accessible. The amount of the tax must not exceed 5 cents for each fare that is charged for a ride in a transportation network vehicle.

A driver of a transportation network vehicle is not allowed to accept passengers except through the use of the network. A driver must also keep records of trips.

Part IV

A duly appointed agent of the Ontario Highway Transport Board can make inquiries and ask to see the records of the transportation network companies to which it has issued licences. A duly appointed agent of a transportation network company can make inquiries and ask to see the records of the drivers of transportation network vehicles to whom it has issued operating permits.

Part V

It is an offence for a person to contravene any section of the Act or the regulations. It is also an offence for an officer, employee or agent of an unincorporated entity to direct the entity to con-

Partie I

La partie I traite des définitions et des questions préliminaires.

Partie II

Une compagnie d'exploitation de réseau est tenue d'être titulaire d'un permis pour exercer ses activités. Si une municipalité a légalement adopté un règlement municipal exigeant que la compagnie soit titulaire d'un permis, le permis est délivré par la municipalité. En l'absence d'un tel règlement, le permis est délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario. L'auteur d'une demande de permis délivré par la Commission doit satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi et n'est pas admissible à un permis s'il a contrevenu à la Loi ou aux règlements. La Commission peut assortir de conditions les permis qu'elle délivre et peut les révoquer ou les suspendre, après avoir donné au titulaire de permis le droit à une audience devant le Tribunal d'appel en matière de permis.

Le conducteur d'un véhicule de réseau est tenu d'être titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la compagnie d'exploitation de réseau qui exploite le réseau numérique de transport au moyen duquel les passagers louent le véhicule. La Loi énonce les critères d'admissibilité à une licence, notamment l'exigence selon laquelle la personne qui en fait la demande soit un particulier détenant un permis de conduire valide, ait légalement le droit de conduire un véhicule automobile pour lequel existe une couverture d'assurance-automobile valide et n'ait pas été déclarée coupable d'infractions au *Code criminel* (Canada). La compagnie d'exploitation de réseau peut assortir de conditions les licences d'exploitation qu'elle délivre et peut les révoquer ou les suspendre sans tenir d'audience si elle a des motifs raisonnables de croire que le conducteur a contrevenu à la Loi ou aux règlements.

Partie III

Une compagnie d'exploitation de réseau doit veiller à ce que son réseau ne permette à des conducteurs d'exploiter un véhicule de réseau que s'ils sont titulaires d'une licence d'exploitation. Elle doit en outre contrôler les conducteurs. La compagnie doit veiller à ce que le réseau fournisse des renseignements à propos des conducteurs et des tarifs qu'ils demanderont. Elle doit de plus conserver des dossiers sur les personnes qui communiquent avec le réseau et fournir aux passagers des relevés électroniques de leur trajet. Si la Commission des transports routiers de l'Ontario a délivré un permis à une compagnie d'exploitation de réseau, la Commission peut établir un impôt s'appliquant à la compagnie, lequel est calculé en fonction des tarifs demandés par les véhicules de réseau loués au moyen du réseau numérique de transport. L'impôt a pour objet de financer la fourniture de services de transport accessibles en fauteuil roulant. Le montant de l'impôt ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif demandé pour un trajet dans un véhicule de réseau.

Il n'est pas permis au conducteur d'un véhicule de réseau d'accepter des passagers autrement qu'au moyen du réseau numérique de transport. Le conducteur doit aussi conserver des relevés des trajets.

Partie IV

Un mandataire dûment nommé de la Commission des transports routiers de l'Ontario peut demander des renseignements et demander à voir les dossiers des compagnies d'exploitation de réseau auxquelles la Commission a délivré des permis. Un mandataire dûment nommé d'une compagnie d'exploitation de réseau peut demander des renseignements et demander à voir les dossiers des conducteurs des véhicules de réseau auxquels la compagnie a délivré des licences d'exploitation.

Partie V

Le fait de contrevenir à un article de la Loi ou des règlements constitue une infraction. Constitue aussi une infraction le fait, pour le dirigeant, l'employé ou le mandataire d'une entité sans

travene any section of the Act or the regulations or to fail to take reasonable care to prevent the entity from engaging in such a contravention.

Part VI, Consequential Amendments

The Act amends the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* to remove the power that the municipality presently has to license drivers of transportation network vehicles or to prohibit them from operating. Each municipality continues to have the power to license transportation network companies, but not to prohibit them from operating. Each municipality is allowed, by by-law, to impose a tax on the transportation network companies that it licenses. The tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that is charged for a ride arranged by each such company. The purpose of the tax is to establish a fund that the municipality can use only to ensure that there are transportation network vehicles, taxicabs and other transportation facilities operating in the municipality that are wheelchair accessible.

The Act amends the *Highway Traffic Act*. A person, who is convicted of the offence of driving a taxicab without a municipal licence, if required, or a transportation network vehicle without an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*, will receive six demerit points under the Act for the offence.

The Act amends the *Public Vehicles Act* to ensure that the Act does not apply to drivers of transportation network vehicles.

personnalité morale, d'ordonner à l'entité de contrevenir à un article de la Loi ou des règlements ou de ne pas exercer la diligence raisonnable pour l'empêcher de commettre une telle infraction.

Partie VI, Modifications corrélatives

La Loi modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin de mettre fin au pouvoir qu'ont les municipalités, à l'heure actuelle, de délivrer des permis aux conducteurs de véhicules de réseau ou de leur interdire d'exercer leurs activités. Chaque municipalité conserve le pouvoir de délivrer des permis aux compagnies de réseau, mais non de leur interdire d'exercer leurs activités. Chaque municipalité peut, par règlement municipal, établir un impôt s'appliquant aux compagnies d'exploitation de réseau auxquelles elle délivre un permis. L'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif demandé pour un trajet organisé par chaque compagnie. L'impôt a pour but de créer un fonds que la municipalité peut utiliser uniquement dans le but de veiller à ce qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité dans la municipalité qui soient accessibles en fauteuil roulant.

La Loi modifie le *Code de la route*. Toute personne qui est déclarée coupable d'une infraction consistant à conduire un taxi sans permis délivré par la municipalité, si un tel permis est requis, ou un véhicule de réseau sans licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport* recevra six points d'inaptitude pour cette infraction en application de la Loi.

La Loi modifie la *Loi sur les véhicules de transport en commun* pour faire en sorte qu'elle ne s'applique pas aux conducteurs de véhicules de réseau.

**An Act to enact two new Acts
and to amend other Acts to regulate
transportation network vehicles,
to provide freedom for individual
residential property owners
to share their property
for consideration with others
and to deal with the expenses of
public sector employees
and contractors in that connection**

**Loi visant à édicter deux nouvelles lois
et à modifier d'autres lois
pour réglementer les véhicules
de réseau numérique de transport,
pour donner aux particuliers
propriétaires de biens résidentiels
la liberté de partager leur bien
avec d'autres moyennant contrepartie
et pour traiter des dépenses
des employés et entrepreneurs
du secteur public
en lien avec ces questions**

CONTENTS

- 1. Contents of Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2016
- Schedule 2 Amendments Related to Home and Parking Sharing
- Schedule 3 Transportation Network Vehicles Act, 2016

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act provides that any of its provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la Loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2016 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public
- Annexe 2 Modifications relatives au partage de maisons et de places de stationnement
- Annexe 3 Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la Loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Dates différentes pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2016*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur les possibilités offertes par l'économie de partage*.

SCHEDULE 1 COMPETITION IN PUBLIC SECTOR EMPLOYEE AND CONTRACTOR EXPENSES ACT, 2016

Definitions

1. In this Act,

“public sector” means,

- (a) the Crown in right of Ontario, an agency of it, or an authority, a board, a commission, a corporation, an office or an organization of persons, a majority of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council or a member of the Executive Council,
- (b) the corporation of a municipality in Ontario,
- (c) a local board as defined by the *Municipal Affairs Act* or an authority, a board, a commission, a corporation, an office or an organization of persons, some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (d) a board within the meaning of the *Education Act*,
- (e) a university in Ontario or a college of applied arts and technology or post-secondary institution in Ontario, whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants entitlements,
- (f) a hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* or a private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*,
- (g) a corporation with share capital, at least 90 per cent of the issued shares of which are beneficially held by or for an employer or employers described in clauses (a) to (f), and every wholly-owned subsidiary of the corporation,
- (h) a corporation without share capital, the majority of whose members, directors or officers are members of, or are appointed or chosen by or under the authority of, an employer or employers described in clauses (a) to (f), or a wholly-owned subsidiary of the corporation,
- (i) a board of health under the *Health Protection and Promotion Act*,
- (j) the Office of the Lieutenant Governor of Ontario, the Office of the Assembly, a member of the Assembly or the offices of persons appointed on an address of the Assembly,
- (k) Hydro One Inc. or any of its subsidiaries,
- (l) Ontario Power Generation Inc. or any of its subsidiaries, and

ANNEXE 1 LOI DE 2016 SUR LA CONCURRENCE EN MATIÈRE DE DÉPENSES DES EMPLOYÉS ET DES ENTREPRENEURS DU SECTEUR PUBLIC

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«secteur public» S'entend de ce qui suit :

- a) la Couronne du chef de l'Ontario, les organismes qui en relèvent, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont la majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par un membre du Conseil exécutif, ou sous leur autorité;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux au sens de la *Loi sur les affaires municipales* ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) les conseils au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) les universités de l'Ontario ainsi que les collèges d'arts appliqués et de technologie ou les établissements postsecondaires de l'Ontario — qu'ils soient affiliés ou non à une université — dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles auxquelles ils ont droit;
- f) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- g) les personnes morales avec capital-actions dont au moins 90 % des actions émises sont détenues à titre bénéficiaire par un ou plusieurs employeurs visés aux alinéas a) à f) ou pour leur compte, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;
- h) les personnes morales sans capital-actions dont la majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par un ou plusieurs des employeurs visés aux alinéas a) à f) ou sous leur autorité, ou en sont membres, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;
- i) les conseils de santé visés par la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;

- (m) any authority, board, commission, corporation, office, person or organization of persons, or any class of authorities, boards, commissions, corporations, offices, persons or organizations of persons, prescribed by the regulations made under this Act; ("secteur public")

"transportation network" means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; ("réseau numérique de transport")

"transportation network vehicle" means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*. ("véhicule de réseau")

Entering into public sector contracts

2. (1) No person or body that forms part of the public sector shall, in calling for tenders for any work, refuse to consider a bid for the sole reason that it proposes that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

Same

(2) No person or body that forms part of the public sector shall refuse to enter into a contract for the performance of work for the sole reason that the contract permits or requires that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

- j) le Bureau du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, le Bureau de l'Assemblée, les députés à l'Assemblée ou les bureaux des personnes nommées sur adresse de l'Assemblée;

- k) Hydro One Inc. ou ses filiales;

- l) Ontario Power Generation Inc. ou ses filiales;

- m) les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux, personnes ou organisations de personnes, ou les catégories de ceux-ci, qui sont prescrits par les règlements pris en vertu de la présente loi. («public sector»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d'au plus 10, à l'exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d'un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d'une personne ou d'un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu'à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d'un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. («transportation network vehicle»)

Contrats publics

2. (1) Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public ne doit, dans le cadre d'appels d'offres pour des travaux, refuser d'étudier une offre au seul motif qu'elle propose que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prennent ou puissent prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Idem

(2) Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public ne doit refuser de conclure un contrat pour la réalisation de travaux au seul motif que le contrat autorise ou exige que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prennent ou puissent prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Terms of work for employees and contractors

3. No person or body that forms part of the public sector and that engages any employee or contractor to perform work on its behalf shall prevent the employee or contractor from arranging, in order to perform the work, to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

Act prevails

4. This Act prevails despite any other Act or agreement to the contrary.

Regulations

5. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) doing anything described as prescribed in clause (m) of the definition of "public sector" in section 1;
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this Act or the regulations made under it.

Review of Act

6. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the fifth anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2016* receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2016*.

Modalités de travail des employés et des entrepreneurs

3. Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public qui engage un employé ou un entrepreneur afin de réaliser des travaux pour son compte ne doit empêcher l'employé ou l'entrepreneur de prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

La Loi l'emporte

4. La présente loi l'emporte sur toute autre loi ou convention contraire.

Rèlements

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) faire tout ce qui est décrit comme étant prescrit à l'alinéa m) de la définition de «secteur public» à l'article 1;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires pour la mise en application de la présente loi ou de ses règlements.

Examen de la Loi

6. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

Entrée en vigueur

7. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur les possibilités offertes par l'économie de partage* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public*.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS RELATED TO HOME AND PARKING SHARING

City of Toronto Act, 2006

1. The *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following section:

Sharing use of residential property

91.1 (1) Despite sections 7 and 8, the City shall not pass a by-law requiring an individual to have a licence in order to allow a third party, for consideration, to use real property that the individual owns, whether the property is space that is designed for living accommodation or is a parking space and whether or not the third party uses the property in conjunction with the individual, if,

- (a) the property is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses the property;
- (b) all third parties combined who use the property do so for no more than 120 days in a calendar year if the property is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the property that is caused by major perils and the insurance is maintained in accordance with the prescribed requirements, if any.

Definition

- (2) In subsection (1),

“major perils” means the perils of fire, lightning, smoke, windstorm, hail, explosion, water escape, strikes, riots or civil commotion, impact by aircraft or vehicles, vandalism or malicious acts.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing requirements for the insurance described in clause (1) (c), including specifying the amounts required for the insurance; and
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this section.

Review of section

- (4) A committee of the Legislative Assembly shall,
 - (a) begin a comprehensive review of this section not later than the fifth anniversary of the day on which it comes into force; and
 - (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this section.

Municipal Act, 2001

2. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

ANNEXE 2 MODIFICATIONS RELATIVES AU PARTAGE DE MAISONS ET DE PLACES DE STATIONNEMENT

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

1. La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Partage de l'utilisation d'un bien résidentiel

91.1 (1) Malgré les articles 7 et 8, la cité ne doit pas adopter de règlement exigeant qu'un particulier détienne un permis afin de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser un bien immeuble dont le particulier est propriétaire, que le bien soit un espace conçu comme logement ou une place de stationnement et que le tiers utilise ou non le bien conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le bien pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au bien par les risques graves et l'assurance est souscrite conformément aux exigences prescrites, s'il y en a.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«risques graves» Le feu, la foudre, la fumée, la tempête, la grêle, l'explosion, l'eau, la grève, l'émeute ou l'agitation populaire, l'impact d'un aéronef ou d'un véhicule, les actes de vandalisme ou de malveillance.

Rèlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des exigences concernant l'assurance visée à l'alinéa (1) c), notamment en précisant les montants d'assurance exigés;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du présent article.

Examen de l'article

(4) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global du présent article au plus tard au cinquième anniversaire du jour de son entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter au présent article.

Loi de 2001 sur les municipalités

2. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Sharing use of residential property

153.1 (1) Despite sections 9, 10, 11 and 151, a municipality shall not pass a by-law requiring an individual to have a licence in order to allow a third party, for consideration, to use real property that the individual owns, whether the property is space that is designed for living accommodation or is a parking space and whether or not the third party uses the property in conjunction with the individual, if,

- (a) the property is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses the property;
- (b) all third parties combined who use the property do so for no more than 120 days in a calendar year if the property is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the property that is caused by major perils and the insurance is maintained in accordance with the prescribed requirements, if any.

Definition

- (2) In subsection (1),

“major perils” means the perils of fire, lightning, smoke, windstorm, hail, explosion, water escape, strikes, riots or civil commotion, impact by aircraft or vehicles, vandalism or malicious acts.

Regulations

- (3) The Lieutenant Governor in Council may make regulation,
- (a) prescribing requirements for the insurance described in clause (1) (c), including specifying the amounts required for the insurance; and
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this section.

Review of section

- (4) A committee of the Legislative Assembly shall,
- (a) begin a comprehensive review of this section not later than the fifth anniversary of the day on which it comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this section.

Planning Act

3. (1) Section 2 of the *Planning Act* is amended by adding the following clause:

- (s) the intensification of the use of land for residential or ancillary purposes by permitting the sharing of such land among residents.

(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Partage de l'utilisation d'un bien résidentiel

153.1 (1) Malgré les articles 9, 10, 11 et 151, une municipalité ne doit pas adopter de règlement exigeant qu'un particulier détienne un permis afin de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser un bien immeuble dont le particulier est propriétaire, que le bien soit un espace conçu comme logement ou une place de stationnement et que le tiers utilise ou non le bien conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le bien pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au bien par les risques graves et l'assurance est souscrite conformément aux exigences prescrites, s'il y en a.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«risques graves» Le feu, la foudre, la fumée, la tempête, la grêle, l'explosion, l'eau, la grève, l'émeute ou l'agitation populaire, l'impact d'un aéronef ou d'un véhicule, les actes de vandalisme ou de malveillance.

Règlements

- (3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire des exigences concernant l'assurance visée à l'alinéa (1) c), notamment en précisant les montants d'assurance exigés;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du présent article.

Examen de l'article

- (4) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :
- a) il entreprend un examen global du présent article au plus tard au cinquième anniversaire du jour de son entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter au présent article.

Loi sur l'aménagement du territoire

3. (1) L'article 2 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- s) l'intensification de l'utilisation du sol à des fins d'habitation ou accessoires en permettant le partage du sol entre les résidents.

(2) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sharing use of residential land

(5.1) No by-law passed under paragraph 1 or 2 of subsection (1) or a predecessor of that paragraph shall prohibit an individual who owns land from allowing a third party, for consideration, to use the whole or part of the land, whether or not the third party uses it in conjunction with the individual, if,

- (a) the land that the third party uses is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses it;
- (b) all third parties combined who use the land do so for no more than 120 days in a calendar year if the land is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the land in accordance with clause 91.1 (1) (c) of the *City of Toronto Act, 2006* or clause 153.1 (1) (c) of the *Municipal Act, 2001*, as applicable.

No deemed change of use

(5.2) No by-law passed under paragraph 1 or 2 of subsection (1) or a predecessor of that paragraph shall deem that a change of use has occurred if an individual allows a third party to use land in accordance with subsection (5.1).

Review of subs. (5.1) and (5.2)

(5.3) A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of subsections (5.1) and (5.2) not later than the fifth anniversary of the day on which they come into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to subsections (5.1) and (5.2).

(3) The Act is amended by adding the following section:

Sharing parking spaces

40.1 If an individual who owns land that includes a parking space allows a third party, for consideration, to use a parking space located on the land, whether or not in conjunction with the individual, the individual shall ensure that each parking space located on the land has direct and unrestricted access to the roadway, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, to which the land has access.

(4) Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:

- (0.a) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement subsection 34 (5.1) or (5.2) or section 40.1;

Partage de l'utilisation d'un terrain à usage d'habitation

(5.1) Nul règlement municipal adopté en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) ou d'une disposition qu'elle remplace ne doit interdire à un particulier qui est propriétaire d'un terrain de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser la totalité ou une partie du terrain, que le tiers l'utilise ou non conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le terrain qu'utilise le tiers est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le terrain pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au terrain conformément à l'alinéa 91.1 (1) c) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à l'alinéa 153.1 (1) c) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, selon le cas.

Aucun changement réputé d'utilisation

(5.2) Nul règlement municipal adopté en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) ou d'une disposition qu'elle remplace ne doit considérer qu'un changement d'utilisation a eu lieu si un particulier permet à un tiers d'utiliser un terrain conformément au paragraphe (5.1).

Examen des par. (5.1) et (5.2)

(5.3) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global des paragraphes (5.1) et (5.2) au plus tard au cinquième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter aux paragraphes (5.1) et (5.2).

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Partage de places de stationnement

40.1 Si un particulier propriétaire d'un terrain qui comprend une place de stationnement permet à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser une place de stationnement située sur le terrain, conjointement ou non avec le particulier, ce dernier veille à ce que chaque place de stationnement située sur le terrain ait un accès libre et direct à la chaussée, au sens du *Code de la route*, à laquelle le terrain a accès.

(4) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- 0.a) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du paragraphe 34 (5.1) ou (5.2) ou de l'article 40.1;

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2016* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur les possibilités offertes par l'économie de partage* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3
TRANSPORTATION NETWORK VEHICLES
ACT, 2016

CONTENTS

PART I
INTERPRETATION

1. Definitions
2. Conflict

PART II
LICENCES AND OPERATING PERMITS

LICENCES

3. Licence of transportation network company
4. Application for licence
5. Conditions of licence
6. Refusal, suspension or revocation
7. Notice of refusal, suspension or revocation
8. Continuation pending renewal
9. Immediate suspension
10. Notice to permittees
11. Further application
12. Transition, licences

OPERATING PERMITS

13. Operating permit required
14. Application for operating permit
15. Issuance of operating permit
16. Conditions of operating permit
17. Refusal to issue an operating permit
18. Suspension or revocation of operating permit
19. Cancellation on request
20. Transition, operating permits

PART III
REGULATION OF TRANSPORTATION NETWORK
COMPANIES AND PERMITTEES

TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES

21. Notice to municipality and Board
22. Use of transportation network
23. Monitoring permittees
24. Wheelchair accessible vehicles
25. Information about permittee
26. Fare information
27. Records of contacts
28. Trip receipt
29. Tax on transportation network companies

PERMITTEES

30. Change in address for service
31. Hiring a transportation network vehicle
32. Trip records
33. No impairment

PART IV
INQUIRIES

34. Inquiries made of licensees
35. Inquiries made of permittees

PART V
GENERAL

36. Offences
37. Confidentiality
38. Service
39. Fees
40. Regulations
41. Review of Act

ANNEXE 3
LOI DE 2016 SUR LES VÉHICULES DE RÉSEAU
NUMÉRIQUE DE TRANSPORT

SOMMAIRE

PARTIE I
INTERPRÉTATION

1. Définitions
2. Incompatibilité

PARTIE II
PERMIS ET LICENCES D'EXPLOITATION

PERMIS

3. Permis de compagnie d'exploitation de réseau
4. Demande de permis
5. Conditions du permis
6. Refus, suspension ou révocation
7. Avis de refus, de suspension ou de révocation
8. Maintien jusqu'au renouvellement
9. Suspension immédiate
10. Avis aux titulaires de licence
11. Demande ultérieure
12. Dispositions transitoires : permis

LICENCES D'EXPLOITATION

13. Licence d'exploitation obligatoire
14. Demande de licence d'exploitation
15. Délivrance de la licence d'exploitation
16. Conditions de la licence d'exploitation
17. Refus de délivrer une licence d'exploitation
18. Suspension ou révocation de la licence d'exploitation
19. Annulation sur demande
20. Disposition transitoire : licence d'exploitation

PARTIE III
RÉGLEMENTATION DES COMPAGNIES
D'EXPLOITATION DE RÉSEAU
ET DES TITULAIRES DE LICENCES

COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU

21. Avis à la municipalité et à la Commission
22. Utilisation du réseau numérique de transport
23. Contrôle des titulaires de licence
24. Véhicules accessibles en fauteuil roulant
25. Renseignements sur le titulaire de licence
26. Renseignements sur le tarif
27. Dossier de réservation
28. Relevé de trajet
29. Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

TITULAIRES DE LICENCE

30. Changement d'adresse aux fins de signification
31. Location d'un véhicule de réseau
32. Relevé de trajet
33. Interdiction de conduite avec facultés affaiblies

PARTIE IV
DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

34. Demandes de renseignements sur les titulaires de permis
35. Demandes de renseignements sur les titulaires de licence

PARTIE V
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

36. Infractions
37. Confidentialité
38. Signification
39. Droits
40. Règlements
41. Examen de la Loi

**PART VI
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

- 42. City of Toronto Act, 2006
- 43. Highway Traffic Act
- 44. Licence Appeal Tribunal Act, 1999
- 45. Municipal Act, 2001
- 46. Public Vehicles Act

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 47. Commencement
- 48. Short title

**PART I
INTERPRETATION****Definitions**

- 1. In this Act,

“Board” means the Ontario Highway Transport Board; (“Commission”)

“identification card” means, in respect of a permittee, the identification card issued to the permittee under subsection 15 (2); (“carte d’identité”)

“licence” means a licence required by section 3; (“permis”)

“operating permit” means a permit required by section 13 for a transportation network vehicle; (“licence d’exploitation”)

“permittee” means the holder of an operating permit; (“titulaire de licence”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act unless the context otherwise specifies; (“règlements”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*; (“véhicule de réseau”)

**PARTIE VI
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

- 42. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 43. Code de la route
- 44. Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis
- 45. Loi de 2001 sur les municipalités
- 46. Loi sur les véhicules de transport en commun

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 47. Entrée en vigueur
- 48. Titre abrégé

**PARTIE I
INTERPRÉTATION****Définitions**

- 1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«carte d’identité» Carte d’identité délivrée au titulaire de licence en application du paragraphe 15 (2). («identification card»)

«Commission» La Commission des transports routiers de l’Ontario. («Board»)

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«licence d’exploitation» Licence exigée par l’article 13 pour un véhicule de réseau. («operating permit»)

«permis» Permis exigé par l’article 3. («licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«titulaire de licence» Titulaire d’une licence d’exploitation. («permittee»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis. («Tribunal»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur*

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal. (“Tribunal”)

Conflict

2. In the event of a conflict, a provision of this Act or the regulations made under it prevails over a provision of any other Act or the regulations or by-laws made under them to the extent of the conflict.

PART II

LICENCES AND OPERATING PERMITS

LICENCES

Licence of transportation network company

3. (1) No person or entity shall act as a transportation network company unless the person or entity is licensed as a transportation network company by,

- (a) a municipality, if a by-law that the municipality is legally authorized to pass requires the person or entity to hold such a licence; or
- (b) the Board, if no by-law that a municipality is legally authorized to pass requires the person or entity to hold such a licence.

Application of sections 4 to 11

(2) Sections 4 to 11 apply only to a licence issued by the Board, and not to a licence issued by a municipality.

Application for licence

4. (1) An applicant for a licence issued by the Board that pays the required fee and that meets the prescribed requirements is entitled to a licence or a renewal of a licence by the Board unless,

- (a) the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is licensed, in contravention of this Act or the regulations;
- (b) the applicant is in breach of a condition of the licence; or
- (c) the applicant fails to comply with a request made by the Board under subsection (2).

Request for information

(2) The Board may request an applicant for a licence or a renewal of a licence to provide to the Board, in the form and within the time period specified by the Board,

- (a) information specified by the Board that is relevant to the decision to be made by the Board as to whether or not to grant the licence or renewal; and
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the Board.

la cité de Toronto ou de la Loi de 2001 sur les municipalités. («transportation network vehicle»)

Incompatibilité

2. Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou des règlements ou règlements municipaux pris en vertu de ceux-ci.

PARTIE II

PERMIS ET LICENCES D'EXPLOITATION

PERMIS

Permis de compagnie d'exploitation de réseau

3. (1) Nulle personne ou entité ne doit agir à titre de compagnie d'exploitation de réseau sans être titulaire d'un permis à cet effet délivré :

- a) soit par une municipalité, si un règlement municipal que la municipalité est légalement autorisée à adopter exige que la personne ou l'entité soit titulaire d'un tel permis;
- b) soit par la Commission, si aucun règlement municipal que la municipalité est légalement autorisée à adopter n'exige que la personne ou l'entité soit titulaire d'un tel permis.

Champ d'application des art. 4 à 11

(2) Les articles 4 à 11 ne s'appliquent qu'aux permis délivrés par la Commission et non à ceux délivrés par les municipalités.

Demande de permis

4. (1) L'auteur d'une demande de permis délivré par la Commission qui acquitte les droits exigés et qui répond aux exigences prescrites a droit à la délivrance d'un permis ou au renouvellement de son permis par celle-ci sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la présente loi ou aux règlements, ou qui y contreviendront s'il obtient un permis;
- b) l'auteur de la demande enfreint une condition du permis;
- c) l'auteur de la demande ne se conforme pas à une demande que lui adresse la Commission en vertu du paragraphe (2).

Demande de renseignements

(2) La Commission peut demander à l'auteur d'une demande de permis ou de renouvellement de permis de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'elle précise :

- a) les renseignements qu'elle précise et qui sont susceptibles d'éclairer sa décision d'accorder ou non le permis ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que l'auteur de la demande lui fournit ou lui a fourni.

Conditions of licence

5. (1) A licence is subject to the conditions to which the applicant or licensee consents, that the Board imposes, that the Tribunal orders, that are specified in this section or that are prescribed.

Licence not transferable

(2) A licence is not transferable.

Facilitating inquiries

(3) It is a condition of every licence that the licensee facilitate inquiries under this Act relating to the licensee.

Refusal, suspension or revocation

6. (1) Subject to section 7, the Board may refuse to license an applicant or may suspend or revoke a licence or refuse to renew a licence if, in its opinion, the applicant or licensee is not entitled to a licence under section 4.

Conditions

- (2) Subject to section 7, the Board may,
- (a) approve the licence or the renewal of a licence on the conditions that the Board considers appropriate; and
 - (b) at any time, apply to a licence the conditions that the Board considers appropriate.

Notice of refusal, suspension or revocation

7. (1) The Board shall notify an applicant or licensee in writing if it proposes to,

- (a) refuse under subsection 6 (1) to grant or renew a licence;
- (b) suspend or revoke a licence; or
- (c) apply conditions to a licence or renewal to which the applicant or licensee has not consented.

Content of notice

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee mails or delivers, within 15 days after service of the notice, a written request for a hearing to the Board and to the Tribunal.

Service of notice

(3) The notice of proposal shall be served on the applicant or licensee in accordance with section 38.

Service of hearing request

(4) A request for a hearing under subsection (2) shall be served on the Board and the Tribunal in accordance with section 38.

Conditions du permis

5. (1) Le permis est assujéti aux conditions qu'accepte l'auteur de la demande ou le titulaire de permis, dont la Commission l'a assorti, que le Tribunal impose par ordonnance, qui sont précisées au présent article ou qui sont prescrites.

Non-transférabilité

(2) Le permis n'est pas transférable.

Obligation de faciliter l'obtention de renseignements

(3) Le permis est assujéti à la condition que son titulaire facilite l'obtention des renseignements demandés en vertu de la présente loi au sujet du titulaire de permis.

Refus, suspension ou révocation

6. (1) Sous réserve de l'article 7, la Commission peut refuser de délivrer un permis à l'auteur de la demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler un permis si elle est d'avis que l'auteur de la demande ou le titulaire de permis n'a pas droit à un permis en vertu de l'article 4.

Conditions

- (2) Sous réserve de l'article 7, la Commission peut :
- a) approuver le permis ou le renouvellement d'un permis aux conditions qu'elle estime appropriées;
 - b) assortir à tout moment un permis des conditions qu'elle estime appropriées.

Avis de refus, de suspension ou de révocation

7. (1) La Commission avise par écrit l'auteur de la demande ou le titulaire de permis de son intention :

- a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 6 (1), de délivrer ou de renouveler le permis;
- b) soit de suspendre ou de révoquer le permis;
- c) soit d'assortir le permis ou le renouvellement de conditions qu'il n'a pas acceptées.

Contenu de l'avis

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que l'auteur de la demande ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition d'envoyer par la poste ou de remettre une demande écrite d'audience à la Commission et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Signification de l'avis

(3) L'avis d'intention est signifié à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis conformément à l'article 38.

Signification de la demande d'audience

(4) La demande d'audience visée au paragraphe (2) est signifiée à la Commission et au Tribunal conformément à l'article 38.

If no request for hearing

(5) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (2), the Board may carry out the proposal.

Hearing

(6) If the applicant or licensee requests a hearing in accordance with subsection (2), the Tribunal shall hold the hearing and may, by order, direct the Board to carry out the Board's proposal or substitute its opinion for that of the Board and the Tribunal may attach conditions to its order or to a licence.

Parties

(7) The Board, the applicant or licensee and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings under this section.

Immediate effect

(8) Even if a licensee appeals an order of the Tribunal under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, the order takes effect immediately, unless the order provides otherwise, but the Divisional Court may grant a stay until the disposition of the appeal.

Voluntary cancellation

(9) The Board may cancel a licence upon the request in writing of the licensee and this section does not apply to the cancellation.

Continuation pending renewal

8. If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the licensee's licence, the licensee has applied for a renewal of a licence and paid the required fee, the licence shall be deemed to continue until,

- (a) the renewal is granted;
- (b) the time for requesting a hearing under section 7 has expired if the licensee receives a notice of proposal under that section and does not request such a hearing; or
- (c) the Tribunal makes its order if the licensee receives a notice of proposal under section 7 and does request such a hearing.

Immediate suspension

9. (1) If the Board proposes to suspend or revoke a licence under section 6 and if the Board considers it in the public interest to do so, it may by order temporarily suspend the licence.

Immediate effect

(2) An order under subsection (1) takes effect immediately.

Expiry of order

(3) If the licensee requests a hearing under section 7, the order expires 15 days after the Tribunal receives the

Cas où il n'est pas demandé d'audience

(5) La Commission peut donner suite à son intention si l'auteur de la demande ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2).

Audience

(6) Si l'auteur de la demande ou le titulaire de permis demande une audience conformément au paragraphe (2), le Tribunal doit en tenir une. Il peut, par ordonnance, enjoindre à la Commission de donner suite à son intention ou substituer son opinion à la sienne et peut assortir son ordonnance ou le permis de conditions.

Parties

(7) La Commission, l'auteur de la demande ou le titulaire de permis et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'instance visée au présent article.

Effet immédiat

(8) Même si le titulaire de permis interjette appel d'une ordonnance du Tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, la Cour divisionnaire peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Annulation volontaire

(9) La Commission peut annuler un permis à la demande écrite de son titulaire. Dans ce cas, le présent article ne s'applique pas à l'annulation.

Maintien jusqu'au renouvellement

8. Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son permis, le titulaire de permis en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son permis est réputé rester en vigueur, selon le cas :

- a) jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience en vertu de l'article 7, s'il reçoit un avis d'intention signifié en vertu de cet article et qu'il ne demande pas d'audience;
- c) jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance, s'il reçoit un avis d'intention signifié en vertu de l'article 7 et qu'il demande une audience.

Suspension immédiate

9. (1) Lorsqu'elle a l'intention de suspendre ou de révoquer un permis en vertu de l'article 6, la Commission peut ordonner sa suspension temporaire si elle estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Effet immédiat

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) entre en vigueur immédiatement.

Expiration de l'ordonnance

(3) Si le titulaire de permis demande une audience en vertu de l'article 7, l'ordonnance expire 15 jours après la

written request for a hearing, but the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded, if a hearing is commenced within the 15-day period.

Same

(4) Despite subsection (3), if it is satisfied that the conduct of the licensee has delayed the commencement of the hearing, the Tribunal may extend the time of the expiration for the order,

- (a) until the hearing commences; and
- (b) once the hearing commences, until the hearing is concluded.

Notice to permittees

10. Once a decision of the Board to refuse a person or an entity a licence or a renewal of a licence or to suspend or revoke a licence of a person or an entity has become final, the Board shall give notice in writing of the decision to every permittee to whom the person or entity has issued an operating permit that has not been revoked or cancelled under this Act.

Further application

11. Once a decision of the Board to refuse a person or an entity a licence or a renewal of a licence or to revoke a licence of a person or an entity has become final, the person or entity may reapply for a licence only if,

- (a) the prescribed time to reapply has passed since the refusal or revocation; and
- (b) the person or entity satisfies the Board that new or other evidence is available or that material circumstances have changed.

Transition, licences

12. (1) A corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network on the day this section comes into force is deemed to hold, until the later of 60 days after the day this section comes into force and the expiry of the prescribed time, if any,

- (a) a licence issued by the applicable municipality if the licence is required under clause 3 (1) (a); or
- (b) a licence issued by the Board if the licence is required under clause 3 (1) (b).

Application for municipal licence

(2) If a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that is deemed to hold a licence described in clause (1) (a) applies for a licence issued by the municipality and pays the required fee within the prescribed time mentioned in subsection (1), the

réception de la demande écrite d'audience par le Tribunal, mais celui-ci peut proroger la date d'expiration jusqu'à la conclusion de l'audience, si elle a débuté pendant le délai de 15 jours.

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), s'il est convaincu que la conduite du titulaire de permis a retardé le début de l'audience, le Tribunal peut proroger la date d'expiration de l'ordonnance :

- a) jusqu'au début de l'audience;
- b) une fois l'audience commencée, jusqu'à sa conclusion.

Avis aux titulaires de licence

10. Lorsque sa décision de refuser d'accorder un permis ou le renouvellement d'un permis à une personne ou à une entité ou de suspendre ou révoquer son permis est devenue définitive, la Commission donne un avis écrit de la décision à tous les titulaires de licence auxquels la personne ou l'entité a délivré une licence d'exploitation qui n'a pas été révoquée ou annulée en application de la présente loi.

Demande ultérieure

11. Lorsque la décision de la Commission de refuser d'accorder un permis ou le renouvellement d'un permis à une personne ou à une entité ou de révoquer son permis est devenue définitive, la personne ou l'entité ne peut présenter une nouvelle demande de permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit pour présenter une nouvelle demande s'est écoulé depuis le refus ou la révocation;
- b) la personne ou l'entité convainc la Commission qu'il existe de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou que des circonstances importantes ont changé.

Dispositions transitoires : permis

12. (1) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé titulaire, jusqu'au dernier en date du jour qui tombe 60 jours après l'entrée en vigueur du présent article et de l'expiration du délai prescrit, le cas échéant :

- a) soit d'un permis délivré par la municipalité compétente s'il s'agit d'un permis exigé par application de l'alinéa 3 (1) a);
- b) soit d'un permis délivré par la Commission s'il s'agit d'un permis exigé par application de l'alinéa 3 (1) b).

Demande de permis municipal

(2) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui est réputé titulaire d'un permis visé à l'alinéa (1) a), qui présente une demande visant un permis délivré par la municipalité et qui acquitte les droits exigés dans le délai pres-

applicant continues to be deemed to hold the licence until the municipality issues it or refuses to issue it to the applicant.

Application for Board licence

(3) If a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that is deemed to hold a licence described in clause (1) (b) applies for a licence issued by the Board and pays the required fee within the prescribed time mentioned in subsection (1), the applicant continues to be deemed to hold the licence until,

- (a) the Board issues the licence to the applicant;
- (b) the time for requesting a hearing expires, if the Board, under section 7, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has not requested a hearing; or
- (c) the Tribunal makes an order directing the Board to carry out the Board's proposal to refuse to issue the licence, if the Board, under section 7, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has requested a hearing.

OPERATING PERMITS

Operating permit required

13. (1) No person shall operate a transportation network vehicle that is hired through the use of a transportation network unless,

- (a) the person holds an operating permit that identifies the vehicle for which it is issued, using its licence plate number, and that names the transportation network company that issued the permit; and
- (b) the transportation network company is licensed and is the one that issued the permit.

Validity ceases

(2) An operating permit ceases to be valid if the transportation network company that issued it ceases to be licensed.

Application for operating permit

14. (1) A person may apply to a licensed transportation network company for an operating permit for a transportation network vehicle.

Eligibility

- (2) A person is eligible for an operating permit only if,
 - (a) the person is an individual who has attained the age of 21 years;
 - (b) the person holds a valid driver's licence;

crit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire du permis jusqu'à ce que la municipalité lui délivre un permis ou refuse de le faire.

Demande de permis de la Commission

(3) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui est réputé titulaire d'un permis visé à l'alinéa (1) b), qui présente une demande visant un permis délivré par la Commission et qui acquitte les droits exigés dans le délai prescrit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire du permis :

- a) soit jusqu'à ce que la Commission lui délivre un permis;
- b) soit jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience, si la Commission a, en vertu de l'article 7, manifesté son intention de refuser de délivrer le permis et que l'auteur de la demande n'a pas demandé d'audience;
- c) soit jusqu'à ce que le Tribunal enjoigne par ordonnance à la Commission de donner suite à son intention de refuser de délivrer le permis, si elle a, en vertu de l'article 7, manifesté l'intention de le faire et que l'auteur de la demande a demandé une audience.

LICENCES D'EXPLOITATION

Licence d'exploitation obligatoire

13. (1) Nul ne doit exploiter un véhicule de réseau qui est loué au moyen d'un réseau numérique de transport sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) l'exploitant du véhicule est titulaire d'une licence d'exploitation qui identifie le véhicule pour lequel elle est délivrée, au moyen de son numéro de plaque d'immatriculation, et qui indique le nom de la compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré la licence;
- b) la compagnie d'exploitation de réseau est titulaire d'un permis et est celle qui a délivré la licence.

Limite de validité

(2) La licence d'exploitation cesse d'être valide si la compagnie d'exploitation de réseau qui l'a délivrée cesse d'être titulaire d'un permis.

Demande de licence d'exploitation

14. (1) Toute personne peut demander à une compagnie d'exploitation de réseau qui est titulaire d'un permis de lui délivrer une licence d'exploitation pour un véhicule de réseau.

Admissibilité

(2) La personne n'est admissible à une licence d'exploitation que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un particulier qui a atteint l'âge de 21 ans;
- b) la personne est titulaire d'un permis de conduire valide;

- (c) the person owns or leases a motor vehicle that the person will use as a transportation network vehicle or is authorized by the owner or lessee of a motor vehicle to use it as a transportation network vehicle;
- (d) there exists a currently validated permit for the vehicle mentioned in clause (c) that is issued under the *Highway Traffic Act*;
- (e) there exists a valid contract of insurance for the vehicle mentioned in clause (c) as required by the *Compulsory Automobile Insurance Act*;
- (f) the vehicle mentioned in clause (c) meets the prescribed safety standards, if any;
- (g) in the three-year period before applying for the permit, the person has not been convicted of more than three offences under the *Highway Traffic Act* involving movement of a motor vehicle within the meaning of that Act; and
- (h) the person has not been convicted of any offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada in respect of which the person has not received a record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada).

Form of application

(3) An application for the issuance of an operating permit shall be in a form approved by the transportation network company, shall be completed and signed by the applicant and shall include,

- (a) the applicant's name and address for service in Ontario;
- (b) all material with respect to the application that the company may reasonably require to establish the applicant's eligibility for the permit, including a copy of the items described in clauses (2) (b), (d) and (e);
- (c) the applicant's written consent to have a police force release to the company or an agent acting on behalf of the company a copy of the record of,
 - (i) all offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada, of which the applicant has been convicted and in respect of which the applicant has not received a record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada), and
 - (ii) all offences under the *Highway Traffic Act*, of which the applicant has been convicted; and
- (d) a photo of the applicant.

Issuance of operating permit

15. (1) A transportation network company that issues

- c) la personne est soit propriétaire ou preneur à bail d'un véhicule automobile qu'elle compte utiliser comme véhicule de réseau, soit autorisée par le propriétaire ou le preneur à bail d'un véhicule automobile à l'utiliser comme véhicule de réseau;
- d) un certificat d'immatriculation a été délivré en vertu du *Code de la route* pour le véhicule visé à l'alinéa c) et il est valide;
- e) un contrat d'assurance valide est établi pour le véhicule visé à l'alinéa c) comme l'exige la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*;
- f) le véhicule visé à l'alinéa c) répond aux normes de sécurité prescrites, le cas échéant;
- g) au cours des trois années précédant sa demande de licence, la personne n'a pas été déclarée coupable de plus de trois infractions au *Code de la route* concernant la circulation d'un véhicule automobile au sens de cette loi;
- h) la personne n'a pas été déclarée coupable d'infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada à l'égard desquelles la suspension du casier n'a pas été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

Formulaire de demande

(3) La demande de délivrance d'une licence d'exploitation doit être présentée selon le formulaire approuvé par la compagnie d'exploitation de réseau, être remplie et signée par l'auteur de la demande et comprendre ce qui suit :

- a) le nom de l'auteur de la demande et son adresse aux fins de signification en Ontario;
- b) tous les documents concernant la demande que la compagnie peut raisonnablement exiger pour établir l'admissibilité de l'auteur de la demande à l'égard de la licence, notamment une copie des pièces visées aux alinéas (2) b), d) et e);
- c) le consentement écrit de l'auteur de la demande à ce qu'un corps de police communique à la compagnie ou à son mandataire une copie d'un relevé de ce qui suit :
 - (i) toutes les infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont l'auteur de la demande a été déclaré coupable et à l'égard desquelles la suspension du casier n'a pas été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada),
 - (ii) toutes les infractions au *Code de la route* dont l'auteur de la demande a été déclaré coupable;
- d) une photo de l'auteur de la demande.

Délivrance de la licence d'exploitation

15. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui

an operating permit shall name itself in the permit and shall identify the transportation network vehicle for which the permit is issued, using its licence plate number.

Identification card

(2) Upon issuing an operating permit, a transportation network company shall issue to the permittee an identification card, whether in written or electronic form, bearing the name of the permittee and the signature of a duly authorized agent of the company, or a facsimile of it, and including a photo of the permittee.

Return of identification card

(3) A permittee to whom a transportation network company has issued an identification card shall return it to the company as soon as the operating permit is no longer in effect under this Act and shall not make any further use of the permit.

Conditions of operating permit

16. (1) An operating permit is subject to those conditions to give effect to the purposes of this Act that the transportation network company that issues the permit imposes, that are specified in this section or that are prescribed.

No transfers

(2) An operating permit is not transferable.

Facilitating inquiries

(3) It is a condition of every operating permit that the permittee facilitate inquiries and investigations under this Act relating to the permittee.

Refusal to issue an operating permit

17. (1) A transportation network company shall refuse to issue an operating permit to an applicant on finding that,

- (a) the applicant is not eligible for the permit under section 14; or
- (b) the past conduct of the applicant affords reasonable grounds to believe that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty.

No hearing required

(2) A transportation network company is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before refusing to issue an operating permit under subsection (1).

Notice

(3) A transportation network company that decides to refuse to issue an operating permit shall serve a copy of the decision, together with written reasons for the decision, on the applicant for the permit and the decision takes effect immediately on being served.

Suspension or revocation of operating permit

18. (1) The transportation network company that issues an operating permit may suspend or revoke the permit if the company has reasonable grounds to believe that

délivre une licence d'exploitation y indique son nom et identifie le véhicule de réseau visé par la licence, en indiquant son numéro de plaque d'immatriculation.

Carte d'identité

(2) Lorsqu'elle délivre une licence d'exploitation, la compagnie d'exploitation de réseau délivre au titulaire de licence une carte d'identité à son nom, sous forme imprimée ou électronique, portant la signature d'un mandataire dûment autorisé de la compagnie ou un fac-similé de celle-ci, ainsi qu'une photo du titulaire de licence.

Retour de la carte d'identité

(3) Le titulaire de licence auquel la compagnie d'exploitation de réseau a délivré une carte d'identité la lui retourne dès que sa licence d'exploitation n'est plus en vigueur aux termes de la présente loi et ne doit plus faire usage de la licence.

Conditions de la licence d'exploitation

16. (1) La licence d'exploitation est assujettie aux conditions nécessaires à la réalisation des objets de la présente loi qui sont imposées par la compagnie d'exploitation de réseau délivrant la licence, qui sont précisées par le présent article ou qui sont prescrites.

Non-transférabilité

(2) La licence d'exploitation n'est pas transférable.

Obligation de faciliter l'obtention de renseignements

(3) La licence d'exploitation est assujettie à la condition que son titulaire facilite l'obtention de renseignements demandés en vertu de la présente loi au sujet du titulaire de licence et les enquêtes à son sujet.

Refus de délivrer une licence d'exploitation

17. (1) La compagnie d'exploitation de réseau refuse de délivrer une licence d'exploitation à l'auteur de la demande si elle conclut :

- a) soit qu'il n'est pas admissible à la licence aux termes de l'article 14;
- b) soit que sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas ses activités commerciales conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté.

Aucune obligation de tenir une audience

(2) La compagnie d'exploitation de réseau n'est pas obligée de tenir une audience ni de donner à quiconque l'occasion d'être entendu avant de refuser, en application du paragraphe (1), de délivrer une licence d'exploitation.

Avis

(3) La compagnie d'exploitation de réseau qui décide de refuser de délivrer une licence d'exploitation signifie à l'auteur de la demande une copie de sa décision, motivée par écrit. La décision prend effet dès la signification.

Suspension ou révocation de la licence d'exploitation

18. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation peut la suspendre ou la révoquer si elle a des motifs raisonnables de croire que le

the permittee is no longer eligible for the permit or has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the conditions of the permit.

No hearing required

(2) A transportation network company is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before suspending or revoking an operating permit under subsection (1).

Notice

(3) A transportation network company that decides to suspend or revoke an operating permit shall serve a copy of the decision on the permittee and the decision takes effect immediately on being served.

Contents of decision

(4) The decision shall include written reasons for the decision and shall indicate the time for which the operating permit is suspended if the decision is for a suspension.

Suspended operating permit

(5) No permittee whose operating permit is suspended may apply to a transportation network company for an operating permit during the suspension.

Cancellation on request

19. A transportation network company that has issued an operating permit may cancel it upon the request in writing of the permittee.

Transition, operating permits

20. (1) An individual who operates a transportation network vehicle on the day this section comes into force is deemed to hold an operating permit until the later of 60 days after the day this section comes into force and the expiry of the prescribed time, if any.

Application for operating permit

(2) If an individual who is deemed to hold an operating permit under subsection (1) applies for an operating permit within the prescribed time mentioned in subsection (1), the applicant continues to be deemed to hold an operating permit until the applicable licensed transportation network company issues it or refuses to issue it to the applicant.

PART III

REGULATION OF TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES AND PERMITTEES

TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES

Notice to municipality and Board

21. (1) A transportation network company that holds a licence issued by a municipality or the Board shall notify the municipality or the Board, as the case may be, in writing within five days of,

- (a) changing its address for service; or
- (b) issuing an operating permit to a permittee, suspending, revoking or cancelling an operating per-

titulaire de la licence n'y est plus admissible ou a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de la licence ou ne s'y est pas conformé.

Aucune obligation de tenir une audience

(2) La compagnie d'exploitation de réseau n'est pas obligée de tenir une audience ni de donner à quiconque l'occasion d'être entendu avant de suspendre ou de révoquer une licence d'exploitation en vertu du paragraphe (1).

Avis

(3) La compagnie d'exploitation qui décide de suspendre ou de révoquer une licence d'exploitation signifie une copie de sa décision au titulaire de la licence. La décision prend effet dès la signification.

Contenu de la décision

(4) La décision est motivée par écrit et indique la période pendant laquelle la licence d'exploitation est suspendue, s'il s'agit d'une suspension.

Licence d'exploitation suspendue

(5) Le titulaire de licence dont la licence d'exploitation est suspendue ne peut en demander une autre à la compagnie d'exploitation de réseau pendant la suspension.

Annulation sur demande

19. La compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré une licence d'exploitation peut l'annuler sur demande écrite du titulaire de la licence.

Disposition transitoire : licence d'exploitation

20. (1) Le particulier qui exploite un véhicule de réseau le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé titulaire d'une licence d'exploitation jusqu'au dernier en date du jour qui tombe 60 jours après l'entrée en vigueur du présent article et de l'expiration du délai prescrit, le cas échéant.

Demande de licence d'exploitation

(2) Le particulier qui est réputé titulaire d'une licence d'exploitation au titre du paragraphe (1) et qui présente une demande de licence dans le délai prescrit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire de la licence jusqu'à ce que la compagnie d'exploitation de réseau titulaire d'un permis en cause lui délivre une licence ou refuse de le faire.

PARTIE III

RÉGLEMENTATION DES COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU ET DES TITULAIRES DE LICENCES

COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU

Avis à la municipalité et à la Commission

21. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui est titulaire d'un permis délivré par une municipalité ou par la Commission avise par écrit la municipalité ou la Commission, selon le cas, dans les cinq jours :

- a) de tout changement de son adresse aux fins de signification;
- b) du fait qu'elle a délivré une licence d'exploitation à un titulaire de licence, qu'elle a suspendu, révoqué

mit or receiving a notice of change in address for service for a permittee.

Notice re permittee

(2) The notice required by clause (1) (b) shall include the name and address for service of the permittee.

Use of transportation network

22. A transportation network company shall ensure that its transportation network does not allow persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle unless the vehicle is operated by a permittee who holds a valid operating permit issued by the company.

Monitoring permittees

23. (1) A transportation network company that issues an operating permit shall have a reasonable system in place for,

- (a) advising the permittee of the permittee's legal obligations while operating a transportation network vehicle, including the obligation to comply with the *Human Rights Code*; and
- (b) monitoring the permittee to determine whether the permittee is no longer eligible for the permit or has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the conditions of the permit.

Response to complaints

(2) If a person uses a transportation network to arrange a trip in a transportation network vehicle and registers a complaint about the trip with the network in accordance with the complaint procedure mentioned in clause 25 (b), the transportation network company shall,

- (a) investigate the complaint; and
- (b) suspend the operating permit of the permittee for the vehicle for the time that the company requires to investigate the complaint, if the complaint alleges that the permittee was under the influence of alcohol or drugs during the trip.

Record of investigations

(3) A transportation network company shall keep written records of the results of the investigations that it conducts under clause (2) (a) and shall retain those records for a period of two years after making them.

Wheelchair accessible vehicles

24. (1) A transportation network company shall ensure that the transportation network provides a means whereby a person who contacts the network to hire a transportation network vehicle for a trip can indicate whether the person requires that the vehicle be wheelchair accessible.

Information about other networks and vehicles

(2) If none of the transportation network vehicles in which a transportation network allows a person to arrange to receive transportation is wheelchair accessible and is available, the transportation network company shall en-

ou annulé une licence d'exploitation ou qu'elle a reçu d'un titulaire de licence un avis de changement d'adresse aux fins de signification.

Avis concernant un titulaire de licence

(2) L'avis exigé par l'alinéa (1) b) indique le nom du titulaire de licence et son adresse aux fins de signification.

Utilisation du réseau numérique de transport

22. La compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que son réseau numérique de transport ne permette à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau que si celui-ci est exploité par un titulaire d'une licence d'exploitation valide délivrée par la compagnie.

Contrôle des titulaires de licence

23. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation doit avoir mis en place un système raisonnable de contrôle permettant à la fois :

- a) d'aviser le titulaire de licence de ses obligations légales lorsqu'il exploite un véhicule de réseau, y compris son obligation de se conformer au *Code des droits de la personne*;
- b) de déterminer si le titulaire de licence n'est plus admissible à la licence ou a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de sa licence, ou ne s'y est pas conformé.

Réponse aux plaintes

(2) Si une personne utilise un réseau numérique de transport pour réserver un trajet dans un véhicule de réseau et dépose une plainte auprès du réseau au sujet de ce trajet conformément à la marche à suivre mentionnée à l'alinéa 25 b), la compagnie d'exploitation de réseau :

- a) enquête sur la plainte;
- b) suspend la licence d'exploitation du titulaire de licence pour le véhicule pendant la durée nécessaire pour enquêter sur la plainte s'il est allégué dans celle-ci que le titulaire de licence était sous l'influence de l'alcool ou de drogues ou médicaments pendant le trajet.

Dossier des enquêtes

(3) La compagnie d'exploitation de réseau tient des dossiers écrits des résultats des enquêtes qu'elle effectue en application de l'alinéa (2) a) et les conserve pendant deux ans après les avoir créés.

Véhicules accessibles en fauteuil roulant

24. (1) La compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau numérique de transport offre un moyen pour toute personne qui communique avec lui afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet d'indiquer si elle a besoin que le véhicule soit accessible en fauteuil roulant.

Renseignements sur les autres réseaux et véhicules

(2) Si aucun des véhicules de réseau dans lesquels le réseau numérique de transport permet à une personne de réserver un transport n'est accessible en fauteuil roulant et disponible, la compagnie d'exploitation de réseau veille à

sure that the network indicates, to the knowledge of the company,

- (a) what other transportation networks operate in the area where the person requests to receive transportation and allow the person to arrange to receive transportation in transportation network vehicles that are wheelchair accessible; and
- (b) what taxicabs or other transportation facilities that are wheelchair accessible operate in the area where the person requests to receive transportation.

Information about permittee

25. If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network makes available to the person, at all times starting with the time at which the trip is to start,

- (a) a copy of the identification card of the permittee for the vehicle and the licence plate number of the vehicle; and
- (b) a description of the procedure whereby the person can register a complaint with the network if the person is dissatisfied with the trip, including if the permittee for the vehicle was under the influence of alcohol or drugs during the trip.

Fare information

26. (1) If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network advises the person of the following, no later than the time at which the trip is to start:

- 1. The method for calculating the fare that the permittee will charge for the trip.
- 2. The right of the person to request, from the network no later than the time at which the trip is to start, an estimate of the fare that the permittee for the vehicle will charge for the trip.

Estimate upon request

(2) If a person who contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip requests a fare estimate described in subsection (1), the transportation network company shall ensure that the network provides the estimate to the person no later than the time at which the trip at which the trip is to start.

Records of contacts

27. If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network keeps a record of the contact, including all requests made by the person and all information given to the person during the course of the contact, for a year after the person contacted the network.

Trip receipt

28. (1) If a person hires a transportation network vehi-

ce que le réseau indique quels sont, à sa connaissance :

- a) les autres réseaux numériques de transport en activité dans le secteur où la personne demande un transport qui lui permettraient de réserver un transport dans des véhicules de réseau accessibles en fauteuil roulant;
- b) les taxis ou les autres moyens de transport accessibles en fauteuil roulant en activité dans le secteur où la personne demande un transport.

Renseignements sur le titulaire de licence

25. Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau mette ce qui suit à la disposition de la personne, en permanence à partir du moment où le trajet doit commencer :

- a) une copie de la carte d'identité du titulaire de licence pour le véhicule et le numéro d'immatriculation de celui-ci;
- b) une description de la marche à suivre pour déposer une plainte auprès du réseau si elle est insatisfaite du trajet, notamment si le titulaire de licence pour le véhicule était sous l'influence de l'alcool ou de drogues ou médicaments pendant le trajet.

Renseignements sur le tarif

26. (1) Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau avise la personne de ce qui suit, au plus tard au moment où le trajet doit commencer :

- 1. Le mode de calcul du tarif que le titulaire de licence demandera pour le trajet.
- 2. Le droit de la personne de demander au réseau, au plus tard au moment où le trajet doit commencer, une estimation du tarif que le titulaire de licence demandera pour le trajet.

Estimation sur demande

(2) Si la personne qui communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet demande l'estimation visée au paragraphe (1), la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau la lui fournisse au plus tard au moment où le trajet doit commencer.

Dossier de réservation

27. Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau conserve un dossier de la réservation, où figurent notamment toutes les demandes de la personne et tous les renseignements qui lui ont été donnés pendant la réservation, et ce, pendant un an après que la personne a communiqué avec le réseau.

Relevé de trajet

28. (1) Si une personne loue un véhicule de réseau

cle for a trip through the use of a transportation network, the transportation network company shall, as soon as reasonably possible after the network receives the record for the person's trip under subsection 32 (2), send an electronic copy of the record to the person.

Retaining records

(2) A transportation network company shall keep a copy of the records that the network receives under subsection (1) for a period of one year after receiving them.

Tax on transportation network companies

29. The Board may impose a tax on a transportation network company that holds a licence issued by the Board if,

- (a) the Legislative Assembly by appropriation authorizes the tax;
- (b) the purpose of the tax is to help ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in Ontario that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible; and
- (c) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network.

PERMITTEES

Change in address for service

30. A permittee who changes address for service shall notify the transportation network company that issued the operating permit by giving written notice within five days of making the change.

Hiring a transportation network vehicle

31. (1) A permittee shall not solicit or accept hiring of the transportation network vehicle for trips except through the use of the transportation network operated by the transportation network company that issued the operating permit.

Electronic payment of fare

(2) A permittee shall have in place the means to accept electronic payment for the fare for a trip for which a person hires the transportation network vehicle and shall so advise the person.

Trip records

32. (1) A permittee whose transportation network vehicle is hired for a trip shall keep a written record, for each such trip, of,

- (a) the origin and destination of the trip;
- (b) the total time and distance involved in the trip; and
- (c) the total compensation that the permittee received for the trip, showing the amount of the fare charged and any additional amounts.

pour un trajet au moyen d'un réseau numérique de transport, la compagnie d'exploitation de réseau envoie à la personne, dès que raisonnablement possible après que le réseau reçoit le relevé de son trajet comme le prévoit le paragraphe 32 (2), une copie électronique de ce relevé.

Conservation des relevés

(2) La compagnie d'exploitation de réseau conserve une copie des relevés visés au paragraphe (1) pendant un an après les avoir reçus.

Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

29. La Commission peut établir un impôt s'appliquant aux compagnies d'exploitation de réseau titulaires d'un permis qu'elle délivre si, à la fois :

- a) l'Assemblée législative autorise l'impôt par affectation budgétaire;
- b) l'impôt a pour objet d'aider à faire en sorte qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité en Ontario qui permettent à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant;
- c) l'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l'exploitant d'un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu'elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport.

TITULAIRES DE LICENCE

Changement d'adresse aux fins de signification

30. Le titulaire de licence qui change d'adresse aux fins de signification en avise par écrit, dans les cinq jours du changement, la compagnie d'exploitation de réseau qui lui a délivré sa licence d'exploitation.

Location d'un véhicule de réseau

31. (1) Le titulaire de licence ne doit solliciter ou accepter la location du véhicule de réseau pour des trajets qu'au moyen du réseau numérique de transport exploité par la compagnie d'exploitation de réseau qui lui a délivré sa licence d'exploitation.

Paiement du tarif par voie électronique

(2) Le titulaire de licence doit disposer d'un moyen d'accepter le paiement par voie électronique du tarif applicable au trajet pour lequel une personne loue le véhicule de réseau et en aviser la personne.

Relevé de trajet

32. (1) Le titulaire de licence dont le véhicule de réseau est loué pour des trajets tient, pour chacun de ceux-ci, un relevé écrit de ce qui suit :

- a) le point de départ et la destination du trajet;
- b) la durée et la distance totales du trajet;
- c) la rémunération totale qu'il a reçue pour le trajet, soit le tarif demandé et tout supplément.

Copy to transportation network company

(2) As soon as is reasonably possible, a permittee shall transmit a copy of each of the records described in subsection (1) to the transportation network company that operates the transportation network through whose use the transportation network vehicle was hired.

No impairment

33. No permittee shall operate a transportation network vehicle while under the influence of alcohol or drugs.

PART IV INQUIRIES

Inquiries made of licensees

34. (1) A duly appointed agent of the Board may make inquiries in accordance with this section for the purpose of,

- (a) ensuring that a licensee, to whom the Board has issued a licence, complies with this Act and the regulations; or
- (b) ensuring that a licensee, to whom the Board has issued a licence, remains entitled to the licence.

Powers

(2) As part of making inquiries under this section, an agent may,

- (a) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the purposes specified in subsection (1); or
- (b) require a person to produce any document or record relevant to the purposes specified in subsection (1) and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record.

Compliance

(3) If an agent requires a person to produce a document or record and to provide assistance under clause (2) (b), the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

Inquiries made of permittees

35. (1) A duly appointed agent of a transportation network company that has issued an operating permit to a permittee may make inquiries in accordance with this section for the purpose of,

- (a) ensuring that the permittee complies with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint against the permittee made in accordance with the complaint procedure mentioned in clause 25 (b); or
- (c) ensuring that the permittee remains entitled to an operating permit.

Copie à la compagnie d'exploitation de réseau

(2) Dès que raisonnablement possible, le titulaire de licence transmet une copie de chacun des relevés visés au paragraphe (1) à la compagnie d'exploitation de réseau qui exploite le réseau numérique de transport au moyen duquel le véhicule a été loué.

Interdiction de conduite avec facultés affaiblies

33. Il est interdit au titulaire de licence de conduire un véhicule de réseau sous l'effet de l'alcool ou de drogues ou médicaments.

PARTIE IV DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Demandes de renseignements sur les titulaires de permis

34. (1) Le mandataire dûment nommé de la Commission peut demander des renseignements conformément au présent article pour, selon le cas :

- a) vérifier que le titulaire d'un permis délivré par la Commission se conforme à la présente loi et aux règlements;
- b) vérifier que le titulaire d'un permis délivré par la Commission a toujours le droit de l'être.

Pouvoirs

(2) Dans le cadre d'une demande de renseignements effectuée en vertu du présent article, le mandataire :

- a) peut présenter à quiconque des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose utile aux fins précisées au paragraphe (1);
- b) peut exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier utile aux fins précisées au paragraphe (1) et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire le document ou le dossier sous quelque forme que ce soit.

Conformité

(3) Si le mandataire exige d'une personne, en vertu de l'alinéa (2) b), qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide, celle-ci doit obtempérer.

Demandes de renseignements sur les titulaires de licence

35. (1) Le mandataire dûment nommé d'une compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré une licence d'exploitation à un titulaire de licence peut demander des renseignements conformément au présent article pour, selon le cas :

- a) vérifier que le titulaire de licence se conforme à la présente loi et aux règlements;
- b) traiter une plainte concernant le titulaire de licence qui a été déposée conformément à la marche à suivre mentionnée à l'alinéa 25 b);
- c) vérifier que le titulaire de licence a toujours le droit de l'être.

Inquiries

(2) As part of making inquiries under this section, an agent may,

- (a) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the purposes specified in subsection (1); or
- (b) require a person to produce any document or record relevant to the purposes specified in subsection (1) and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record.

Compliance

(3) If an agent requires a person to produce a document or record and to provide assistance under clause (2) (b), the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

PART V GENERAL

Offences

36. (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) furnishes false information in an application for a licence or an operating permit or in any statement required under this Act; or
- (b) contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations.

Same, corporations

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, is also guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Same, entities

(3) If an unincorporated entity furnishes false information in an application for a licence or in any statement required under this Act or contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations, an officer, employee or agent of the entity that directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the entity's conduct is guilty of an offence.

Penalties

(4) A person or entity that is convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000, in the case of an individual; or
- (b) a fine of not more than \$100,000, if the person or entity is not an individual.

Demandes de renseignements

(2) Dans le cadre d'une demande de renseignements effectuée en vertu du présent article, le mandataire :

- a) peut présenter à quiconque des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose utile aux fins précisées au paragraphe (1);
- b) peut exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier utile aux fins précisées au paragraphe (1) et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire le document ou le dossier sous quelque forme que ce soit.

Conformité

(3) Si le mandataire exige d'une personne, en vertu de l'alinéa (2) b), qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide, celle-ci doit obtempérer.

PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Infractions

36. (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements dans une demande de permis ou de licence d'exploitation ou dans une déclaration exigée en vertu de la présente loi;
- b) contrevient à un article de la présente loi ou des règlements ou ne s'y conforme pas.

Idem : sociétés

(2) Si une société commet une infraction prévue au paragraphe (1), l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la société qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la société ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

Idem : entités

(3) Si une entité sans personnalité morale fournit de faux renseignements dans une demande de permis ou dans une déclaration exigée en vertu de la présente loi ou contrevient à un article de la présente loi ou des règlements ou ne s'y conforme pas, est coupable d'une infraction le dirigeant, l'employé ou le mandataire de l'entité qui a ordonné ou autorisé la conduite de l'entité, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher.

Peines

(4) La personne ou l'entité qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 100 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of,

- (a) the Board if the proceeding is for an offence committed by a transportation network company; or
- (b) the transportation network company that issued the operating permit if the proceeding is for an offence committed by a permittee.

Confidentiality

37. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as is required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (d) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (e) to a law enforcement agency;
- (f) to the counsel of the person communicating the information; or
- (g) with the consent of the person to whom the information relates.

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

Service

38. (1) Any notice, order or request is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent by another manner if the sender can prove receipt of the notice, order or request.

Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance :

- a) de la Commission, s'il s'agit d'une instance relative à une infraction commise par une compagnie d'exploitation de réseau;
- b) de la compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré la licence d'exploitation, s'il s'agit d'une instance relative à une infraction commise par un titulaire de licence.

Confidentialité

37. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions se rapportant à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- d) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- e) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- f) à son avocat;
- g) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions se rapportant à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

Signification

38. (1) Les avis, ordonnances et demandes sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyés par courrier recommandé;
- c) soit envoyés d'une autre manière qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à

of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order or request until a later date.

Exception

(3) Despite subsections (1) and (2), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

Fees

39. (1) The Minister responsible for the administration of this Act may, by order, establish fees that are payable under this Act in respect of a licence issued by the Board or a renewal of such a licence.

Legislation Act, 2006, Part III

(2) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Regulations

40. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying any matter or thing that this Act describes as being prescribed, specified in the regulations or done in accordance with them;
- (b) exempting any person or class of persons or class of activities from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to an exemption;
- (c) specifying rules relating to addresses for service under this Act;
- (d) providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations, including,
 - (i) authorizing persons who are not licensees but who act as transportation network companies before section 3 comes into force to continue to so act, subject to the requirements set out in the regulations,
 - (ii) authorizing persons who are not permittees but who operate transportation network vehicles before section 13 comes into force to continue to so act, subject to the requirements set out in the regulations, and
 - (iii) governing the application of prescribed provisions of this Act and the regulations to licensees, permittees and other prescribed persons;
- (e) governing applications, under section 4, for a licence or a renewal of licence and the terms of a licence issued by the Board;

la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou la demande qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Exception

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification qu'il estime indiqué dans les circonstances.

Droits

39. (1) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par arrêté, fixer les droits à payer en application de la présente loi pour un permis délivré par la Commission ou pour le renouvellement d'un tel permis.

Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(2) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Règlements

40. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser toute question ou chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, précisée dans les règlements ou devant s'effectuer conformément à ceux-ci;
- b) soustraire une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie d'activités à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir toute dispense de conditions;
- c) préciser les règles relatives aux adresses aux fins de signification pour l'application de la présente loi;
- d) prévoir toute mesure de transition nécessaire pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements, notamment :
 - (i) autoriser les personnes qui ne sont pas des titulaires de permis, mais qui agissent à titre de compagnies d'exploitation de réseau avant l'entrée en vigueur de l'article 3, à continuer de le faire, sous réserve des exigences énoncées dans les règlements,
 - (ii) autoriser les personnes qui ne sont pas des titulaires de licence, mais qui exploitent des véhicules de réseau avant l'entrée en vigueur de l'article 13, à continuer de le faire, sous réserve des exigences énoncées dans les règlements,
 - (iii) régir l'application de dispositions prescrites de la présente loi et des règlements aux titulaires de permis, aux titulaires de licence et aux autres personnes prescrites;
- e) régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis visées à l'article 4 et les conditions des permis délivrés par la Commission;

- (f) requiring licensees under licences issued by the Board to notify the Board in writing of any change in the information that they were required to include in the application for their licence or the renewal of their licence, as applicable, and specifying the time and other conditions for providing the notice;
- (g) requiring licensees under licences issued by the Board to provide information to the Board that is relevant to the administration of this Act and requiring that the information be verified by affidavit;
- (h) requiring licensees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of their licence and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
- (i) governing applications for an operating permit;
- (j) requiring permittees to notify the transportation network company that issued their operating permits in writing of any change in the information that they were required to include in the application for their operating permit and specifying the time and other conditions for providing the notice;
- (k) requiring permittees to provide information to the transportation network company that issued their operating permits that is relevant to the administration of this Act and requiring that the information be verified by affidavit;
- (l) requiring permittees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of their operating permit and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
- (m) authorizing the transportation network company that issues an operating permit to require the permittee to provide information to the company about the permittee's business, including financial information, within the time and in the manner that the company specifies;
- (n) governing the insurance that licensees or permittees must have, including,
 - (i) prescribing the types of insurance they must have, and
 - (ii) prescribing the minimum amounts for which they must be insured under each type of insurance;
- (o) governing the documents and records that licensees must keep, including the manner and location in which licensees must keep them and the time periods for which they must keep them and authorizing,
 - (i) the Board to specify the location at which licensees must keep them, in the case of licences issued by the Board, or
- f) exiger que les titulaires d'un permis délivré par la Commission avisent celle-ci par écrit de tout changement dans les renseignements qu'ils étaient tenus d'inclure dans leur demande de permis ou de renouvellement de permis, selon le cas, et préciser le moment et les autres conditions de remise de l'avis;
- g) exiger que les titulaires d'un permis délivré par la Commission fournissent à celle-ci des renseignements pertinents dans le cadre de l'application de la présente loi et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
- h) exiger que les titulaires de permis, sur demande et dans les circonstances prescrites, fournissent une preuve de leur permis et prescrire la nature de la preuve et la manière dont ils doivent la fournir;
- i) régir les demandes de licence d'exploitation;
- j) exiger que les titulaires de licence avisent par écrit la compagnie d'exploitation de réseau qui leur a délivré leur licence d'exploitation de tout changement dans les renseignements qu'ils étaient tenus d'inclure dans leur demande de licence et préciser le moment et les autres conditions de remise de l'avis;
- k) exiger que les titulaires de licence fournissent à la compagnie d'exploitation de réseau qui leur a délivré leur licence d'exploitation des renseignements pertinents dans le cadre de l'application de la présente loi et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
- l) exiger que les titulaires de licence, sur demande et dans les circonstances prescrites, fournissent une preuve de leur licence d'exploitation et prescrire la nature de la preuve et la manière dont ils doivent la fournir;
- m) autoriser la compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation à exiger que le titulaire de la licence lui fournisse des renseignements sur ses activités commerciales, y compris des renseignements financiers, dans le délai et de la manière qu'elle précise;
- n) régir l'assurance que doivent souscrire les titulaires de permis et les titulaires de licence, notamment :
 - (i) prescrire les types d'assurance qu'ils doivent souscrire,
 - (ii) prescrire la somme minimale assurée qu'ils doivent souscrire pour chaque type d'assurance;
- o) régir les documents, dossiers et relevés que doivent conserver les titulaires de permis, y compris la manière dont ils sont conservés, l'endroit où ils le sont et leur délai de conservation, et autoriser :
 - (i) la Commission, dans le cas des permis délivrés par celle-ci, à préciser l'endroit où ils doivent être conservés,

- (ii) the municipality to specify the location at which licensees must keep them, in the case of licences issued by a municipality.

Review of Act

41. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the fifth anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

City of Toronto Act, 2006

42. (1) Subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following definitions:

“taxicab” does not include a transportation network vehicle; (“taxi”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under this Act; (“véhicule de réseau”)

(2) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.1 Transportation network vehicles.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Restrictions re transportation network vehicles

94.1 (1) Despite sections 6, 7 and 8, the City shall not pass a by-law under those sections,

- (a) requiring owners and drivers of transportation network vehicles to be licensed, including, with respect to those vehicles,

- (ii) la municipalité, dans le cas des permis délivrés par une municipalité, à préciser l’endroit où ils doivent être conservés.

Examen de la Loi

41. Un comité de l’Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l’entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l’année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l’Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

42. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«taxi» Ce terme exclut les véhicules de réseau. («taxicab»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la présente loi. («transportation network vehicle»)

(2) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.1 Les véhicules de réseau.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Restrictions : véhicules de réseau

94.1 (1) Malgré les articles 6, 7 et 8, la cité ne doit pas adopter en vertu de ces articles de règlement municipal :

- a) exigeant que les propriétaires et conducteurs de véhicules de réseau soient titulaires d’un permis, notamment pour faire ce qui suit à l’égard de ces véhicules :

- (i) establishing the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles,
 - (ii) providing for the collection of the rates or fares charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles, and
 - (iii) limiting the number of them or any class of them; or
- (b) prohibiting persons from operating transportation network vehicles if the operator holds an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*.

Transportation network companies

(2) A by-law passed under sections 7 and 8 that requires a transportation network company to be licensed shall not require the company to require that any person who operates a transportation network vehicle that is hired through the use of the transportation network to do anything that subsection (1) prohibits the City from requiring the operator to do.

Same, no prohibition

(3) Despite section 6, a by-law passed under section 7 or 8 shall not prohibit a transportation network company from operating a transportation network if,

- (a) the company holds a licence issued by the City, if the City is legally authorized to pass a by-law described in subsection (2) that requires transportation network companies to be licensed and has passed such a by-law; or
- (b) the company holds a licence issued by the Ontario Highway Transport Board under the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*, in all other cases.

(4) Subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “and taxicabs” and substituting “taxicabs and transportation network vehicles”.

(5) Clause 98 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) require the owner or occupier of a public place, the employer of a workplace, other than a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle, or the owner or operator of a public transportation vehicle, a taxicab or transportation network vehicle to ensure compliance with the by-law.

(6) The definition of “workplace” in subsection 98 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

“workplace” includes a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle. (“lieu de travail”)

- (i) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
 - (ii) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
 - (iii) limiter le nombre de véhicules de réseau ou de toute catégorie de ceux-ci;
- b) interdisant à des personnes d'exploiter des véhicules de réseau si l'exploitant est titulaire d'une licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.

Compagnies d'exploitation de réseau

(2) Le règlement municipal adopté en vertu des articles 7 et 8 exigeant qu'une compagnie d'exploitation de réseau soit titulaire d'un permis ne doit pas exiger que la compagnie oblige l'exploitant d'un véhicule de réseau loué au moyen du réseau numérique de transport à faire toute chose que le paragraphe (1) interdit à la cité d'exiger de l'exploitant.

Idem : aucune interdiction

(3) Malgré l'article 6, le règlement municipal adopté en vertu des articles 7 et 8 ne doit pas interdire à une compagnie d'exploitation de réseau d'exploiter un réseau numérique de transport si, selon le cas :

- a) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la cité, si cette dernière est légalement autorisée à adopter un règlement municipal visé au paragraphe (2) exigeant que les compagnies d'exploitation de réseau soient titulaires d'un permis et a adopté un tel règlement;
- b) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario sous le régime de la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*, dans tous les autres cas.

(4) Le paragraphe 98 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «et aux taxis» par «, aux taxis et aux véhicules de réseau».

(5) L'alinéa 98 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) obliger le propriétaire ou l'occupant d'un lieu public, l'employeur d'un lieu de travail autre qu'un véhicule de transport en commun, un taxi ou un véhicule de réseau, ou le propriétaire ou l'exploitant d'un véhicule de transport en commun, d'un taxi ou d'un véhicule de réseau à veiller à l'observation du règlement municipal.

(6) La définition de «lieu de travail» au paragraphe 98 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lieu de travail» S'entend en outre d'un véhicule de transport en commun, d'un taxi et d'un véhicule de réseau. («workplace»)

(7) Section 267 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tax on transportation network companies

(3.1) Despite paragraph 1 of subsection (2), the City may, by a by-law passed in accordance with subsection (1), impose a tax on a transportation network company to which it issues a licence described in subsection 94.1 (2), if,

- (a) the purpose of the tax is to establish a fund for the purpose described in subsection (3.2); and
- (b) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network.

Purpose of fund

(3.2) The City may use the fund mentioned in subsection (3.1) only for the purpose of helping to ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in the City that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible.

(8) Subsection 395 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) transportation network vehicles;

Highway Traffic Act

43. (1) Clause 39.1 (1) (b) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

- (b) a municipal by-law passed under sections 85 to 96 of the *City of Toronto Act, 2006* or Part IV of the *Municipal Act, 2001*;

- (b.1) the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*;

(2) Section 39.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transportation network vehicles

(8.1) Despite the regulations made under section 56, if a person is convicted of an offence under clause (1) (b) or (b.1), the Registrar shall record in respect of the person, as of the date of commission of the offence, six demerit points.

Licence Appeal Tribunal Act, 1999

44. Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding “*Transportation Network Vehicles Act, 2016*”.

Municipal Act, 2001

45. (1) Subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following definitions:

(7) L'article 267 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

(3.1) Malgré la disposition 1 du paragraphe (2), la cité peut, par règlement municipal adopté conformément au paragraphe (1), établir un impôt s'appliquant aux compagnies d'exploitation de réseau auxquelles elle délivre le permis visé au paragraphe 94.1 (2) si, à la fois :

- a) l'impôt a pour objet de constituer un fonds dans le but décrit au paragraphe (3.2);
- b) l'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l'exploitant d'un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu'elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport.

Objet du fonds

(3.2) La cité peut utiliser le fonds mentionné au paragraphe (3.1) uniquement dans le but d'aider à faire en sorte qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité dans la cité permettant à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant.

(8) Le paragraphe 395 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) les véhicules de réseau;

Code de la route

43. (1) L'alinéa 39.1 (1) b) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un règlement municipal adopté en vertu des articles 85 à 96 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

- b.1) la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;

(2) L'article 39.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : véhicules de réseau

(8.1) Malgré les règlements pris en vertu de l'article 56, le registrateur inscrit six points d'inaptitude à l'égard de la personne qui est déclarée coupable d'une infraction visée à l'alinéa (1) b) ou b.1), et ce, à la date de commission de l'infraction.

Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis

44. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par adjonction de «*Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*».

Loi de 2001 sur les municipalités

45. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

“taxicab” does not include a transportation network vehicle; (“taxi”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under this Act; (“véhicule de réseau”)

(2) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.1 Transportation network vehicles.

(3) Subsection 115 (3) of the Act is amended by striking out “and taxicabs” and substituting “taxicabs and transportation network vehicles”.

(4) Clause 115 (4) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

- (g) require the owner or occupier of a public place, the employer of a workplace, other than a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle, or the owner or operator of a public transportation vehicle, a taxicab or transportation network vehicle to ensure compliance with the by-law.

(5) The definition of “workplace” in subsection 115 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

“workplace” includes a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle. (“lieu de travail”)

(6) The Act is amended by adding the following section:

Transportation network vehicles

156.1 (1) Despite sections 8, 9, 10 and 11, no local municipality or upper-tier municipality shall pass a by-law under those sections,

- (a) requiring owners and drivers of transportation network vehicles to be licensed, including, with respect to those vehicles,

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«taxi» Ce terme exclut les véhicules de réseau. («taxicab»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la présente loi. («transportation network vehicle»)

(2) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.1 Les véhicules de réseau.

(3) Le paragraphe 115 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «et aux taxis» par «, aux taxis et aux véhicules de réseau».

(4) L’alinéa 115 (4) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) obliger le propriétaire ou l’occupant d’un lieu public, l’employeur d’un lieu de travail autre qu’un véhicule de transport en commun, un taxi ou un véhicule de réseau, ou le propriétaire ou l’exploitant d’un véhicule de transport en commun, d’un taxi ou d’un véhicule de réseau à veiller à l’observation du règlement municipal.

(5) La définition de «lieu de travail» au paragraphe 115 (11) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lieu de travail» S’entend en outre d’un véhicule de transport en commun, d’un taxi et d’un véhicule de réseau. («workplace»)

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Véhicules de réseau

156.1 (1) Malgré les articles 8, 9, 10 et 11, aucune municipalité locale ou municipalité de palier supérieur ne doit adopter en vertu de ces articles de règlement municipal :

- a) exigeant que les propriétaires et conducteurs de véhicules de réseau soient titulaires d’un permis, notamment pour faire ce qui suit à l’égard de ces véhicules :

- (i) establishing the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles,
 - (ii) providing for the collection of the rates or fares charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles, and
 - (iii) limiting the number of them or any class of them; or
- (b) prohibiting persons from operating transportation network vehicles if the operator holds an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*.

Transportation network companies

(2) A by-law passed under sections 9, 10 and 11 that requires a transportation network company to be licensed shall not require the company to require that any person who operates a transportation network vehicle that is hired through the use of the transportation network to do anything that subsection (1) prohibits the municipality from requiring the operator to do.

Same, no prohibition

(3) Despite section 8, a by-law passed under any of sections 9, 10 and 11 shall not prohibit a transportation company from operating a transportation network if,

- (a) the company holds a licence issued by the municipality, if the municipality is legally authorized to pass a by-law described in subsection (2) that requires transportation network companies to be licensed and has passed such a by-law; or
- (b) the company holds a licence issued by the Ontario Highway Transport Board under the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*, in all other cases.

(7) The Act is amended by adding the following Part:

PART VII.1 ACCESSIBLE MOTOR VEHICLES FUND

Tax on transportation network companies

305.1 (1) A municipality may, by by-law, impose a tax on each transportation network company to which it issues licences described in subsection 156.1 (2) if,

- (a) the purpose of the tax is to establish a fund for the purpose described in subsection (4);
- (b) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network;

- (i) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
 - (ii) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
 - (iii) limiter le nombre de véhicules de réseau ou de toute catégorie de ceux-ci;
- b) interdisant à des personnes d'exploiter des véhicules de réseau si l'exploitant est titulaire d'une licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.

Compagnies d'exploitation de réseau

(2) Le règlement municipal adopté en vertu des articles 9, 10 et 11 exigeant qu'une compagnie d'exploitation de réseau soit titulaire d'un permis ne doit pas exiger que la compagnie oblige l'exploitant d'un véhicule de réseau loué au moyen du réseau numérique de transport à faire toute chose que le paragraphe (1) interdit à la municipalité d'exiger de l'exploitant.

Idem : aucune interdiction

(3) Malgré l'article 8, le règlement municipal adopté en vertu des articles 9, 10 et 11 ne doit pas interdire à une compagnie d'exploitation de réseau d'exploiter un réseau numérique de transport si, selon le cas :

- a) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la municipalité, si cette dernière est légalement autorisée à adopter un règlement municipal visé au paragraphe (2) exigeant que les compagnies d'exploitation de réseau soient titulaires d'un permis et a adopté un tel règlement;
- b) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario sous le régime de la *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*, dans tous les autres cas.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE VII.1 FONDS DES VÉHICULES AUTOMOBILES ACCESSIBLES

Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

305.1 (1) La municipalité peut, par règlement municipal, établir un impôt s'appliquant à chaque compagnie d'exploitation de réseau à laquelle elle délivre le permis visé au paragraphe 156.1 (2) si, à la fois :

- a) l'impôt a pour objet de constituer un fonds dans le but décrit au paragraphe (4);
- b) l'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l'exploitant d'un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu'elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport;

- (c) the by-law satisfies the criteria described in subsection (2); and
- (d) the other prescribed conditions, if any, are also satisfied.

Requirements for by-law

(2) A by-law described in subsection (1) must satisfy the following criteria:

1. It must state the subject of the tax to be imposed.
2. It must state the tax rate or the amount of tax payable.
3. It must state the manner in which the tax is to be collected, including the designation of any persons who are authorized to collect the tax as agents for the municipality.

Other contents of by-law

(3) A by-law described in subsection (1) may provide for,

- (a) exemptions from the tax;
- (b) rebates of tax;
- (c) penalties for failing to comply with the by-law;
- (d) interest on outstanding taxes or penalties;
- (e) the assessment of outstanding tax, penalties or interest;
- (f) audit and inspection powers;
- (g) the establishment and use of dispute resolution mechanisms;
- (h) the establishment and use of the enforcement measures that the municipality considers appropriate if an amount assessed for outstanding tax, penalties or interest remains unpaid after it is due, including measures such as garnishment, the seizure and sale of property and the creation and registration of liens;
- (i) the other matters that the municipality considers appropriate.

Purpose of fund

(4) The municipality may use the fund mentioned in subsection (1) only for the purpose of helping to ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in the municipality that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible.

Regulations re power to impose tax

305.2 On the recommendation of the Minister of Finance, the Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Part,

- (a) prescribing conditions that must be satisfied with respect to the imposition of a tax by a by-law made under subsection 305.1 (1);

- c) le règlement satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2);
- d) il est satisfait aux autres conditions prescrites, le cas échéant.

Exigences

(2) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) doit satisfaire aux critères suivants :

1. Il doit indiquer l'objet de l'impôt qui doit être prélevé.
2. Il doit indiquer le taux de l'impôt ou le montant d'impôt à payer.
3. Il doit indiquer le mode de perception de l'impôt, y compris la désignation des personnes qui sont autorisées à le percevoir à titre de mandataires de la municipalité.

Autres éléments

(3) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) peut prévoir ce qui suit :

- a) des exonérations d'impôt;
- b) des remises d'impôt;
- c) des pénalités en cas d'inobservation;
- d) des intérêts sur les impôts ou les pénalités impayés;
- e) l'établissement d'une cotisation à l'égard des impôts, des pénalités et des intérêts impayés;
- f) des pouvoirs de vérification et d'inspection;
- g) la mise en oeuvre et l'utilisation de mécanismes de règlement des différends;
- h) la mise en oeuvre et l'utilisation des mesures d'exécution que la municipalité estime appropriées si un montant d'impôts, de pénalités ou d'intérêts faisant l'objet d'une cotisation reste impayé après sa date d'échéance, notamment la saisie-arrêt, la saisie et la vente de biens ainsi que la création et l'enregistrement de privilèges;
- i) les autres questions que la municipalité estime appropriées.

Objet du fonds

(4) La municipalité peut utiliser le fonds mentionné au paragraphe (1) uniquement dans le but d'aider à faire en sorte qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité dans la municipalité permettant à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant.

Règlements : pouvoir d'établir des impôts

305.2 Pour l'application de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur la recommandation du ministre des Finances :

- a) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour pouvoir établir des impôts par règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 305.1 (1);

- (b) prescribing other matters that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Part.

Public Vehicles Act

46. (1) The definition of “public vehicle” in subsection 1 (1) of the *Public Vehicles Act* is amended by adding “transportation network vehicles” after “taxicabs”.

(2) The definition of “taxicab” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “but does not include a transportation network vehicle” at the end.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*; (“véhicule de réseau”)

PART VII

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

47. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2016* receives Royal Assent.

Short title

48. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Transportation Network Vehicles Act, 2016*.

- b) prescrire les autres questions qu’il estime nécessaires ou souhaitables pour réaliser l’objet de la présente partie.

Loi sur les véhicules de transport en commun

46. (1) La définition de «véhicule de transport en commun» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* est modifiée par insertion de «les véhicules de réseau» après «les taxis».

(2) La définition de «taxi» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «mais ne s’entend pas d’un véhicule de réseau» à la fin de la définition.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. («transportation network vehicle»)

PARTIE VII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

47. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur les possibilités offertes par l’économie de partage* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

48. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.

200N
B
56



Government
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 11

**An Act to amend the
Liquor Control Act and the
Liquor Licence Act
with respect to the sale of spirits**

Mr. T. Hudak

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 11

**Loi modifiant la
Loi sur les alcools et la
Loi sur les permis d'alcool
en ce qui concerne
la vente de spiritueux**

M. T. Hudak

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Control Act* and the *Liquor Licence Act*.

Liquor Control Act

The Liquor Control Board of Ontario is required to ensure that there is at least a 20 per cent increase in the number of stores for the sale of spirits over the five years after the Bill comes into force.

The Bill sets out a series of graduated maximum amounts for the mark-up on the sale of spirits made by a particular manufacturer in a year to the Board or at the manufacturer's own retail store. The amounts start with the first 50,000 litres sold in the year and are lower than the mark-up that presently applies.

Liquor Licence Act

Currently, regulations under the Act permit certain manufacturers of beer and Ontario wine to obtain a licence to sell their beer and wine by the glass. The Act is amended to permit manufacturers of spirits to sell their spirits by the glass.

A manufacturer of spirits is a microdistiller if, among other things, it holds a licence to sell liquor to the Liquor Control Board of Ontario and produces no more than 625,000 litres of spirits annually. Microdistillers are permitted to sell and deliver their spirits to persons who hold a licence or permit to sell liquor issued under the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les alcools* et la *Loi sur les permis d'alcool*.

Loi sur les alcools

La Régie des alcools de l'Ontario est tenue de veiller à une augmentation d'au moins 20 %, sur les cinq années suivant l'entrée en vigueur du projet de loi, du nombre de magasins offrant à la vente des spiritueux.

Le projet de loi fixe une série de montants maximaux progressifs applicables à la marge bénéficiaire sur les spiritueux que fabrique un fabricant donné au cours d'une année et qu'il vend à la Régie ou dans son propre magasin de détail. Ces montants commencent à partir des 50 000 premiers litres vendus au cours de l'année et sont inférieurs aux marges bénéficiaires qui s'appliquent à l'heure actuelle.

Loi sur les permis d'alcool

À l'heure actuelle, les règlements pris en vertu de la Loi permettent à certains fabricants de vin de l'Ontario et de bière d'obtenir un permis les autorisant à vendre leur bière et leur vin au verre. La Loi est modifiée pour permettre également aux fabricants de spiritueux de vendre leurs spiritueux au verre.

Un fabricant de spiritueux est un microdistillateur si, notamment, il est titulaire d'un permis de vente d'alcool à la Régie des alcools de l'Ontario et qu'il ne produit pas plus de 625 000 litres de spiritueux par année. Les microdistillateurs peuvent vendre et livrer leurs spiritueux aux personnes titulaires d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance pour la vente d'alcool délivré en vertu de la Loi.

**An Act to amend the
Liquor Control Act and the
Liquor Licence Act
with respect to the sale of spirits**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

LIQUOR CONTROL ACT

1. Section 3 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following subsection:

Increase in retail stores for spirits

(2.1) The Board shall ensure that the number of government stores that it authorizes persons to operate under clause (1) (e.1) for the sale of spirits distilled in Canada to the public as of the fifth anniversary of the day on which this subsection comes into force exceeds by at least 20 per cent the number of such stores as of the day on which this subsection comes into force.

2. The Act is amended by adding the following section:

Mark-up on sale of spirits

3.0.0.1 (1) Despite anything in subsection 3 (1) or (1.1) or the regulations made under this Act, the mark-up on the sale price of spirits that a manufacturer produces and sells to the Board in a year for resale at a government store under clause 3 (1) (d) or (e.1) shall not exceed,

- (a) 10 per cent, for the first 50,000 litres of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board;
- (b) 20 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board in excess of 50,000 litres up to 100,000 litres; and
- (c) 40 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board in excess of 100,000 litres up to 625,000 litres.

Sales at manufacturer's retail store

(2) Despite anything in subsection 3 (1) or (1.1) or the regulations made under this Act, the mark-up on the sale price of spirits that a manufacturer produces and sells in a year at a store that the manufacturer owns or operates and at which it is authorized to sell under clause 3 (1) (e) shall not exceed,

**Loi modifiant la
Loi sur les alcools et la
Loi sur les permis d'alcool
en ce qui concerne
la vente de spiritueux**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LES ALCOOLS

1. L'article 3 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Augmentation du nombre de magasins de détail de spiritueux

(2.1) La Régie veille à ce que le nombre de magasins du gouvernement, dont l'exploitation est confiée à des personnes autorisées en vertu de l'alinéa (1) e.1) à y vendre au public des spiritueux distillés au Canada, soit supérieur d'au moins 20 %, au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, au nombre de magasins de ce genre existant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Marge bénéficiaire sur la vente de spiritueux

3.0.0.1 (1) Malgré le paragraphe 3 (1) ou (1.1) ou les règlements pris en vertu de la présente loi, la marge bénéficiaire sur le prix de vente des spiritueux qu'un fabricant produit et vend à la Régie au cours d'une année en vue de leur revente dans un magasin du gouvernement en application de l'alinéa 3 (1) d) ou e.1) ne doit pas dépasser :

- a) 10 %, pour les 50 000 premiers litres de spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année;
- b) 20 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année qui dépasse 50 000 litres jusqu'à hauteur de 100 000 litres;
- c) 40 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année qui dépasse 100 000 litres jusqu'à hauteur de 625 000 litres.

Ventes dans un magasin de détail du fabricant

(2) Malgré le paragraphe 3 (1) ou (1.1) ou les règlements pris en vertu de la présente loi, la marge bénéficiaire sur le prix de vente des spiritueux qu'un fabricant produit et vend au cours d'une année dans un magasin dont il est le propriétaire ou l'exploitant et où il est autorisé à vendre de l'alcool en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ne doit pas dépasser :

- (a) 10 per cent, for the first 50,000 litres of the manufacturer's spirits sold in the year at the store;
- (b) 20 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year at the store in excess of 50,000 litres up to 100,000 litres; and
- (c) 40 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year at the store in excess of 100,000 litres up to 625,000 litres.

LIQUOR LICENCE ACT

3. Subsection 5 (4) of the *Liquor Licence Act* is repealed and the following substituted:

Exception

(4) Subsections (1), (2) and (3) do not apply to the sale or delivery of liquor,

- (a) by or under the authority of the Liquor Control Board of Ontario under the *Liquor Control Act*; or
- (b) by a microdistiller as defined in section 22.1 under the authority of section 22.2.

4. The Act is amended by adding the following section:

Manufacturer's licence to sell spirits onsite

6.0.1 (1) Despite subsection 6 (4), the holder of a manufacturer's licence to sell spirits to the Liquor Control Board of Ontario may obtain a licence that authorizes a manufacturer to sell spirits in accordance with this section.

Precondition

(2) A licence may be issued under subsection (1) only if the council of the municipality, if any, in which the spirits are to be sold has passed a resolution in support of the issuance of the licence.

Definition

(3) In subsection (4),
 "manufacturing site" means property that is used by a manufacturer primarily for the distillation and production of spirits.

Conditions of licence

(4) The following are conditions of a licence issued under this section that the manufacturer must comply with:

- 1. The licence authorizes the manufacturer to sell only spirits manufactured by the manufacturer.
- 2. The spirits may be sold only in areas that are under the sole control of the manufacturer and that are located on or immediately adjacent to a manufacturing site of the manufacturer.
- 3. The sale is primarily aimed at promoting the manufacturer's product and either providing an en-

- a) 10 %, pour les 50 000 premiers litres de spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin;
- b) 20 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin qui dépasse 50 000 litres jusqu'à hauteur de 100 000 litres;
- c) 40 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin qui dépasse 100 000 litres jusqu'à hauteur de 625 000 litres.

LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL

3. Le paragraphe 5 (4) de la *Loi sur les permis d'alcool* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) ne s'appliquent ni à la vente ni à la livraison d'alcool :

- a) par la Régie des alcools de l'Ontario ou avec son autorisation en vertu de la *Loi sur les alcools*;
- b) par le microdistillateur au sens de l'article 22.1 en vertu de l'article 22.2.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Permis de fabricant pour la vente de spiritueux sur place

6.0.1 (1) Malgré le paragraphe 6 (4), le titulaire d'un permis de fabricant l'autorisant à vendre des spiritueux à la Régie des alcools de l'Ontario peut obtenir un permis l'autorisant à vendre des spiritueux conformément au présent article.

Condition préalable

(2) Un permis ne peut être délivré en vertu du paragraphe (1) que si le conseil de la municipalité, s'il y en a un, dans laquelle les spiritueux doivent être vendus s'est déclaré, par résolution, en faveur de la délivrance du permis.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (4).
 «lieu de fabrication» Bien dont se sert un fabricant principalement en vue de la distillation et de la production de spiritueux.

Conditions des permis

(4) Le fabricant doit respecter les conditions suivantes dont est assorti le permis délivré en vertu du présent article :

- 1. Le permis n'autorise le fabricant qu'à vendre des spiritueux qu'il a fabriqués.
- 2. Les spiritueux ne peuvent être vendus que dans des aires dont le fabricant a le contrôle exclusif et qui se trouvent dans un de ses lieux de fabrication ou qui sont contiguës à ce lieu.
- 3. La vente des spiritueux vise principalement à promouvoir le produit du fabricant et soit à offrir une

hanced tourist experience or fulfilling an educational purpose.

4. The spirits must be sold in servings that are equal to or less than 43 ml (1.5 oz.).
5. The spirits must be sold and served no earlier than 11 a.m. and no later than 11 p.m. on any day.

Exemptions

(5) A licence issued under this section shall not have attached to it any other conditions except if the regulations specifically provide that the conditions apply to the licence for the purposes of this subsection.

5. The Act is amended by adding the following sections:

MICRODISTILLERS

Microdistiller

22.1 (1) For the purposes of this section and section 22.2, a manufacturer of spirits is a microdistiller for a calendar year if all of the following circumstances exist:

1. The manufacturer holds a licence to sell its spirits to the Liquor Control Board of Ontario under section 22.
2. The manufacturer's worldwide production of spirits in the production year for that calendar year,
 - i. was not more than 625,000 litres, or
 - ii. is expected to be not more than 625,000 litres if that production year is the first production year in which it manufactures spirits.
3. In the production year for that calendar year, the manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which any other manufacturer of spirits who is not a microdistiller agreed to manufacture spirits for it.
4. In the production year for that calendar year, the manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture spirits for any other manufacturer of spirits who was not a microdistiller. However, the manufacturer may have been a party to an agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture spirits for another manufacturer of spirits who would have been a microdistiller in the calendar year if paragraph 3 did not apply to that other manufacturer of spirits.
5. Every affiliate that the manufacturer had that manufactured spirits in the production year for that calendar year was a microdistiller.

Definition

(2) In subsection (1),

“production year” means, in relation to a calendar year, the 12-month period that ends on the last day of Octo-

expérience touristique supérieure, soit à remplir un but éducatif.

4. Les spiritueux doivent être vendus en mesures ne dépassant pas 43 ml (1,5 once).
5. Les spiritueux doivent être vendus et servis entre 11 h et 23 h, quel que soit le jour.

Exemptions

(5) Aucune autre condition ne peut être ajoutée au permis délivré en vertu du présent article, sauf si les règlements prévoient expressément que les conditions s'appliquent au permis pour l'application du présent paragraphe.

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

MICRODISTILLATEURS

Microdistillateur

22.1 (1) Pour l'application du présent article et de l'article 22.2, un fabricant de spiritueux est un microdistillateur pour une année civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. Il est titulaire d'un permis de vente de ses spiritueux à la Régie des alcools de l'Ontario en vertu de l'article 22.
2. Sa production mondiale de spiritueux au cours de l'année de production correspondant à cette année civile :
 - i. soit n'a pas dépassé 625 000 litres,
 - ii. soit ne devrait pas dépasser 625 000 litres, s'il s'agit de la première année de production au cours de laquelle il fabrique des spiritueux.
3. Au cours de l'année de production correspondant à cette année civile, il n'était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel un autre fabricant de spiritueux qui n'est pas un microdistillateur a convenu de fabriquer des spiritueux pour lui.
4. Au cours de l'année de production correspondant à cette année civile, il n'était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer des spiritueux pour un autre fabricant de spiritueux qui n'était pas un microdistillateur. Il peut toutefois avoir été partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer des spiritueux pour un autre fabricant de spiritueux qui aurait été un microdistillateur au cours de l'année civile si la disposition 3 ne s'était pas appliquée à cet autre fabricant de spiritueux.
5. Toutes les personnes qui étaient membres du même groupe que lui et qui fabriquaient des spiritueux au cours de l'année de production correspondant à cette année civile étaient des microdistillateurs.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«année de production» Relativement à une année civile, la période de 12 mois qui se termine le dernier jour

ber immediately before the beginning of the calendar year.

Application of *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*

(3) Subsections 17 (5) and (6) and 22 (3.1) and (4) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* apply, with necessary modifications, for the purposes of determining whether a manufacturer of spirits is a microdistiller, including reading references in those provisions to beer and microbrewers as references to spirits and microdistillers.

List of microdistillers

(4) The Minister shall compile annually and make available to the public for each calendar year a list containing the names of manufacturers of spirits that are microdistillers for the calendar year and the names of the brands of spirits that they manufacture.

Sale and delivery of spirits

22.2 Subject to any requirements that are prescribed but despite any restriction imposed under any agreement entered into under this or any other Act, a microdistiller may sell and deliver the spirits that it manufactures to a person who holds a licence to sell liquor or a permit issued under this Act.

6. Subsection 62 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

11.2 prescribing conditions that, for the purposes of subsection 6.0.1 (4), apply to a licence issued under section 6.0.1;

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

7. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Free My Rye Act (Liquor Statute Law Amendment), 2016*.

d'octobre précédant immédiatement le début de l'année civile.

Application de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*

(3) Les paragraphes 17 (5) et (6) et 22 (3.1) et (4) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il s'agit d'établir si un fabricant de spiritueux est un microdistillateur, et les mentions dans ces dispositions de bière et de microbrasseurs valent notamment mention de spiritueux et de microdistillateurs.

Liste des microdistillateurs

(4) Le ministre dresse tous les ans et met à la disposition du public, pour chaque année civile, la liste des fabricants de spiritueux qui sont des microdistillateurs pour l'année et des marques de spiritueux qu'ils fabriquent.

Vente et livraison de spiritueux

22.2 Sous réserve des exigences prescrites, mais malgré toute restriction imposée par une entente conclue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, tout microdistillateur peut vendre et livrer ses spiritueux à une personne titulaire d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance délivré en vertu de la présente loi.

6. Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

11.2 prescrire les conditions qui, pour l'application du paragraphe 6.0.1 (4), s'appliquent au permis délivré en vertu de l'article 6.0.1;

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la vente libre de whisky (modifiant des lois en ce qui concerne les boissons alcooliques)*.



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 12

**An Act to amend the Law Society Act,
the Insurance Act and
the Solicitors Act with respect to
referral fees, contingency fees
and awards for personal injury
involving the use of an automobile**

Mr. T. Hudak

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 12

**Loi modifiant la Loi sur le Barreau,
la Loi sur les assurances
et la Loi sur les procureurs
en ce qui concerne les commissions
pour recommandation, les honoraires
conditionnels et les indemnités
pour lésions corporelles
impliquant l'usage d'une automobile**

M. T. Hudak

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Law Society Act* to prohibit licensees who provide legal services with respect to a personal injury claim involving the use of an automobile from receiving referral fees except on the successful completion or disposition of the claim. Regulations that are made by the Law Society, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, can limit the amount of allowable referral fees.

The Bill amends the *Insurance Act* to cap the amount of recovery of the costs of assessments, examinations, tests, reports or other medical care or rehabilitation provided by a regulated health professional in claims for personal injury involving the use of an automobile.

The Bill amends the *Solicitors Act*. If a lawyer or a paralegal enters into a fee agreement with a client, the agreement must disclose how the fee is calculated. The disclosure must be consumer-friendly, namely in a clear, comprehensible and prominent manner. If the fee involves a percentage of the amount of damages recovered with respect to a personal injury claim involving the use of an automobile, the amount to be paid to the lawyer or paralegal as a fee for recovering the damages is limited to 33 per cent of the amount of the damages.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le Barreau* pour interdire aux titulaires de permis qui fournissent des services juridiques à l'égard d'une demande d'indemnisation pour lésions corporelles impliquant l'usage d'une automobile de toucher des commissions pour recommandation, sauf lorsqu'une décision favorable est rendue concernant la demande ou que cette dernière fait l'objet d'un règlement favorable. Les règlements pris par le Barreau, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peuvent plafonner le montant des commissions pour recommandation permises.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour établir un plafond quant au recouvrement des frais relatifs à une évaluation, un examen, un test ou un rapport ou des frais relatifs aux soins médicaux ou de réadaptation fournis par un professionnel de la santé réglementé dans le cadre des demandes d'indemnisation pour lésions corporelles impliquant l'usage d'une automobile.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les procureurs*. Si un avocat ou un parajuriste conclut une entente sur des honoraires avec un client, l'entente doit indiquer le mode de calcul des honoraires d'une façon qui soit claire, compréhensible et bien en évidence pour le consommateur. Si les honoraires comprennent un pourcentage du montant de dommages-intérêts recouvrés dans le cadre d'une demande d'indemnisation pour lésions corporelles impliquant l'usage d'une automobile, le montant qui doit être versé à l'avocat ou au parajuriste à titre d'honoraires pour le recouvrement de ces dommages-intérêts ne doit pas être supérieur à 33 % de leur montant.

**An Act to amend the Law Society Act,
the Insurance Act and
the Solicitors Act with respect to
referral fees, contingency fees
and awards for personal injury
involving the use of an automobile**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

LAW SOCIETY ACT

1. Section 26.1 of the *Law Society Act* is amended by adding the following subsections:

Definition

(7.1) In subsections (7.2) and (7.3),

“personal injury claim” means a proceeding for loss or damage from bodily injury or death arising from the use or operation, on or after November 1, 1996, of an automobile in Canada, the United States of America or a jurisdiction designated in the *Statutory Accident Benefits Schedule* as defined in subsection 224 (1) of the *Insurance Act*.

No referral fees

(7.2) Subject to subsection (7.3), no licensee shall, directly or indirectly,

- (a) solicit or accept a referral fee from another licensee in exchange for directly or indirectly encouraging or otherwise arranging for a client to retain the other licensee to receive legal services with respect to a personal injury claim; or
- (b) pay a referral fee to another licensee in exchange for having the other licensee directly or indirectly encourage or otherwise arrange for a client to retain the licensee paying the fee for the purpose of receiving legal services with respect to a personal injury claim.

Exception

(7.3) If a licensee, directly or indirectly, encourages or

**Loi modifiant la Loi sur le Barreau,
la Loi sur les assurances
et la Loi sur les procureurs
en ce qui concerne les commissions
pour recommandation, les honoraires
conditionnels et les indemnités
pour lésions corporelles
impliquant l'usage d'une automobile**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LE BARREAU

1. L'article 26.1 de la *Loi sur le Barreau* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définition

(7.1) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (7.2) et (7.3).

«demande d'indemnisation pour lésions corporelles» Instance pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent de l'usage ou de la conduite d'une automobile, le 1^{er} novembre 1996 ou après cette date, au Canada, aux États-Unis d'Amérique ou dans un ressort désigné dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* au sens du paragraphe 224 (1) de la *Loi sur les assurances*.

Commissions pour recommandation interdites

(7.2) Sous réserve du paragraphe (7.3), nul titulaire de permis ne doit, directement ou indirectement :

- a) soit solliciter ou accepter une commission pour recommandation de la part d'un autre titulaire de permis en échange du fait d'encourager un client, directement ou indirectement, à retenir les services de cet autre titulaire de permis pour recevoir des services juridiques à l'égard d'une demande d'indemnisation pour lésions corporelles, ou de prendre des dispositions en ce sens;
- b) soit verser une commission pour recommandation à un autre titulaire de permis pour qu'il encourage un client, directement ou indirectement, à retenir les services du titulaire de permis qui verse la commission pour recevoir des services juridiques à l'égard d'une demande d'indemnisation pour lésions corporelles ou pour qu'il prenne des dispositions en ce sens.

Exception

(7.3) Si un titulaire de permis encourage un client, di-

otherwise arranges for a client to retain another licensee to receive legal services in respect of a personal injury claim and if there is a successful disposition or completion of the claim, nothing in subsection (7.2) prevents the licensees from entering into a contingency fee agreement that provides that the licensee retained by the client will pay a fee to the first licensee out of the remuneration that the client is required to pay to the licensee so retained if the fee does not exceed the amount, if any, prescribed by the regulations made under section 63.

2. The Act is amended by adding the following sections in Part II after the heading “Conduct”:

Contingency fees charged by paralegals

32. Unless they specifically provide otherwise, section 28.1 of the *Solicitors Act* and the regulations made under that section apply to a person who is licensed to provide legal services in Ontario but who is not licensed to practise law in Ontario as a barrister and solicitor, reading references in that section to a solicitor as references to such a person.

Agreements between paralegals and clients as to compensation

32.1 (1) A person who is licensed to provide legal services in Ontario but who is not licensed to practise law in Ontario as a barrister and solicitor may make an agreement in writing with his or her client respecting the amount and manner of payment for the whole or a part of any past or future services in respect of business done or to be done by the person, either by a gross sum or by commission or percentage, or by salary or otherwise, and either at the same rate or at a greater or less rate than that at which he or she would otherwise be entitled to be remunerated.

Fee disclosure

(2) The agreement shall disclose, in a clear, comprehensible and prominent manner, the means by which the remuneration for legal services to be paid to the person is calculated.

3. Subsection 63 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

9. prescribing an amount for the purposes of subsection 26.1 (7.2);

INSURANCE ACT

4. Subsection 121 (1) of the *Insurance Act* is amended by adding the following paragraph:

23.6.6 prescribing amounts for the purposes of subsection 267.9.1 (1);

5. The Act is amended by adding the following section:

rectement ou indirectement, à retenir les services d'un autre titulaire de permis pour recevoir des services juridiques à l'égard d'une demande d'indemnisation pour lésions corporelles, ou prend des dispositions en ce sens, et qu'une décision favorable est rendue concernant la demande ou que cette dernière fait l'objet d'un règlement favorable, le paragraphe (7.2) n'a pas pour effet d'empêcher les titulaires de permis de conclure une entente sur des honoraires conditionnels qui prévoit que le titulaire de permis dont les services ont été retenus par le client versera au premier titulaire de permis une commission prélevée sur la rémunération que le client est tenu de lui verser, si cette commission ne dépasse pas le montant éventuel que prescrivent les règlements pris en vertu de l'article 63.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants à la partie II après l'intertitre «Conduite» :

Honoraires conditionnels exigés par les parajuristes

32. Sauf disposition contraire expresse y figurant, l'article 28.1 de la *Loi sur les procureurs* et les règlements pris en vertu de cet article s'appliquent à une personne qui est pourvue d'un permis l'autorisant à fournir des services juridiques en Ontario mais qui n'est pas pourvue d'un permis l'autorisant à pratiquer le droit en Ontario en qualité d'avocat, les mentions d'un procureur dans cet article valant mention d'une telle personne.

Ententes entre parajuristes et clients relativement à la rémunération

32.1 (1) Une personne qui est pourvue d'un permis l'autorisant à fournir des services juridiques en Ontario mais qui n'est pas pourvue d'un permis l'autorisant à pratiquer le droit en Ontario en qualité d'avocat peut conclure une entente par écrit avec son client à l'égard du montant et du mode de paiement de la totalité ou d'une partie des services rendus ou à rendre à l'égard d'une affaire traitée ou à traiter par la personne, sous une forme quelconque et notamment sous forme de montant forfaitaire, de commission, de pourcentage ou d'un salaire et selon un tarif égal, supérieur ou inférieur à celui qui s'appliquerait par ailleurs.

Divulgence de la rémunération

(2) L'entente indique de façon claire, compréhensible et bien en évidence le mode de calcul de la rémunération pour les services juridiques devant être versée à la personne.

3. Le paragraphe 63 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. prescrire le montant pour l'application du paragraphe 26.1 (7.2);

LOI SUR LES ASSURANCES

4. Le paragraphe 121 (1) de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

23.6.6 prescrire les montants pour l'application du paragraphe 267.9.1 (1);

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Immunity for part of medical and rehabilitation costs

267.9.1 (1) Despite any other Act or agreement to the contrary, no action or other proceeding for damages as a result of personal injury may be commenced against any person for,

- (a) any portion of the costs of any assessment, examination, test or report of a regulated health professional that exceeds \$2,000 or such other amount that is prescribed by the regulations; or
- (b) any portion of the costs of any other medical care or rehabilitation that a regulated health professional provides and that exceeds the amount, if any, that is set out in guidelines published by the Superintendent or such other amount that is prescribed by the regulations.

Definition

(2) In subsection (1),

“regulated health professional” means a health practitioner whose profession is regulated under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Superintendent’s guidelines

(3) The Superintendent may issue guidelines for the purposes of clause (1) (b) and if so, shall publish them on a site on the Internet.

SOLICITORS ACT

6. Section 16 of the *Solicitors Act* is amended by adding the following subsection:

Fee disclosure

(3) The agreement shall disclose, in a clear, comprehensible and prominent manner, the means by which the remuneration for legal services to be paid to the solicitor is calculated.

7. (1) Subsection 28.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Written agreement

(4) A contingency fee agreement shall be in writing and shall disclose, in a clear, comprehensible and prominent manner,

- (a) the means by which the part of the remuneration for legal services to be paid to the solicitor that is contingent as described in subsection (2) is calculated, including the percentage used if the agreement involves a percentage of the amount or of the value of the property recovered in an action or proceeding; and
- (b) all other matters relating to the agreement that the regulations made under subsection (12) prescribe.

Cancellation by client

(4.1) A client who has entered into a contingency fee agreement may, without any reason, cancel the agreement at any time.

Immunité pour une partie des frais médicaux et de réadaptation

267.9.1 (1) Malgré toute autre loi et toute convention à l’effet contraire, sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre toute personne en raison de lésions corporelles pour :

- a) une partie des frais relatifs à une évaluation, un examen, un test ou un rapport d’un professionnel de la santé réglementé excédant 2 000 \$ ou l’autre montant que prescrivent les règlements;
- b) une partie des frais relatifs aux soins médicaux et de réadaptation fournis par un professionnel de la santé réglementé qui excède le montant éventuel qui est indiqué dans les directives publiées par le surintendant ou l’autre montant que prescrivent les règlements.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au paragraphe (1).

«professionnel de la santé réglementé» Praticien de la santé dont la profession est réglementée en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Directives du surintendant

(3) Le surintendant peut formuler des directives pour l’application de l’alinéa (1) b) et, le cas échéant, les publie sur un site Internet.

LOI SUR LES PROCUREURS

6. L’article 16 de la *Loi sur les procureurs* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Divulgence de la rémunération

(3) L’entente indique de façon claire, compréhensible et bien en évidence le mode de calcul de la rémunération pour les services juridiques devant être versée au procureur.

7. (1) Le paragraphe 28.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entente écrite

(4) L’entente sur des honoraires conditionnels est rédigée par écrit et indique les renseignements suivants de façon claire, compréhensible et bien en évidence :

- a) le mode de calcul de la partie de la rémunération pour les services juridiques devant être versée au procureur qui est subordonnée de la façon indiquée au paragraphe (2), notamment le pourcentage utilisé si l’entente met en cause un pourcentage du montant ou de la valeur des biens recouvrés dans une action ou une instance;
- b) les autres questions se rapportant à l’entente que prescrivent les règlements pris en vertu du paragraphe (12).

Résiliation par le client

(4.1) Le client qui a conclu une entente sur des honoraires conditionnels peut, sans aucun motif, la résilier à n’importe quel moment.

(2) Subsection 28.1 (5) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (5.1)” at the beginning.

(3) Section 28.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, personal injury award

(5.1) If a contingency fee agreement involves a percentage of the amount of damages recovered in a proceeding for loss or damage from bodily injury or death arising from the use or operation, on or after November 1, 1996, of an automobile in Canada, the United States of America or a jurisdiction designated in the *Statutory Accident Benefits Schedule* as defined in subsection 224 (1) of the *Insurance Act*, the amount to be paid to the solicitor as a fee for recovering those damages shall not be more than 33 per cent of the amount, regardless of how the amount is recovered and despite the regulations made under this Act.

(4) Subsection 28.1 (6) of the Act is amended by adding “or (5.1)” after “Despite subsection (5)” at the beginning.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Protection for Motor Vehicle Accident Victims and Other Consumers from Unfair Legal Practices Act, 2016*.

(2) Le paragraphe 28.1 (5) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (5.1),» au début du paragraphe.

(3) L'article 28.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : indemnités pour lésions personnelles

(5.1) Si une entente sur des honoraires conditionnels met en cause un pourcentage du montant de dommages-intérêts recouvrés dans une instance pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent de l'usage ou de la conduite d'une automobile, le 1^{er} novembre 1996 ou après cette date, au Canada, aux États-Unis d'Amérique ou dans un ressort désigné dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* au sens du paragraphe 224 (1) de la *Loi sur les assurances*, le montant qui doit être versé au procureur à titre d'honoraires pour le recouvrement de ces dommages-intérêts ne doit pas être supérieur à 33 % de leur montant, sans égard à la manière dont le montant est recouvré et malgré les règlements pris en vertu de la présente loi.

(4) Le paragraphe 28.1 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou (5.1)» après «Malgré le paragraphe (5)» au début du paragraphe.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la protection des victimes d'accidents de véhicules automobiles et d'autres consommateurs contre les pratiques juridiques injustes*.



2nd SESSION, 41st LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 13

**An Act in respect of
the cost of electricity**



The Hon. G. Thibeault
Minister of Energy

Government Bill

1st Reading September 15, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 13

**Loi concernant
le coût de l'électricité**

L'honorable G. Thibeault
Ministre de l'Énergie

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 15 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* authorizes financial assistance for certain Ontario electricity consumers in respect of electricity costs. Consumers receive the financial assistance by means of an 8 per cent reduction in the amount payable before tax under their electricity accounts for each billing period. The amount of financial assistance for a billing period is required to be shown on invoices issued to consumers for the billing period.

The Act authorizes the making of regulations to reimburse electricity vendors for amounts credited to consumers' accounts under the Act. The Act authorizes the making of various other regulations, including to set out other ways for consumers to receive financial assistance, to alter the default rules in the Act for how to calculate the financial assistance and to limit or alter who is entitled to financial assistance.

The Act contains administrative and enforcement provisions, including requirements relating to record keeping by electricity vendors and authorization for inspections and inquiries with respect to amounts of financial assistance provided and reimbursements to electricity vendors. The *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended so that provisions of the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* and regulations made under it will be enforceable by the Ontario Energy Board.

The Act also amends the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* to authorize the making of regulations under that Act in respect of cut-off dates for financial assistance under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* autorise le versement d'une aide financière à certains consommateurs d'électricité de l'Ontario en ce qui concerne les frais d'électricité. Les consommateurs reçoivent cette aide financière sous forme d'une réduction de 8 % du montant, avant taxes, à payer au titre de leur compte d'électricité pour chaque période de facturation. Le montant de l'aide financière doit être indiqué sur la facture émise au consommateur pour la période.

La Loi autorise la prise de règlements visant le remboursement, aux vendeurs d'électricité, des montants crédités sur les comptes des consommateurs en vertu de la Loi. La Loi autorise la prise de divers autres règlements, notamment pour prévoir d'autres façons de fournir l'aide financière aux consommateurs, pour modifier les règles figurant dans la Loi qui s'appliquent par défaut pour calculer l'aide financière et pour modifier les critères d'admissibilité à l'aide financière.

La Loi comporte des dispositions d'application et d'exécution qui prévoient notamment les obligations des vendeurs d'électricité en matière de conservation de documents et qui autorisent des inspections et des enquêtes à l'égard des montants d'aide financière fournis et des remboursements faits aux vendeurs d'électricité. La *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée de sorte que les dispositions de la *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* et de ses règlements puissent être appliquées par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

La Loi modifie également la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* pour autoriser la prise, en vertu de celle-ci, de règlements ayant trait aux dates limites pour l'aide financière qui y est prévue.

An Act in respect of the cost of electricity

Loi concernant le coût de l'électricité

CONTENTS

1. Definitions
2. Base invoice amount
3. Financial assistance
4. Invoices
5. Financial arrangements
6. Limitation periods for financial assistance, reimbursement
7. Definition
8. Records
9. Inspections and inquiries
10. Recovery of overpayments
11. Confidentiality
12. Offences
13. Limitation period
14. Payment of fines
15. Regulations
16. Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010
17. Ontario Energy Board Act, 1998
18. Commencement
19. Short title

SOMMAIRE

1. Définitions
2. Montant de base de la facture
3. Aide financière
4. Factures
5. Arrangements financiers
6. Aide financière, remboursement : délais de prescription
7. Définition
8. Documents
9. Inspections et enquêtes
10. Recouvrement des trop-perçus
11. Renseignements confidentiels
12. Infractions
13. Délai de prescription
14. Paiement des amendes
15. Règlements
16. Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre
17. Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“billing period” means a period of time that is wholly or partly in the eligible period and for which an invoice in respect of an eligible account is issued; (“période de facturation”)

“Board” means the Ontario Energy Board; (“Commission”)

“consumer” means a person,

- (a) to whom an invoice is issued in respect of an eligible account for a billing period, or
- (b) who is prescribed by the regulations or who satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; (“consommateur”)

“distribution system” has the same meaning as in section

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité» Activités qui sont des activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité pour l'application de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («unit sub-metering»)

«Commission» La Commission de l'énergie de l'Ontario. («Board»)

«compte admissible» À l'égard d'un consommateur, compte ouvert auprès d'un vendeur d'électricité, ou d'une personne prescrite par règlement, pour la fourniture d'électricité en Ontario dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la demande d'électricité du consommateur est de 50 kilowatts ou moins, ou tout autre nombre pres-

3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“réseau de distribution”)

“electricity vendor” means the IESO, a licensed distributor, a licensed retailer or a person prescribed by the regulations; (“vendeur d’électricité”)

“eligible account” means, in respect of a consumer, an account with an electricity vendor, or with a person prescribed by the regulations, for the provision of electricity in Ontario if,

- (a) the consumer has a demand for electricity of 50 kilowatts or less, or such other amount of demand for electricity as may be prescribed,
- (b) the consumer annually uses not more than 250,000 kilowatt hours of electricity, or such other amount of use of electricity as may be prescribed,
- (c) the consumer,

- (i) carries on a business that is a farming business for the purposes of the *Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993*, and
- (ii) holds a valid registration number assigned under that Act or the consumer’s obligation to file a farming business registration form was waived pursuant to an order made under subsection 22 (6) of that Act,

(d) the account relates to,

- (i) a dwelling,
- (ii) a property, within the meaning of the *Condominium Act, 1998*,
- (iii) a residential complex, within the meaning of subsection 2 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006*, without regard to section 5 of that Act, or
- (iv) a property that includes one or more housing units and that is owned or leased by a co-operative within the meaning of the *Co-operative Corporations Act*, or

(e) the consumer or the account satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; (“compte admissible”)

“eligible period” means the period commencing January 1, 2017; (“période admissible”)

“IESO” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“licensed distributor” means a person licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to own or operate a distribution system; (“distributeur titulaire d’un permis”)

“licensed retailer” means a person who is licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to retail electricity; (“détaillant titulaire d’un permis”)

“market rules” means the market rules made under section 32 of the *Electricity Act, 1998*; (règles du marché”)

crit;

b) le consommateur n’utilise pas plus de 250 000 kilowatts-heures d’électricité par année, ou tout autre nombre prescrit;

c) le consommateur :

- (i) exploite une entreprise qui constitue une entreprise agricole pour l’application de la *Loi de 1993 sur l’inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles*,
- (ii) possède un numéro d’inscription valide qui lui a été attribué en application de cette loi ou a été dispensé, conformément à une ordonnance rendue en application du paragraphe 22 (6) de la même loi, de l’obligation de déposer une formule d’inscription d’entreprise agricole;

d) le compte se rapporte :

- (i) soit à un logement,
- (ii) soit à une propriété au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*,
- (iii) soit à un ensemble d’habitation au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*, sans égard à l’article 5 de cette loi,
- (iv) soit à un bien comptant un ou plusieurs logements et dont une coopérative au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* est propriétaire ou preneur à bail;

e) le consommateur ou le compte remplit les conditions prescrites par règlement. («eligible account»)

«consommateur» Personne :

- a) soit à laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible pour une période de facturation;
- b) soit qui est prescrite par règlement ou qui remplit les conditions prescrites par règlement. («consumer»)

«détaillant titulaire d’un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, un permis l’autorisant à vendre de l’électricité au détail. («licensed retailer»)

«distributeur titulaire d’un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, un permis l’autorisant à être propriétaire ou exploitant d’un réseau de distribution. («licensed distributor»)

«fournisseur de compteurs divisionnaires d’unité» Personne à laquelle un permis l’autorisant à exercer des activités liées aux compteurs divisionnaires d’unité a été délivré par la Commission en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*. («unit sub-meter provider»)

«période admissible» La période qui commence le

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

“retail” has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“vendre au détail”)

“unit sub-metering” means activities that are unit sub-metering for the purposes of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“activités liées aux compteurs divisionnaires d’unité”)

“unit sub-meter provider” means a person who is licensed to engage in unit sub-metering by the Board under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998*. (“fournisseur de compteurs divisionnaires d’unité”)

Eligible account

(2) For the purposes of this Act, if a consumer would, but for this subsection, have an eligible account with a licensed retailer and with a licensed distributor, but only one of them issues an invoice to the consumer for a billing period for all amounts payable by the consumer to them for the billing period,

- (a) the consumer is deemed to have an eligible account for the billing period only with whichever of them issues the invoice for the billing period; and
- (b) the licensed distributor or licensed retailer who issues the invoice for the billing period is deemed to be imposing all charges and other amounts payable under the invoice for the purposes of determining the amount of financial assistance to which the consumer is entitled.

Base invoice amount

2. (1) For the purposes of this Act, the base invoice amount for a billing period in respect of an eligible account is determined in accordance with the regulations and, unless otherwise prescribed by the regulations, includes, if the invoice is issued by a licensed distributor or a licensed retailer, amounts in respect of,

- (a) the commodity price of the electricity;
- (b) the rates and charges set out in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are not required under subsection (2) or the regulations to be excluded;

1^{er} janvier 2017. («eligible period»)

«période de facturation» Période dont la totalité ou une partie est comprise dans la période admissible et pour laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible. («billing period»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«règles du marché» Les règles du marché établies en vertu de l’article 32 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*. («market rules»)

«réseau de distribution» S’entend au sens de l’article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*. («distribution system»)

«SIERE» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité*. («IESO»)

«vendeur d’électricité» S’entend de la SIERE, d’un distributeur titulaire d’un permis, d’un détaillant titulaire d’un permis ou d’une personne prescrite par règlement. («electricity vendor»)

«vendre au détail» S’entend au sens de l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*. («retail»)

Compte admissible

(2) Pour l’application de la présente loi, dans les cas où, sans le présent paragraphe, un consommateur aurait un compte admissible auprès d’un détaillant titulaire d’un permis et d’un distributeur titulaire d’un permis, mais qu’un seul d’entre eux émet, pour une période de facturation, une facture au consommateur à l’égard de tous les montants qui leur sont payables par ce dernier pour la période de facturation :

- a) le consommateur est réputé avoir un compte admissible, pour cette période, seulement auprès de celui du détaillant et du distributeur qui émet la facture;
- b) le détaillant ou le distributeur qui émet la facture pour cette période est réputé facturer tous les frais et autres montants payables au titre de la facture pour déterminer le montant d’aide financière auquel a droit le consommateur.

Montant de base de la facture

2. (1) Pour l’application de la présente loi, le montant de base de la facture pour une période de facturation à l’égard d’un compte admissible est déterminé conformément aux règlements et, sauf prescription contraire de ceux-ci, il comprend les montants suivants si la facture est émise par un distributeur titulaire d’un permis ou un détaillant titulaire d’un permis :

- a) le coût de l’électricité;
- b) les tarifs et les frais qui sont fixés dans l’ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* et dont l’exclusion prévue par le paragraphe (2) ou les règlements n’est pas exigée;

- (c) any adjustment on the invoice required pursuant to section 25.33 of the *Electricity Act, 1998*;
- (d) any debt retirement charge payable by the consumer under subsection 85 (4) of the *Electricity Act, 1998*; and
- (e) anything else prescribed by the regulations.

Exclusions

(2) Except as otherwise prescribed by the regulations, the base invoice amount for a billing period must exclude,

- (a) the balance of any amounts carried forward from previous invoices;
- (b) all penalties and interest;
- (c) any charges that do not relate to the consumption of electricity;
- (d) the fixed monthly service charge payable by a generation facility, within the meaning of section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, that is classified as “microFIT” in a rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of that Act;
- (e) charges labelled as “specific service charges” or “retail service charges” in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (f) the amount of any harmonized sales tax payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada); and
- (g) any other amounts prescribed by the regulations.

Financial assistance

3. (1) A consumer who has an eligible account during a billing period is entitled to receive financial assistance in respect of the cost of electricity during the billing period in an amount equal to 8 per cent of the base invoice amount for the billing period in respect of the eligible account.

Exception

(2) Despite subsection (1), a consumer is not entitled to receive financial assistance under this Act,

- (a) in respect of electricity consumed in generation station service;
- (b) in such circumstances as may be prescribed by the regulations; or
- (c) if the regulations prescribe that the consumer is not entitled to receive financial assistance.

Payment of financial assistance

(3) The financial assistance to which a consumer is entitled under this Act shall be paid,

- (a) by crediting the consumer’s eligible account; or
- (b) in such other manner as may be prescribed by the regulations.

- c) tout ajustement sur la facture exigé par l’article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- d) toute redevance de liquidation de la dette exigée du consommateur par le paragraphe 85 (4) de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- e) toute autre chose prescrite par règlement.

Exclusions

(2) Sauf prescription contraire des règlements, le montant de base de la facture pour une période de facturation exclut ce qui suit :

- a) le solde des montants reportés de factures antérieures;
- b) l’ensemble des pénalités et intérêts;
- c) les frais qui ne se rapportent pas à la consommation d’électricité;
- d) les frais mensuels fixes payables par une installation de production, au sens de l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, qui sont désignés «microFIT» dans une ordonnance tarifaire rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de cette loi;
- e) les frais désignés «specific service charges» ou «retail service charges» dans l’ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*;
- f) le montant de la taxe de vente harmonisée payable en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada);
- g) les autres montants prescrits par règlement.

Aide financière

3. (1) Le consommateur qui a un compte admissible pendant une période de facturation a le droit de recevoir, à l’égard du coût de l’électricité pendant cette période, une aide financière égale à 8 % du montant de base de la facture pour cette période relativement au compte admissible.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le consommateur n’a pas droit à l’aide financière prévue par la présente loi dans les cas suivants :

- a) à l’égard de l’électricité consommée par les centrales;
- b) dans les circonstances prescrites par règlement;
- c) si les règlements prescrivent que le consommateur n’a pas droit à l’aide financière.

Versement de l’aide financière

(3) L’aide financière à laquelle a droit le consommateur en vertu de la présente loi est versée :

- a) soit en créditant son compte admissible;
- b) soit de l’autre manière prescrite par règlement.

Money appropriated by the Legislature

(4) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

No assignment of financial assistance

(5) An assignment by a consumer to another person or entity, including a licensed retailer, of the consumer's entitlement to any payment, rebate or credit does not apply to any financial assistance to which the consumer is entitled under this Act, whether the assignment was made before or after this subsection comes into force.

Same

(6) Subsection (7) applies if,

- (a) a consumer provides to another person electricity in respect of which the consumer is entitled to financial assistance under subsection (1); and
- (b) an invoice for the electricity is issued to the person by the consumer, by an agent of the consumer or by a unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer.

Requirement to pass on benefit

(7) Despite subsections (1) and (5), the consumer and every unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer shall ensure that each person who is liable to pay an invoice referred to in clause (6) (b) receives a credit, determined in the manner prescribed by the regulations, in respect of the financial assistance to which the consumer is entitled with respect to electricity the consumer provides to the person.

Invoices

4. (1) Unless otherwise prescribed by the regulations, every electricity vendor who issues an invoice for a billing period to a consumer in respect of an eligible account shall clearly show on the invoice,

- (a) a credit equal to the amount of the financial assistance provided to the consumer for the billing period; and
- (b) the net amount of the invoice after the credit.

Invoice issued by consumer, etc.

(2) An invoice that is issued by a consumer, an agent of a consumer, a unit sub-meter provider or another person prescribed by the regulations must be in the form required by the regulations and contain or be accompanied by the information required by the regulations.

Transitional

(3) If, for technical or operational reasons, an electricity vendor or a person referred to in subsection (2) is unable to adapt its invoices to comply with this Act and the regulations by the time it issues its first invoice for electricity consumed in 2017 in respect of an eligible account,

Crédits affectés par la Législature

(4) Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Cession de l'aide financière interdite

(5) Qu'elle soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la cession, par un consommateur, de son droit à un paiement, à une remise ou à un crédit à une autre personne ou entité, y compris un détaillant titulaire d'un permis, ne touche pas l'aide financière à laquelle il a droit en vertu de la présente loi.

Idem

(6) Le paragraphe (7) s'applique si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un consommateur fournit à une autre personne de l'électricité à l'égard de laquelle il a droit à l'aide financière prévue au paragraphe (1);
- b) une facture d'électricité est émise à la personne par le consommateur, par le mandataire du consommateur ou par un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur.

Obligation de transmettre la prestation

(7) Malgré les paragraphes (1) et (5), le consommateur et chaque fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur veillent à ce que toute personne qui est tenue d'acquitter une facture visée à l'alinéa (6) b) reçoive un crédit, établi de la manière prescrite par règlement, à l'égard de l'aide financière à laquelle le consommateur a droit relativement à l'électricité qu'il fournit à la personne.

Factures

4. (1) Sauf prescription contraire des règlements, le vendeur d'électricité qui émet une facture pour une période de facturation à un consommateur relativement à un compte admissible indique clairement sur la facture :

- a) un crédit égal à l'aide financière fournie au consommateur pour la période de facturation;
- b) le montant net de la facture après imputation du crédit.

Facture émise par le consommateur

(2) La facture qui est émise par un consommateur, le mandataire d'un consommateur, un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité ou une autre personne prescrite par règlement doit se présenter sous la forme exigée par règlement et comporter les renseignements également exigés par règlement ou en être accompagnée.

Disposition transitoire

(3) Si, pour des raisons techniques ou opérationnelles, un vendeur d'électricité ou une personne visée au paragraphe (2) n'a pas pu adapter ses factures pour les rendre conformes à la présente loi et aux règlements avant l'émission de sa première facture pour l'électricité consommée en 2017 relativement à un compte admissible :

- (a) the electricity vendor or person shall adapt its invoices as soon as possible and, in any event, no later than July 1, 2017; and
- (b) consumers continue to be entitled to receive the financial assistance to which they are entitled under this Act and may receive it as a lump sum credit on the invoice for the first billing period after the invoices have been adapted or by such other means as may be prescribed by the regulations.

Financial arrangements

Purposes

5. (1) The purposes of this section are,
- (a) to ensure that financial assistance under this Act and the regulations is provided to those persons entitled to receive it; and
 - (b) to authorize the making of financial arrangements to reimburse electricity vendors, and other persons prescribed by the regulations, for financial assistance provided under this Act and the regulations.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of this section, make regulations,

- (a) authorizing the Minister of Energy to make payments to persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations in respect of the amount of financial assistance to which consumers are entitled under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (b) requiring the IESO to make payments to licensed distributors, or to persons prescribed by the regulations, in respect of financial assistance provided under this Act or the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (c) requiring a licensed distributor to make payments to other licensed distributors or licensed retailers in respect of financial assistance under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (d) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments in respect of financial assistance to consumers or other persons entitled to receive the financial assistance and prescribing the circumstances in which such payments are to be made and methods for determining the amounts payable;
- (e) authorizing the Minister of Energy to make payments of financial assistance directly to consumers and prescribing the circumstances when such payments are to be made;
- (f) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments to the Minister of Finance in respect of amounts received by them or in circumstances pre-

- a) le vendeur ou la personne adapte ses factures dès que possible, mais dans tous les cas au plus tard le 1^{er} juillet 2017;
- b) les consommateurs continuent d'avoir droit à l'aide financière prévue par la présente loi et ils peuvent la recevoir sous forme de crédit forfaitaire indiqué sur la facture pour la première période de facturation postérieure à l'adaptation des factures ou par tout autre moyen prescrit par règlement.

Arrangements financiers

Objets

5. (1) Le présent article a pour objet :
- a) de faire en sorte que l'aide financière prévue par la présente loi et les règlements soit fournie aux personnes qui y ont droit;
 - b) d'autoriser la prise d'arrangements financiers afin de rembourser aux vendeurs d'électricité, et aux autres personnes prescrites par règlement, l'aide financière fournie en application de la présente loi et des règlements.

Règlements

(2) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements aux vendeurs d'électricité ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière à laquelle les consommateurs ont droit en vertu de la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- b) exiger que la SIERE fasse des paiements aux distributeurs titulaires d'un permis ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière fournie en application de la présente loi ou des règlements et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- c) exiger qu'un distributeur titulaire d'un permis fasse des paiements à d'autres distributeurs titulaires d'un permis ou à des détaillants titulaires d'un permis à l'égard de l'aide financière prévue par la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- d) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements à l'égard de l'aide financière aux consommateurs ou aux autres personnes qui ont le droit de recevoir cette aide et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits et les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- e) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements d'aide financière directement aux consommateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits;
- f) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements au ministre des Finances à l'égard des sommes qu'ils reçoivent ou dans les circonstances prescrites par rè-

scribed by the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;

- (g) authorizing payments referred to in clause (a), (b), (c), (d) or (f) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited;
- (h) governing the payments required under clause (a), (b), (c), (d) or (f), including methods for paying the amounts payable and when the payments must be made, and governing methods for determining amounts to be set off or credited, including the times within which amounts must or may be set off or credited;
- (i) for the purposes of this Act and the regulations, requiring persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations to provide information to the Minister of Energy, the Minister of Finance, the IESO, the Board or licensed distributors and prescribing the information to be provided and when it must be provided;
- (j) governing the establishment and maintenance of variance accounts required for the purposes of this Act.

Conflict with market rules and codes

(3) In the event of a conflict, a regulation made under subsection (2) prevails over the market rules to the extent of the conflict and prevails over a code issued by the Board under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to the extent of the conflict.

Provision of information

(4) A person may do anything required by a regulation made under clause (2) (i) despite any agreement to the contrary and, if the person does so,

- (a) the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary; and
- (b) doing the thing is deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

Limitation periods for financial assistance, reimbursement

Financial assistance

6. (1) Despite any past entitlement of a consumer to financial assistance under this Act, no financial assistance is payable to a consumer after a limitation period prescribed by the regulations in respect of the consumer, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Reimbursement

(2) Despite any requirement under this Act to reimburse an electricity vendor or other person for financial assistance provided by them to consumers, no amounts for reimbursement are payable to the electricity vendor or other person after a limitation period prescribed by the regulations in respect of the electricity vendor or other person, where such reimbursement is based on a consumer's past entitlement not yet paid or reimbursed under this

glement et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;

- g) autoriser le versement des paiements visés à l'alinéa a), b), c), d) ou f) par voie de déduction ou de crédit et prescrire les conditions qui permettent ou exigent que des montants soient ainsi déduits ou crédités;
- h) régir les paiements exigés par l'alinéa a), b), c), d) ou f), notamment leur mode de versement et le moment où ils doivent être faits, et régir les méthodes à utiliser pour établir les montants à déduire ou à créditer, y compris les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent l'être;
- i) pour l'application de la présente loi et des règlements, exiger que les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement communiquent des renseignements au ministre de l'Énergie, au ministre des Finances, à la SIERE, à la Commission ou aux distributeurs titulaires d'un permis et prescrire quels renseignements doivent être communiqués et le moment où ils doivent l'être;
- j) régir la création et la tenue des comptes d'écart exigés pour l'application de la présente loi.

Incompatibilité avec les règles du marché et les codes

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu du paragraphe (2) l'emportent sur les règles du marché ainsi que sur tout code produit par la Commission en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Communication de renseignements

(4) Une personne peut faire toute chose qu'exige un règlement pris en vertu de l'alinéa (2) i) malgré toute entente à l'effet contraire, auquel cas :

- a) elle ne peut pas être tenue responsable d'avoir fait la chose en contravention avec une telle entente;
- b) faire cette chose est réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

Aide financière, remboursement : délais de prescription

Aide financière

6. (1) Malgré tout droit antérieur d'un consommateur à l'aide financière prévue par la présente loi, aucune aide ne lui est payable après un délai de prescription prescrit par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Remboursement

(2) Malgré toute obligation prévue par la présente loi de rembourser aux vendeurs d'électricité ou à d'autres personnes l'aide financière qu'ils fournissent aux consommateurs, aucun remboursement n'est payable à un vendeur d'électricité ou à une autre personne après un délai de prescription prescrit par règlement à son égard lorsque le remboursement se fonde sur le droit antérieur d'un consommateur à une somme qui n'a pas été encore

Act, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Definition

7. In sections 8, 9 and 10,

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council to whom the administration of those sections is assigned under the *Executive Council Act*.

Records

8. (1) Every electricity vendor and every person prescribed by the regulations shall keep at a location in Ontario such records as are necessary to determine and verify compliance with this Act and the regulations and any records required by the regulations to be kept.

Electronic records

(2) If a person keeps records in an electronic form, the person shall ensure that, from the time the records are first made and for as long as they are required to be retained,

- (a) they remain complete and unaltered, apart from any changes or additions made in the normal course of communication, storage or display; and
- (b) they are capable of being printed and of being produced in electronically readable format for inspection, examination or audit.

Retention of records

(3) Records required to be kept under subsection (1) shall not be destroyed unless authorization has been given in writing by the Minister.

Offence

(4) Every person who fails to keep records in accordance with this section is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Inspections and inquiries

9. (1) The Minister may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose related to the administration and enforcement of this Act.

Same

(2) Subsections 31 (1), (2), (2.1) and (2.2) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Act.

Admission of evidence

(3) The Minister, or a person authorized by the Minister, may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, reproduce from original data stored electronically any information previously submitted as required under this Act or the regulations in any

versée ou remboursée en application de la présente loi, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Définition

7. La définition qui suit s'applique aux articles 8, 9 et 10.

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de ces articles est confiée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Documents

8. (1) Tout vendeur d'électricité et toute personne prescrite par règlement conserve, dans un lieu situé en Ontario, les documents nécessaires pour permettre d'établir et de vérifier que la présente loi et les règlements sont respectés, ainsi que les documents exigés par les règlements.

Documents électroniques

(2) La personne qui conserve des documents sous forme électronique veille à ce que ces documents, dès leur création et pour la durée obligatoire de leur conservation :

- a) demeurent complets et inchangés, mis à part les modifications ou les ajouts apportés dans le cours normal de leur communication, de leur stockage ou de leur affichage;
- b) puissent être imprimés et produits sur un support électronique intelligible aux fins d'inspection, d'examen ou de vérification.

Conservation des documents

(3) Sauf autorisation écrite du ministre, les documents qui doivent être conservés en application du paragraphe (1) ne doivent pas être détruits.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$ quiconque ne conserve pas des documents conformément au présent article.

Inspections et enquêtes

9. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs inspecteurs qui sont autorisés à exercer, aux fins liées à l'application et à l'exécution de la présente loi, les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par lui en vertu du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Idem

(2) Les paragraphes 31 (1), (2), (2.1) et (2.2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'application et de l'exécution de la présente loi.

Admissibilité en preuve

(3) À toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements, le ministre ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par une personne comme

form by any person, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Inquiry

(4) The Minister may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, authorize any person, whether or not the person is an employee in the Ministry of the Minister, to make such inquiry as the Minister considers necessary with reference to anything relating to the administration of this Act or the regulations.

Copies

(5) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any officer of the Ministry may make, or cause to be made, one or more copies of it, and a document purporting to be certified by the person to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if proved in the ordinary way.

Compliance

(6) No person shall hinder or molest or interfere with any person doing anything that the person is authorized by this section to do or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing.

Same

(7) Despite any other law to the contrary, every person shall, unless the person is unable to do so, do everything he, she or it is required by this section to do.

Administration of oaths

(8) Declarations or affidavits in connection with statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee for doing so.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(9) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (4).

Recovery of overpayments

Definitions

10. (1) In this section,

“inspector” means an inspector referred to in section 9; (“inspecteur”)

“overpayment” means an amount received by a person in excess of any reimbursement to which the person is entitled under this Act and the regulations. (“trop-perçu”)

Notice of overpayment

(2) If it appears to an inspector that a person has received an overpayment, the Minister may send a written notice to the person advising the person of the following:

l'exigent la présente loi ou les règlements. La reproduction électronique est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Enquête

(4) À toute fin liée à l'application de la présente loi ou des règlements, le ministre peut autoriser une personne, qu'elle soit ou non employée dans le ministère du ministre, à mener l'enquête qu'il estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application de la présente loi ou des règlements.

Copies

(5) La personne à laquelle un livre ou un autre document a été produit ou qui en a effectué l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant attesté par cette personne en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Observation

(6) Nul ne doit gêner ni entraver une personne dans l'exécution de ce que le présent article l'autorise à faire, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

Idem

(7) Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu par le présent article de faire une chose doit la faire, sauf s'il ne le peut pas.

Prestation de serment

(8) Toute personne habilitée à faire prêter serment et toute personne qui y est expressément autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil peut recevoir des déclarations solennelles ou des affidavits portant sur les renseignements fournis conformément au présent article. Toutefois, les personnes expressément autorisées ne doivent pas exiger d'honoraires.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(9) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête visée au paragraphe (4).

Recouvrement des trop-perçus

Définitions

10. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«inspecteur» Inspecteur visé à l'article 9. («inspecteur»)

«trop-perçu» Somme reçue par une personne en sus du remboursement auquel elle a droit en vertu de la présente loi et des règlements. («overpayment»)

Avis de trop-perçu

(2) S'il semble à l'inspecteur qu'une personne a reçu un trop-perçu, le ministre peut envoyer à cette dernière un avis écrit l'informant de ce qui suit :

1. That the person has received an overpayment.
2. The amount of the overpayment and how it was calculated.
3. The required steps to be taken by the person with respect to the overpayment.
4. The date, not more than six months after the date of the notice, by which these steps must be completed.
5. That the Minister has the authority to assess the person for the amount of the overpayment, plus interest, if the person fails to complete the required steps by the specified date.

Calculation of amount of overpayment

(3) For the purposes of this section, an inspector shall calculate an overpayment or the outstanding balance of an overpayment in the manner and form and using such procedures as the Minister considers adequate and expedient.

Assessment

(4) If a person fails to complete the steps required in a notice under subsection (2) within the time specified in the notice, and any additional time requested by the person and permitted by the Minister, the Minister may assess or reassess the amount of the overpayment, or the outstanding balance of the overpayment, based on the inspector's calculation described in subsection (3).

Penalty

(5) If the Minister makes an assessment or reassessment under subsection (4) and is satisfied that the person's non-compliance with the required steps in the notice was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister may assess a penalty against the person equal to the outstanding balance of the overpayment when the penalty is assessed.

Time limit

(6) The Minister shall not assess or reassess under subsection (4) more than 48 months after the end of the month in which the person received the overpayment.

Exception, where misrepresentation, etc.

(7) Subsection (6) does not apply if the Minister establishes that the person has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in supplying information under this Act or the regulations or in omitting to disclose information.

Deemed debt retirement charge

(8) An amount assessed or reassessed by the Minister under this section is deemed for the purposes of the administration and enforcement of this Act to be a debt retirement charge, as defined in subsection 85 (1) of the *Electricity Act, 1998*, that has been collected, on the last day of the month in which the person received the overpayment, by the person as a collector appointed under subsection 85.3 (1) of the *Electricity Act, 1998* and, for those purposes,

1. Le fait que la personne a reçu un trop-perçu.
2. Le montant du trop-perçu et la façon dont il a été calculé.
3. Les mesures que la personne doit prendre à l'égard du trop-perçu.
4. La date à laquelle ces mesures doivent avoir été prises, cette date devant tomber dans les six mois qui suivent la date de l'avis.
5. Le fait que le ministre a le pouvoir d'établir une cotisation à l'égard de la personne pour le montant du trop-perçu, majoré des intérêts, si elle n'a pas pris les mesures exigées au plus tard à la date fixée.

Calcul du trop-perçu

(3) Pour l'application du présent article, l'inspecteur calcule un trop-perçu ou le solde impayé d'un trop-perçu de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre estime adéquates et opportunes.

Cotisation

(4) Si une personne ne prend pas les mesures exigées dans un avis visé au paragraphe (2) dans le délai qui y est fixé et dans tout délai supplémentaire demandé par elle et accordé par le ministre, ce dernier peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation pour le trop-perçu ou le solde impayé de celui-ci en se fondant sur le calcul effectué par l'inspecteur en application du paragraphe (3).

Pénalité

(5) S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) et qu'il est convaincu que le non-respect, par la personne, de l'obligation de prendre les mesures exigées dans l'avis était attribuable à une négligence, à un manque de diligence, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre peut imposer à la personne une pénalité égale au montant auquel s'élève le solde impayé du trop-perçu lorsque la pénalité est imposée.

Délai

(6) Le ministre ne doit pas établir de cotisation ou de nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) plus de 48 mois après la fin du mois pendant lequel la personne a reçu le trop-perçu.

Exception : présentation inexacte des faits

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le ministre établit que la personne a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque de diligence ou omission volontaire, ou a commis une fraude en communiquant des renseignements en application de la présente loi ou des règlements ou en ne divulguant pas des renseignements.

Assimilation à une redevance de liquidation de la dette

(8) Le montant d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en vertu du présent article est réputé, pour l'application et l'exécution de la présente loi, une redevance de liquidation de la dette, au sens du paragraphe 85 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, que la personne a perçue, le dernier jour du mois pendant lequel elle a reçu le trop-perçu, en qualité de percepteur nommé en application du paragraphe 85.3 (1) de cette loi et, à ces fins :

- (a) sections 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 and 85.30 of that Act apply with necessary modifications;
- (b) in the application of sections 85.11 and 85.14 of that Act and without limiting the generality of clause (a), references to the Financial Corporation are read as references to the Minister of Finance and references to the Minister of Finance are read as references to the Minister as defined in section 7 of this Act;
- (c) the regulations made under that Act for the purposes of calculating the rate or rates of interest payable under section 85.11 of that Act and the manner of calculating the amount of interest apply with necessary modifications; and
- (d) sections 23 and 36, subsections 37 (1), (1.1) and (2) and sections 37.1, 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply with necessary modifications.

Disposition of repaid amounts

(9) If all or part of an overpayment is repaid to the Minister of Finance, the Minister of Energy shall make such financial arrangements and payments as may be necessary to ensure that any electricity vendor or other person entitled to all or part of the overpayment receives the appropriate amount.

Confidentiality

11. (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or the Minister of Finance for the purposes of this Act; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or to have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Testimony

(2) No person employed by the Government of Ontario shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or Minister of Finance for the purposes of this Act; or
- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,

- a) les articles 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 et 85.30 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- b) pour l'application des articles 85.11 et 85.14 de cette loi et sans préjudice de la portée générale de l'alinéa a), les mentions de la Société financière valent mention du ministre des Finances et les mentions du ministre des Finances valent mention du ministre au sens de l'article 7 de la présente loi;
- c) les règlements de cette loi qui visent le calcul du ou des taux d'intérêt payables en application de l'article 85.11 de la même loi et le mode de calcul des intérêts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- d) les articles 23 et 36, les paragraphes 37 (1), (1.1) et (2) et les articles 37.1, 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Disposition des montants remboursés

(9) Si la totalité ou une partie d'un trop-perçu est remboursée au ministre des Finances, le ministre de l'Énergie prend les arrangements financiers et effectue les paiements nécessaires pour faire en sorte qu'un vendeur d'électricité ou une autre personne qui a droit à la totalité ou à une partie du trop-perçu reçoive la somme appropriée.

Renseignements confidentiels

11. (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne doit :

- a) communiquer sciemment ou permettre sciemment que soient communiqués à qui que ce soit des renseignements obtenus par le ministre de l'Énergie ou le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) permettre sciemment à quiconque d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Témoignage

(2) Aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) de témoigner au sujet d'un renseignement obtenu par le ministre de l'Énergie ou le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) de produire un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- (a) criminal proceedings under any Act of the Parliament of Canada;
- (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
- (c) proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or Part V.1 or VI of the *Electricity Act, 1998*.

Communication

(4) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or to an employee of the Board information obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act; and
- (b) allow another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or an employee of the Board to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Reciprocal communication

(5) A person who receives information or obtains access to any record or thing under subsection (4) has a duty to communicate or furnish to that Minister on a reciprocal basis any information, record or thing obtained by the person that affects the administration or enforcement of this Act.

Use of information

(6) Any information, record or thing communicated or furnished under this section may be used only for the administration or enforcement of this Act or an Act that is administered or enforced by the person receiving the information, record or thing.

Same

(7) The Minister of Finance may permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Act to be given to,

- (a) the person from whom the information, record or thing was obtained;
- (b) any person by whom an amount is payable or has been paid under this Act; or
- (c) the legal representative of a person mentioned in clause (a) or (b) or the agent of the person authorized in writing in that behalf.

Information

(8) The Minister of Finance may permit information or

- a) les instances criminelles introduites en vertu d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la partie V.1 ou VI de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Communication

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi, ou à un employé de la Commission, des renseignements obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) permettre à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi ou à un employé de la Commission d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Réciprocité

(5) La personne qui reçoit des renseignements ou a accès à des documents ou à des choses en vertu du paragraphe (4) est tenue de communiquer ou de fournir à ce ministre, à titre réciproque, les renseignements, les documents ou les choses qu'elle a obtenus et qui ont une incidence sur l'application ou l'exécution de la présente loi.

Utilisation des renseignements

(6) Les renseignements, les documents ou les choses communiqués ou fournis en vertu du présent article ne peuvent être utilisés qu'aux fins d'application ou de l'exécution de la présente loi ou d'une loi à l'application ou à l'exécution de laquelle veille la personne qui les reçoit.

Idem

(7) Le ministre des Finances peut autoriser la remise de renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a fourni les renseignements, le document ou la chose;
- b) la personne qui doit payer ou a payé une somme payable en application de la présente loi;
- c) le représentant légal de la personne mentionnée à l'alinéa a) ou b) ou le mandataire de celle-ci autorisé par écrit à agir comme tel.

Communication autorisée

(8) Le ministre des Finances peut autoriser la remise de

a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Act to be given to any person employed by any government if,

- (a) the information, record or thing obtained by that government for the purpose of any Act that imposes a tax or duty are communicated or furnished on a reciprocal basis to the Minister; and
- (b) the information, record or thing will not be used for any purpose other than the administration or enforcement of a law that provides for the imposition of a tax or duty.

Offence

(9) Every person who contravenes any provision of this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Offences

False statements, etc., and fraud

12. (1) Every person who engages in any of the following acts or omissions is guilty of an offence:

- 1. Making, participating in, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive statement in any document or answer required or submitted under this Act or the regulations.
- 2. Destroying, altering, mutilating, hiding or otherwise disposing of information or records of an electricity vendor or other person, for the purpose of evading compliance with this Act or the regulations.
- 3. Making, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
- 4. Omitting to make or assenting to or acquiescing in the omission of an entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
- 5. Wilfully evading or attempting to evade, in any manner, compliance with an obligation under this Act or the regulations.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty assessed under this Act:

- 1. A fine in an amount that is not less than \$1,000 and not more than \$10,000.
- 2. Imprisonment for a term of not more than two years.

General offence

(3) Every person who contravenes, by any act or omis-

renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi à une personne employée par tout gouvernement si :

- a) les renseignements, le document ou la chose obtenus par ce gouvernement pour l'application d'une loi qui fixe une taxe ou des droits sont communiqués ou fournis à titre réciproque au ministre;
- b) les renseignements, le document ou la chose ne sont utilisés qu'aux fins de l'application ou l'exécution d'une loi qui fixe une taxe ou des droits.

Infraction

(9) Quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Infractions

Déclarations fausses et fraude

12. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui commet les omissions ou les actes suivants :

- 1. Faire une déclaration fausse ou trompeuse dans un document ou dans une réponse exigés ou présentés en application de la présente loi ou des règlements, y participer, y consentir ou y acquiescer.
- 2. Détruire, altérer, mutiler, cacher les renseignements ou les documents d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne, ou en disposer autrement, dans le but d'éluder l'observation de la présente loi ou des règlements.
- 3. Faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription fausse ou trompeuse concernant un détail important, y consentir ou y acquiescer.
- 4. Omettre de faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription concernant un détail important, y consentir ou y acquiescer.
- 5. Délibérément et par quelque moyen que ce soit, se soustraire ou tenter de se soustraire au respect d'une obligation prévue par la présente loi ou les règlements.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres pénalités imposées en vertu de la présente loi :

- 1. Une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$.
- 2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction générale

(3) Toute personne qui, en commettant un acte ou une

sion, a requirement imposed under this Act is guilty of an offence and, on conviction, is liable, where no other penalty is provided for the offence, to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Limitation period

13. A proceeding to prosecute an offence under this Act must be commenced within six years after the date on which the matter of the offence arose.

Payment of fines

14. Fines imposed on conviction of an offence under this Act are payable to the Minister of Finance on behalf of the Crown in right of Ontario.

Regulations

15. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) subject to the Minister of Energy's powers under subsection (2), prescribing anything required to be or referred to in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) defining any word or expression used in this Act that is not already expressly defined in this Act;
- (c) requiring any person to take such action or refrain from taking such action as may be necessary for the purposes of or in connection with any regulation made under this Act;
- (d) governing information that must or may be provided to consumers concerning this Act and eligibility for financial assistance under it;
- (e) governing the determination of the base invoice amount for a billing period with respect to a class of electricity vendors or a class of consumers;
- (f) prescribing a method of paying or crediting to a consumer an amount of financial assistance to which the consumer is entitled under this Act and the circumstances in which the method applies;
- (g) requiring a unit sub-meter provider to provide financial assistance in respect of the cost of electricity and prescribing,
 - (i) the circumstances in which the financial assistance is to be provided,
 - (ii) the person or class of persons entitled to receive the financial assistance,
 - (iii) the method of determining the amount of the financial assistance to be provided,
 - (iv) the manner for paying or otherwise providing the financial assistance;
- (h) setting out one or more limitation periods for the purposes of subsection 6 (1) or (2), and governing the circumstances in which that subsection does not apply;

omission, contrevient à une exigence imposée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre peine n'est prévue pour l'infraction, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Délai de prescription

13. Les poursuites portant sur une infraction prévue par la présente loi doivent être engagées dans les six ans qui suivent la date de l'objet de l'infraction.

Païement des amendes

14. Les amendes imposées sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par la présente loi sont payables au ministre des Finances pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Règlements

15. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) sous réserve des pouvoirs que le paragraphe (2) confère au ministre de l'Énergie, prescrire tout ce que la présente loi exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement;
- b) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas déjà expressément définis;
- c) exiger qu'une personne prenne ou s'abstienne de prendre une mesure lorsque cela est nécessaire pour l'application d'un règlement pris en vertu de la présente loi ou relativement à celui-ci;
- d) régir les renseignements qui doivent ou peuvent être communiqués aux consommateurs en ce qui concerne la présente loi et l'admissibilité à l'aide financière prévue par celle-ci;
- e) régir le calcul du montant de base de la facture pour une période de facturation en ce qui concerne une catégorie de vendeurs d'électricité ou une catégorie de consommateurs;
- f) prescrire une méthode pour payer ou créditer à un consommateur le montant d'aide financière auquel il a droit en vertu de la présente loi et les circonstances dans lesquelles s'applique cette méthode;
- g) exiger qu'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité fournisse une aide financière à l'égard du coût de l'électricité et prescrire :
 - (i) les circonstances dans lesquelles cette aide doit être fournie,
 - (ii) la personne ou la catégorie de personnes qui a le droit de la recevoir,
 - (iii) la méthode à utiliser pour en établir le montant,
 - (iv) la manière dont elle doit être versée ou autrement fournie;
- h) fixer un ou plusieurs délais de prescription pour l'application du paragraphe 6 (1) ou (2) et régir les circonstances dans lesquelles l'un ou l'autre paragraphe ne s'applique pas;

- (i) respecting records to be kept by electricity vendors or by persons prescribed by the regulations;
- (j) providing for matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act and the regulations.

Regulations, Minister of Energy

- (2) The Minister of Energy may make regulations,
 - (a) prescribing information that must or may be included on invoices issued to consumers or that must or may accompany invoices issued to consumers or payments of financial assistance under this Act;
 - (b) governing the presentation of financial assistance under this Act on invoices issued to consumers;
 - (c) prescribing anything required to be or referred to in section 4 as being prescribed by the regulations.

Retroactive regulations

(3) A regulation made under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Subdelegation

(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, delegate to the Minister of Energy the power to make some or all of the regulations under subsection (1).

Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010

16. (1) The Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010 is amended by adding the following section:

Cut-off dates for financial assistance, reimbursement

Financial assistance

6.1 (1) Despite any entitlement of consumers to financial assistance under this Act, no financial assistance is payable to a consumer after the date prescribed by the regulations in respect of the consumer, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Reimbursement

(2) Despite any requirement under this Act to reimburse an electricity vendor or other person for financial assistance provided by them to consumers, no amounts for reimbursement are payable to the electricity vendor or other person after the date prescribed by the regulations in respect of the electricity vendor or other person, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) setting out one or more dates for the purposes of subsection 6.1 (1) or (2), and governing the cir-

- i) traiter des documents que doivent conserver les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement;
- j) prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de la présente loi et des règlements.

Règlements : ministre de l'Énergie

(2) Le ministre de l'Énergie peut, par règlement :

- a) prescrire les renseignements qui doivent ou peuvent figurer sur les factures émises aux consommateurs ou qui doivent ou peuvent accompagner ces factures ou les paiements d'aide financière faits dans le cadre de la présente loi;
- b) régir la présentation de l'aide financière prévue par la présente loi sur les factures émises aux consommateurs;
- c) prescrire tout ce que l'article 4 exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement.

Rétroactivité

(3) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Subdélégation

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déléguer au ministre de l'Énergie le pouvoir de prendre certains ou la totalité des règlements visés au paragraphe (1).

Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre

16. (1) La Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Aide financière, remboursement : dates limites

Aide financière

6.1 (1) Malgré tout droit des consommateurs à l'aide financière prévue par la présente loi, aucune aide n'est payable à un consommateur après la date prescrite par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Remboursement

(2) Malgré toute obligation prévue par la présente loi de rembourser aux vendeurs d'électricité ou à d'autres personnes l'aide financière qu'ils fournissent aux consommateurs, aucun remboursement n'est payable à un vendeur d'électricité ou à une autre personne après la date prescrite par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i.1) fixer une ou plusieurs dates pour l'application du paragraphe 6.1 (1) ou (2) et régir les circonstances

cumstances in which that subsection does not apply;

Ontario Energy Board Act, 1998

17. (1) The definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following clause:

(c.2) a provision of the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* or the regulations made under it,

(2) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Deemed condition of licences, unit sub-meter provider, *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016*

(2.3) Every licence issued to a unit sub-meter provider is deemed to contain the condition that the unit sub-meter provider is required to comply with the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* and the regulations made under it.

Commencement

18. This Act comes into force on the later of January 1, 2017 and the day it receives Royal Assent.

Short title

19. The short title of this Act is the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016*.

dans lesquelles l'un ou l'autre paragraphe ne s'applique pas;

Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

17. (1) La définition de «disposition exécutoire» à l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c.2) une disposition de la *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* ou de ses règlements d'application;

(2) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conditions réputées rattachées aux permis des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité : *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité*

(2.3) Chaque permis délivré à un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité est réputé contenir la condition voulant que le fournisseur est tenu de se conformer à la *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* et à ses règlements.

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} janvier 2017 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité*.

2010
B
36



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 13

*(Chapter 19
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act in respect of
the cost of electricity**

The Hon. G. Thibeault
Minister of Energy



1st Reading	September 15, 2016
2nd Reading	September 29, 2016
3rd Reading	October 19, 2016
Royal Assent	November 2, 2016

Projet de loi 13

*(Chapitre 19
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi concernant
le coût de l'électricité**

L'honorable G. Thibeault
Ministre de l'Énergie

1 ^{re} lecture	15 septembre 2016
2 ^e lecture	29 septembre 2016
3 ^e lecture	19 octobre 2016
Sanction royale	2 novembre 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 13 and does not form part of the law. Bill 13 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2016.

The *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* authorizes financial assistance for certain Ontario electricity consumers in respect of electricity costs. Consumers receive the financial assistance by means of an 8 per cent reduction in the amount payable before tax under their electricity accounts for each billing period. The amount of financial assistance for a billing period is required to be shown on invoices issued to consumers for the billing period.

The Act authorizes the making of regulations to reimburse electricity vendors for amounts credited to consumers' accounts under the Act. The Act authorizes the making of various other regulations, including to set out other ways for consumers to receive financial assistance, to alter the default rules in the Act for how to calculate the financial assistance and to limit or alter who is entitled to financial assistance.

The Act contains administrative and enforcement provisions, including requirements relating to record keeping by electricity vendors and authorization for inspections and inquiries with respect to amounts of financial assistance provided and reimbursements to electricity vendors. The *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended so that provisions of the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* and regulations made under it will be enforceable by the Ontario Energy Board.

The Act also amends the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* to authorize the making of regulations under that Act in respect of cut-off dates for financial assistance under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 13, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 13 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2016.

La Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité autorise le versement d'une aide financière à certains consommateurs d'électricité de l'Ontario en ce qui concerne les frais d'électricité. Les consommateurs reçoivent cette aide financière sous forme d'une réduction de 8 % du montant, avant taxes, à payer au titre de leur compte d'électricité pour chaque période de facturation. Le montant de l'aide financière doit être indiqué sur la facture émise au consommateur pour la période.

La Loi autorise la prise de règlements visant le remboursement, aux vendeurs d'électricité, des montants crédités sur les comptes des consommateurs en vertu de la Loi. La Loi autorise la prise de divers autres règlements, notamment pour prévoir d'autres façons de fournir l'aide financière aux consommateurs, pour modifier les règles figurant dans la Loi qui s'appliquent par défaut pour calculer l'aide financière et pour modifier les critères d'admissibilité à l'aide financière.

La Loi comporte des dispositions d'application et d'exécution qui prévoient notamment les obligations des vendeurs d'électricité en matière de conservation de documents et qui autorisent des inspections et des enquêtes à l'égard des montants d'aide financière fournis et des remboursements faits aux vendeurs d'électricité. La Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario est modifiée de sorte que les dispositions de la Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité et de ses règlements puissent être appliquées par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

La Loi modifie également la Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre pour autoriser la prise, en vertu de celle-ci, de règlements ayant trait aux dates limites pour l'aide financière qui y est prévue.

An Act in respect of the cost of electricity

Loi concernant le coût de l'électricité

CONTENTS

1. Definitions
2. Base invoice amount
3. Financial assistance
4. Invoices
5. Financial arrangements
6. Limitation periods for financial assistance, reimbursement
7. Definition
8. Records
9. Inspections and inquiries
10. Recovery of overpayments
11. Confidentiality
12. Offences
13. Limitation period
14. Payment of fines
15. Regulations
16. Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010
17. Ontario Energy Board Act, 1998
18. Commencement
19. Short title

SOMMAIRE

1. Définitions
2. Montant de base de la facture
3. Aide financière
4. Factures
5. Arrangements financiers
6. Aide financière, remboursement : délais de prescription
7. Définition
8. Documents
9. Inspections et enquêtes
10. Recouvrement des trop-perçus
11. Renseignements confidentiels
12. Infractions
13. Délai de prescription
14. Paiement des amendes
15. Règlements
16. Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre
17. Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“billing period” means a period of time that is wholly or partly in the eligible period and for which an invoice in respect of an eligible account is issued; (“période de facturation”)

“Board” means the Ontario Energy Board; (“Commission”)

“consumer” means a person,

- (a) to whom an invoice is issued in respect of an eligible account for a billing period, or
- (b) who is prescribed by the regulations or who satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; (“consommateur”)

“distribution system” has the same meaning as in section

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité»
Activités qui sont des activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité pour l'application de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («unit sub-metering»)

«Commission» La Commission de l'énergie de l'Ontario. («Board»)

«compte admissible» À l'égard d'un consommateur, compte ouvert auprès d'un vendeur d'électricité, ou d'une personne prescrite par règlement, pour la fourniture d'électricité en Ontario dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la demande d'électricité du consommateur est de 50 kilowatts ou moins, ou tout autre nombre prescrit;

3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“réseau de distribution”)

“electricity vendor” means the IESO, a licensed distributor, a licensed retailer or a person prescribed by the regulations; (“vendeur d’électricité”)

“eligible account” means, in respect of a consumer, an account with an electricity vendor, or with a person prescribed by the regulations, for the provision of electricity in Ontario if,

- (a) the consumer has a demand for electricity of 50 kilowatts or less, or such other amount of demand for electricity as may be prescribed,
- (b) the consumer annually uses not more than 250,000 kilowatt hours of electricity, or such other amount of use of electricity as may be prescribed,
- (c) the consumer,

- (i) carries on a business that is a farming business for the purposes of the *Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993*, and
- (ii) holds a valid registration number assigned under that Act or the consumer’s obligation to file a farming business registration form was waived pursuant to an order made under subsection 22 (6) of that Act,

(d) the account relates to,

- (i) a dwelling,
- (ii) a property, within the meaning of the *Condominium Act, 1998*,
- (iii) a residential complex, within the meaning of subsection 2 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006*, without regard to section 5 of that Act, or
- (iv) a property that includes one or more housing units and that is owned or leased by a co-operative within the meaning of the *Co-operative Corporations Act*, or

(e) the consumer or the account satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; (“compte admissible”)

“eligible period” means the period commencing January 1, 2017; (“période admissible”)

“IESO” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“licensed distributor” means a person licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to own or operate a distribution system; (“distributeur titulaire d’un permis”)

“licensed retailer” means a person who is licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to retail electricity; (“détaillant titulaire d’un permis”)

“market rules” means the market rules made under section 32 of the *Electricity Act, 1998*; (règles du marché”)

b) le consommateur n’utilise pas plus de 250 000 kilowatts-heures d’électricité par année, ou tout autre nombre prescrit;

c) le consommateur :

- (i) exploite une entreprise qui constitue une entreprise agricole pour l’application de la *Loi de 1993 sur l’inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles*,
- (ii) possède un numéro d’inscription valide qui lui a été attribué en application de cette loi ou a été dispensé, conformément à une ordonnance rendue en application du paragraphe 22 (6) de la même loi, de l’obligation de déposer une formule d’inscription d’entreprise agricole;

d) le compte se rapporte :

- (i) soit à un logement,
- (ii) soit à une propriété au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*,
- (iii) soit à un ensemble d’habitation au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*, sans égard à l’article 5 de cette loi,
- (iv) soit à un bien comptant un ou plusieurs logements et dont une coopérative au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* est propriétaire ou preneur à bail;

e) le consommateur ou le compte remplit les conditions prescrites par règlement. («eligible account»)

«consommateur» Personne :

- a) soit à laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible pour une période de facturation;
- b) soit qui est prescrite par règlement ou qui remplit les conditions prescrites par règlement. («consumer»)

«détaillant titulaire d’un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, un permis l’autorisant à vendre de l’électricité au détail. («licensed retailer»)

«distributeur titulaire d’un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, un permis l’autorisant à être propriétaire ou exploitant d’un réseau de distribution. («licensed distributor»)

«fournisseur de compteurs divisionnaires d’unité» Personne à laquelle un permis l’autorisant à exercer des activités liées aux compteurs divisionnaires d’unité a été délivré par la Commission en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*. («unit sub-meter provider»)

«période admissible» La période qui commence le 1^{er} janvier 2017. («eligible period»)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

“retail” has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“vendre au détail”)

“unit sub-metering” means activities that are unit sub-metering for the purposes of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité”)

“unit sub-meter provider” means a person who is licensed to engage in unit sub-metering by the Board under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998*. (“fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité”)

Eligible account

(2) For the purposes of this Act, if a consumer would, but for this subsection, have an eligible account with a licensed retailer and with a licensed distributor, but only one of them issues an invoice to the consumer for a billing period for all amounts payable by the consumer to them for the billing period,

- (a) the consumer is deemed to have an eligible account for the billing period only with whichever of them issues the invoice for the billing period; and
- (b) the licensed distributor or licensed retailer who issues the invoice for the billing period is deemed to be imposing all charges and other amounts payable under the invoice for the purposes of determining the amount of financial assistance to which the consumer is entitled.

Base invoice amount

2. (1) For the purposes of this Act, the base invoice amount for a billing period in respect of an eligible account is determined in accordance with the regulations and, unless otherwise prescribed by the regulations, includes, if the invoice is issued by a licensed distributor or a licensed retailer, amounts in respect of,

- (a) the commodity price of the electricity;
- (b) the rates and charges set out in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are not required under subsection (2) or the regulations to be excluded;

«période de facturation» Période dont la totalité ou une partie est comprise dans la période admissible et pour laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible. («billing period»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«règles du marché» Les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («market rules»)

«réseau de distribution» S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («distribution system»)

«SIERE» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

«vendeur d'électricité» S'entend de la SIERE, d'un distributeur titulaire d'un permis, d'un détaillant titulaire d'un permis ou d'une personne prescrite par règlement. («electricity vendor»)

«vendre au détail» S'entend au sens de l'article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («retail»)

Compte admissible

(2) Pour l'application de la présente loi, dans les cas où, sans le présent paragraphe, un consommateur aurait un compte admissible auprès d'un détaillant titulaire d'un permis et d'un distributeur titulaire d'un permis, mais qu'un seul d'entre eux émet, pour une période de facturation, une facture au consommateur à l'égard de tous les montants qui leur sont payables par ce dernier pour la période de facturation :

- a) le consommateur est réputé avoir un compte admissible, pour cette période, seulement auprès de celui du détaillant et du distributeur qui émet la facture;
- b) le détaillant ou le distributeur qui émet la facture pour cette période est réputé facturer tous les frais et autres montants payables au titre de la facture pour déterminer le montant d'aide financière auquel a droit le consommateur.

Montant de base de la facture

2. (1) Pour l'application de la présente loi, le montant de base de la facture pour une période de facturation à l'égard d'un compte admissible est déterminé conformément aux règlements et, sauf prescription contraire de ceux-ci, il comprend les montants suivants si la facture est émise par un distributeur titulaire d'un permis ou un détaillant titulaire d'un permis :

- a) le coût de l'électricité;
- b) les tarifs et les frais qui sont fixés dans l'ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et dont l'exclusion prévue par le paragraphe (2) ou les règlements n'est pas exigée;

- (c) any adjustment on the invoice required pursuant to section 25.33 of the *Electricity Act, 1998*;
- (d) any debt retirement charge payable by the consumer under subsection 85 (4) of the *Electricity Act, 1998*; and
- (e) anything else prescribed by the regulations.

Exclusions

(2) Except as otherwise prescribed by the regulations, the base invoice amount for a billing period must exclude,

- (a) the balance of any amounts carried forward from previous invoices;
- (b) all penalties and interest;
- (c) any charges that do not relate to the consumption of electricity;
- (d) the fixed monthly service charge payable by a generation facility, within the meaning of section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, that is classified as “microFIT” in a rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of that Act;
- (e) charges labelled as “specific service charges” or “retail service charges” in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (f) the amount of any harmonized sales tax payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada); and
- (g) any other amounts prescribed by the regulations.

Financial assistance

3. (1) A consumer who has an eligible account during a billing period is entitled to receive financial assistance in respect of the cost of electricity during the billing period in an amount equal to 8 per cent of the base invoice amount for the billing period in respect of the eligible account.

Exception

(2) Despite subsection (1), a consumer is not entitled to receive financial assistance under this Act,

- (a) in respect of electricity consumed in generation station service;
- (b) in such circumstances as may be prescribed by the regulations; or
- (c) if the regulations prescribe that the consumer is not entitled to receive financial assistance.

Payment of financial assistance

(3) The financial assistance to which a consumer is entitled under this Act shall be paid,

- (a) by crediting the consumer’s eligible account; or
- (b) in such other manner as may be prescribed by the regulations.

- c) tout ajustement sur la facture exigé par l’article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- d) toute redevance de liquidation de la dette exigée du consommateur par le paragraphe 85 (4) de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- e) toute autre chose prescrite par règlement.

Exclusions

(2) Sauf prescription contraire des règlements, le montant de base de la facture pour une période de facturation exclut ce qui suit :

- a) le solde des montants reportés de factures antérieures;
- b) l’ensemble des pénalités et intérêts;
- c) les frais qui ne se rapportent pas à la consommation d’électricité;
- d) les frais mensuels fixes payables par une installation de production, au sens de l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*, qui sont désignés «microFIT» dans une ordonnance tarifaire rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de cette loi;
- e) les frais désignés «specific service charges» ou «retail service charges» dans l’ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario*;
- f) le montant de la taxe de vente harmonisée payable en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada);
- g) les autres montants prescrits par règlement.

Aide financière

3. (1) Le consommateur qui a un compte admissible pendant une période de facturation a le droit de recevoir, à l’égard du coût de l’électricité pendant cette période, une aide financière égale à 8 % du montant de base de la facture pour cette période relativement au compte admissible.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le consommateur n’a pas droit à l’aide financière prévue par la présente loi dans les cas suivants :

- a) à l’égard de l’électricité consommée par les centrales;
- b) dans les circonstances prescrites par règlement;
- c) si les règlements prescrivent que le consommateur n’a pas droit à l’aide financière.

Versement de l’aide financière

(3) L’aide financière à laquelle a droit le consommateur en vertu de la présente loi est versée :

- a) soit en créditant son compte admissible;
- b) soit de l’autre manière prescrite par règlement.

Money appropriated by the Legislature

(4) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

No assignment of financial assistance

(5) An assignment by a consumer to another person or entity, including a licensed retailer, of the consumer's entitlement to any payment, rebate or credit does not apply to any financial assistance to which the consumer is entitled under this Act, whether the assignment was made before or after this subsection comes into force.

Same

(6) Subsection (7) applies if,

- (a) a consumer provides to another person electricity in respect of which the consumer is entitled to financial assistance under subsection (1); and
- (b) an invoice for the electricity is issued to the person by the consumer, by an agent of the consumer or by a unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer.

Requirement to pass on benefit

(7) Despite subsections (1) and (5), the consumer and every unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer shall ensure that each person who is liable to pay an invoice referred to in clause (6) (b) receives a credit, determined in the manner prescribed by the regulations, in respect of the financial assistance to which the consumer is entitled with respect to electricity the consumer provides to the person.

Invoices

4. (1) Unless otherwise prescribed by the regulations, every electricity vendor who issues an invoice for a billing period to a consumer in respect of an eligible account shall clearly show on the invoice,

- (a) a credit equal to the amount of the financial assistance provided to the consumer for the billing period; and
- (b) the net amount of the invoice after the credit.

Invoice issued by consumer, etc.

(2) An invoice that is issued by a consumer, an agent of a consumer, a unit sub-meter provider or another person prescribed by the regulations must be in the form required by the regulations and contain or be accompanied by the information required by the regulations.

Transitional

(3) If, for technical or operational reasons, an electricity vendor or a person referred to in subsection (2) is unable to adapt its invoices to comply with this Act and the regulations by the time it issues its first invoice for electricity consumed in 2017 in respect of an eligible account,

Crédits affectés par la Législature

(4) Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Cession de l'aide financière interdite

(5) Qu'elle soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la cession, par un consommateur, de son droit à un paiement, à une remise ou à un crédit à une autre personne ou entité, y compris un détaillant titulaire d'un permis, ne touche pas l'aide financière à laquelle il a droit en vertu de la présente loi.

Idem

(6) Le paragraphe (7) s'applique si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un consommateur fournit à une autre personne de l'électricité à l'égard de laquelle il a droit à l'aide financière prévue au paragraphe (1);
- b) une facture d'électricité est émise à la personne par le consommateur, par le mandataire du consommateur ou par un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur.

Obligation de transmettre la prestation

(7) Malgré les paragraphes (1) et (5), le consommateur et chaque fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur veillent à ce que toute personne qui est tenue d'acquitter une facture visée à l'alinéa (6) b) reçoive un crédit, établi de la manière prescrite par règlement, à l'égard de l'aide financière à laquelle le consommateur a droit relativement à l'électricité qu'il fournit à la personne.

Factures

4. (1) Sauf prescription contraire des règlements, le vendeur d'électricité qui émet une facture pour une période de facturation à un consommateur relativement à un compte admissible indique clairement sur la facture :

- a) un crédit égal à l'aide financière fournie au consommateur pour la période de facturation;
- b) le montant net de la facture après imputation du crédit.

Facture émise par le consommateur

(2) La facture qui est émise par un consommateur, le mandataire d'un consommateur, un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité ou une autre personne prescrite par règlement doit se présenter sous la forme exigée par règlement et comporter les renseignements également exigés par règlement ou en être accompagnée.

Disposition transitoire

(3) Si, pour des raisons techniques ou opérationnelles, un vendeur d'électricité ou une personne visée au paragraphe (2) n'a pas pu adapter ses factures pour les rendre conformes à la présente loi et aux règlements avant l'émission de sa première facture pour l'électricité consommée en 2017 relativement à un compte admissible :

- (a) the electricity vendor or person shall adapt its invoices as soon as possible and, in any event, no later than July 1, 2017; and
- (b) consumers continue to be entitled to receive the financial assistance to which they are entitled under this Act and may receive it as a lump sum credit on the invoice for the first billing period after the invoices have been adapted or by such other means as may be prescribed by the regulations.

Financial arrangements

Purposes

5. (1) The purposes of this section are,
- (a) to ensure that financial assistance under this Act and the regulations is provided to those persons entitled to receive it; and
 - (b) to authorize the making of financial arrangements to reimburse electricity vendors, and other persons prescribed by the regulations, for financial assistance provided under this Act and the regulations.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of this section, make regulations,

- (a) authorizing the Minister of Energy to make payments to persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations in respect of the amount of financial assistance to which consumers are entitled under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (b) requiring the IESO to make payments to licensed distributors, or to persons prescribed by the regulations, in respect of financial assistance provided under this Act or the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (c) requiring a licensed distributor to make payments to other licensed distributors or licensed retailers in respect of financial assistance under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (d) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments in respect of financial assistance to consumers or other persons entitled to receive the financial assistance and prescribing the circumstances in which such payments are to be made and methods for determining the amounts payable;
- (e) authorizing the Minister of Energy to make payments of financial assistance directly to consumers and prescribing the circumstances when such payments are to be made;
- (f) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments to the Minister of Finance in respect of amounts received by them or in circumstances pre-

- a) le vendeur ou la personne adapte ses factures dès que possible, mais dans tous les cas au plus tard le 1^{er} juillet 2017;
- b) les consommateurs continuent d'avoir droit à l'aide financière prévue par la présente loi et ils peuvent la recevoir sous forme de crédit forfaitaire indiqué sur la facture pour la première période de facturation postérieure à l'adaptation des factures ou par tout autre moyen prescrit par règlement.

Arrangements financiers

Objets

5. (1) Le présent article a pour objet :
- a) de faire en sorte que l'aide financière prévue par la présente loi et les règlements soit fournie aux personnes qui y ont droit;
 - b) d'autoriser la prise d'arrangements financiers afin de rembourser aux vendeurs d'électricité, et aux autres personnes prescrites par règlement, l'aide financière fournie en application de la présente loi et des règlements.

Règlements

(2) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements aux vendeurs d'électricité ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière à laquelle les consommateurs ont droit en vertu de la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- b) exiger que la SIERE fasse des paiements aux distributeurs titulaires d'un permis ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière fournie en application de la présente loi ou des règlements et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- c) exiger qu'un distributeur titulaire d'un permis fasse des paiements à d'autres distributeurs titulaires d'un permis ou à des détaillants titulaires d'un permis à l'égard de l'aide financière prévue par la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- d) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements à l'égard de l'aide financière aux consommateurs ou aux autres personnes qui ont le droit de recevoir cette aide et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits et les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- e) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements d'aide financière directement aux consommateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits;
- f) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements au ministre des Finances à l'égard des sommes qu'ils reçoivent ou dans les circonstances prescrites par rè-

scribed by the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;

- (g) authorizing payments referred to in clause (a), (b), (c), (d) or (f) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited;
- (h) governing the payments required under clause (a), (b), (c), (d) or (f), including methods for paying the amounts payable and when the payments must be made, and governing methods for determining amounts to be set off or credited, including the times within which amounts must or may be set off or credited;
- (i) for the purposes of this Act and the regulations, requiring persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations to provide information to the Minister of Energy, the Minister of Finance, the IESO, the Board or licensed distributors and prescribing the information to be provided and when it must be provided;
- (j) governing the establishment and maintenance of variance accounts required for the purposes of this Act.

Conflict with market rules and codes

(3) In the event of a conflict, a regulation made under subsection (2) prevails over the market rules to the extent of the conflict and prevails over a code issued by the Board under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to the extent of the conflict.

Provision of information

(4) A person may do anything required by a regulation made under clause (2) (i) despite any agreement to the contrary and, if the person does so,

- (a) the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary; and
- (b) doing the thing is deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

Limitation periods for financial assistance, reimbursement

Financial assistance

6. (1) Despite any past entitlement of a consumer to financial assistance under this Act, no financial assistance is payable to a consumer after a limitation period prescribed by the regulations in respect of the consumer, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Reimbursement

(2) Despite any requirement under this Act to reimburse an electricity vendor or other person for financial assistance provided by them to consumers, no amounts for reimbursement are payable to the electricity vendor or other person after a limitation period prescribed by the regulations in respect of the electricity vendor or other person, where such reimbursement is based on a consumer's past entitlement not yet paid or reimbursed under this

glement et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;

- g) autoriser le versement des paiements visés à l'alinéa a), b), c), d) ou f) par voie de déduction ou de crédit et prescrire les conditions qui permettent ou exigent que des montants soient ainsi déduits ou crédités;
- h) régir les paiements exigés par l'alinéa a), b), c), d) ou f), notamment leur mode de versement et le moment où ils doivent être faits, et régir les méthodes à utiliser pour établir les montants à déduire ou à créditer, y compris les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent l'être;
- i) pour l'application de la présente loi et des règlements, exiger que les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement communiquent des renseignements au ministre de l'Énergie, au ministre des Finances, à la SIERE, à la Commission ou aux distributeurs titulaires d'un permis et prescrire quels renseignements doivent être communiqués et le moment où ils doivent l'être;
- j) régir la création et la tenue des comptes d'écart exigés pour l'application de la présente loi.

Incompatibilité avec les règles du marché et les codes

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu du paragraphe (2) l'emportent sur les règles du marché ainsi que sur tout code produit par la Commission en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Communication de renseignements

(4) Une personne peut faire toute chose qu'exige un règlement pris en vertu de l'alinéa (2) i) malgré toute entente à l'effet contraire, auquel cas :

- a) elle ne peut pas être tenue responsable d'avoir fait la chose en contravention avec une telle entente;
- b) faire cette chose est réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

Aide financière, remboursement : délais de prescription

Aide financière

6. (1) Malgré tout droit antérieur d'un consommateur à l'aide financière prévue par la présente loi, aucune aide ne lui est payable après un délai de prescription prescrit par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Remboursement

(2) Malgré toute obligation prévue par la présente loi de rembourser aux vendeurs d'électricité ou à d'autres personnes l'aide financière qu'ils fournissent aux consommateurs, aucun remboursement n'est payable à un vendeur d'électricité ou à une autre personne après un délai de prescription prescrit par règlement à son égard lorsque le remboursement se fonde sur le droit antérieur d'un consommateur à une somme qui n'a pas été encore

Act, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Definition

7. In sections 8, 9 and 10,

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council to whom the administration of those sections is assigned under the *Executive Council Act*.

Records

8. (1) Every electricity vendor and every person prescribed by the regulations shall keep at a location in Ontario such records as are necessary to determine and verify compliance with this Act and the regulations and any records required by the regulations to be kept.

Electronic records

(2) If a person keeps records in an electronic form, the person shall ensure that, from the time the records are first made and for as long as they are required to be retained,

- (a) they remain complete and unaltered, apart from any changes or additions made in the normal course of communication, storage or display; and
- (b) they are capable of being printed and of being produced in electronically readable format for inspection, examination or audit.

Retention of records

(3) Records required to be kept under subsection (1) shall not be destroyed unless authorization has been given in writing by the Minister.

Offence

(4) Every person who fails to keep records in accordance with this section is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Inspections and inquiries

9. (1) The Minister may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose related to the administration and enforcement of this Act.

Same

(2) Subsections 31 (1), (2), (2.1) and (2.2) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Act.

Admission of evidence

(3) The Minister, or a person authorized by the Minister, may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, reproduce from original data stored electronically any information previously submitted as required under this Act or the regulations in any

versée ou remboursée en application de la présente loi, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Définition

7. La définition qui suit s'applique aux articles 8, 9 et 10.

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de ces articles est confiée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Documents

8. (1) Tout vendeur d'électricité et toute personne prescrite par règlement conserve, dans un lieu situé en Ontario, les documents nécessaires pour permettre d'établir et de vérifier que la présente loi et les règlements sont respectés, ainsi que les documents exigés par les règlements.

Documents électroniques

(2) La personne qui conserve des documents sous forme électronique veille à ce que ces documents, dès leur création et pour la durée obligatoire de leur conservation :

- a) demeurent complets et inchangés, mis à part les modifications ou les ajouts apportés dans le cours normal de leur communication, de leur stockage ou de leur affichage;
- b) puissent être imprimés et produits sur un support électronique intelligible aux fins d'inspection, d'examen ou de vérification.

Conservation des documents

(3) Sauf autorisation écrite du ministre, les documents qui doivent être conservés en application du paragraphe (1) ne doivent pas être détruits.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$ quiconque ne conserve pas des documents conformément au présent article.

Inspections et enquêtes

9. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs inspecteurs qui sont autorisés à exercer, aux fins liées à l'application et à l'exécution de la présente loi, les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par lui en vertu du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Idem

(2) Les paragraphes 31 (1), (2), (2.1) et (2.2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'application et de l'exécution de la présente loi.

Admissibilité en preuve

(3) À toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements, le ministre ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par une personne comme

form by any person, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Inquiry

(4) The Minister may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, authorize any person, whether or not the person is an employee in the Ministry of the Minister, to make such inquiry as the Minister considers necessary with reference to anything relating to the administration of this Act or the regulations.

Copies

(5) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any officer of the Ministry may make, or cause to be made, one or more copies of it, and a document purporting to be certified by the person to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if proved in the ordinary way.

Compliance

(6) No person shall hinder or molest or interfere with any person doing anything that the person is authorized by this section to do or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing.

Same

(7) Despite any other law to the contrary, every person shall, unless the person is unable to do so, do everything he, she or it is required by this section to do.

Administration of oaths

(8) Declarations or affidavits in connection with statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee for doing so.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(9) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (4).

Recovery of overpayments

Definitions

10. (1) In this section,

“inspector” means an inspector referred to in section 9; (“inspecteur”)

“overpayment” means an amount received by a person in excess of any reimbursement to which the person is entitled under this Act and the regulations. (“trop-perçu”)

Notice of overpayment

(2) If it appears to an inspector that a person has received an overpayment, the Minister may send a written notice to the person advising the person of the following:

l'exigent la présente loi ou les règlements. La reproduction électronique est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Enquête

(4) À toute fin liée à l'application de la présente loi ou des règlements, le ministre peut autoriser une personne, qu'elle soit ou non employée dans le ministère du ministre, à mener l'enquête qu'il estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application de la présente loi ou des règlements.

Copies

(5) La personne à laquelle un livre ou un autre document a été produit ou qui en a effectué l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant attesté par cette personne en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Observation

(6) Nul ne doit gêner ni entraver une personne dans l'exécution de ce que le présent article l'autorise à faire, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

Idem

(7) Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu par le présent article de faire une chose doit la faire, sauf s'il ne le peut pas.

Prestation de serment

(8) Toute personne habilitée à faire prêter serment et toute personne qui y est expressément autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil peut recevoir des déclarations solennelles ou des affidavits portant sur les renseignements fournis conformément au présent article. Toutefois, les personnes expressément autorisées ne doivent pas exiger d'honoraires.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(9) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête visée au paragraphe (4).

Recouvrement des trop-perçus

Définitions

10. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«inspecteur» Inspecteur visé à l'article 9. («inspector»)

«trop-perçu» Somme reçue par une personne en sus du remboursement auquel elle a droit en vertu de la présente loi et des règlements. («overpayment»)

Avis de trop-perçu

(2) S'il semble à l'inspecteur qu'une personne a reçu un trop-perçu, le ministre peut envoyer à cette dernière un avis écrit l'informant de ce qui suit :

1. That the person has received an overpayment.
2. The amount of the overpayment and how it was calculated.
3. The required steps to be taken by the person with respect to the overpayment.
4. The date, not more than six months after the date of the notice, by which these steps must be completed.
5. That the Minister has the authority to assess the person for the amount of the overpayment, plus interest, if the person fails to complete the required steps by the specified date.

Calculation of amount of overpayment

(3) For the purposes of this section, an inspector shall calculate an overpayment or the outstanding balance of an overpayment in the manner and form and using such procedures as the Minister considers adequate and expedient.

Assessment

(4) If a person fails to complete the steps required in a notice under subsection (2) within the time specified in the notice, and any additional time requested by the person and permitted by the Minister, the Minister may assess or reassess the amount of the overpayment, or the outstanding balance of the overpayment, based on the inspector's calculation described in subsection (3).

Penalty

(5) If the Minister makes an assessment or reassessment under subsection (4) and is satisfied that the person's non-compliance with the required steps in the notice was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister may assess a penalty against the person equal to the outstanding balance of the overpayment when the penalty is assessed.

Time limit

(6) The Minister shall not assess or reassess under subsection (4) more than 48 months after the end of the month in which the person received the overpayment.

Exception, where misrepresentation, etc.

(7) Subsection (6) does not apply if the Minister establishes that the person has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in supplying information under this Act or the regulations or in omitting to disclose information.

Deemed debt retirement charge

(8) An amount assessed or reassessed by the Minister under this section is deemed for the purposes of the administration and enforcement of this Act to be a debt retirement charge, as defined in subsection 85 (1) of the *Electricity Act, 1998*, that has been collected, on the last day of the month in which the person received the overpayment, by the person as a collector appointed under subsection 85.3 (1) of the *Electricity Act, 1998* and, for those purposes,

1. Le fait que la personne a reçu un trop-perçu.
2. Le montant du trop-perçu et la façon dont il a été calculé.
3. Les mesures que la personne doit prendre à l'égard du trop-perçu.
4. La date à laquelle ces mesures doivent avoir été prises, cette date devant tomber dans les six mois qui suivent la date de l'avis.
5. Le fait que le ministre a le pouvoir d'établir une cotisation à l'égard de la personne pour le montant du trop-perçu, majoré des intérêts, si elle n'a pas pris les mesures exigées au plus tard à la date fixée.

Calcul du trop-perçu

(3) Pour l'application du présent article, l'inspecteur calcule un trop-perçu ou le solde impayé d'un trop-perçu de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre estime adéquates et opportunes.

Cotisation

(4) Si une personne ne prend pas les mesures exigées dans un avis visé au paragraphe (2) dans le délai qui y est fixé et dans tout délai supplémentaire demandé par elle et accordé par le ministre, ce dernier peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation pour le trop-perçu ou le solde impayé de celui-ci en se fondant sur le calcul effectué par l'inspecteur en application du paragraphe (3).

Pénalité

(5) S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) et qu'il est convaincu que le non-respect, par la personne, de l'obligation de prendre les mesures exigées dans l'avis était attribuable à une négligence, à un manque de diligence, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre peut imposer à la personne une pénalité égale au montant auquel s'élève le solde impayé du trop-perçu lorsque la pénalité est imposée.

Délai

(6) Le ministre ne doit pas établir de cotisation ou de nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) plus de 48 mois après la fin du mois pendant lequel la personne a reçu le trop-perçu.

Exception : présentation inexacte des faits

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le ministre établit que la personne a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque de diligence ou omission volontaire, ou a commis une fraude en communiquant des renseignements en application de la présente loi ou des règlements ou en ne divulguant pas des renseignements.

Assimilation à une redevance de liquidation de la dette

(8) Le montant d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en vertu du présent article est réputé, pour l'application et l'exécution de la présente loi, une redevance de liquidation de la dette, au sens du paragraphe 85 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, que la personne a perçue, le dernier jour du mois pendant lequel elle a reçu le trop-perçu, en qualité de percepteur nommé en application du paragraphe 85.3 (1) de cette loi et, à ces fins :

- (a) sections 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 and 85.30 of that Act apply with necessary modifications;
- (b) in the application of sections 85.11 and 85.14 of that Act and without limiting the generality of clause (a), references to the Financial Corporation are read as references to the Minister of Finance and references to the Minister of Finance are read as references to the Minister as defined in section 7 of this Act;
- (c) the regulations made under that Act for the purposes of calculating the rate or rates of interest payable under section 85.11 of that Act and the manner of calculating the amount of interest apply with necessary modifications; and
- (d) sections 23 and 36, subsections 37 (1), (1.1) and (2) and sections 37.1, 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply with necessary modifications.

Disposition of repaid amounts

(9) If all or part of an overpayment is repaid to the Minister of Finance, the Minister of Energy shall make such financial arrangements and payments as may be necessary to ensure that any electricity vendor or other person entitled to all or part of the overpayment receives the appropriate amount.

Confidentiality

11. (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or the Minister of Finance for the purposes of this Act; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or to have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Testimony

(2) No person employed by the Government of Ontario shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or Minister of Finance for the purposes of this Act; or
- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,

- a) les articles 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 et 85.30 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- b) pour l'application des articles 85.11 et 85.14 de cette loi et sans préjudice de la portée générale de l'alinéa a), les mentions de la Société financière valent mention du ministre des Finances et les mentions du ministre des Finances valent mention du ministre au sens de l'article 7 de la présente loi;
- c) les règlements de cette loi qui visent le calcul du ou des taux d'intérêt payables en application de l'article 85.11 de la même loi et le mode de calcul des intérêts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- d) les articles 23 et 36, les paragraphes 37 (1), (1.1) et (2) et les articles 37.1, 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Disposition des montants remboursés

(9) Si la totalité ou une partie d'un trop-perçu est remboursée au ministre des Finances, le ministre de l'Énergie prend les arrangements financiers et effectue les paiements nécessaires pour faire en sorte qu'un vendeur d'électricité ou une autre personne qui a droit à la totalité ou à une partie du trop-perçu reçoive la somme appropriée.

Renseignements confidentiels

11. (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne doit :

- a) communiquer sciemment ou permettre sciemment que soient communiqués à qui que ce soit des renseignements obtenus par le ministre de l'Énergie ou le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) permettre sciemment à quiconque d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Témoignage

(2) Aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) de témoigner au sujet d'un renseignement obtenu par le ministre de l'Énergie ou le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) de produire un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- (a) criminal proceedings under any Act of the Parliament of Canada;
- (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
- (c) proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or Part V.1 or VI of the *Electricity Act, 1998*.

Communication

(4) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or to an employee of the Board information obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act; and
- (b) allow another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or an employee of the Board to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Reciprocal communication

(5) A person who receives information or obtains access to any record or thing under subsection (4) has a duty to communicate or furnish to that Minister on a reciprocal basis any information, record or thing obtained by the person that affects the administration or enforcement of this Act.

Use of information

(6) Any information, record or thing communicated or furnished under this section may be used only for the administration or enforcement of this Act or an Act that is administered or enforced by the person receiving the information, record or thing.

Same

(7) The Minister of Finance may permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Act to be given to,

- (a) the person from whom the information, record or thing was obtained;
- (b) any person by whom an amount is payable or has been paid under this Act; or
- (c) the legal representative of a person mentioned in clause (a) or (b) or the agent of the person authorized in writing in that behalf.

Information

(8) The Minister of Finance may permit information or

- a) les instances criminelles introduites en vertu d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la partie V.1 ou VI de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Communication

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi, ou à un employé de la Commission, des renseignements obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) permettre à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi ou à un employé de la Commission d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Réciprocité

(5) La personne qui reçoit des renseignements ou a accès à des documents ou à des choses en vertu du paragraphe (4) est tenue de communiquer ou de fournir à ce ministre, à titre réciproque, les renseignements, les documents ou les choses qu'elle a obtenus et qui ont une incidence sur l'application ou l'exécution de la présente loi.

Utilisation des renseignements

(6) Les renseignements, les documents ou les choses communiqués ou fournis en vertu du présent article ne peuvent être utilisés qu'aux fins d'application ou de l'exécution de la présente loi ou d'une loi à l'application ou à l'exécution de laquelle veille la personne qui les reçoit.

Idem

(7) Le ministre des Finances peut autoriser la remise de renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a fourni les renseignements, le document ou la chose;
- b) la personne qui doit payer ou a payé une somme payable en application de la présente loi;
- c) le représentant légal de la personne mentionnée à l'alinéa a) ou b) ou le mandataire de celle-ci autorisé par écrit à agir comme tel.

Communication autorisée

(8) Le ministre des Finances peut autoriser la remise de

a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Act to be given to any person employed by any government if,

- (a) the information, record or thing obtained by that government for the purpose of any Act that imposes a tax or duty are communicated or furnished on a reciprocal basis to the Minister; and
- (b) the information, record or thing will not be used for any purpose other than the administration or enforcement of a law that provides for the imposition of a tax or duty.

Offence

(9) Every person who contravenes any provision of this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Offences

False statements, etc., and fraud

12. (1) Every person who engages in any of the following acts or omissions is guilty of an offence:

- 1. Making, participating in, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive statement in any document or answer required or submitted under this Act or the regulations.
- 2. Destroying, altering, mutilating, hiding or otherwise disposing of information or records of an electricity vendor or other person, for the purpose of evading compliance with this Act or the regulations.
- 3. Making, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
- 4. Omitting to make or assenting to or acquiescing in the omission of an entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
- 5. Wilfully evading or attempting to evade, in any manner, compliance with an obligation under this Act or the regulations.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty assessed under this Act:

- 1. A fine in an amount that is not less than \$1,000 and not more than \$10,000.
- 2. Imprisonment for a term of not more than two years.

General offence

(3) Every person who contravenes, by any act or omis-

renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi à une personne employée par tout gouvernement si :

- a) les renseignements, le document ou la chose obtenus par ce gouvernement pour l'application d'une loi qui fixe une taxe ou des droits sont communiqués ou fournis à titre réciproque au ministre;
- b) les renseignements, le document ou la chose ne sont utilisés qu'aux fins de l'application ou l'exécution d'une loi qui fixe une taxe ou des droits.

Infraction

(9) Quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Infractions

Déclarations fausses et fraude

12. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui commet les omissions ou les actes suivants :

- 1. Faire une déclaration fausse ou trompeuse dans un document ou dans une réponse exigés ou présentés en application de la présente loi ou des règlements, y participer, y consentir ou y acquiescer.
- 2. Détruire, altérer, mutiler, cacher les renseignements ou les documents d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne, ou en disposer autrement, dans le but d'éluder l'observation de la présente loi ou des règlements.
- 3. Faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription fausse ou trompeuse concernant un détail important, y consentir ou y acquiescer.
- 4. Omettre de faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription concernant un détail important, y consentir ou y acquiescer.
- 5. Délibérément et par quelque moyen que ce soit, se soustraire ou tenter de se soustraire au respect d'une obligation prévue par la présente loi ou les règlements.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres pénalités imposées en vertu de la présente loi :

- 1. Une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$.
- 2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction générale

(3) Toute personne qui, en commettant un acte ou une

sion, a requirement imposed under this Act is guilty of an offence and, on conviction, is liable, where no other penalty is provided for the offence, to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Limitation period

13. A proceeding to prosecute an offence under this Act must be commenced within six years after the date on which the matter of the offence arose.

Payment of fines

14. Fines imposed on conviction of an offence under this Act are payable to the Minister of Finance on behalf of the Crown in right of Ontario.

Regulations

15. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) subject to the Minister of Energy's powers under subsection (2), prescribing anything required to be or referred to in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) defining any word or expression used in this Act that is not already expressly defined in this Act;
- (c) requiring any person to take such action or refrain from taking such action as may be necessary for the purposes of or in connection with any regulation made under this Act;
- (d) governing information that must or may be provided to consumers concerning this Act and eligibility for financial assistance under it;
- (e) governing the determination of the base invoice amount for a billing period with respect to a class of electricity vendors or a class of consumers;
- (f) prescribing a method of paying or crediting to a consumer an amount of financial assistance to which the consumer is entitled under this Act and the circumstances in which the method applies;
- (g) requiring a unit sub-meter provider to provide financial assistance in respect of the cost of electricity and prescribing,
 - (i) the circumstances in which the financial assistance is to be provided,
 - (ii) the person or class of persons entitled to receive the financial assistance,
 - (iii) the method of determining the amount of the financial assistance to be provided,
 - (iv) the manner for paying or otherwise providing the financial assistance;
- (h) setting out one or more limitation periods for the purposes of subsection 6 (1) or (2), and governing the circumstances in which that subsection does not apply;

omission, contrevient à une exigence imposée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre peine n'est prévue pour l'infraction, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Délai de prescription

13. Les poursuites portant sur une infraction prévue par la présente loi doivent être engagées dans les six ans qui suivent la date de l'objet de l'infraction.

Païement des amendes

14. Les amendes imposées sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par la présente loi sont payables au ministre des Finances pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario.

Règlements

15. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) sous réserve des pouvoirs que le paragraphe (2) confère au ministre de l'Énergie, prescrire tout ce que la présente loi exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement;
- b) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas déjà expressément définis;
- c) exiger qu'une personne prenne ou s'abstienne de prendre une mesure lorsque cela est nécessaire pour l'application d'un règlement pris en vertu de la présente loi ou relativement à celui-ci;
- d) régir les renseignements qui doivent ou peuvent être communiqués aux consommateurs en ce qui concerne la présente loi et l'admissibilité à l'aide financière prévue par celle-ci;
- e) régir le calcul du montant de base de la facture pour une période de facturation en ce qui concerne une catégorie de vendeurs d'électricité ou une catégorie de consommateurs;
- f) prescrire une méthode pour payer ou créditer à un consommateur le montant d'aide financière auquel il a droit en vertu de la présente loi et les circonstances dans lesquelles s'applique cette méthode;
- g) exiger qu'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité fournisse une aide financière à l'égard du coût de l'électricité et prescrire :
 - (i) les circonstances dans lesquelles cette aide doit être fournie,
 - (ii) la personne ou la catégorie de personnes qui a le droit de la recevoir,
 - (iii) la méthode à utiliser pour en établir le montant,
 - (iv) la manière dont elle doit être versée ou autrement fournie;
- h) fixer un ou plusieurs délais de prescription pour l'application du paragraphe 6 (1) ou (2) et régir les circonstances dans lesquelles l'un ou l'autre paragraphe ne s'applique pas;

- (i) respecting records to be kept by electricity vendors or by persons prescribed by the regulations;
- (j) providing for matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act and the regulations.

Regulations, Minister of Energy

- (2) The Minister of Energy may make regulations,
 - (a) prescribing information that must or may be included on invoices issued to consumers or that must or may accompany invoices issued to consumers or payments of financial assistance under this Act;
 - (b) governing the presentation of financial assistance under this Act on invoices issued to consumers;
 - (c) prescribing anything required to be or referred to in section 4 as being prescribed by the regulations.

Retroactive regulations

- (3) A regulation made under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Subdelegation

- (4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, delegate to the Minister of Energy the power to make some or all of the regulations under subsection (1).

Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010

16. (1) The *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* is amended by adding the following section:

Cut-off dates for financial assistance, reimbursement

Financial assistance

6.1 (1) Despite any entitlement of consumers to financial assistance under this Act, no financial assistance is payable to a consumer after the date prescribed by the regulations in respect of the consumer, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Reimbursement

(2) Despite any requirement under this Act to reimburse an electricity vendor or other person for financial assistance provided by them to consumers, no amounts for reimbursement are payable to the electricity vendor or other person after the date prescribed by the regulations in respect of the electricity vendor or other person, other than in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) setting out one or more dates for the purposes of subsection 6.1 (1) or (2), and governing the cir-

- i) traiter des documents que doivent conserver les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement;
- j) prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de la présente loi et des règlements.

Règlements : ministre de l'Énergie

- (2) Le ministre de l'Énergie peut, par règlement :
 - a) prescrire les renseignements qui doivent ou peuvent figurer sur les factures émises aux consommateurs ou qui doivent ou peuvent accompagner ces factures ou les paiements d'aide financière faits dans le cadre de la présente loi;
 - b) régir la présentation de l'aide financière prévue par la présente loi sur les factures émises aux consommateurs;
 - c) prescrire tout ce que l'article 4 exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement.

Rétroactivité

- (3) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Subdélégation

- (4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déléguer au ministre de l'Énergie le pouvoir de prendre certains ou la totalité des règlements visés au paragraphe (1).

Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre

16. (1) La *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Aide financière, remboursement : dates limites

Aide financière

6.1 (1) Malgré tout droit des consommateurs à l'aide financière prévue par la présente loi, aucune aide n'est payable à un consommateur après la date prescrite par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

Remboursement

(2) Malgré toute obligation prévue par la présente loi de rembourser aux vendeurs d'électricité ou à d'autres personnes l'aide financière qu'ils fournissent aux consommateurs, aucun remboursement n'est payable à un vendeur d'électricité ou à une autre personne après la date prescrite par règlement à son égard, si ce n'est dans les circonstances prescrites par règlement.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i.1) fixer une ou plusieurs dates pour l'application du paragraphe 6.1 (1) ou (2) et régir les circonstances

cumstances in which that subsection does not apply;

Ontario Energy Board Act, 1998

17. (1) The definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following clause:

(c.2) a provision of the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* or the regulations made under it,

(2) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Deemed condition of licences, unit sub-meter provider, Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016

(2.3) Every licence issued to a unit sub-meter provider is deemed to contain the condition that the unit sub-meter provider is required to comply with the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016* and the regulations made under it.

Commencement

18. This Act comes into force on the later of January 1, 2017 and the day it receives Royal Assent.

Short title

19. The short title of this Act is the *Ontario Rebate for Electricity Consumers Act, 2016*.

dans lesquelles l'un ou l'autre paragraphe ne s'applique pas;

Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

17. (1) La définition de «disposition exécutoire» à l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c.2) une disposition de la *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* ou de ses règlements d'application;

(2) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conditions réputées rattachées aux permis des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité : Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité

(2.3) Chaque permis délivré à un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité est réputé contenir la condition voulant que le fournisseur est tenu de se conformer à la *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité* et à ses règlements.

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} janvier 2017 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la remise de l'Ontario pour les consommateurs d'électricité*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 14

Projet de loi 14

**An Act to prohibit door-to-door sales
of certain products**

**Loi interdisant la vente
de porte-à-porte de certains produits**



Mr. Y. Baker

M. Y. Baker

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading September 15, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 15 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Community and Social Services Act* to establish the Social Assistance Research Commission. The Commission recommends social assistance rates, and makes other recommendations about social assistance policy. The Commission consists of people with expertise relevant to the Commission's work.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires* afin de créer la Commission de recherche sur l'aide sociale. La Commission recommande des taux d'aide sociale et formule d'autres recommandations en ce qui concerne la politique d'aide sociale. Elle se compose de personnes ayant des connaissances spécialisées liées à ses domaines d'intervention.

An Act to prohibit door-to-door sales of certain products

Loi interdisant la vente de porte-à-porte de certains produits

CONTENTS

- INTERPRETATION AND ADMINISTRATION
- 1. Definitions
- 2. Administration
- DOOR-TO-DOOR SALES
- 3. Door-to-door sales
- 4. Contract void
- 5. Right to payment
- 6. Protection from liability
- REGULATIONS
- 7. Regulations
- COMMENCEMENT AND SHORT TITLE
- 8. Commencement
- 9. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

Definitions

1. In this Act,

“consumer” means an individual acting for personal, family or household purposes and does not include a person who is acting for business purposes; (“consommateur”)

“Minister” means the Minister of Government and Consumer Services or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”);

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Administration

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

DOOR-TO-DOOR SALES

Door-to-door sales

3. (1) No person shall,

SOMMAIRE

- INTERPRÉTATION ET APPLICATION
- 1. Définitions
- 2. Application
- VENTE DE PORTE-À-PORTE
- 3. Vente de porte-à-porte
- 4. Contrat nul
- 5. Droit à un paiement
- 6. Immunité
- RÈGLEMENTS
- 7. Règlements
- ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ
- 8. Entrée en vigueur
- 9. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«consommateur» Particulier qui agit à des fins personnelles, familiales ou domestiques, mais non commerciales. («consumer»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Application

2. Le ministre est chargé de l’application de la présente loi.

VENTE DE PORTE-À-PORTE

Vente de porte-à-porte

3. (1) Nul ne doit :

- (a) sell, lease, rent or offer to sell, lease or rent a product listed in subsection (2) to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a person to sell, lease or rent or offer to sell, lease or rent a product listed in subsection (2) to a consumer in person at the consumer's home.

Products

(2) The products referred to in subsection (1) are the following:

- 1. Air conditioners.
- 2. Water heaters.
- 3. Furnaces.
- 4. Water treatment devices.
- 5. Any other prescribed product.

Exception

(3) Clause (1) (b) does not apply to a consumer who invites a person into his or her home but, for greater certainty, subsection (1) continues to apply to the invited person.

Same

(4) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities or other prescribed activities.

Offence and penalty

(5) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) in the case of a first offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$500, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$5,000, in the case of a corporation;
- (b) in the case of a second offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$1,000, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$10,000, in the case of a corporation; and
- (c) in the case of a third or subsequent offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$2,000, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$25,000, in the case of a corporation.

Contract void

4. (1) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection 3 (1) is deemed to be void.

- a) vendre ou louer, ou offrir de vendre ou de louer, un produit énuméré au paragraphe (2) en personne à un consommateur à son domicile;
- b) faire en sorte qu'une personne vende ou loue, ou offre de vendre ou de louer, un produit énuméré au paragraphe (2) en personne à un consommateur à son domicile.

Produits

(2) Les produits visés au paragraphe (1) sont les suivants :

- 1. Climatiseurs.
- 2. Chauffe-eau.
- 3. Chaudières.
- 4. Dispositifs de traitement de l'eau.
- 5. Tout autre produit prescrit.

Exception

(3) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas au consommateur qui invite une personne à son domicile. Toutefois, il est entendu que le paragraphe (1) continue de s'appliquer à la personne invitée.

Idem

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation ou les autres activités prescrites.

Infraction et peines

(5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 500 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 5 000 \$, dans le cas d'une personne morale;
- b) pour une deuxième infraction à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 1 000 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 10 000 \$, dans le cas d'une personne morale;
- c) pour une troisième infraction ou une infraction subséquente à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 2 000 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

Contrat nul

4. (1) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe 3 (1) est réputé nul.

Same

(2) For greater certainty, a contract may be deemed to be void under subsection (1) even if,

- (a) the consumer has already paid for the product; or
- (b) the product has already been delivered to the consumer.

Right to payment

5. (1) If a contract between a person and a consumer is deemed to be void under subsection 4 (1), the person shall, in accordance with the regulations, pay to the consumer,

- (a) the money paid by the consumer under the contract; and
- (b) any additional reasonable costs the consumer incurred in uninstalling and returning the product and, if applicable, in obtaining and installing a replacement.

Right of action if no payment

(2) If the consumer has not received payment as required by subsection (1), he or she may commence an action in the Superior Court of Justice to recover the amounts referred to in subsection (3).

Judgment

(3) If the consumer is successful in the action, unless in the circumstances it would be inequitable to do so, the court shall order that the consumer recover twice the amount of the money referred to in clause (1) (a) and the costs, if any, referred to in clause (1) (b).

Legal costs

(4) If the consumer obtains an award of legal costs in an order made under subsection (3), the consumer is entitled to recover any additional actual legal costs incurred in obtaining the order.

Protection from liability

6. (1) If a contract is deemed to be void under subsection 4 (1), the consumer shall not be liable for any obligations under the contract or a related agreement, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges or any other charges or penalties.

Same

(2) No cause of action against the consumer arises as a result of a contract being deemed to be void under subsection 4 (1) or as a result of the operation of subsection (1).

REGULATIONS**Regulations**

7. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation;
 - (b) exempting any person or class of persons from any provision of this Act, subject to such conditions or

Idem

(2) Il est entendu qu'un contrat peut être réputé nul en application du paragraphe (1) même si, selon le cas :

- a) le consommateur a déjà payé pour le produit;
- b) le produit a déjà été livré au consommateur.

Droit à un paiement

5. (1) Si le contrat qu'elle a conclu avec un consommateur est réputé nul en application du paragraphe 4 (1), la personne paie au consommateur, conformément aux règlements :

- a) les sommes d'argent que le consommateur a versées aux termes du contrat;
- b) les frais additionnels raisonnables que le consommateur a engagés pour enlever le produit et le retourner et, le cas échéant, pour obtenir et installer un produit de rechange.

Droit d'introduire une action en cas de non-paiement

(2) S'il n'a pas reçu le paiement exigé au paragraphe (1), le consommateur peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice en vue de recouvrer les sommes d'argent prévues au paragraphe (3).

Jugement

(3) À moins que cela ne soit inéquitable dans les circonstances, le tribunal ordonne que le consommateur qui obtient gain de cause dans une action recouvre deux fois les sommes d'argent visées à l'alinéa (1) a) et, le cas échéant, les frais visés à l'alinéa (1) b).

Dépens

(4) Le consommateur qui obtient des dépens dans une ordonnance rendue en application du paragraphe (3) a le droit de recouvrer les dépens réels additionnels qu'il a engagés pour obtenir l'ordonnance en question.

Immunité

6. (1) Si un contrat est réputé nul en application du paragraphe 4 (1), le consommateur n'est responsable, aux termes du contrat ou d'une entente connexe, d'aucune obligation, y compris celles qui se présentent comme étant contractées au titre de frais, notamment d'annulation ou d'administration, ou au titre de pénalités.

Idem

(2) Ni le fait qu'un contrat est réputé nul en application du paragraphe 4 (1) ni l'effet du paragraphe (1) ne donnent lieu à une cause d'action à l'endroit du consommateur.

RÈGLEMENTS**Règlements**

7. Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire tout ce qui, en application de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement;
 - b) dispenser une personne ou une catégorie de personnes d'une disposition de la présente loi, sous ré-

restrictions as may be prescribed by the regulations;

- (c) clarifying the meaning of any paragraph listed in subsection 3 (2);
- (d) governing payments to consumers under subsection 5 (1).

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

8. This Act comes into force two months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Door-to-Door Sales Prohibition Act, 2016*.

serve des conditions ou des restrictions prescrites par règlement;

- c) préciser la signification de toute disposition énumérée au paragraphe 3 (2);
- d) régir les paiements aux consommateurs en application du paragraphe 5 (1).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur deux mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 interdisant la vente de porte-à-porte*.



2nd SESSION, 41st LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 15

**An Act respecting
criminal record checks
for volunteers**

Ms S. Jones

Private Member's Bill

1st Reading September 15, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 15

**Loi concernant les vérifications
du casier judiciaire des bénévoles**

M^{me} S. Jones

Projet de loi de député

1^{re} lecture 15 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts a new Act with respect to criminal record checks for volunteers. The Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer.

An organization that retains the services of a volunteer is prohibited from requiring a criminal record check for the volunteer, as a condition for the volunteer's starting work with the organization, if the organization receives a criminal record check for the volunteer that is dated within the year before the day on which the volunteer starts work with the organization and that is the most recent criminal record check that the volunteer has obtained. The criminal record check must meet the authenticity requirements specified by the regulations made under the Act. The organization can also require the volunteer to provide notice of all pending criminal proceedings and the final disposition of those proceedings.

After a volunteer starts work with an organization, the organization can require a new criminal record check from the volunteer dated at yearly intervals. In addition, the organization can require a criminal record check for a volunteer at any time if the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

When a police force releases a criminal record check for a volunteer, whether to an organization or to the volunteer, the police force is required to release a maximum of five additional originals of the check to the volunteer at no additional charge if the volunteer so requests.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une nouvelle loi à l'égard des vérifications du casier judiciaire des bénévoles. La Loi ne s'applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une telle vérification.

Il est interdit à l'organisation qui retient les services d'un bénévole d'exiger une vérification de son casier judiciaire comme condition pour commencer à travailler au sein de l'organisation, si cette dernière reçoit une vérification du casier judiciaire du bénévole qui date de moins d'un an avant le jour où il commence à travailler au sein de l'organisation et qui est la plus récente que le bénévole ait obtenue. La vérification doit satisfaire aux exigences que précisent les règlements pris en vertu de la Loi en matière d'authenticité. L'organisation peut également exiger que le bénévole fournisse un avis de toutes les instances criminelles en cours et du règlement définitif de telles instances.

Après qu'un bénévole commence à travailler au sein d'une organisation, celle-ci peut exiger du bénévole une nouvelle vérification de son casier judiciaire à des intervalles d'un an. En outre, elle peut en exiger une à n'importe quel moment si elle a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification la plus récente qu'elle a reçue.

Le corps de police qui communique une vérification du casier judiciaire d'un bénévole, que ce soit à une organisation ou au bénévole, est tenu de communiquer sans autres frais au bénévole, si celui-ci le demande, au plus cinq autres originaux de la vérification.

An Act respecting criminal record checks for volunteers

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to promote volunteerism by reducing the frequency with which an organization that retains the services of a volunteer can require a criminal record check for the volunteer and by reducing the cost to a volunteer of obtaining a criminal record check, while still ensuring public safety.

Definitions

2. In this Act,

“criminal record”, with respect to a person, means a record of the offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada of which the person has been convicted and for which the person has not received a pardon under the *Criminal Records Act* (Canada); (“casier judiciaire”)

“criminal record check”, with respect to a person, means a copy of the person’s criminal record, the copy of which complies with the authenticity requirements that are prescribed in the regulations made under this Act; (“vérification du casier judiciaire”)

“organization” includes a person or body; (“organisation”)

“volunteer” means a person who performs work or supplies a service but who receives no monetary compensation for doing so, other than an allowance for expenses or an honorarium. (“bénévole”)

Non-application of Act

3. This Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer to the volunteer or to an organization that proposes to retain the services of the volunteer.

Frequency for criminal record checks

4. (1) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police

Loi concernant les vérifications du casier judiciaire des bénévoles

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet de promouvoir le bénévolat en diminuant la fréquence avec laquelle une organisation qui retient les services d’un bénévole peut exiger une vérification de son casier judiciaire et en diminuant les frais qu’engage le bénévole pour l’obtention d’une telle vérification, tout en assurant la sécurité publique.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bénévole» Personne qui exécute un travail ou fournit un service, mais qui ne reçoit aucune rémunération en argent pour ce faire, si ce n’est une indemnité pour frais ou un montant symbolique. («volunteer»)

«casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend du dossier des infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont la personne a été déclarée coupable et à l’égard desquelles la réhabilitation ne lui a pas été octroyée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («criminal record»)

«organisation» S’entend notamment d’une personne ou d’un organisme. («organization»)

«vérification du casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend d’une copie de son casier judiciaire qui est conforme aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi en matière d’authenticité. («criminal record check»)

Non-application de la Loi

3. La présente loi ne s’applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une vérification du casier judiciaire d’un bénévole au bénévole même ou à une organisation qui entend retenir ses services.

Fréquence des vérifications du casier judiciaire

4. (1) L’organisation qui retient les services d’un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l’organisation, qu’il lui fournisse ou qu’il consente à ce

force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer if the volunteer has provided the organization with a criminal record check for the volunteer that is,

- (a) dated less than one year before the day on which the volunteer starts to act as a volunteer with the organization; and
- (b) the most recent criminal record check that the volunteer has obtained.

Notice of pending proceedings

(2) An organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization with notice of,

- (a) all proceedings that have been commenced against the volunteer and that could result in the volunteer being convicted of an offence where the conviction would be added to the volunteer's criminal record; and
- (b) the final disposition of the proceedings described in clause (a).

Subsequent criminal record checks

(3) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer dated less than one year after the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

Exception

(4) Despite subsections (1) and (3), an organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting or continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer at any time if,

- (a) the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received; or
- (b) the circumstances prescribed by the regulations made under this Act exist.

Providing additional criminal record checks to volunteer

5. (1) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to an organization in response to a request of the organization and if the request of the organization includes a request of the volunteer for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the organization, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire s'il lui en a déjà fourni une qui :

- a) d'une part, date de moins d'un an avant le jour où il commence à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation;
- b) d'autre part, est la plus récente qu'il ait obtenue.

Avis d'instance en cours

(2) L'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse un avis de ce qui suit :

- a) toutes les instances introduites contre le bénévole pour une infraction susceptibles de mener à une déclaration de culpabilité qui serait ajoutée à son casier judiciaire;
- b) le règlement définitif des instances visées à l'alinéa a).

Vérifications du casier judiciaire subséquentes

(3) L'organisation qui retient les services d'un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire qui date de moins d'un an après la date de la plus récente vérification que l'organisation ait reçue à son sujet.

Exception

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer ou continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire à n'importe quel moment si, selon le cas :

- a) l'organisation a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification de son casier judiciaire la plus récente qu'elle a reçue;
- b) les circonstances prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi existent.

Fourniture d'autres vérifications du casier judiciaire au bénévole

5. (1) Si un corps de police communique à une organisation qui en a fait la demande une vérification du casier judiciaire d'un bénévole et que la demande de celle-ci comprend une demande du bénévole qui désire obtenir au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification à l'organisation, communique également sans autres frais au bénévole les autres originaux qu'il a demandés.

Same, original request by volunteer

(2) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to the volunteer in response to a request of the volunteer and if the request includes a request for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the volunteer, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

Regulations

6. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything described as prescribed in this Act;
- (b) specifying time periods for complying with obligations specified in this Act.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Helping Volunteers Give Back Act, 2016*.

Idem : demande d'original du bénévole

(2) Si un corps de police communique à un bénévole qui en a fait la demande une vérification de son casier judiciaire et que le bénévole demande dans celle-ci au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification au bénévole, lui communique également sans autres frais les autres originaux qu'il a demandés.

Règlements

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- b) préciser les délais impartis pour se conformer aux obligations précisées dans la présente loi.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 visant à aider les bénévoles à contribuer*.



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 16

**An Act to proclaim
Hazel McCallion Day**

Mrs. A. Mangat

Private Member's Bill

1st Reading September 15, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 16

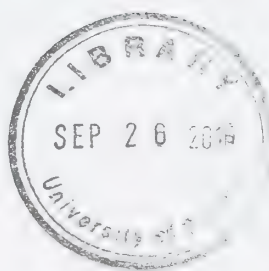
**Loi proclamant le
Jour de Hazel McCallion**

M^{me} A. Mangat

Projet de loi de député

1^{re} lecture 15 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims February 14th in each year as Hazel McCallion Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 14 février de chaque année Jour de Hazel McCallion.

Bill 16

2016

Projet de loi 16

2016

An Act to proclaim Hazel McCallion Day

Loi proclamant le Jour de Hazel McCallion

Preamble

Hazel McCallion served in public office continuously from 1968 until her retirement in 2014. She was first elected mayor of Streetsville in 1970 and then as a councillor in Mississauga and in the newly created Region of Peel in 1974. Following two terms as a councillor, she was elected mayor of Mississauga in the 1978 municipal election. During her historic thirty-six years in that office she oversaw the incredible growth and urban transformation of Mississauga from a city of 280,850 residents in 1978 to Canada's sixth largest city in 2011, with more than 713,000 residents. Her tenure as Mississauga's mayor is the longest in the city's history and she has received numerous awards and honours for her lifetime of contributions to her community.

Though retired from politics, she remains an active champion of major Mississauga-based projects, including the University of Toronto (Mississauga) and Sheridan College. Her years of service to her community have been recognized through the dedication of public facilities in her honour, such as the Hazel McCallion Campus (Sheridan College), the Hazel McCallion Academic Learning Centre (University of Toronto Mississauga), the Hazel McCallion Senior Public School in Streetsville and the Hazel McCallion Centre for Heart Health (Trillium Health Centre). She has been an active fundraiser for local and international charities.

McCallion's achievements are notable for their number and scale, as well as the social atmosphere in which she began her career. Though women had been elected mayor of other Canadian cities previous to McCallion, political life was nonetheless widely regarded during the 1960s – when she entered politics – to be a man's domain. Her participation in public life since that time makes her a brilliant example to women and, indeed, all Ontarians. As our province strives to eliminate gender-based discrimination, her professional life and numerous contributions are reflective of the leadership role that women can, and should, be entitled to seek in a fair and just society.

Préambule

M^{me} Hazel McCallion a exercé des fonctions publiques sans interruption de 1968 jusqu'à sa retraite en 2014. Elle est d'abord élue mairesse de Streetsville en 1970, puis conseillère municipale de Mississauga et de la nouvelle région de Peel créée en 1974. Après deux mandats de conseillère, elle est élue mairesse de Mississauga lors des élections municipales de 1978. Au cours des 36 années marquantes qu'elle a passées à ce poste, elle a supervisé la croissance et la transformation extraordinaires de Mississauga, dont la population est passée de 280 850 en 1978 à plus de 713 000 en 2011, hissant ainsi Mississauga au rang de sixième ville du Canada. M^{me} McCallion détient le record du plus long mandat de mairesse de l'histoire de la municipalité et a reçu de nombreux prix et distinctions honorifiques pour son dévouement à la collectivité tout au long de sa vie.

Bien qu'elle ait quitté la politique, M^{me} McCallion appuie avec ferveur des projets d'envergure à Mississauga, notamment ceux de l'Université de Toronto à Mississauga et du Collège Sheridan. Plusieurs établissements publics ont été nommés en son honneur, en reconnaissance de ses années de travail au service de la collectivité, notamment le Hazel McCallion Campus (Collège Sheridan), le Hazel McCallion Academic Learning Centre (Université de Toronto à Mississauga), la Hazel McCallion Senior Public School de Streetsville et le Hazel McCallion Centre for Heart Health (Trillium Health Centre). Elle s'emploie aussi activement à recueillir des fonds pour des oeuvres caritatives locales et internationales.

Les réalisations de M^{me} McCallion se distinguent autant par leur nombre que par leur envergure, de même que par le climat social dans lequel elle a commencé sa carrière. Même si des femmes avaient déjà été élues mairesses d'autres villes canadiennes avant elle, lorsque M^{me} McCallion est entrée en politique dans les années 1960, le monde de la politique n'en était pas moins largement dominé par les hommes. Sa longue carrière publique depuis cette époque fait d'elle un exemple resplendissant pour les femmes et, bien entendu, pour l'ensemble de la population ontarienne. Alors que notre province s'efforce d'éradiquer la discrimination fondée sur le sexe, la carrière et les nombreuses contributions de M^{me} McCallion témoignent du rôle de premier plan que les femmes peuvent et devraient être en droit de jouer dans une société juste et équitable.

In honour of her lifetime of contributions, it is appropriate to recognize February 14th (McCallion's birthday) in each year as Hazel McCallion Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Hazel McCallion Day

1. February 14th in each year is proclaimed as Hazel McCallion Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Hazel McCallion Day Act, 2016*.

En hommage à l'apport de M^{me} Hazel McCallion tout au long de sa vie, il convient de proclamer le 14 février (le jour de son anniversaire de naissance) de chaque année Jour de Hazel McCallion en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de Hazel McCallion

1. Le 14 février de chaque année est proclamé Jour de Hazel McCallion.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Jour de Hazel McCallion*.

CA 20N

XB

350



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 16

*(Chapter 27
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to proclaim
Hazel McCallion Day**

Co-sponsors:

Mrs. A. Mangat
Mr. P. Hatfield
Ms S. Jones



Private Members' Bill

1st Reading	September 15, 2016
2nd Reading	September 22, 2016
3rd Reading	December 8, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

Projet de loi 16

*(Chapitre 27
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi proclamant le
Jour de Hazel McCallion**

Coparrains :

M^{me} A. Mangat
M. P. Hatfield
M^{me} S. Jones

Projet de loi de députés

1 ^{re} lecture	15 septembre 2016
2 ^e lecture	22 septembre 2016
3 ^e lecture	8 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 16 and does not form part of the law. Bill 16 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill proclaims February 14th in each year as Hazel McCallion Day.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 16, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 16 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi proclame le 14 février de chaque année Jour de Hazel McCallion.

An Act to proclaim Hazel McCallion Day

Preamble

Hazel McCallion served in public office continuously from 1968 until her retirement in 2014. She was first elected mayor of Streetsville in 1970 and then as a councillor in Mississauga and in the newly created Region of Peel in 1974. Following two terms as a councillor, she was elected mayor of Mississauga in the 1978 municipal election. During her historic thirty-six years in that office she oversaw the incredible growth and urban transformation of Mississauga from a city of 280,850 residents in 1978 to Canada's sixth largest city in 2011, with more than 713,000 residents. Her tenure as Mississauga's mayor is the longest in the city's history and she has received numerous awards and honours for her lifetime of contributions to her community.

Though retired from politics, she remains an active champion of major Mississauga-based projects, including the University of Toronto (Mississauga) and Sheridan College. Her years of service to her community have been recognized through the dedication of public facilities in her honour, such as the Hazel McCallion Campus (Sheridan College), the Hazel McCallion Academic Learning Centre (University of Toronto Mississauga), the Hazel McCallion Senior Public School in Streetsville and the Hazel McCallion Centre for Heart Health (Trillium Health Centre). She has been an active fundraiser for local and international charities.

McCallion's achievements are notable for their number and scale, as well as the social atmosphere in which she began her career. Though women had been elected mayor of other Canadian cities previous to McCallion, political life was nonetheless widely regarded during the 1960s – when she entered politics – to be a man's domain. Her participation in public life since that time makes her a brilliant example to women and, indeed, all Ontarians. As our province strives to eliminate gender-based discrimination, her professional life and numerous contributions are reflective of the leadership role that women can, and should, be entitled to seek in a fair and just society.

Loi proclamant le Jour de Hazel McCallion

Préambule

M^{me} Hazel McCallion a exercé des fonctions publiques sans interruption de 1968 jusqu'à sa retraite en 2014. Elle est d'abord élue mairesse de Streetsville en 1970, puis conseillère municipale de Mississauga et de la nouvelle région de Peel créée en 1974. Après deux mandats de conseillère, elle est élue mairesse de Mississauga lors des élections municipales de 1978. Au cours des 36 années marquantes qu'elle a passées à ce poste, elle a supervisé la croissance et la transformation extraordinaires de Mississauga, dont la population est passée de 280 850 en 1978 à plus de 713 000 en 2011, hissant ainsi Mississauga au rang de sixième ville du Canada. M^{me} McCallion détient le record du plus long mandat de mairesse de l'histoire de la municipalité et a reçu de nombreux prix et distinctions honorifiques pour son dévouement à la collectivité tout au long de sa vie.

Bien qu'elle ait quitté la politique, M^{me} McCallion appuie avec ferveur des projets d'envergure à Mississauga, notamment ceux de l'Université de Toronto à Mississauga et du Collège Sheridan. Plusieurs établissements publics ont été nommés en son honneur, en reconnaissance de ses années de travail au service de la collectivité, notamment le Hazel McCallion Campus (Collège Sheridan), le Hazel McCallion Academic Learning Centre (Université de Toronto à Mississauga), la Hazel McCallion Senior Public School de Streetsville et le Hazel McCallion Centre for Heart Health (Trillium Health Centre). Elle s'emploie aussi activement à recueillir des fonds pour des oeuvres caritatives locales et internationales.

Les réalisations de M^{me} McCallion se distinguent autant par leur nombre que par leur envergure, de même que par le climat social dans lequel elle a commencé sa carrière. Même si des femmes avaient déjà été élues mairesses d'autres villes canadiennes avant elle, lorsque M^{me} McCallion est entrée en politique dans les années 1960, le monde de la politique n'en était pas moins largement dominé par les hommes. Sa longue carrière publique depuis cette époque fait d'elle un exemple resplendissant pour les femmes et, bien entendu, pour l'ensemble de la population ontarienne. Alors que notre province s'efforce d'éradiquer la discrimination fondée sur le sexe, la carrière et les nombreuses contributions de M^{me} McCallion témoignent du rôle de premier plan que les femmes peuvent et devraient être en droit de jouer dans une société juste et équitable.

In honour of her lifetime of contributions, it is appropriate to recognize February 14th (McCallion's birthday) in each year as Hazel McCallion Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Hazel McCallion Day

1. February 14th in each year is proclaimed as Hazel McCallion Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Hazel McCallion Day Act, 2016*.

En hommage à l'apport de M^{me} Hazel McCallion tout au long de sa vie, il convient de proclamer le 14 février (le jour de son anniversaire de naissance) de chaque année Jour de Hazel McCallion en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de Hazel McCallion

1. Le 14 février de chaque année est proclamé Jour de Hazel McCallion.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Jour de Hazel McCallion*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 17

**An Act to enact the Human
Trafficking Awareness Day Act, 2016
and the Child Sexual Exploitation
and Human Trafficking Act, 2016
and to amend Christopher's Law
(Sex Offender Registry), 2000**

Ms L. Scott

Private Member's Bill

1st Reading September 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 17

**Loi édictant la Loi de 2016
sur la Journée de sensibilisation
à la traite de personnes
et la Loi de 2016 sur l'exploitation
sexuelle d'enfants et la traite
de personnes et modifiant
la Loi Christopher de 2000
sur le registre des délinquants sexuels**

M^{me} L. Scott

Projet de loi de député

1^{re} lecture 21 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Human Trafficking Awareness Day Act, 2016* and the *Child Sexual Exploitation and Human Trafficking Act, 2016* and amends *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*. For convenience, those Acts are set out in separate Schedules.

SCHEDULE 1 HUMAN TRAFFICKING AWARENESS DAY ACT, 2016

The Schedule proclaims February 22 in each year as Human Trafficking Awareness Day.

SCHEDULE 2 CHILD SEXUAL EXPLOITATION AND HUMAN TRAFFICKING ACT, 2016

The Schedule enacts the *Child Sexual Exploitation and Human Trafficking Act, 2016*. Here are some highlights:

A judge may make a protection order if he or she has determined that a person has engaged in child sexual exploitation or human trafficking. A protection order may, among other things, prevent that person from contacting or approaching his or her victim.

A protection order expires three years after the date it is made, however a judge may make a protection order that applies for a longer period.

A respondent against whom a protection order is made is permitted to apply to the court to set aside or vary the order. The court's decision may be appealed.

The court, on application, may delete, vary or add terms and conditions in a protection order or may revoke an order.

An application may be made for a new protection order if there is a continuing need for the order and the protection order has expired or will expire within three months.

The Act prohibits the publication and disclosure of certain information, such as the names of those involved in a protection order proceeding. The court may, on request, make an order prohibiting the publication of the names of persons involved in a proceeding.

The Act makes it an offence to contravene a protection order. A person convicted of that offence is liable to a penalty of not more than \$50,000 or a term of imprisonment for two years, or both. It is also an offence to contravene a prohibition or an order regarding the publication of information. If convicted of one of those offences, an individual is liable to a penalty of not more than \$5,000 or a term of imprisonment for two years, or both, and a corporation is liable to a fine of not more than \$50,000.

The Act also creates a new tort of human trafficking. This will allow a victim of human trafficking to sue the trafficker. The Act provides that an action may be brought without proof of damage and that it is no defence that the plaintiff consented to any of the conduct in question. Rules are provided concerning the remedies that a court may impose.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur la Journée de sensibilisation à la traite de personnes* et la *Loi de 2016 sur l'exploitation sexuelle d'enfants et la traite de personnes*, et modifie la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*. Par souci de commodité, ces lois font l'objet d'annexes distinctes.

ANNEXE 1 LOI DE 2016 SUR LA JOURNÉE DE SENSIBILISATION À LA TRAITE DE PERSONNES

L'annexe proclame le 22 février de chaque année Journée de sensibilisation à la traite de personnes.

ANNEXE 2 LOI DE 2016 SUR L'EXPLOITATION SEXUELLE D'ENFANTS ET LA TRAITE DE PERSONNES

L'annexe édicte la *Loi de 2016 sur l'exploitation sexuelle d'enfants et la traite de personnes*. En voici quelques points saillants.

Un juge peut rendre une ordonnance de protection s'il a établi qu'une personne s'est livrée à l'exploitation sexuelle d'enfants ou à la traite de personnes. L'ordonnance de protection peut, entre autres, empêcher cette personne de prendre contact avec sa victime ou de s'approcher d'elle.

Une ordonnance de protection expire trois ans suivant la date de son prononcé. Un juge peut toutefois rendre une ordonnance de protection qui s'applique pendant une plus longue période.

L'intimé contre qui une ordonnance de protection est prononcée peut présenter au tribunal une requête en annulation ou en modification de l'ordonnance. Il peut être interjeté appel de la décision du tribunal.

Le tribunal peut, sur requête, supprimer ou modifier des conditions de l'ordonnance de protection ou en ajouter, ou encore révoquer l'ordonnance.

Une requête en vue d'obtenir une nouvelle ordonnance de protection peut être présentée si une telle ordonnance est encore nécessaire et si l'ordonnance est expirée ou expirera au cours des trois prochains mois.

La Loi interdit la publication ou la divulgation de certains renseignements tels que le nom des personnes engagées dans une instance relative à une ordonnance de protection. Le tribunal peut, sur demande, rendre une ordonnance interdisant la publication du nom de ces personnes.

La Loi prévoit que la contravention à une ordonnance de protection constitue une infraction. La personne qui est reconnue coupable d'une telle infraction est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines. La contravention à une interdiction ou à une ordonnance relative à la publication de renseignements constitue également une infraction. Sur déclaration de culpabilité à l'égard de l'une ou l'autre de ces infractions, le particulier est passible d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, et la personne morale d'une amende d'au plus 50 000 \$.

La Loi crée également un nouveau délit de traite de personnes, ce qui permettra à une victime de traite de personnes d'introduire une action contre le trafiquant. La Loi prévoit qu'une action peut être introduite sans qu'il soit nécessaire de prouver le préjudice subi et que le fait que le demandeur ait consenti à un quelconque aspect de l'acte reproché ne constitue pas un moyen de défense. Des règles sont prévues concernant les recours qu'un tribunal peut accorder.

**SCHEDULE 3
CHRISTOPHER'S LAW
(SEX OFFENDER REGISTRY), 2000**

The definition of "sex offence" in *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is expanded to include certain offences, including offences relating to the trafficking of persons under 18 years of age.

**ANNEXE 3
LOI CHRISTOPHER DE 2000 SUR LE REGISTRE
DES DÉLINQUANTS SEXUELS**

La définition de «infraction sexuelle» dans la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est élargie pour inclure certaines infractions, notamment celles qui concernent la traite de personnes de moins de 18 ans.

**An Act to enact the Human
Trafficking Awareness Day Act, 2016
and the Child Sexual Exploitation
and Human Trafficking Act, 2016
and to amend Christopher's Law
(Sex Offender Registry), 2000**

**Loi édictant la Loi de 2016
sur la Journée de sensibilisation
à la traite de personnes
et la Loi de 2016 sur l'exploitation
sexuelle d'enfants et la traite
de personnes et modifiant
la Loi Christopher de 2000
sur le registre des délinquants sexuels**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Human Trafficking Awareness Day Act, 2016
Schedule 2	Child Sexual Exploitation and Human Trafficking Act, 2016
Schedule 3	Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act provides that any of its provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Saving the Girl Next Door Act, 2016*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2016 sur la Journée de sensibilisation à la traite de personnes
Annexe 2	Loi de 2016 sur l'exploitation sexuelle d'enfants et la traite de personnes
Annexe 3	Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Dates différentes pour la même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles*.

**SCHEDULE 1
HUMAN TRAFFICKING
AWARENESS DAY ACT, 2016**

Preamble

On February 22, 2007, the House of Commons of Canada passed a motion condemning the trafficking of women and children across international borders for the purposes of sexual exploitation.

Proclaiming February 22 as Human Trafficking Awareness Day helps bring awareness to the magnitude of modern day slavery in Canada and abroad and will encourage us to take steps to combat human trafficking.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Human Trafficking Awareness Day

1. February 22 in each year is proclaimed as Human Trafficking Awareness Day.

Commencement

2. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Saving the Girl Next Door Act, 2016* receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Human Trafficking Awareness Day Act, 2016*.

**ANNEXE 1
LOI DE 2016 SUR LA JOURNÉE
DE SENSIBILISATION À LA TRAITE
DE PERSONNES**

Préambule

Le 22 février 2007, la Chambre des communes du Canada a adopté une motion condamnant la traite des femmes et des enfants entre pays aux fins de leur exploitation sexuelle.

La proclamation du 22 février comme Journée de sensibilisation à la traite de personnes contribue à la sensibilisation à l'ampleur de l'esclavage moderne au Canada et à l'étranger et nous encouragera à prendre des mesures pour lutter contre la traite de personnes.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée de sensibilisation à la traite de personnes

1. Le 22 février de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation à la traite de personnes.

Entrée en vigueur

2. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur la Journée de sensibilisation à la traite de personnes*.

**SCHEDULE 2
CHILD SEXUAL EXPLOITATION
AND HUMAN TRAFFICKING ACT, 2016**

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION**

1. Definitions
2. Elements of child sexual exploitation
3. Elements of human trafficking

**PART II
PROTECTION ORDERS**

4. Definitions
5. Authority
6. Application for protection order
7. Telecommunication of documents
8. Considerations re exchange of controlled substance
9. Protection order
10. Contents of protection order
11. Written copy of order
12. Service of protection order on respondent
13. Application to set aside order
14. Appeals
15. Court may vary or revoke order
16. New protection order
17. Ban on identification of party or witness
18. Certain information to be kept confidential
19. Court may ban publication of information
20. Offences and penalties

**PART III
TORT OF HUMAN TRAFFICKING**

21. Tort of human trafficking
22. Action without proof of damage
23. Remedies

**PART IV
MISCELLANEOUS**

24. Other rights not affected
25. Regulations
26. Commencement
27. Short title

**PART I
INTERPRETATION**

Definitions

1. (1) In this Act,

“child” means a person under 19 years of age; (“enfant”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

References to courts

(2) A reference to a court in a provision of this Act is a reference to the court or courts as prescribed by the regu-

**ANNEXE 2
LOI DE 2016 SUR L'EXPLOITATION SEXUELLE
D'ENFANTS ET LA TRAITE DE PERSONNES**

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Définitions
2. Exploitation sexuelle d'enfants
3. Traite de personnes

**PARTIE II
ORDONNANCES DE PROTECTION**

4. Définitions
5. Pouvoir
6. Requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection
7. Télécommunication des documents
8. Fourniture de substances désignées en échange d'activités sexuelles
9. Ordonnance de protection
10. Teneur de l'ordonnance de protection
11. Copie écrite de l'ordonnance
12. Signification de l'ordonnance de protection à l'intimé
13. Requête en annulation de l'ordonnance
14. Appels
15. Modification ou révocation d'une ordonnance de protection
16. Nouvelle ordonnance de protection
17. Interdiction de publication ou de diffusion
18. Confidentialité de certains renseignements
19. Interdiction de publication ou diffusion de certains renseignements
20. Infractions et peines

**PARTIE III
DÉLIT DE TRAITE DE PERSONNES**

21. Délit de traite de personnes
22. Action intentée sans preuve de préjudice
23. Recours

**PARTIE IV
DISPOSITIONS DIVERSES**

24. Maintien des autres droits
25. Règlements
26. Entrée en vigueur
27. Titre abrégé

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«enfant» Personne âgée de moins de 19 ans. («child»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

Mentions de tribunaux

(2) La mention d'un tribunal dans une disposition de la présente loi vaut mention du ou des tribunaux que pres-

lations for the purposes of that provision.

References to judges

(3) A reference to a judge in a provision of this Act is a reference to the judicial officer or judicial officers of a particular court as prescribed by the regulations for the purposes of that provision.

Elements of child sexual exploitation

2. A person engages in child sexual exploitation when,

- (a) he or she uses force, the threat of force, intimidation or the abuse of power or a position of trust in order to cause or compel a child to engage in sexual conduct; or
- (b) he or she provides a child with a controlled substance in exchange for sexual conduct by or with the child.

Elements of human trafficking

3. A person engages in human trafficking when,

- (a) he or she,
 - (i) abducts, recruits, transports or harbours a person, or
 - (ii) exercises control, direction or influence over the movements of a person; and
- (b) he or she uses force, the threat of force, fraud, deception, intimidation, the abuse of power or a position of trust or the repeated provision of a controlled substance, in order to cause, compel or induce that person,
 - (i) to become involved in prostitution or any other form of sexual exploitation,
 - (ii) to provide forced labour or services, or
 - (iii) to have an organ or tissue removed.

PART II PROTECTION ORDERS

Definitions

4. In this Part,

“applicant” means a person applying for a protection order; (“requérant”)

“controlled substance” means,

- (a) a controlled substance as defined in subsection 2 (1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada),
- (b) an intoxicating substance as defined in section 2 of *The Minors Intoxicating Substances Control Act* (Manitoba), or

crivent les règlements pour l'application de cette disposition.

Mentions de juges

(3) La mention d'un juge dans une disposition de la présente loi vaut mention du ou des fonctionnaires judiciaires d'un tribunal particulier que prescrivent les règlements pour l'application de cette disposition.

Exploitation sexuelle d'enfants

2. Se livre à l'exploitation sexuelle d'enfants la personne qui, selon le cas :

- a) utilise la force, la menace de la force ou l'intimidation, exerce un abus de pouvoir ou profite d'une situation de confiance afin d'amener un enfant à se livrer à des activités sexuelles ou de le contraindre à le faire;
- b) fournit à un enfant une substance désignée afin que celui-ci se livre à des activités sexuelles ou dans le but de se livrer avec lui à de telles activités.

Traite de personnes

3. Se livre à la traite de personnes :

- a) quiconque, selon le cas :
 - (i) enlève, recrute, transporte ou héberge une personne,
 - (ii) exerce un contrôle, une direction ou une influence sur ses déplacements;
- b) quiconque utilise la force ou la menace de la force, recourt à la fraude, à la tromperie ou à l'intimidation, exerce un abus de pouvoir, profite d'une situation de confiance ou fournit de façon répétée une substance désignée afin d'amener cette personne à commettre l'un ou l'autre des actes qui suivent ou afin de la contraindre ou de l'inciter à le faire :
 - (i) se livrer à la prostitution ou à toute autre forme d'exploitation sexuelle,
 - (ii) effectuer du travail ou des services forcés,
 - (iii) se faire prélever un organe ou des tissus.

PARTIE II ORDONNANCES DE PROTECTION

Définitions

4. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«activité sexuelle» S'entend, selon le cas :

- a) de rapports sexuels;
- b) du fait de toucher le corps d'une personne à des fins d'ordre sexuel;
- c) du fait d'exposer les organes sexuels ou la région anale d'une personne ou les seins d'une personne de sexe féminin;
- d) de toute autre activité relative à de la pornographie juvénile au sens que le paragraphe 163.1 (1) du

- (c) liquor as defined in subsection 1 (1) of the *Liquor Licence Act*; (“substance désignée”)
- “protection order” means an order made under section 9; (“ordonnance de protection”)
- “respondent” means a person against whom a protection order is sought; (“intimé”)
- “sexual conduct” means,
- (a) sexual intercourse,
 - (b) touching the body of any person for a sexual purpose,
 - (c) exposing a person’s sexual organs or anal region or exposing the breasts of a female person, or
 - (d) any activity in relation to child pornography, as that term is defined in subsection 163.1 (1) of the *Criminal Code* (Canada); (“activité sexuelle”)
- “specified person” includes a person who is a member of a group of persons specified in a protection order; (“personne désignée”)
- “subject” means a person who it is alleged was or is the subject of child sexual exploitation or human trafficking in an application for a protection order; (“victime”)
- “telecommunication” includes the use of a telephone, email or the facsimile transmission of a document. (“télécommunication”)

Authority

5. A judge may hear and determine applications for protection orders.

Application for protection order

6. (1) An application for a protection order may be commenced,

- (a) by the subject, if the subject is 18 years of age or over; or
- (b) if the subject is under 18 years of age,
 - (i) by the subject’s parent or guardian,
 - (ii) by a children’s aid society or by any other prescribed person or body, if the subject is in the care of such a society under the *Child and Family Services Act*, or
 - (iii) by a person designated in writing by the Minister for this purpose.

Application without notice

(2) An application for a protection order may be made without notice to the respondent in the manner prescribed by regulation.

Code criminel (Canada) donne à ce terme. («sexual conduct»)

«intimé» Personne contre laquelle une ordonnance de protection est demandée. («respondent»)

«ordonnance de protection» Ordonnance rendue en vertu de l’article 9. («protection order»)

«personne désignée» S’entend notamment de toute personne appartenant à un groupe de personnes désignées dans une ordonnance de protection. («specified person»)

«requérant» Personne qui demande une ordonnance de protection. («applicant»)

«substance désignée» S’entend, selon le cas :

- a) d’une substance désignée au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada);
- b) d’une substance intoxicante au sens de l’article 2 de la *Loi sur le contrôle des substances intoxicantes et les mineurs* (Manitoba);
- c) de l’alcool au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les permis d’alcool*. («controlled substance»)

«télécommunication» S’entend notamment des communications et des transmissions par téléphone, par courrier électronique et par télécopieur. («telecommunication»)

«victime» Personne qui, d’après une requête en vue de l’obtention d’une ordonnance de protection, aurait été ou serait victime d’exploitation sexuelle juvénile ou de traite. («subject»)

Pouvoir

5. Un juge peut entendre les requêtes en vue de l’obtention d’une ordonnance de protection et statuer sur celles-ci.

Requête en vue de l’obtention d’une ordonnance de protection

6. (1) Une requête en vue de l’obtention d’une ordonnance de protection peut être introduite :

- a) par la victime, si elle est âgée d’au moins 18 ans;
- b) si la victime est âgée de moins de 18 ans :
 - (i) par son parent ou son tuteur,
 - (ii) par une société d’aide à l’enfance ou par toute autre personne ou tout autre organisme prescrit, si elle est confiée aux soins d’une telle société sous le régime de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*,
 - (iii) par toute personne que le ministre désigne par écrit à cette fin.

Présentation de la requête sans préavis

(2) La requête peut être présentée sans préavis à l’intimé de la manière prescrite par règlement.

How an application may be submitted

(3) An application for a protection order may be submitted,

- (a) in person, by the applicant; or
- (b) in person or by telecommunication, by a lawyer, a peace officer or a person designated in writing by the Minister for this purpose, with the applicant's consent.

Evidence under oath

(4) Evidence adduced in support of an application for a protection order must be given under oath.

Telecommunication of documents

7. (1) A person submitting an application for a protection order by telecommunication must,

- (a) possess any document that is to be used in support of the application at the time the application is made;
- (b) communicate the content of the document to the judge in a manner satisfactory to the judge; and
- (c) transmit the document to the judge as soon as practicable in the manner prescribed by regulation.

Evidence received by telephone

(2) A judge may administer an oath to a person and receive the person's evidence by telephone if the oath and evidence are recorded verbatim.

Judge not to wait for transmission

(3) A judge who hears an application for a protection order need not wait for the transmission of a document under clause (1) (c) before deciding whether to make a protection order.

Effect of order based on telecommunication

(4) A protection order based on an application submitted by telecommunication has the same effect as a protection order based on an application submitted in person.

Considerations re exchange of controlled substance

8. When determining whether a controlled substance was provided in exchange for sexual conduct for the purpose of clause 2 (b), a judge must take into consideration the nature of the relationship between the respondent and the subject, including,

- (a) the age of the subject;
- (b) the age difference between the respondent and the subject;
- (c) the circumstances in which the controlled substance was provided to the subject; and
- (d) any particular vulnerabilities of the subject.

Protection order

9. A judge may make a protection order without notice

Mode de présentation de la requête

(3) La requête peut être présentée :

- a) en personne, par le requérant;
- b) en personne ou par télécommunication, par un avocat, un agent de la paix ou une personne que le ministre désigne par écrit à cette fin, avec le consentement du requérant.

Témoignages sous serment

(4) Les témoignages à l'appui de la requête sont faits sous serment.

Télécommunication des documents

7. (1) La personne qui présente par télécommunication une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection doit :

- a) au moment de sa présentation, avoir en sa possession les documents devant servir à l'étayer;
- b) communiquer la teneur des documents au juge d'une manière qui convient à celui-ci;
- c) transmettre les documents au juge dès qu'il lui est possible de le faire et de la manière prescrite par règlement.

Témoignages par téléphone

(2) Le juge peut, par téléphone, faire prêter serment à une personne et recevoir son témoignage, pour autant que la prestation du serment et le témoignage soient enregistrés textuellement.

Attente non obligatoire

(3) Le juge appelé à statuer sur la requête n'est pas obligé d'attendre que les documents visés à l'alinéa (1) c) lui soient transmis pour décider de rendre ou non l'ordonnance de protection.

Requête présentée par télécommunication

(4) L'ordonnance de protection rendue par suite d'une requête présentée par télécommunication a le même effet que si la requête avait été présentée en personne.

Fourniture de substances désignées en échange d'activités sexuelles

8. Lorsqu'il détermine, pour l'application de l'alinéa 2 b), si une substance désignée a été fournie en échange d'activités sexuelles, le juge prend en considération la nature de la relation entre l'intimé et la victime, notamment les éléments suivants :

- a) l'âge de la victime;
- b) la différence d'âge entre l'intimé et la victime;
- c) les circonstances dans lesquelles la substance désignée a été fournie à la victime;
- d) toute vulnérabilité propre à la victime.

Ordonnance de protection

9. Un juge peut rendre une ordonnance de protection

to the respondent if the judge determines, on a balance of probabilities, that,

- (a) the respondent engaged in child sexual exploitation or human trafficking of the subject;
- (b) there are reasonable grounds to believe that the respondent will continue to engage in child sexual exploitation or human trafficking of the subject or will engage in child sexual exploitation or human trafficking of the subject in the future; and
- (c) the subject is in need of immediate or imminent protection from the respondent.

Contents of protection order

10. (1) A protection order may include any of the following provisions that the judge considers necessary or advisable for the protection of the subject:

- 1. A provision prohibiting the respondent from following the subject or a specified person from place to place.
- 2. A provision prohibiting the respondent from, directly or indirectly, communicating with or contacting the subject or a specified person.
- 3. A provision prohibiting the respondent from attending at or near, or entering, any place that the subject or a specified person attends regularly, which may include a school or a place where the subject or person resides, works or carries on business.
- 4. As an exception to a protection order under either paragraph 2 or 3, a provision that permits the respondent to attend, where the subject is present, any court proceeding in which the respondent is a party or an accused person.
- 5. A provision requiring the respondent to return specified personal effects or personal documents of the subject, such as a passport, driver's licence, health card or other forms of identification, in the manner specified in the order.
- 6. A provision prohibiting the respondent from transmitting, making available, selling, advertising or distributing any photographs, film, video, electronic image or other visual representation of the subject.

Additional provisions restricting respondent

(2) An order under paragraph 4 of subsection (1) must include a provision requiring the respondent to do the following while attending a court proceeding referred to in that paragraph:

- 1. Remain at least two metres away from the subject at all times.
- 2. Refrain from communicating with the subject, except in the presence and with the approval of the judge, master or other officer of the court in a court proceeding.

sans préavis à l'intimé s'il détermine, selon la prépondérance des probabilités :

- a) que l'intimé s'est livré à l'exploitation sexuelle ou à la traite de la victime;
- b) qu'il y a des motifs raisonnables de croire que l'intimé continuera à se livrer à l'exploitation sexuelle ou à la traite de la victime ou s'y livrera;
- c) que la victime doit être protégée immédiatement ou rapidement contre l'intimé.

Teneur de l'ordonnance de protection

10. (1) L'ordonnance de protection peut contenir toute disposition indiquée ci-après que le juge estime nécessaire ou souhaitable :

- 1. Une disposition interdisant à l'intimé de suivre la victime ou une personne désignée.
- 2. Une disposition interdisant à l'intimé de communiquer ou de prendre contact directement ou indirectement avec la victime ou une personne désignée.
- 3. Une disposition interdisant à l'intimé de se trouver à un endroit ou près d'un endroit ou de pénétrer dans un endroit où la victime ou une personne désignée a l'habitude de se rendre, notamment une école ou tout endroit où la victime ou la personne habite, travaille ou exerce son activité professionnelle.
- 4. Par dérogation à l'ordonnance visée à la disposition 2 ou 3, une disposition permettant à l'intimé de comparaître à une instance à laquelle il est partie ou accusé, lorsque la victime y est présente.
- 5. Une disposition ordonnant à l'intimé de remettre, de la manière prévue dans l'ordonnance, les effets ou documents personnels précisés appartenant à la victime tels qu'un passeport, un permis de conduire, une carte Santé ou toute autre pièce d'identité.
- 6. Une disposition enjoignant à l'intimé de transmettre, de rendre accessibles, de vendre ou de distribuer des photographies, des films, des vidéos, des images électroniques ou d'autres représentations visuelles de la victime ou d'en faire la publicité.

Dispositions supplémentaires : restrictions imposées à l'intimé

(2) L'ordonnance visée à la disposition 4 du paragraphe (1) comporte une disposition enjoignant à l'intimé de faire ce qui suit, pendant qu'il comparaît à l'instance :

- 1. Se tenir à au moins deux mètres de la victime à tout moment.
- 2. S'abstenir de communiquer avec la victime, sauf en présence et avec l'approbation du juge, du protonotaire ou de tout autre officier de justice.

3. Not remain in any location where the respondent would be alone with the subject.

Order of judge

(3) Despite subsection (2), the presiding judge in a court proceeding where both the respondent and subject are present may make a different order restricting the respondent's conduct as the presiding judge considers appropriate.

Protection order expires in three years

(4) Subject to subsection (5), a protection order expires three years after the date it is made.

Exception

(5) A judge may make a protection order that applies for a period longer than three years if he or she is satisfied that a longer time period is necessary for the protection of the subject.

Expiry date in order

(6) The protection order must set out the date it expires.

Written copy of order

11. (1) A judge who makes a protection order must immediately arrange for the preparation of a written copy of it.

Documents to nearest court

(2) The judge must immediately forward a copy of the protection order and each document submitted in support of the application for the protection order to the nearest court, in accordance with the requirements as may be prescribed by the regulations.

Enforcement of protection order filed in court

(3) The protection order and any document forwarded under subsection (2) must be filed in the court.

Service of protection order on respondent

12. (1) A protection order must be served on the respondent in the manner prescribed by regulation.

Respondent bound when served

(2) A respondent is not bound by a protection order until he or she is served with the order.

Service on subject

(3) When the subject is under 18 years of age, the subject must be served with the order if he or she is at least 12 years of age.

Application to set aside order

13. (1) A respondent against whom a protection order is made may apply to the court within 20 days after being served with the order, or such further time as the court may allow, to have the order set aside or varied.

Application does not stay order

(2) A protection order is not stayed by an application under this section.

3. Ne pas se trouver seul en compagnie de la victime.

Ordonnance du juge

(3) Malgré le paragraphe (2), le juge qui préside l'instance où l'intimé et la victime sont présents peut, par ordonnance, imposer à l'intimé des restrictions différentes selon ce qu'il estime indiqué.

Expiration de l'ordonnance de protection

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'ordonnance de protection expire trois ans suivant la date de son prononcé.

Exception

(5) Le juge peut rendre une ordonnance de protection qui s'applique pendant plus de trois ans s'il est convaincu qu'une période plus longue est nécessaire à la protection de la victime.

Date d'expiration de l'ordonnance de protection

(6) L'ordonnance de protection indique la date de son expiration.

Copie écrite de l'ordonnance

11. (1) Le juge qui rend une ordonnance de protection veille à ce qu'une copie écrite en soit immédiatement établie.

Remise de documents au tribunal le plus proche

(2) Le juge fait parvenir immédiatement une copie de l'ordonnance de protection et des documents présentés à l'appui de la requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection au tribunal le plus proche, conformément aux exigences que prescrivent les règlements.

Exécution de l'ordonnance de protection

(3) L'ordonnance de protection et les documents transmis en application du paragraphe (2) sont déposés auprès du tribunal.

Signification de l'ordonnance de protection à l'intimé

12. (1) L'ordonnance de protection est signifiée à l'intimé de la manière prescrite par règlement.

Intimé lié

(2) L'intimé n'est lié par l'ordonnance de protection que lorsqu'il en reçoit signification.

Signification de l'ordonnance à la victime

(3) La victime âgée de moins 18 ans reçoit signification de l'ordonnance de protection si elle est âgée d'au moins 12 ans.

Requête en annulation de l'ordonnance

13. (1) L'intimé contre qui une ordonnance de protection est prononcée peut, dans les 20 jours après en avoir reçu signification ou dans le délai supplémentaire qu'accorde le tribunal, présenter à celui-ci une requête en annulation ou en modification de l'ordonnance.

Aucune suspension de l'ordonnance

(2) La requête présentée en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'ordonnance de protection.

Use of evidence from application for order

(3) The evidence that was before the judge in the application for a protection order is to be considered as evidence at the hearing, and the applicant may present additional evidence.

Onus on respondent

(4) At a hearing, the onus is on the respondent to demonstrate, on a balance of probabilities, that the protection order should be set aside or varied in the manner sought by the respondent.

Decision

(5) The judge hearing the application may confirm, vary or set aside the order.

Appeals

14. (1) The respondent or the applicant may appeal a decision made under section 13 on a question of law or jurisdiction, within 30 days after the decision is made or within such further time as a judge of the court may allow.

Effect of appeal

(2) An appeal does not operate as a stay of proceedings, and the order under appeal may be enforced as though no appeal were pending unless a judge of the court otherwise orders.

Court may vary or revoke order

15. (1) The court, on application at any time after a protection order is filed in the court may, if satisfied that it is fit and just to do so,

- (a) delete or vary any term or condition in the order, or add terms and conditions; or
- (b) revoke the order.

Adjournment to allow subject to obtain advice

(2) If the judge hearing the application is advised that there is an agreement that the protection order should be varied or revoked, but the judge is not satisfied that the agreement is free and voluntary, he or she may adjourn the hearing to allow legal or other advice to be obtained.

New protection order

16. (1) An application for a new protection order may be made in accordance with section 6 when,

- (a) a protection order has expired or will expire within the next three months; and
- (b) a person believes that there is a continuing need for a protection order.

Compliance with protection order

(2) The respondent's compliance with a protection order does not by itself mean that there is not a continuing need for a protection order.

Utilisation de la preuve

(3) À l'audience, il doit être tenu compte de la preuve produite devant le juge dans la requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection. De plus, le requérant peut présenter des éléments de preuve supplémentaires.

Charge de la preuve

(4) À l'audience, il appartient à l'intimé de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que l'ordonnance de protection devrait être annulée ou modifiée de la manière qu'il demande.

Décision

(5) Le juge qui entend la requête peut confirmer l'ordonnance, la modifier ou l'annuler.

Appels

14. (1) L'intimé ou le requérant peut interjeter appel d'une décision rendue en vertu de l'article 13 sur une question de droit ou de compétence dans les 30 jours suivant son prononcé ou dans le délai supplémentaire qu'accorde un juge du tribunal.

Effet de l'appel

(2) L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'instance et l'ordonnance qui en fait l'objet peut être exécutée comme s'il n'y avait pas d'appel, sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal.

Modification ou révocation d'une ordonnance de protection

15. (1) S'il est convaincu qu'il est juste et approprié de le faire, le tribunal peut, sur requête présentée après qu'une ordonnance de protection est déposée auprès de lui :

- a) soit supprimer ou modifier des conditions de l'ordonnance ou en ajouter;
- b) soit révoquer l'ordonnance.

Ajournement

(2) Le juge qui entend la requête peut ajourner l'audience afin que soient obtenus des conseils juridiques ou autres s'il est informé de l'existence d'un accord selon lequel l'ordonnance de protection devrait être modifiée ou révoquée mais n'est pas convaincu que cet accord a été conclu librement et volontairement.

Nouvelle ordonnance de protection

16. (1) Une requête en vue de l'obtention d'une nouvelle ordonnance de protection peut être présentée conformément à l'article 6 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'ordonnance de protection est expirée ou expirera au cours des trois prochains mois;
- b) une personne croit qu'une telle ordonnance est encore nécessaire.

Observation de l'ordonnance de protection

(2) L'observation par l'intimé d'une ordonnance de protection ne signifie pas qu'une telle ordonnance n'est plus nécessaire.

Ban on identification of party or witness

17. (1) No person shall publish or broadcast the name of the subject, the respondent or a witness in a proceeding relating to an application for a protection order or any information likely to identify any of those persons, until,

- (a) the application is dismissed;
- (b) 20 days after the respondent is served with the protection order, if no application to set aside the order is made under section 13 within that 20-day period; or
- (c) if an application to set aside the protection order is made under section 13, on the latest of,
 - (i) the date the application is abandoned or dismissed for delay,
 - (ii) the deadline for commencing an appeal of the decision made on the application has expired, and
 - (iii) if an appeal of the decision made under section 13 is commenced, the date on which a final decision on the appeal is made or on which the appeal is abandoned or dismissed for delay.

Ban on identifying minors

(2) When the subject, the respondent or a witness in a proceeding relating to an application for a protection order is under 18 years of age, no person shall publish or broadcast the name of that person, or any information likely to identify that person.

Certain information to be kept confidential

18. No person shall disclose to another person any information in a court document or record relating to an application for a protection order that identifies or is liable to identify the home or business address of a subject, unless the disclosure is for a purpose related to enforcement of the order.

Court may ban publication of information

19. On the request of a party to a proceeding relating to a protection order or a witness, the court may make an order prohibiting the publication or broadcast of the name of a party, the subject or a witness, or any information likely to identify any of those persons, if the court is satisfied that the publication or broadcast could endanger the safety or well-being of the person in question.

Offences and penalties**Order made under s. 9**

20. (1) A person who contravenes an order made under section 9 is guilty of an offence and is liable on con-

Interdiction de publication ou de diffusion

17. (1) Nul ne doit publier ou diffuser le nom de la victime, de l'intimé ou d'un témoin qui comparait à une instance relative à une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection ou tout renseignement pouvant vraisemblablement révéler l'identité de ces personnes :

- a) tant que la requête n'est pas rejetée;
- b) tant qu'un délai de 20 jours ne s'est pas écoulé depuis la signification à l'intimé de l'ordonnance de protection, dans le cas où aucune requête en annulation de l'ordonnance n'est présentée en vertu de l'article 13 pendant ce délai;
- c) dans le cas où une requête en annulation de l'ordonnance de protection est présentée en vertu de l'article 13, tant que ne survient pas le dernier en date des événements suivants :
 - (i) l'abandon de la requête ou son rejet pour cause de retard,
 - (ii) l'expiration du délai prévu pour que soit interjeté un appel à l'égard de la décision rendue relativement à la requête,
 - (iii) s'il a été interjeté appel de la décision rendue en vertu de cet article, le prononcé d'une décision définitive relative à l'appel ou l'abandon de l'appel ou son rejet pour cause de retard.

Interdiction de publication ou de diffusion : mineurs

(2) Nul ne doit publier ou diffuser le nom de la victime, de l'intimé ou d'un témoin qui comparait à une instance relative à une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection ou tout renseignement pouvant vraisemblablement révéler l'identité de la personne en question si elle est âgée de moins de 18 ans.

Confidentialité de certains renseignements

18. Nul ne doit divulguer des renseignements figurant dans des documents ou des dossiers du tribunal se rapportant à une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection si ces renseignements révèlent ou sont susceptibles de révéler l'adresse domiciliaire ou professionnelle de la victime. La divulgation est toutefois permise si elle est faite à une fin liée à l'exécution de l'ordonnance.

Interdiction de publication ou de diffusion de certains renseignements

19. À la demande d'une partie qui comparait à une instance relative à une ordonnance de protection ou d'un témoin, le tribunal peut rendre une ordonnance interdisant la publication ou la diffusion du nom d'une partie, de la victime ou d'un témoin ou de tout renseignement pouvant vraisemblablement révéler l'identité de la personne en question s'il est convaincu que la publication ou la diffusion de ces renseignements pourrait compromettre sa sécurité ou son bien-être.

Infractions et peines**Ordonnance rendue en vertu de l'art. 9**

20. (1) Quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu de l'article 9 est coupable d'une infraction et

viction to a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years, or both.

Same, ss. 17, 18 and orders made under s. 19

(2) A person who contravenes section 17 or 18 or an order made under section 19 is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$5,000 or imprisonment for a term of not more than two years, or both; and
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$50,000.

Corporate officers and directors

(3) An officer, director, employee or agent of a corporation who directs, authorizes, assents to, permits or participates or acquiesces in the contravention of section 17 or 18 or an order made under section 19 may be convicted of the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

PART III TORT OF HUMAN TRAFFICKING

Tort of human trafficking

21. A person who engages in human trafficking of a person commits a tort against that person.

Action without proof of damage

22. (1) An action for human trafficking may be brought without proof of damage.

Consent no defence

(2) In an action for human trafficking, it is no defence that the plaintiff consented to any of the conduct in question.

Remedies

23. (1) In an action for human trafficking, the court may,
- (a) award damages to the plaintiff, including general, special, aggravated and punitive damages;
 - (b) order the defendant to account to the plaintiff for any profits that have accrued to the defendant as the result of the human trafficking of the plaintiff;
 - (c) issue an injunction on such terms and with such conditions as the court determines appropriate in the circumstances; and
 - (d) make any other order that the court considers just and reasonable in the circumstances.

Considerations

(2) In awarding damages in an action for human trafficking, the court must have regard to all of the circumstances of the case, including,

passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Idem : art. 17 et 18 et ordonnances rendues en vertu de l'art. 19

(2) Quiconque contrevient à l'article 17 ou 18 ou à une ordonnance rendue en vertu de l'article 19 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines;
- b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende d'au plus 50 000 \$.

Dirigeants et administrateurs des personnes morales

(3) Les dirigeants, administrateurs, employés et mandataires d'une personne morale qui ordonnent la violation de l'article 17 ou 18 ou d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 19, qui l'autorisent ou la permettent ou qui y consentent, y participent ou y acquiescent peuvent être déclarés coupables de l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

PARTIE III DÉLIT DE TRAITE DE PERSONNES

Délit de traite de personnes

21. Quiconque se livre à la traite d'une personne commet un délit à l'égard de celle-ci.

Action intentée sans preuve de préjudice

22. (1) Il est possible d'introduire une action pour traite de personnes sans qu'il soit nécessaire de prouver le préjudice subi.

Consentement

(2) Dans le cadre d'une action pour traite de personnes, le fait que le demandeur ait consenti à un quelconque aspect de l'acte reproché ne constitue pas un moyen de défense.

Recours

23. (1) Dans le cadre d'une action pour traite de personnes, le tribunal peut :
- a) accorder des dommages-intérêts au demandeur, y compris des dommages-intérêts généraux, particuliers, majorés et punitifs;
 - b) ordonner au défendeur de rendre compte au demandeur de tout gain éventuel provenant de la traite de ce dernier;
 - c) prononcer une injonction selon les modalités qu'il juge indiquées dans les circonstances;
 - d) rendre toute autre ordonnance qu'il estime juste et raisonnable dans les circonstances.

Éléments à prendre en considération

(2) Lorsqu'il accorde des dommages-intérêts dans le cadre d'une action pour traite de personnes, le tribunal prend en considération toutes les circonstances de la cause, y compris :

- (a) any particular vulnerabilities of the plaintiff;
- (b) all aspects of the conduct of the defendant; and
- (c) the nature of any existing relationship between the plaintiff and the defendant.

Accounting not considered in awarding damages

(3) In awarding damages in an action for human trafficking, the court must not have regard to any order made under clause (1) (b).

No double compensation

(4) When assessing damages or compensation in an action for human trafficking that is the subject of another action or proceeding, the court must have regard to any damages or compensation awarded in the other action or proceeding in respect of the same behaviour.

PART IV MISCELLANEOUS

Other rights not affected

24. A right of action or a remedy under this Act is in addition to, and does not affect, any other right of action or remedy available to a person under another Act.

Regulations

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything required to be or referred to in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) respecting the procedures to be followed for making application and for hearing applications for protection orders, including the transmission of applications for protection orders;
- (c) respecting forms, including information to be contained on the form of protection orders;
- (d) respecting the forwarding of protection orders and other documents to the court by a judge;
- (e) for the purpose of section 13, respecting the procedures to be followed for making application to set aside protection orders and for hearing those applications;
- (f) respecting the form and manner of serving notices and other documents required to be served or given under this Act, including substitutional service and a rebuttable presumption of service;
- (g) defining a word or expression used and not defined in this Act;
- (h) enlarging or restricting the meaning of a word or expression used in this Act;
- (i) respecting any matter that the Lieutenant Governor

- a) toute vulnérabilité propre au demandeur;
- b) tous les aspects de la conduite du défendeur;
- c) la nature de la relation entre le demandeur et le défendeur, le cas échéant.

Exclusion

(3) Lorsqu'il accorde des dommages-intérêts dans le cadre d'une action pour traite de personnes, le tribunal ne tient pas compte de l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Double indemnisation interdite

(4) Lorsqu'il évalue les dommages-intérêts ou les indemnités devant être accordés dans le cadre d'une action pour traite de personnes, le tribunal tient compte des dommages-intérêts ou des indemnités accordés dans le cadre d'une autre action ou instance ayant trait au même comportement.

PARTIE IV DISPOSITIONS DIVERSES

Maintien des autres droits

24. Les droits d'action et les recours que prévoit la présente loi s'ajoutent aux autres droits d'action et recours prévus par une autre loi et n'y portent pas atteinte.

Règlements

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement;
- b) traiter de la procédure à suivre pour la présentation des requêtes en vue de l'obtention d'une ordonnance de protection et pour leur audition, y compris leur transmission;
- c) traiter des formulaires, y compris des renseignements que doivent contenir les formulaires d'ordonnance de protection;
- d) traiter de la manière dont les juges doivent faire parvenir au tribunal les ordonnances de protection et autres documents;
- e) pour l'application de l'article 13, traiter de la procédure à suivre pour la présentation des requêtes en annulation d'une ordonnance de protection et pour leur audition;
- f) traiter des modalités de signification des avis et autres documents qui doivent être signifiés ou donnés en application de la présente loi, y compris de la signification indirecte et de la présomption de signification réfutable;
- g) définir un mot ou une expression qui est utilisé dans la présente loi et qui n'y est pas défini;
- h) étendre ou restreindre le sens d'un mot ou d'une expression utilisé dans la présente loi;
- i) traiter de toute question que le lieutenant-

in Council considers necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

Commencement

26. The Act set out in this Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Saving the Girl Next Door Act, 2016* receives Royal Assent.

Short title

27. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Child Sexual Exploitation and Human Trafficking Act, 2016*.

gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'objet de la présente loi.

Entrée en vigueur

26. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

27. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur l'exploitation sexuelle d'enfants et la traite de personnes*.

**SCHEDULE 3
CHRISTOPHER'S LAW
(SEX OFFENDER REGISTRY), 2000**

1. (1) The definition of "sex offence" in subsection 1 (1) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is amended by adding the following clause:

- (a.1) an offence under section 279.011 (trafficking of a person under the age of eighteen years), subsection 279.02 (2) (material benefit — trafficking of person under 18 years), subsection 279.03 (2) (withholding or destroying documents — trafficking of person under 18 years), subsection 286.1 (2) (obtaining sexual services for consideration from person under 18 years), subsection 286.2 (2) (material benefit from sexual services provided by person under 18 years), subsection 286.3 (2) (procuring — person under 18) and section 286.4 (advertising sexual services) of the *Criminal Code* (Canada),

(2) Clause (b) of the definition of "sexual offence" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "clause (a)" at the end and substituting "clause (a) or (a.1)".

Commencement

2. This Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Saving the Girl Next Door Act, 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3
LOI CHRISTOPHER DE 2000 SUR LE REGISTRE
DES DÉLINQUANTS SEXUELS**

1. (1) La définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) d'une infraction à l'article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), au paragraphe 279.02 (2) (avantage matériel — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), 279.03 (2) (rétention ou destruction de documents — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), 286.1 (2) (obtention de services sexuels moyennant rétribution — personne âgée de moins de dix-huit ans), 286.2 (2) (avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels d'une personne âgée de moins de dix-huit ans), 286.3 (2) (proxénétisme — personne âgée de moins de dix-huit ans) ou à l'article 286.4 (publicité de services sexuels) du *Code criminel* (Canada);

(2) L'alinéa b) de la définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a)» par «l'alinéa a) ou a.1)».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles* reçoit la sanction royale.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 18

Projet de loi 18

**An Act to establish
the Université de l'Ontario français**

**Loi constituant
l'Université de l'Ontario français**



Ms F. Gélinas

M^{me} F. Gélinas

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading September 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 21 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes the Université de l'Ontario français. The special mission of the university is to offer a full range of university degrees and programs in French and to provide French-speaking students with the opportunity to complete all of their university coursework and studies in French.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi constitue l'Université de l'Ontario français, dont la mission spéciale est d'offrir une gamme complète de grades et de programmes universitaires en français et d'offrir aux étudiants francophones l'occasion de suivre tous leurs cours universitaires et de faire toutes leurs études dans cette langue.

An Act to establish the Université de l'Ontario français

Preamble

The French language has been an historic and honoured language in Ontario for over four centuries and is recognized by the Constitution as an official language of Canada. In Ontario, the French language is recognized as an official language both in the courts and in education. The Constitution recognizes that the Franco-Ontarian community has a right to school governance, and the Franco-Ontarian community already governs a network of 450 primary and secondary schools, 12 school boards and two community colleges. However, French-speaking Ontarians currently have limited access to postsecondary programs in French.

The Legislative Assembly recognizes the contribution of the cultural heritage of the French-speaking population of Ontario and wishes to preserve it for future generations. Indeed, it is in the social and economic interest of the province to increase access to French-language postsecondary programs in all regions of the province. The creation of a French-language university in Ontario is a logical and desirable next step that would enable the Franco-Ontarian community to attain the institutional completeness in education necessary for it to flourish, thrive and fulfil its full potential.

Therefore, her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“board” means the board of governors of the university; (“conseil”)

“Minister” means the Minister of Advanced Education and Skills Development or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“teaching staff” includes professors, associate professors, assistant professors, lecturers, associates, instructors, tutors and all others engaged in the work of teaching or giving instruction or in research at the university; (“corps professoral”)

“university” means the Université de l'Ontario français as established by this Act. (“université”)

Loi constituant l'Université de l'Ontario français

Préambule

La langue française joue en Ontario un rôle historique et honorable depuis plus de quatre siècles; la Constitution lui reconnaît le statut de langue officielle du Canada, et le français est reconnu en Ontario comme langue officielle devant les tribunaux et dans l'éducation. De plus, la Constitution reconnaît à la communauté franco-ontarienne le droit à la gestion scolaire, et cette communauté gère déjà un réseau de 450 écoles primaires et secondaires, 12 conseils scolaires et deux collèges communautaires. Les Ontariens et Ontariennes d'expression française n'ont cependant pour l'instant accès qu'à un nombre limité de programmes postsecondaires en français.

L'Assemblée législative reconnaît l'apport du patrimoine culturel des francophones à l'Ontario et désire le sauvegarder pour les générations à venir. Il est en effet dans l'intérêt social et économique de la province d'améliorer l'accès aux programmes postsecondaires en français dans toutes les régions de la province. La création d'une université de langue française en Ontario est donc une nouvelle étape logique et souhaitable qui permettrait à la communauté franco-ontarienne de disposer de tous les établissements scolaires nécessaires à son épanouissement, à sa pérennité et à son rayonnement.

Pour ses motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Le conseil d'administration de l'université. («board»)

«corps professoral» S'entend notamment des professeurs, des professeurs agrégés, des professeurs adjoints, des chargés d'enseignement, des associés, des instructeurs, des tuteurs et des autres personnes qui enseignent ou font de la recherche à l'université. («teaching staff»)

«ministre» Le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Formation professionnelle ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«université» L'Université de l'Ontario français constituée par la présente loi. («university»)

University established

2. (1) A university to be known as the Université de l'Ontario français is hereby established.

Corporation without share capital

(2) The university is a corporation without share capital and shall consist of the members of its board.

Conflicts

(3) In the event of a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Corporations Act*, the provision of this Act prevails.

Special mission

3. It is the special mission of the university to offer a full range of university degrees and programs in French to help ensure the linguistic, cultural, economic and social well-being of its graduates and to provide students with the opportunity to complete all of their university coursework and studies in French.

Objects

4. The objects of the university are,

- (a) to provide French-language undergraduate and postgraduate university programs that are innovative and responsive to the needs of students, the Franco-Ontarian community and employers;
- (b) to advance the highest quality of French-language learning, teaching, research and professional practice;
- (c) to contribute to the advancement of the Franco-Ontarian community;
- (d) to be a university that is governed and administered in French, and where all services are offered in French;
- (e) to promote Ontario nationally and internationally, with a particular emphasis on the economic and cultural contributions of the Franco-Ontarian community;
- (f) to facilitate exchanges with Ontario's Anglophone and Allophone educators in order to provide them with an opportunity to be immersed in a French-language educational space; and
- (g) to facilitate access to university studies in French for French-speaking students from remote regions, or low-income families.

Powers

5. The university has all the powers necessary and incidental to its objects.

Degrees, etc.

6. (1) The university may confer degrees, honorary degrees, certificates and diplomas in any and all branches of learning.

Constitution de l'université

2. (1) Est constituée une université appelée Université de l'Ontario français.

Personne morale sans capital-actions

(2) L'université est une personne morale sans capital-actions qui est formée des membres de son conseil.

Incompatibilité

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les personnes morales*.

Mission spéciale

3. L'université a pour mission spéciale d'offrir une gamme complète de grades et de programmes universitaires en français pour promouvoir le bien-être linguistique, culturel, économique et social de ses diplômés et offrir aux étudiants l'occasion de suivre tous leurs cours universitaires et de faire toutes leurs études dans cette langue.

Mission

4. L'université a pour mission :

- a) d'offrir en français des programmes universitaires de premier cycle et des cycles supérieurs qui soient innovateurs et qui répondent aux besoins des étudiants, de la communauté franco-ontarienne et des employeurs;
- b) de favoriser un apprentissage, un enseignement, une recherche et un exercice professionnel de langue française qui soient de la plus haute qualité possible;
- c) de contribuer à l'avancement de la communauté franco-ontarienne;
- d) d'être une université qui est gérée et administrée en français et qui offre tous ses services dans cette langue;
- e) de promouvoir l'Ontario à l'échelle nationale et internationale, en mettant l'accent en particulier sur les contributions économiques et culturelles de la communauté franco-ontarienne;
- f) de faciliter les échanges avec les éducateurs anglophones et allophones de l'Ontario afin de leur donner l'occasion de s'immerger dans un milieu scolaire de langue française;
- g) de permettre aux étudiants francophones venant de régions éloignées ou de familles à faible revenu de faire des études universitaires en français.

Pouvoirs

5. L'université jouit des pouvoirs utiles à la réalisation de sa mission.

Grades et autres

6. (1) L'université peut décerner des grades, des grades honorifiques, des certificats et des diplômes dans toutes les branches du savoir.

Official language

(2) The official language of the university is French.

Same, exams

(3) All exams given at the university shall be given in French unless the board authorizes otherwise.

Affiliation

7. (1) The university may contract, affiliate or federate with other universities, colleges, research institutions and institutions of learning on such terms and for such periods of time as the board may determine.

Transfers from other institutions

(2) The university may receive programs, services and resources from other universities and institutions as may be transferred to it.

Board of governors

8. (1) There shall be a board of governors of the university, consisting of not more than 25 members, as follows:

1. The president of the university, by virtue of office.
2. The chancellor of the university, by virtue of office.
3. Three members appointed by the Lieutenant Governor in Council.
4. At least 12 and not more than 16 members, as may be set out in the by-laws of the university, appointed by the board.
5. Two members who are students of the university and who are elected by the relevant constituencies of the university.
6. Two members who are employees of the university and who are elected by the relevant constituencies of the university.

Proficiency in French

(2) All members of the board must be proficient in French at the time of their appointment or election.

By-law respecting appointments

(3) The by-laws respecting the appointment of members under paragraph 4 of subsection (1) shall provide that the members be selected having regard to equal representation from the regions of Ontario as set out in the regulations.

By-law respecting elections

(4) The board shall by by-law determine the manner and procedure for the election of members described in paragraphs 5 and 6 of subsection (1) and eligibility requirements for election to the board.

Term

(5) Subject to subsection (6), the term of office for an elected or appointed member of the board shall be not more than three years, as determined by by-law.

Langue officielle

(2) La langue officielle de l'université est le français.

Idem : examens

(3) Tous les examens donnés à l'université le sont en français, à moins d'autorisation contraire du conseil.

Affiliation

7. (1) L'université peut s'affilier à d'autres universités, collèges, établissements de recherche et établissements d'enseignement et se fédérer ou conclure des contrats avec eux, aux conditions et pour la durée que fixe le conseil.

Transferts d'autres établissements

(2) L'université peut recevoir les programmes, services et ressources que lui transfèrent d'autres universités et établissements.

Conseil d'administration

8. (1) L'université a un conseil d'administration constitué d'au plus 25 membres répartis comme suit :

1. Le président de l'université, d'office.
2. Le chancelier de l'université, d'office.
3. Trois membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.
4. De 12 à 16 membres, selon ce que prévoient les règlements administratifs de l'université, nommés par le conseil.
5. Deux membres qui sont des étudiants de l'université et qui sont élus par leurs pairs.
6. Deux membres qui sont des employés de l'université et qui sont élus par leurs pairs.

Maîtrise du français

(2) Tous les membres du conseil doivent maîtriser le français au moment de leur nomination ou de leur élection.

Règlement administratif en matière de nominations

(3) Les règlements administratifs concernant la nomination des membres visés à la disposition 4 du paragraphe (1) prévoient que ces derniers sont choisis en vue d'une représentation égale des régions de l'Ontario prescrites par les règlements.

Règlement électoral

(4) Le conseil fixe, par règlement administratif, les modalités d'élection des membres visés aux dispositions 5 et 6 du paragraphe (1) ainsi que les conditions d'éligibilité au conseil.

Durée du mandat

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le mandat d'un membre élu ou nommé du conseil est fixé par règlement administratif et ne peut en aucun cas dépasser trois ans.

Same

(6) The term of office for a member of the board who is a student of the university shall be one year.

Reappointment

(7) A member of the board is eligible for reappointment or re-election.

Limitation

(8) A person elected or appointed to the board under subsection (1) may not be a member of the board for more than six consecutive years, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the board.

Vacancies

(9) A vacancy on the board occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the board;
- (b) a member is incapable of continuing to act as a member and the board by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) the board by resolution declares a membership to be vacated for failure to attend sufficient meetings, as provided in the by-laws of the university.

Same

(10) If a vacancy on the board occurs before the term of office for which a member has been appointed or elected has expired, the vacancy shall be filled in a timely fashion, as provided in the by-laws, in the same manner and by the same body as the member whose membership is vacant was elected or appointed and the new member shall hold office for the remainder of the unexpired portion of the term of the member he or she is replacing.

Same

(11) A person elected or appointed to the board under subsection (10) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the board.

Quorum

(12) A quorum of the board consists of a majority of its members and that majority must include at least half of the members who are not students or employees of the university.

Chair, vice-chair

(13) The board shall elect annually a chair and at least one vice-chair from among its members who are not students or employees of the university and shall fill any vacancy in the office of chair or vice-chair from among such members.

Duties

(14) The chair shall preside over the meetings of the board and if the chair is unable to act or if the position is

Idem

(6) Le mandat d'un membre du conseil qui est un étudiant de l'université est fixé à un an.

Reconduction

(7) Tout membre du conseil peut être nommé ou élu de nouveau.

Restriction

(8) Une personne élue ou nommée au conseil en application du paragraphe (1) ne peut pas être membre du conseil pendant plus de six années consécutives. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

Vacances

(9) Les faits suivants créent une vacance au sein du conseil :

- a) un membre démissionne ou ne peut plus y être nommé ou élu;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le conseil déclare celle-ci vacante par résolution;
- c) le conseil déclare vacante, par résolution, la charge du titulaire qui omet d'assister à un nombre suffisant de réunions, selon ce que prévoient les règlements administratifs de l'université.

Idem

(10) Toute vacance qui survient au sein du conseil avant la fin du mandat du titulaire est comblée dans les meilleurs délais, conformément aux règlements administratifs, de la même manière dont le membre partant a obtenu sa charge et par la même entité qui l'a élu ou nommé. Le nouveau membre occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'il remplace.

Idem

(11) La personne élue ou nommée au conseil pour terminer un mandat en application du paragraphe (10) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.

Quorum

(12) Le quorum se compose de la majorité des membres du conseil, constituée obligatoirement d'au moins la moitié des membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université.

Présidence et vice-présidence

(13) Le conseil élit chaque année un président et au moins un vice-président parmi les membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université et comble toute vacance de l'une ou l'autre charge parmi ce groupe de membres.

Fonctions

(14) Le président dirige les réunions du conseil; en cas d'empêchement ou de vacance de sa charge, un vice-

vacant, a vice-chair shall act in his or her place and, if both the chair and vice-chair are unable to act, the board may appoint a member who is not a student or employee of the university to act temporarily in their place.

Powers and duties of board

9. (1) The board is responsible for governing and managing the affairs of the university and has the necessary powers to do so, including the power,

- (a) subject to section 3, to determine the mission, vision and values of the university;
- (b) to establish academic, research, service and institutional policies and plans and to control the manner in which they are implemented;
- (c) to appoint and remove the chancellor;
- (d) to appoint and remove the president;
- (e) to appoint, promote, suspend and remove members of the teaching staff and of the administrative staff of the university;
- (f) to establish faculties, schools, institutes and departments and to establish chairs and councils in any faculty, school, institute or department of the university;
- (g) to govern standards for the admission of students to the university and for graduation;
- (h) to govern matters arising in connection with the award of fellowships, scholarships, medals, prizes and other awards for academic achievement;
- (i) to appoint committees and assign or delegate to them such duties and responsibilities as may be provided in the by-laws of the university, including authorizing them to act on behalf of the board in the matters specified in the by-laws;
- (j) to approve the annual budget of the university and to monitor its implementation;
- (k) to establish and collect fees and charges for tuition and other services that may be offered by the university or that may be approved by the board on behalf of any organization or group of the university;
- (l) to regulate the conduct of students, staff and all persons who use the property of the university, including denying any person access to the property;
- (m) to define, for the purposes of the by-laws, the following terms: student, staff, employee, manager, professor, associate professor, assistant professor, lecturer, associate, instructor and tutor;
- (n) to conclusively determine which body within the university has jurisdiction over any matter;
- (o) to determine the manner and procedure for electing members described in paragraph 5 of subsection 8

président assure l'intérim. En cas d'empêchement et du président et du vice-président, le conseil peut nommer un remplaçant temporaire parmi les membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université.

Pouvoirs et fonctions du conseil

9. (1) Le conseil est chargé d'administrer et de gérer les affaires de l'université et possède les pouvoirs nécessaires à cette fin, notamment le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'article 3, fixer la mission, la vision et les valeurs de l'université;
- b) établir les politiques et les plans relatifs aux études, à la recherche, aux services et à l'établissement et contrôler leur mise en oeuvre;
- c) nommer le chancelier et le destituer;
- d) nommer le président et le destituer;
- e) nommer, promouvoir, suspendre et destituer les membres du corps professoral et du personnel administratif de l'université;
- f) ouvrir des facultés, des écoles, des instituts et des départements et y mettre en place des présidents et des conseils;
- g) régir les conditions d'admission des étudiants à l'université et les exigences de la sanction des études;
- h) régir les questions relatives aux récompenses, notamment les bourses, médailles et prix, qui sont attribuées aux étudiants au mérite;
- i) constituer des comités et leur attribuer ou leur déléguer les fonctions et les responsabilités que prévoient les règlements administratifs de l'université, y compris les autoriser à agir au nom du conseil en ce qui concerne les questions qu'ils précisent;
- j) approuver le budget annuel de l'université et surveiller son exécution;
- k) fixer et percevoir des frais de scolarité et des frais pour les autres services qu'offre l'université ou qu'approuve le conseil au nom d'une organisation ou d'un groupe de l'université;
- l) réglementer le comportement des étudiants, du personnel et des autres personnes qui se trouvent sur les lieux de l'université, y compris en interdire l'accès à qui que ce soit;
- m) définir les termes «associé», «chargé d'enseignement», «employé», «étudiant», «gestionnaire», «instructeur», «personnel», «professeur», «professeur adjoint», «professeur agrégé» et «tuteur» pour l'application des règlements administratifs;
- n) déterminer de façon irréfutable quelle entité au sein de l'université a compétence sur une question;
- o) fixer les modalités d'élection au conseil des membres visés à la disposition 5 du paragraphe 8

(1) to the board, including establishing constituencies and voting practices; and

(p) to make by-laws, resolutions and rules for the conduct of its affairs.

Board to conduct affairs in French

(2) Despite any by-law, resolution or rule made under clause (1) (p), the board shall conduct its affairs in French.

Limitation

(3) The board shall not appoint, promote, suspend or remove a member of the teaching staff or of the administrative staff except on the recommendation of the president who shall be governed by the terms of any applicable commitments and practices of the university.

Standard of conduct

(4) Every member of the board shall exercise the powers and carry out the duties of his or her office diligently, honestly, in good faith, in the best interests of the university and in accordance with any other criteria set out in the by-laws of the university.

Conflict of interest

(5) A member of the board or of a committee created by it who has a conflict of interest, as defined in the by-laws or conflict of interest policies of the university, as the case may be, in a matter in which the university is concerned shall declare his or her interest as soon as possible and no later than at the first meeting at which the matter is to be considered and, if required by the by-laws or policies, shall withdraw from the meeting during the discussion of the matter and shall not vote on the matter.

Exception, employee

(6) Despite subsection (5), a member of the board who is also an employee of the university may take part in discussing and voting on issues concerning general conditions of employment for university employees, unless the discussion and voting deals with the circumstances of the particular employee as an isolated issue, separate and apart from consideration of other employees.

Exception, student

(7) Despite subsection (5), a member of the board who is also a student may take part in discussing and voting on issues concerning students generally, unless such discussion and voting deals with the circumstances of the particular student as an isolated issue, separate and apart from consideration of other students.

First board

10. (1) Despite section 8, a first board of governors of the university shall be established on the day this Act receives Royal Assent.

Composition

(2) The first board shall be composed of at least 21 and not more than 25 members appointed by the Minister in accordance with this section.

(1), y compris définir les groupes électoraux et fixer les modalités de vote;

p) régir la conduite de ses affaires par voie de règlement administratif, de résolution et de règle.

Conduite des affaires en français

(2) Malgré tout règlement administratif, résolution ou règle visé à l'alinéa (1) p), le conseil conduit ses affaires en français.

Restriction

(3) Le conseil ne doit pas nommer, promouvoir, suspendre ou destituer un membre du corps professoral ou du personnel administratif sauf sur recommandation du président, lequel est régi par les conditions des engagements et des pratiques applicables de l'université.

Norme de conduite

(4) Les membres du conseil exercent les pouvoirs et fonctions de leur charge avec diligence et intégrité, de bonne foi, au mieux des intérêts de l'université et conformément aux autres critères que précisent ses règlements administratifs.

Conflits d'intérêts

(5) Le membre du conseil ou d'un de ses comités qui est en situation de conflit d'intérêts au sens des règlements administratifs de l'université ou de ses politiques en la matière, selon le cas, en ce qui a trait à une question qui concerne l'université déclare son intérêt dès que possible, mais au plus tard à la première réunion à laquelle la question doit être étudiée. De plus, si les règlements administratifs ou les politiques l'exigent, il doit se retirer de la réunion pendant les délibérations portant sur cette question et ne pas voter sur celle-ci.

Exception : employés

(6) Malgré le paragraphe (5), le membre du conseil qui est également un employé de l'université peut prendre part à la discussion et au vote sur une question qui concerne les conditions générales d'emploi des employés de l'université, à moins que les délibérations ne portent sur les circonstances de l'employé visé comme point à part, indépendamment de la situation des autres employés.

Exception : étudiants

(7) Malgré le paragraphe (5), le membre du conseil qui est également un étudiant peut prendre part à la discussion et au vote sur une question qui concerne les étudiants en général, à moins que les délibérations ne portent sur les circonstances de l'étudiant visé comme point à part, indépendamment de la situation des autres étudiants.

Premier conseil

10. (1) Malgré l'article 8, un premier conseil d'administration de l'université est créé le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Composition

(2) Le premier conseil se compose de 21 à 25 membres nommés par le ministre conformément au présent article.

Same

(3) The first board shall be composed of the following:

1. Two persons from each of the following groups:
 - i. Fédération de la jeunesse franco-ontarienne.
 - ii. Regroupement étudiant franco-ontarien.
 - iii. Assemblée de la francophonie de l'Ontario.
2. At least 15 and not more than 19 persons who provide equal representation from the following constituencies:
 - i. The following regions of Ontario, as set out in the regulations:
 - A. The Far North.
 - B. The Near North.
 - C. The East.
 - D. The Centre.
 - E. The Southwest.
 - ii. The Franco-Ontarian university student community.
 - iii. Post-secondary education administrators.

Powers of first board

(4) The first board shall have all the powers given to the board of governors under section 9.

Dissolution

(5) The first board is dissolved on the day that a board of governors is first appointed and elected under section 8.

Academic council

11. (1) There shall be an academic council of the university consisting of the president of the university and such voting and non-voting members as may be provided for in the by-laws of the university so long as a majority of the voting members are members of the teaching staff of the university.

Purpose

(2) The academic council shall make recommendations to the board with respect to the establishment of academic standards and curricular policies and procedures of the university and the regulation of such standards, policies and procedures and shall make recommendations on such other matters as may be referred to it by the board.

Chair

(3) The president shall preside over meetings of the academic council and, if the president is unable to act, the academic council may appoint one of its members to act temporarily in his or her place.

Idem

(3) Le premier conseil se compose des personnes suivantes :

1. Deux personnes appartenant à chacun des groupes suivants :
 - i. La Fédération de la jeunesse franco-ontarienne.
 - ii. Le Regroupement étudiant franco-ontarien.
 - iii. L'Assemblée de la francophonie de l'Ontario.
2. De 15 à 19 personnes qui représentent de façon égale les intérêts suivants :
 - i. Les régions suivantes de l'Ontario, telles qu'elles sont indiquées dans les règlements :
 - A. Le Grand Nord.
 - B. Le Moyen-Nord.
 - C. L'Est.
 - D. Le Centre.
 - E. Le Sud-Ouest.
 - ii. Les étudiants universitaires franco-ontariens.
 - iii. Les administrateurs de l'éducation postsecondaire.

Pouvoirs du premier conseil

(4) Le premier conseil possède tous les pouvoirs que l'article 9 confère au conseil d'administration.

Dissolution

(5) Le premier conseil est dissous le jour où un conseil d'administration est nommé et élu pour la première fois en application de l'article 8.

Conseil des études

11. (1) L'université a un conseil des études qui se compose du président de l'université et du nombre de membres avec voix délibérative et sans voix délibérative que prévoient ses règlements administratifs, pourvu que la majorité des membres avec voix délibérative représente le corps professoral de l'université.

Objet

(2) Le conseil des études fait des recommandations au conseil d'administration en ce qui concerne l'établissement de normes relatives aux études et de politiques et méthodes relatives aux programmes de l'université ainsi que la réglementation de ces normes, politiques et méthodes, et sur toute autre question que peut lui renvoyer le conseil d'administration.

Président

(3) Le président dirige les réunions du conseil des études; en cas d'empêchement de celui-ci, le conseil des études peut nommer un remplaçant temporaire parmi ses membres.

Quorum

(4) A quorum of the academic council consists of a majority of the voting members and that majority must include at least half of the members who are members of the teaching staff.

Duty to consult

(5) Before making a decision with respect to a matter referred to in clause 9 (1) (a), (b), (c), (f), (g) or (h), the board shall cause the president or a person designated by the president to consult with the council on the matter and the president shall report to the board on the consultation.

Chancellor

12. (1) There shall be a chancellor of the university appointed by the board in such manner as it shall determine.

Term of office

(2) The chancellor shall hold office for three years and until a successor is appointed.

Reappointment

(3) The chancellor may be reappointed.

Duties

(4) The chancellor is the titular head of the university and shall confer all degrees, honorary degrees, certificates and diplomas on behalf of the university.

President

13. (1) There shall be a president of the university appointed by the board in such manner and for such term as the board shall determine.

Powers and duties

(2) The president is the chief executive officer and vice-chancellor of the university and has supervision over and direction of the academic and general administration of the university, its students, managers, teaching staff and other employees, and such other powers and duties as may be conferred upon or assigned to him or her by the board.

Meetings

14. (1) Subject to subsection (2), meetings of the board and meetings of its permanent committees shall be open to the public and prior notice of such meetings shall be given to the members and to the public in the manner provided in the by-laws of the university.

Exclusion

(2) The board may meet in the absence of the public to discuss a matter of a personal nature concerning an individual or to discuss a confidential matter as determined in accordance with the by-laws of the university.

By-laws

15. (1) The by-laws of the university shall be open to examination by members of the public during normal business hours.

Quorum

(4) Le quorum du conseil des études se compose de la majorité des membres avec voix délibérative. Cette majorité doit comprendre au moins la moitié des membres qui représentent le corps professoral.

Obligation de consulter

(5) Avant de prendre une décision en ce qui concerne une question visée à l'alinéa 9 (1) a), b), c), f), g) ou h), le conseil d'administration demande au président ou à une personne que désigne celui-ci de consulter le conseil des études sur la question et le président lui remet un rapport sur la consultation.

Chancelier

12. (1) L'université a un chancelier qui est nommé par le conseil selon les modalités que fixe celui-ci.

Durée du mandat

(2) Le chancelier occupe sa charge pendant trois ans et, le cas échéant, jusqu'à la nomination de son successeur.

Reconduction

(3) Le chancelier peut être nommé de nouveau.

Fonctions

(4) Le chancelier est le chef en titre de l'université et décerne tous les grades, grades honorifiques, certificats et diplômes au nom de celle-ci.

Président

13. (1) L'université a un président qui est nommé par le conseil selon les modalités et pour le mandat que fixe celui-ci.

Pouvoirs et fonctions

(2) Le président est le premier dirigeant et le vice-chancelier de l'université. Il encadre et dirige l'administration des études et l'administration générale de l'université, ses étudiants, ses gestionnaires, son corps professoral et les autres employés, en plus d'exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui attribue le conseil.

Réunions

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les réunions du conseil et de ses comités permanents sont publiques et préavis en est donné aux membres et au public de la manière prévue par les règlements administratifs de l'université.

Exclusion

(2) Le conseil peut se réunir à huis clos afin de discuter d'une question de nature personnelle qui concerne un particulier ou d'une question confidentielle, jugée comme telle conformément aux règlements administratifs de l'université.

Règlements administratifs

15. (1) Les règlements administratifs de l'université peuvent être consultés pendant les heures normales d'ouverture.

Publication

(2) The university shall publish its by-laws in such manner and at such time as it considers proper.

Property

16. (1) The university may purchase or otherwise acquire, take by gift, devise or bequest and hold such property as the board considers necessary for the objects of the university, and may mortgage, sell or otherwise dispose of the same as the board, in its absolute discretion, considers appropriate.

Exemption from taxation

(2) Land vested in the university and land and premises leased to and occupied by the university are exempt from provincial and municipal taxes and development charges, so long as the vested land or leased land and premises are actually used and occupied for the objects of the university.

Protection from expropriation

(3) Land vested in the university is not liable to be entered upon, used or taken by any person or corporation, and no power to expropriate land conferred after this Act comes into force shall extend to such land unless the statute conferring the power expressly provides otherwise.

Deemed vesting in Crown

(4) All property vested in the university shall be deemed to be vested in the Crown for the public uses of Ontario for the purposes of the *Real Property Limitations Act*.

Use of property

(5) The property and the revenue of the university shall be applied solely to achieving the objects of the university.

Investments

(6) The funds of the university not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board, in its absolute discretion, considers appropriate and, except where a trust instrument otherwise directs, such funds may be combined with trust money belonging to various trusts in the care of the board into a common trust fund.

Borrowing

(7) The university, if authorized by its by-laws, may, on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security for money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

Audits and reports

17. (1) The board shall appoint one or more public

Publication

(2) L'université publie ses règlements administratifs selon les modalités et aux moments qu'elle estime appropriés.

Biens

16. (1) L'université peut acquérir, notamment par achat, donation ou legs, et détenir les biens que le conseil estime utiles à la réalisation de sa mission. Elle peut également disposer de ces biens, notamment par vente ou hypothèque, selon ce que le conseil, à sa discrétion absolue, estime approprié.

Exonération de l'impôt

(2) Les biens-fonds dévolus à l'université ainsi que les biens-fonds et locaux qu'elle prend à bail et occupe sont exonérés des impôts provinciaux et municipaux ainsi que des redevances d'aménagement tant qu'elle les utilise et les occupe effectivement pour la réalisation de sa mission.

Protection contre l'expropriation

(3) Aucune personne physique ou morale ne peut entrer dans les biens-fonds dévolus à l'université, ni les utiliser ou les prendre. Ces biens-fonds sont soustraits à tout pouvoir d'expropriation de biens-fonds que confère une loi après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la loi en cause.

Dévolution à la Couronne

(4) Les biens qui sont dévolus à l'université sont réputés dévolus à la Couronne aux fins de la province de l'Ontario pour l'application de la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*.

Utilisation des biens

(5) Les biens et les recettes de l'université sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.

Placements

(6) Les fonds de l'université qui ne sont pas requis immédiatement à ses fins et le produit des biens que reçoit le conseil peuvent être placés, sous réserve des fiducies ou des conditions auxquels ils sont assujettis, dans les placements que le conseil, à sa discrétion absolue, estime appropriés. De plus, sauf disposition contraire de l'acte de fiducie pertinent, ces sommes peuvent être combinées en un même fonds de fiducie avec les sommes appartenant à diverses fiducies qui sont confiées au conseil.

Emprunts

(7) Si ses règlements administratifs l'y autorisent, l'université peut, aux conditions et selon les montants qu'approuve le conseil :

- a) contracter des emprunts et les garantir;
- b) émettre des obligations et des débentures ou les donner en garantie.

Vérification et rapports

17. (1) Le conseil charge un ou plusieurs experts-

accountants licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts, trust funds and transactions of the university at least once a year.

Financial report

(2) The university shall make a financial report annually to the Minister in such form and containing such information as the Minister may require.

Other reports

(3) The university shall submit to the Minister all other reports as the Minister may require.

Regulations

18. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the boundaries of, or otherwise describing, the following regions of Ontario for the purposes of this Act:

1. The Far North.
2. The Near North.
3. The East.
4. The Centre.
5. The Southwest.

Commencement

19. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

20. The short title of this Act is the *Université de l'Ontario français Act, 2016*.

comptables titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* de vérifier les comptes, les fonds en fiducie et les opérations de l'université au moins une fois par année.

Rapport financier

(2) L'université présente chaque année au ministre un rapport financier qui est rédigé sous la forme et qui contient les renseignements que précise celui-ci.

Autres rapports

(3) L'université présente au ministre les autres rapports qu'il lui demande.

Rèlements

18. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les limites des régions suivantes de l'Ontario pour l'application de la présente loi ou décrire ces régions autrement :

1. Le Grand Nord.
2. Le Moyen-Nord.
3. L'Est.
4. Le Centre.
5. Le Sud-Ouest.

Entrée en vigueur

19. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'Université de l'Ontario français*.



Government
Publications

2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 19

**An Act governing
the designation and use
of texting zones**

Mr. V. Fedeli

Private Member's Bill

1st Reading September 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 19

**Loi régissant
la désignation et l'utilisation
des haltes texto**

M. V. Fedeli

Projet de loi de député

1^{re} lecture 21 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to authorize the Minister of Transportation to designate any part of the King's Highway as a texting zone. A texting zone is an area where a driver is able to park or stop safely to use a hand-held wireless communication device.

The Bill also amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to authorize the Lieutenant Governor in Council to designate a commuter parking lot or transit station or rest, service or other area as a texting zone and to require that signs be displayed at or approaching the texting zone.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'autoriser le ministre des Transports à désigner une section de la route principale comme halte texto. Une halte texto est une aire où un conducteur peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil.

Le projet de loi modifie également la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* afin, d'une part, d'autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner un parc de stationnement pour navetteurs, une station de transport en commun ou une aire de service, de repos ou autre comme halte texto et, d'autre part, d'exiger que des panneaux soient installés à la halte texto ou aux abords de celle-ci.

**An Act governing
the designation and use
of texting zones**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Highways designated for texting zones

151.1 (1) The Minister may by regulation designate any part of the King's Highway where the shoulder of the highway may be used as a texting zone.

Texting zone

(2) A texting zone is an area where a driver of a motor vehicle is able to park or stop safely for the purpose of using a hand-held wireless communication device or a device that is prescribed for the purposes of subsection 78.1 (1).

Same

- (3) The Minister may make regulations,
- (a) regulating the use of texting zones and prescribing conditions and circumstances for that use, including prescribing rules governing the use of signals and four way flashers, exemptions from any requirement of this Part or in a regulation made under this Part applicable to the use of texting zones and conditions and circumstances for such exemptions;
 - (b) providing for the erection of signs and the placing of markings,
 - (i) on any highway approaching any part of a highway designated as having a shoulder that may be used as a texting zone, and
 - (ii) on any part of a highway designated as having a shoulder that may be used as a texting zone;
 - (c) prescribing the types of the signs and markings referred to in clause (b), instructions to be contained on them and the location of each type of sign and marking.

When designation is in effect

(4) No designation made under this section becomes effective until signs are erected in accordance with this section on and approaching the designated part of the highway.

**Loi régissant
la désignation et l'utilisation
des haltes texto**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Voies publiques désignées : haltes texto

151.1 (1) Le ministre peut, par règlement, désigner une section de la route principale où l'accotement peut être utilisé comme halte texto.

Halte texto

(2) Une halte texto est une aire où le conducteur d'un véhicule automobile peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil ou un appareil prescrit pour l'application du paragraphe 78.1 (1).

Idem

- (3) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'utilisation des haltes texto et en prescrire les conditions et les circonstances, y compris prescrire les règles régissant l'utilisation des signaux et des feux de détresse, les dispenses de toute exigence de la présente partie ou de ses règlements d'application qui s'applique à l'utilisation des haltes texto, et les conditions et circonstances de telles dispenses;
 - b) prévoir la mise en place de panneaux et la pose de marques :
 - (i) sur une voie publique aux abords d'une section de voie publique désignée comme ayant un accotement pouvant être utilisé comme halte texto,
 - (ii) sur une section de voie publique désignée comme ayant un accotement pouvant être utilisé comme halte texto;
 - c) prescrire les types de panneaux et de marques visés à l'alinéa b), les indications qui doivent y figurer ainsi que l'emplacement de chaque type de panneaux et de marques.

Entrée en vigueur de la désignation

(4) La désignation faite en application du présent article n'entre en vigueur que lorsque des panneaux sont placés, conformément au présent article, sur la section désignée de la voie publique et aux abords de celle-ci.

Non-authorized use of texting zone

(5) No person shall drive, park, stand or stop a vehicle in any part of a texting zone except in accordance with this section and a regulation made under it.

Act, regulations otherwise apply

(6) Except as otherwise provided in a regulation made under this section, the provisions of this Act and its regulations applicable to vehicles apply with necessary modifications to the operation of a vehicle in a texting zone.

Texting zone deemed not part of roadway

(7) A texting zone on any part of a highway is deemed not to be part of the roadway within the meaning of the definition of “roadway” in subsection 1 (1) or part of the pavement for the purposes of clause 150 (1) (b).

2. Section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following subsections:

Texting zones

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating a commuter parking lot or transit station or rest, service or other area constructed, maintained or operated under subsection (1) as a texting zone and may require that signs be displayed at or approaching the place designated as a texting zone.

Interpretation

(3.2) For the purposes of subsection (3.1), a texting zone is an area where a driver of a motor vehicle is able to park or stop safely for the purpose of using a hand-held wireless communication device or a device that is prescribed for the purposes of subsection 78.1 (1) of the *Highway Traffic Act*.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Safe Texting Zones Act, 2016*.

Interdiction d'utiliser la halte texto sans autorisation

(5) Nul ne doit conduire, stationner, immobiliser ou arrêter un véhicule dans une section d'une halte texto, si ce n'est conformément au présent article et à ses règlements d'application.

Application du Code et des règlements

(6) Sauf disposition contraire d'un règlement pris en vertu du présent article, les dispositions du présent code et de ses règlements applicables aux véhicules s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'utilisation d'un véhicule dans une halte texto.

Halte texto réputée ne pas faire partie de la chaussée

(7) Une halte texto sur toute section de voie publique est réputée ne pas faire partie de la chaussée au sens de «chaussée» au paragraphe 1 (1) ni de la voie publique pour l'application de l'alinéa 150 (1) b).

2. L'article 26 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Haltes texto

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un parc de stationnement pour navetteurs, une station de transport en commun ou une aire de service, de repos ou autre construit, entretenu ou en fonctionnement conformément au paragraphe (1) comme halte texto. Il peut exiger que des panneaux soient installés au lieu désigné comme halte texto ou aux abords de celui-ci.

Interprétation

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), une halte texto est une aire où le conducteur d'un véhicule automobile peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil ou un appareil prescrit pour l'application du paragraphe 78.1 (1) du *Code de la route*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'aménagement de haltes texto sécuritaires*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 20

**An Act to continue
the Mental Health and Addictions
Leadership Advisory Council
and to amend the Ombudsman Act
in respect of providers of
mental health and addictions services**

Ms T. Armstrong

Private Member's Bill

1st Reading September 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 20

**Loi visant à proroger
le Conseil consultatif pour
le leadership en santé mentale et
en lutte contre les dépendances et
à modifier la Loi sur l'ombudsman
à l'égard des fournisseurs de
services de santé mentale et de
lutte contre les dépendances**

M^{me} T. Armstrong

Projet de loi de député

1^{re} lecture 21 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill continues the Mental Health and Addictions Leadership Advisory Council. The Council's mandate, set out in section 3 of the Bill, is to advise on and monitor the expeditious implementation of the recommendations made by the Select Committee of the Legislative Assembly on Mental Health and Addictions in its report released in August 2010. The Council is required to submit a plan to the Minister within one year with respect to matters related to mental health and addictions set out in subsections 3 (2) and (3) of the Bill. The Council is also empowered to make recommendations to the government with respect to improving mental health and addictions services in Ontario.

The *Ombudsman Act* is amended to permit the Ombudsman to conduct investigations in respect of providers of mental health and addictions services in Ontario.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proroge le Conseil consultatif pour le leadership en santé mentale et en lutte contre les dépendances. Le mandat du Conseil, énoncé à l'article 3 du projet de loi, est de fournir des conseils sur la mise en oeuvre rapide des recommandations faites par le Comité spécial de la santé mentale et des dépendances de l'Assemblée législative dans son rapport publié en août 2010 et de surveiller cette mise en oeuvre. Le Conseil est tenu de présenter au ministre, dans un délai d'un an, un plan traitant des questions liées à la santé mentale et à la lutte contre les dépendances qui sont énoncées aux paragraphes 3 (2) et (3) du projet de loi. Le Conseil est également habilité à faire des recommandations au gouvernement à l'égard de l'amélioration des services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario.

La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée afin de permettre à l'ombudsman de mener des enquêtes à l'égard des fournisseurs de services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario.

**An Act to continue
the Mental Health and Addictions
Leadership Advisory Council
and to amend the Ombudsman Act
in respect of providers of
mental health and addictions services**

Preamble

For too long, mental health services in Ontario have not met the needs of all individuals, families, and communities. The absence of a coherent mental health system has left too many people to suffer, falling through the cracks and unable to access the appropriate care and services they need.

To address this mental health crisis and the toll it takes on our communities, the Legislative Assembly of Ontario gave unanimous consent on February 24, 2009 to a motion to appoint an all-party Select Committee on Mental Health and Addictions that would consider and report its observations and recommendations to improve access to mental health services in Ontario. The Select Committee's final report was completed in August 2010.

The Select Committee on Mental Health and Addictions heard many stories of distress and agreed, unanimously, that more must be done. Specifically, the Select Committee on Mental Health and Addictions recommended that a new umbrella organization should be created to design, manage, and coordinate the mental health and addictions system and ensure that programs and services are delivered consistently and comprehensively across Ontario. The umbrella organization would be known as Mental Health and Addictions Ontario in English and Santé mentale et dépendances Ontario in French and would be responsible to the Ministry of Health and Long-Term Care.

To date, the first recommendation of the Select Committee has not been implemented.

In communities across Ontario, mental health and addictions services remain inadequate, underfunded, and under immense pressure to meet the needs of individuals and families. Five years after the Select Committee delivered its recommendations for change, Ontario must take steps to act upon these recommendations so as to better coordinate and deliver mental health and addictions services in our province.

**Loi visant à proroger
le Conseil consultatif pour
le leadership en santé mentale et
en lutte contre les dépendances et
à modifier la Loi sur l'ombudsman
à l'égard des fournisseurs de
services de santé mentale et de
lutte contre les dépendances**

Préambule

Pendant trop longtemps, les services de santé mentale en Ontario n'ont pas répondu aux besoins de l'ensemble des particuliers, des familles et des collectivités. En l'absence d'un système de santé mentale cohérent, un trop grand nombre de personnes souffrent, passent entre les mailles du filet et ne peuvent avoir accès aux soins et aux services appropriés dont elles ont besoin.

Afin de contrecarrer cette crise dans le secteur de la santé mentale et les effets néfastes qu'elle a sur nos collectivités, l'Assemblée législative de l'Ontario a, le 24 février 2009, donné son consentement unanime à une motion créant un Comité spécial de la santé mentale et des dépendances, comité multipartite chargé de rendre compte de ses observations et recommandations à l'égard de l'amélioration de l'accès aux services de santé mentale en Ontario. Le Comité spécial a rendu son rapport final en août 2010.

Le Comité spécial de la santé mentale et des dépendances a entendu de nombreux témoignages de détresse et a unanimement convenu qu'il reste beaucoup à faire. En particulier, le Comité spécial a recommandé que soit créé un nouvel organisme cadre chargé de concevoir, de gérer et de coordonner le système de santé mentale et de lutte contre les dépendances et de veiller à ce que les programmes et services soient dispensés de façon uniforme et complète à l'échelle de l'Ontario. Cet organisme, appelé Santé mentale et dépendances Ontario en français et Mental Health and Addictions Ontario en anglais, relèverait du ministère de la Santé et des Soins de longue durée.

À ce jour, la première recommandation du Comité spécial n'a pas été mise en oeuvre.

Dans les collectivités partout en Ontario, les services de santé mentale et de lutte contre les dépendances sont toujours inadéquats, sous-financés et sous une pression énorme pour répondre aux besoins des particuliers et des familles. Cinq ans après que le Comité spécial a fait part de ses recommandations en vue de changer la situation, l'Ontario doit prendre des mesures pour y donner suite afin de mieux coordonner et dispenser les services de santé mentale et de lutte contre les dépendances dans notre province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Council” means the Mental Health and Addictions Leadership Advisory Council continued under section 2; (“Conseil”)

“geographic area” means the geographic area of a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; (“zone géographique”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Mental Health and Addictions Leadership Advisory Council continued

2. (1) The Council known as the Mental Health and Addictions Leadership Advisory Council in English and the Conseil consultatif pour le leadership en santé mentale et en lutte contre les dépendances in French established by the Minister is continued.

Membership

(2) The Council shall be composed of no more than 19 persons who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Minister’s recommendation.

Chair

(3) The Minister shall designate one member of the Council to be the Chair.

Term

(4) Members of the Council shall be appointed for terms of two years and are eligible for reappointment.

Remuneration and expenses

(5) The members of the Council may be paid the remuneration and expenses the Lieutenant Governor in Council determines.

Transition

(6) For the purposes of subsections (2) and (3), the Council’s members and the Chair as of the day this Act comes into force shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council within 14 days after this Act comes into force and their term shall be counted beginning on the day of their appointment.

Council’s mandate

3. (1) The Council’s mandate is to advise on and monitor the expeditious implementation of the recommendations made by the Select Committee of the Legislative Assembly on Mental Health and Addictions in its report released in August 2010.

Plan for implementing first recommendation of Select Committee

(2) Within one year after this Act comes into force, the

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Conseil» Le Conseil consultatif pour le leadership en santé mentale et en lutte contre les dépendances prorogé par l’article 2. («Council»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«zone géographique» Zone géographique d’un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*. («geographic area»)

Prorogation du Conseil consultatif pour le leadership en santé mentale et en lutte contre les dépendances

2. (1) Est prorogé le conseil nommé Conseil consultatif pour le leadership en santé mentale et en lutte contre les dépendances en français et Mental Health and Addictions Leadership Advisory Council en anglais créé par le ministre.

Membres

(2) Le Conseil se compose d’au plus 19 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre.

Président

(3) Le ministre désigne un des membres du Conseil à la présidence.

Mandat

(4) Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat renouvelable de deux ans.

Rémunération et indemnités

(5) Les membres du Conseil peuvent recevoir la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Disposition transitoire

(6) Pour l’application des paragraphes (2) et (3), les personnes membres du Conseil et la personne qui en est le président le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil dans les 14 jours qui suivent celui de cette entrée en vigueur et leur mandat court à partir du jour de leur nomination.

Mandat du Conseil

3. (1) Le mandat du Conseil est de fournir des conseils sur la mise en oeuvre rapide des recommandations faites par le Comité spécial de la santé mentale et des dépendances de l’Assemblée législative dans son rapport publié en août 2010 et de surveiller cette mise en oeuvre.

Plan de mise en oeuvre de la première recommandation du Comité spécial

(2) Dans l’année qui suit l’entrée en vigueur de la pré-

Council shall submit a plan to the Minister with respect to,

- (a) the expeditious establishment of a single body to be responsible for designing, managing and coordinating the mental health and addictions system and for ensuring that programs and services are delivered consistently and comprehensively across Ontario; and
- (b) the consolidation in the Ministry of Health and Long-Term Care of mental health and addictions programs and services for all geographic areas and for all ages.

Same

(3) The plan shall include,

- (a) a timeline for establishing a new umbrella organization that shall be known as Mental Health and Addictions Ontario in English and Santé mentale et dépendances Ontario in French and that shall be responsible for designing, managing and coordinating the mental health and addictions system and for ensuring that programs and services are delivered consistently and comprehensively across Ontario;
- (b) a strategic plan respecting transitional matters in connection with establishing Mental Health and Addictions Ontario;
- (c) a recommended governance structure and accountability framework for Mental Health and Addictions Ontario;
- (d) the development of a framework for the improved delivery of mental health and addictions services;
- (e) a plan for improving centralized collection and provision of information regarding the availability of mental health and addictions services;
- (f) a complete inventory of mental health and addictions services and providers in Ontario;
- (g) a complete analysis of gaps, duplications and inequities in existing services in each geographic area and as between geographic areas and a plan to remedy them;
- (h) an assessment of existing provincial standards for mental health and addictions service delivery; and
- (i) a proposed budget for Mental Health and Addictions Ontario that would be sufficient to remedy existing service gaps.

Recommendations

4. The Council may make recommendations to the government with respect to improving mental health and addictions services in Ontario, including recommendations,

sente loi, le Conseil présente au ministre un plan traitant de ce qui suit :

- a) la création rapide d'une entité unique chargée de concevoir, de gérer et de coordonner le système de santé mentale et de lutte contre les dépendances et de veiller à ce que les programmes et services soient dispensés de façon uniforme et complète à l'échelle de l'Ontario;
- b) le regroupement au sein du ministère de la Santé et des Soins de longue durée des programmes et services de santé mentale et de lutte contre les dépendances pour toutes les zones géographiques et pour tous les âges.

Idem

(3) Le plan comprend ce qui suit :

- a) un calendrier pour la création d'un nouvel organisme cadre nommé Santé mentale et dépendances Ontario en français et Mental Health and Addictions Ontario en anglais et chargé de concevoir, de gérer et de coordonner le système de santé mentale et de lutte contre les dépendances et de veiller à ce que les programmes et services soient dispensés de façon uniforme et complète à l'échelle de l'Ontario;
- b) un plan stratégique traitant des questions transitoires liées à la création de Santé mentale et dépendances Ontario;
- c) la structure de gouvernance et le cadre de responsabilisation recommandés pour Santé mentale et dépendances Ontario;
- d) l'élaboration d'un cadre pour l'amélioration de la prestation de services de santé mentale et de lutte contre les dépendances;
- e) un plan visant à améliorer la collecte centralisée et la fourniture de renseignements sur l'accessibilité des services de santé mentale et de lutte contre les dépendances;
- f) un inventaire complet des services et des fournisseurs de services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario;
- g) une analyse complète des lacunes, des doubles emplois et des disparités dans les services existants dans chaque zone géographique et entre les zones géographiques et un plan pour y remédier;
- h) une évaluation des normes provinciales existantes en matière de prestation de services de santé mentale et de lutte contre les dépendances;
- i) un budget proposé pour Santé mentale et dépendances Ontario qui soit suffisant pour remédier aux lacunes dans les services existants.

Recommandations

4. Le Conseil peut faire des recommandations au gouvernement à l'égard de l'amélioration des services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario, notamment des recommandations visant à faire ce qui suit :

- (a) to reduce the incidence, severity and mortality of mental illness and addictions; and
- (b) to reduce stigma associated with mental health and addictions.

Annual report

5. (1) The Council shall prepare an annual report with respect to,

- (a) the Council's progress on its mandate; and
- (b) the government's progress on implementing the recommendations the Council may make under section 4.

Publication

(2) The Minister of Health and Long-Term Care shall table the Council's report in the Assembly and shall publish it on a Government of Ontario website.

COMPLEMENTARY AMENDMENT

6. The *Ombudsman Act* is amended by adding the following section:

Ombudsman may investigate mental health and addictions services

14.0.1 (1) Anything that the Ombudsman may do under this Act in respect of a governmental organization, the Ombudsman may do in respect of a provider of mental health and addictions services in Ontario.

Reference to a governmental organization

(2) If the Ombudsman does or proposes to do anything in respect of a provider mentioned in subsection (1), any reference in this Act to a governmental organization shall be read as a reference to the provider.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Improving Mental Health and Addictions Services in Ontario Act, 2016*.

- a) réduire l'incidence et la gravité des troubles de santé mentale et des problèmes de dépendance de même que la mortalité connexe;
- b) réduire la stigmatisation liée aux troubles de santé mentale et aux problèmes de dépendance.

Rapport annuel

5. (1) Le Conseil prépare un rapport annuel traitant de ce qui suit :

- a) les progrès qu'il a accomplis relativement à son mandat;
- b) les progrès que le gouvernement a accomplis relativement à la mise en oeuvre des recommandations faites par le Conseil en vertu de l'article 4.

Publication

(2) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée dépose le rapport du Conseil devant l'Assemblée et le publie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

MODIFICATION COMPLÉMENTAIRE

6. La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir de l'ombudsman d'enquêter sur les services de santé mentale et de lutte contre les dépendances

14.0.1 (1) L'ombudsman peut faire à l'égard d'un fournisseur de services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario tout ce qu'il peut faire à l'égard d'une organisation gouvernementale en vertu de la présente loi.

Mention d'une organisation gouvernementale

(2) Si l'ombudsman fait ou propose de faire toute chose à l'égard d'un fournisseur visé au paragraphe (1), la mention, dans la présente loi, d'une organisation gouvernementale vaut mention du fournisseur.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'amélioration des services de santé mentale et de lutte contre les dépendances en Ontario*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 21

**Act to amend the
Ministry of Correctional Services Act
in respect of parole**

Mr. J. Yakabuski

Private Member's Bill

1st Reading September 22, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 21

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère des Services
correctionnels en ce qui concerne
les libérations conditionnelles**

M. J. Yakabuski

Projet de loi de député

1^{re} lecture 22 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that an inmate granted parole has to sign their certificate of parole or they will not be released. Currently, the Ontario Parole Board is allowed to release an inmate even if the inmate does not sign their certificate of parole, if, in the opinion of the Board, compelling or exceptional circumstances exist.

The Bill also provides that if an inmate who committed sexual or domestic violence is released on parole, their location must be electronically monitored unless they do not pose a safety risk to their victim.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que les détenus à qui la libération conditionnelle est accordée doivent signer un certificat de libération conditionnelle, sinon ils ne seront pas libérés. À l'heure actuelle, la Commission ontarienne des libérations conditionnelles est autorisée à libérer un détenu qui n'a pas signé un tel certificat si elle est d'avis qu'il existe des circonstances contraignantes ou exceptionnelles.

Le projet de loi prévoit également que tout détenu ayant commis un acte de violence sexuelle ou familiale et mis en liberté conditionnelle doit faire l'objet d'une surveillance électronique, sauf s'il ne présente aucun risque pour la sécurité de sa victime.

**An Act to amend the
Ministry of Correctional Services Act
in respect of parole**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Clause 35 (2) (a) of the *Ministry of Correctional Services Act* is repealed and the following substituted:

- (a) subject to section 35.1, grant parole upon the conditions that it considers appropriate; or

2. The Act is amended by adding the following sections:

Electronic monitoring for sexual and domestic offenders

35.1 (1) If parole is granted to an inmate in respect of a sentence for an offence that the Board considers an offence of sexual violence or an offence of domestic violence, and the Board considers the inmate to be a safety risk to the victim of the offence, it is a condition of the inmate's parole that they be subject to electronic monitoring of their location and that they comply with such other requirements as may be prescribed by regulation.

Other conditions re: electronic monitoring

(2) The Board may impose conditions with respect to electronic monitoring in addition to the requirements that may be prescribed under subsection (1).

Transition

(3) Subsection (1) does not apply to inmates granted parole before this section comes into force.

Signing of certificate of parole

35.2 An inmate who has received parole shall not be allowed to begin parole without signing a certificate of parole setting out the conditions of the parole.

3. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (k.1) imposing requirements on inmates who are granted parole and subject to electronic monitoring of their location;

**Loi modifiant la
Loi sur le ministère des Services
correctionnels en ce qui concerne
les libérations conditionnelles**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'alinéa 35 (2) a) de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) sous réserve de l'article 35.1, accorde la libération conditionnelle aux conditions qu'elle estime appropriées;

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Surveillance électronique : auteurs d'actes de violence sexuelle et familiale

35.1 (1) Si la libération conditionnelle est accordée à un détenu à l'égard d'une peine pour une infraction que la Commission estime être une infraction de violence sexuelle ou familiale et que la Commission est d'avis que le détenu présente un risque pour la sécurité de la victime de l'infraction, la libération conditionnelle est assujettie à la condition selon laquelle, d'une part, les déplacements du détenu font l'objet d'une surveillance électronique et, d'autre part, le détenu se conforme aux autres exigences prescrites par les règlements.

Autres conditions : surveillance électronique

(2) La Commission peut imposer des conditions à l'égard de la surveillance électronique en plus des exigences prescrites au paragraphe (1).

Disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux détenus à qui la libération conditionnelle est accordée avant l'entrée en vigueur du présent article.

Signature du certificat de libération conditionnelle

35.2 Le détenu qui a obtenu sa libération conditionnelle n'a pas le droit d'en bénéficier avant d'avoir signé un certificat de libération conditionnelle qui en énonce les conditions.

3. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- k.1) imposer des exigences aux détenus à qui la libération conditionnelle est accordée et qui sont assujettis à la surveillance électronique de leurs déplacements;

Commencement

4. This Act comes into force three months after it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Ministry of Correctional Services Amendment Act (Parole), 2016*.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur le ministère des Services correctionnels (libérations conditionnelles)*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 22

**An Act to amend
the Ticket Speculation Act to prohibit
the use of ticket purchasing software
and to require the listing of a ticket's
original purchase price**

Ms S. Kiwala



Private Member's Bill

1st Reading September 22, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 22

**Loi modifiant la
Loi sur le trafic des billets de spectacle
pour interdire l'utilisation de logiciels
de billetterie et exiger l'indication du
prix d'achat d'origine des billets**

M^{me} S. Kiwala

Projet de loi de député

1^{re} lecture 22 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ticket Speculation Act* to prohibit the use of certain ticket purchasing software and to require secondary sellers to list the original purchase price of a ticket when it is offered for sale in a print or electronic format.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le trafic des billets de spectacle* pour interdire l'utilisation de certains logiciels de billetterie et exiger que les vendeurs secondaires indiquent le prix d'achat d'origine des billets de spectacle mis en vente sous forme imprimée ou électronique.

**An Act to amend
the Ticket Speculation Act to prohibit
the use of ticket purchasing software
and to require the listing of a ticket's
original purchase price**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Ticket Speculation Act* is amended by adding the following sections:

Prohibition, ticket purchasing software

2.2 (1) No person shall purchase a ticket using software that bypasses security measures intended to limit the number of tickets that can be purchased at one time.

Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) if the person is an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months or to both; or
- (b) if the person is a corporation, to a fine of not more than \$250,000.

Listing of ticket's original purchase price

2.3 (1) A secondary seller who offers a ticket for sale in a print or electronic format shall ensure that the original purchase price of the ticket is listed in the offer.

Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$10,000; or
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$25,000.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ticket Speculation Amendment Act (Purchase and Sale Requirements)*, 2016.

**Loi modifiant la
Loi sur le trafic des billets de spectacle
pour interdire l'utilisation de logiciels
de billetterie et exiger l'indication du
prix d'achat d'origine des billets**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur le trafic des billets de spectacle* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Interdiction : logiciel de billetterie

2.2 (1) Nul ne doit acheter des billets de spectacle au moyen d'un logiciel qui contourne les mesures de sécurité visant à limiter le nombre de billets pouvant être achetés à la fois.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 250 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

Indication du prix d'achat d'origine du billet

2.3 (1) Le vendeur secondaire qui met en vente un billet de spectacle sous forme imprimée ou électronique veille à ce que le prix d'achat d'origine du billet soit indiqué dans l'offre de vente.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 10 000 \$, dans le cas d'une première infraction;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur le trafic des billets de spectacle (exigences relatives à l'achat et à la vente des billets)*.

AZ019
B
S6
)



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 23

**An Act to proclaim
the month of October
Islamic Heritage Month**

Ms T. Armstrong

Private Member's Bill

1st Reading September 26, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 23

**Loi proclamant
le mois d'octobre
Mois du patrimoine musulman**

M^{me} T. Armstrong

Projet de loi de député

1^{re} lecture 26 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to proclaim
the month of October
Islamic Heritage Month**

Preamble

Muslims have been contributing to all aspect of Ontario's prosperity and diverse heritage for generations.

Islamic history and culture encompasses a broad range of individual and collective experiences, as well as important contributions to literature, math, science, art and history.

In 2007 the Government of Canada declared the month of October in each year as Canadian Islamic History Month.

The Province of Ontario recognizes and wishes to affirm the important contributions that Muslims make in Ontario as part of the vibrant social, economic, political and cultural fabric of our province.

Proclaiming a month to be Islamic Heritage Month in Ontario will provide all Ontarians, both today and in future generations, with an opportunity to reflect, celebrate and learn about the rich and longstanding Islamic history in the Province and the diverse roles and contributions of Muslim people in communities across Ontario. This new understanding will in turn help combat anti-Islamic sentiment.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Islamic Heritage Month

1. The month of October in each year is proclaimed as Islamic Heritage Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Islamic Heritage Month Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the month of October of each year to be Islamic Heritage Month.

**Loi proclamant
le mois d'octobre
Mois du patrimoine musulman**

Préambule

Les musulmans contribuent à tous les aspects de la prospérité et du patrimoine diversifié de l'Ontario depuis des générations.

L'histoire et la culture musulmanes englobent un large éventail d'expériences individuelles et collectives, ainsi que d'importantes contributions à la littérature, aux mathématiques, aux sciences, à l'art et à l'histoire.

En 2007, le gouvernement du Canada a déclaré le mois d'octobre de chaque année comme étant le Mois canadien de l'histoire islamique.

La province de l'Ontario reconnaît les importantes contributions qu'apportent les membres de la communauté musulmane en faisant partie intégrante du tissu social, économique, politique et culturel dynamique de l'Ontario et tient à les souligner.

En proclamant un mois Mois du patrimoine musulman en Ontario, tous les Ontariens et Ontariennes, à la fois des générations actuelles et de celles à venir, auront l'occasion de réfléchir à la riche et ancienne histoire de l'Islam en Ontario, de la découvrir et de la célébrer, ainsi qu'aux divers rôles des musulmans dans les collectivités partout en Ontario et leurs contributions à celles-ci. Cette nouvelle compréhension aidera à lutter contre le sentiment antimusulman.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois du patrimoine musulman

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé Mois du patrimoine musulman.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Mois du patrimoine musulman*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le mois d'octobre de chaque année Mois du patrimoine musulman.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 24

**An Act to proclaim
the week immediately preceding
the third Sunday in June
as Men's Health Awareness Week**

Mr. A. Potts

Projet de loi 24

**Loi proclamant la semaine
précédant le troisième dimanche
de juin Semaine de la sensibilisation
à la santé des hommes**

M. A. Potts



Private Member's Bill

1st Reading September 26, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi de député

1^{re} lecture 26 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to proclaim
the week immediately preceding
the third Sunday in June
as Men's Health Awareness Week**

Preamble

Men's health is an integral component of population health. Men's health doesn't just affect men themselves. Ontario families, communities and society are all impacted by the state of men's health.

June is a special and significant month for men and their families. With the third Sunday in June recognized internationally as Father's Day, the preceding week provides an opportunity for Ontario's families and communities and employers to proactively raise awareness around, and actively engage in, improving men's health.

By proclaiming the week immediately preceding Father's Day as Men's Health Awareness Week in Ontario, the province recognizes the importance of attaining and maintaining positive health outcomes for men across the province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Men's Health Awareness Week

1. The week immediately preceding the third Sunday in June in each year is proclaimed as Men's Health Awareness Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Men's Health Awareness Week Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week immediately preceding the third Sunday in June in each year as Men's Health Awareness Week.

**Loi proclamant la semaine
précédant le troisième dimanche
de juin Semaine de la sensibilisation
à la santé des hommes**

Préambule

La santé des hommes est inséparable de la santé de la population en général, car elle ne touche pas que les hommes. En effet, les familles et les collectivités de l'Ontario, voire la société tout entière, sont elles aussi concernées par la santé des hommes.

Le mois de juin est un mois spécial et important pour les hommes et leur famille, puisque la fête des Pères est célébrée, à l'échelle du monde, le troisième dimanche de juin. La semaine précédant ce dimanche offre donc aux familles, aux collectivités et aux employeurs de l'Ontario l'occasion de sensibiliser le public de façon proactive à la nécessité d'améliorer la santé des hommes et de faire des efforts concrets en ce sens.

En proclamant la semaine qui précède la fête des Pères Semaine de la sensibilisation à la santé des hommes en Ontario, la province reconnaît l'importance pour les hommes de l'ensemble de la province d'obtenir et de maintenir des résultats positifs dans le domaine de la santé.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de la sensibilisation à la santé des hommes

1. La semaine précédant le troisième dimanche de juin de chaque année est proclamée Semaine de la sensibilisation à la santé des hommes.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la Semaine de la sensibilisation à la santé des hommes*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine précédant le troisième dimanche de juin de chaque année Semaine de la sensibilisation à la santé des hommes.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 25

Projet de loi 25

An Act to amend the Planning Act

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement du territoire**



Mr. J. Wilson

M. J. Wilson

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading September 27, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 27 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to amend the Planning Act

Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement du territoire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The definitions of “renewable energy generation facility”, “renewable energy project”, “renewable energy testing facility”, “renewable energy testing project” and “renewable energy undertaking” in subsection 1 (1) of the *Planning Act* are repealed.

2. (1) Clause 50 (3) (d.1) of the Act is repealed.

(2) Clause 50 (5) (c.1) of the Act is repealed.

3. Section 62.0.2 of the Act is repealed.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Restoring Planning Powers to Municipalities Act, 2016*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Les définitions de «entreprise d'énergie renouvelable», «installation de production d'énergie renouvelable», «installation d'évaluation du potentiel en énergie renouvelable», «projet d'énergie renouvelable» et «projet d'évaluation du potentiel en énergie renouvelable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* sont abrogées.

2. (1) L'alinéa 50 (3) d.1) de la Loi est abrogé.

(2) L'alinéa 50 (5) c.1) de la Loi est abrogé.

3. L'article 62.0.2 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le rétablissement des pouvoirs des municipalités en matière d'aménagement du territoire*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Planning Act* to reverse the effect of the amendments made to the Act by Schedule K to the *Green Energy and Green Economy Act, 2009*. Those amendments exempted renewable energy undertakings from the normal application of the *Planning Act*, including policy statements, provincial plans, official plans, demolition control by-laws, zoning by-laws and development permit regulations and by-laws.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour renverser l'effet des modifications apportées à la Loi par l'annexe K de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte*. Ces modifications soustrayaient les entreprises d'énergie renouvelable de l'application normale de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, notamment des déclarations de principes, des plans provinciaux, des plans officiels, des règlements municipaux réglementant la démolition, des règlements municipaux de zonage et des règlements et règlements municipaux relatifs aux permis d'exploitation.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

2^e SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 26

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of leave and accommodation
for victims of domestic
or sexual violence and to amend the
Occupational Health and Safety Act
in respect of information
and instruction concerning
domestic and sexual violence**

Ms P. Sattler

Private Member's Bill

1st Reading September 27, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 26

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
à l'égard du congé et des mesures
d'accommodement pour les victimes
de violence familiale ou sexuelle
et modifiant la Loi sur la santé
et la sécurité au travail à l'égard
des renseignements et directives
concernant la violence
familiale et sexuelle**

M^{me} P. Sattler

Projet de loi de député

1^{re} lecture 27 septembre 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Employment Standards Act, 2000* is amended. An employee may take a leave of absence if they have experienced domestic or sexual violence. They may also take a leave of absence if their child has experienced domestic or sexual violence. They must use the leave for certain purposes, such as seeing a doctor, going to a victim services organization or meeting with a lawyer. The leave lasts for a reasonable time or for a time provided by regulations made under the Act. They are entitled to be paid for up to 10 days of leave in each calendar year. They are also entitled to reasonable accommodation with respect to their work hours and workplace.

The *Occupational Health and Safety Act* is amended. An employer must ensure that every manager, supervisor and worker receives information and instruction about domestic and sexual violence in the workplace.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée. Un employé peut prendre un congé s'il a fait l'objet de violence familiale ou sexuelle. Il a également droit à un congé si c'est son enfant qui a fait l'objet d'une telle violence. Le congé doit être utilisé à certaines fins telles que la consultation d'un médecin, d'un organisme offrant des services aux victimes ou d'un avocat. Il s'étend sur une période raisonnable ou une période prévue par les règlements pris en vertu de la Loi. L'employé a droit à une rémunération pendant au plus 10 jours de congé par année civile. Il a aussi droit à des accommodements raisonnables à l'égard de ses heures de travail et de son lieu de travail.

La *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifiée. L'employeur doit veiller à ce que tous les gérants, les superviseurs et les travailleurs reçoivent des renseignements et directives sur la violence familiale et sexuelle dans le lieu de travail.

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of leave and accommodation
for victims of domestic
or sexual violence and to amend the
Occupational Health and Safety Act
in respect of information
and instruction concerning
domestic and sexual violence**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following definitions:

“domestic violence” means,

- (a) an act of abuse between an individual and a current or former intimate partner, between an individual and a child who resides with the individual, or between an individual and an adult who resides with the individual and who is related to the individual by blood, marriage, foster care or adoption, whether the abuse is physical, sexual, emotional or psychological, and may include an act of coercion, stalking, harassment or financial control, or
- (b) a threat or attempt to do an act described in clause (a); (“violence familiale”)

“intimate partner” includes a spouse, boyfriend or girlfriend, dating partner, sexual partner or an individual with whom one has a relationship similar to the relationships enumerated in this definition; (“partenaire intime”)

“sexual violence” means any conduct of a sexual nature or act targeting an individual’s sexuality, gender identity or gender expression that is committed, threatened or attempted against an individual without the individual’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism, sexual exploitation and sexual solicitation, and may include an act that occurs online or in the context of domestic or intimate partner relationships; (“violence sexuelle”)

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
à l’égard du congé et des mesures
d’accommodement pour les victimes
de violence familiale ou sexuelle
et modifiant la Loi sur la santé
et la sécurité au travail à l’égard
des renseignements et directives
concernant la violence
familiale et sexuelle**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D’EMPLOI

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«partenaire intime» S’entend notamment du conjoint, du petit ami ou de la petite amie, du partenaire amoureux, du partenaire sexuel ou d’un particulier avec qui est entretenue une relation semblable à celles énumérées dans la présente définition. («intimate partner»)

«violence familiale» S’entend, selon le cas :

- a) d’un acte de mauvais traitement entre un particulier et son partenaire intime, actuel ou ancien, entre un particulier et un enfant qui réside avec lui, ou entre un particulier et un adulte qui réside avec lui et avec qui il est lié par le sang, par mariage, par adoption ou par la famille d’accueil, que le mauvais traitement soit d’ordre physique, sexuel, émotionnel ou psychologique et peut comprendre un acte de coercition, de traque, de harcèlement ou de contrôle par des moyens financiers;
- b) d’une menace ou tentative de commettre un acte visé à l’alinéa a). («domestic violence»)

«violence sexuelle» S’entend de toute conduite d’ordre sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l’identité sexuelle ou l’expression de l’identité sexuelle d’un particulier, qui est commis, que l’on menace de commettre ou qui est tenté à l’endroit d’un particulier sans son consentement. S’entend notamment de l’agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l’outrage à la pudeur, du voyeurisme, de l’exploitation sexuelle et de la sollicitation sexuelle et peut comprendre un acte commis en ligne ou dans le contexte d’une relation familiale ou d’une relation avec un partenaire intime. («sexual violence»)

(2) Subsection 15 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Retain documents re leave

(7) An employer shall retain or arrange for some other person to retain all notices, certificates, correspondence and other documents given to or produced by the employer that relate to an employee taking a leave of absence under Part XIV for three years after the day on which the leave expired.

Retain documents re accommodation

(7.1) An employer shall retain or arrange for some other person to retain all documents given to or produced by the employer that relate to accommodation of an employee who requests or is given accommodation in respect of domestic violence or sexual violence under section 16.1 or 19.1 for three years after the day on which the accommodation ceased.

(3) The Act is amended by adding the following Part:

**PART VI.1
PLACE OF WORK**

Domestic violence or sexual violence — accommodation

16.1 (1) If an employee or the employee's child has experienced domestic violence or sexual violence, and as a result the employee needs to work at a place of work other than where the employer has assigned the employee, the employer shall accommodate the employee's need unless it would cause the employer undue hardship, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to domestic violence or sexual violence committed by the employee.

Evidence

(3) An employer may require an employee who needs accommodation under subsection (1) to provide evidence reasonable in the circumstances that the employee needs accommodation.

Prescribed evidence

(4) For the purposes of subsection (3), evidence reasonable in the circumstances includes any evidence prescribed as reasonable in the circumstances and does not include any evidence prescribed as not reasonable in the circumstances.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Domestic violence or sexual violence — accommodation

19.1 (1) If an employee or the employee's child has experienced domestic violence or sexual violence, and as a result the employee needs fewer hours of work or needs to work at different times than the employer has assigned the employee, the employer shall accommodate the em-

(2) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conservation des documents : congé

(7) L'employeur conserve ou charge un tiers de conserver tous les avis, certificats, lettres et autres documents qu'il a reçus ou produits relativement à la prise, par l'employé, d'un congé prévu à la partie XIV pendant trois ans après l'expiration du congé.

Conservation des documents : mesures d'accommodement

(7.1) L'employeur conserve ou charge un tiers de conserver tous les documents qu'il a reçus ou produits relativement aux mesures d'accommodement prévues à l'article 16.1 ou 19.1 que l'employé a demandées ou reçues à l'égard de la violence familiale ou de la violence sexuelle pendant trois ans après le jour où les mesures d'accommodement ont pris fin.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE VI.1
LIEU DE TRAVAIL**

Violence familiale ou violence sexuelle — mesures d'accommodement

16.1 (1) Si un employé ou son enfant a fait l'objet de violence familiale ou de violence sexuelle, et que, par conséquent, il a besoin de travailler dans un lieu de travail autre que celui où l'employeur l'a affecté, l'employeur tient compte des besoins de l'employé à moins que cela ne lui cause un préjudice injustifié, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la violence familiale ou de la violence sexuelle commise par l'employé.

Preuve

(3) L'employeur peut exiger que l'employé qui a besoin des mesures d'accommodement visées au paragraphe (1) lui fournisse une preuve raisonnable dans les circonstances qu'il a besoin de ces mesures.

Preuve prescrite

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la preuve raisonnable dans les circonstances comprend toute preuve prescrite comme étant raisonnable dans les circonstances et ne comprend pas la preuve prescrite comme n'étant pas raisonnable dans les circonstances.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Violence familiale ou violence sexuelle — mesures d'accommodement

19.1 (1) Si un employé ou son enfant a fait l'objet de violence familiale ou de violence sexuelle, et que, par conséquent, il a besoin de réduire ses heures de travail ou de modifier ses horaires par rapport à ceux que l'employeur lui a attribués, l'employeur tient compte des

employee's need unless it would cause the employer undue hardship, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to domestic violence or sexual violence committed by the employee.

Evidence

(3) An employer may require an employee who needs accommodation under subsection (1) to provide evidence reasonable in the circumstances that the employee needs accommodation.

Prescribed evidence

(4) For the purposes of subsection (3), evidence reasonable in the circumstances includes any evidence prescribed as reasonable in the circumstances and does not include any evidence prescribed as not reasonable in the circumstances.

(5) Subsection 49.1 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Leave under ss. 49.3, 49.4, 49.5, 49.6 and 50

(12) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.3, 49.4, 49.5, 49.6 and 50.

(6) Subsection 49.3 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Leave under ss. 49.1, 49.4, 49.5, 49.6 and 50

(9) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.4, 49.5, 49.6 and 50.

(7) Subsection 49.4 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Leave under ss. 49.1, 49.3, 49.5, 49.6 and 50

(18) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.3, 49.5, 49.6 and 50.

(8) Subsection 49.5 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Leave under ss. 49.1, 49.3, 49.4, 49.6 and 50

(18) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.3, 49.4, 49.6 and 50.

(9) The Act is amended by adding the following section:

DOMESTIC VIOLENCE OR SEXUAL VIOLENCE LEAVE

Domestic violence or sexual violence leave

Definition

49.6 (1) In this section,

“child” means a child, step-child or foster child who is under 18 years of age.

besoins de l'employé à moins que cela ne lui cause un préjudice injustifié, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la violence familiale ou de la violence sexuelle commise par l'employé.

Preuve

(3) L'employeur peut exiger que l'employé qui a besoin des mesures d'accommodement visées au paragraphe (1) lui fournisse une preuve raisonnable dans les circonstances qu'il a besoin de ces mesures.

Preuve prescrite

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la preuve raisonnable dans les circonstances comprend toute preuve prescrite comme étant raisonnable dans les circonstances et ne comprend pas la preuve prescrite comme n'étant pas raisonnable dans les circonstances.

(5) Le paragraphe 49.1 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit aux congés prévus aux art. 49.3, 49.4, 49.5, 49.6 et 50

(12) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.3, 49.4, 49.5, 49.6 et 50.

(6) Le paragraphe 49.3 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.4, 49.5, 49.6 et 50

(9) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.4, 49.5, 49.6 et 50.

(7) Le paragraphe 49.4 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.3, 49.5, 49.6 et 50

(18) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.3, 49.5, 49.6 et 50.

(8) Le paragraphe 49.5 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.3, 49.4, 49.6 et 50

(18) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.3, 49.4, 49.6 et 50.

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**CONGÉ POUR VIOLENCE FAMILIALE
OU VIOLENCE SEXUELLE**

Congé pour violence familiale ou violence sexuelle

Définition

49.6 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«enfant» Enfant, enfant par alliance ou enfant placé en famille d'accueil qui est âgé de moins de 18 ans.

Entitlement to leave — prescribed duration

(2) An employee is entitled to a leave of absence of a prescribed duration if the employee or the employee's child experienced domestic violence or sexual violence.

Entitlement to leave — reasonable duration

(3) If a duration is not prescribed for the purposes of subsection (2), the employee is entitled to a leave of absence of a reasonable duration.

Entitlement to leave — purposes

(4) An employee is only entitled to a leave of absence under subsection (2) or (3) if the employee uses the leave of absence for one or more of the following purposes:

1. To seek medical attention for the employee or the employee's child in respect of a physical or psychological injury or disability caused by the violence.
2. To obtain services for the employee or the employee's child in respect of the violence from a victim services organization, domestic violence shelter, rape crisis centre, sexual assault centre or other social services program or community agency.
3. To obtain psychological or other professional counselling for the employee or the employee's child in respect of the violence.
4. To relocate temporarily or permanently for the purpose of making future violence against the employee or the employee's child less likely.
5. To seek legal or law enforcement assistance for the employee or the employee's child, including preparing for or participating in any civil, criminal or administrative proceeding related to or resulting from the violence.
6. To do anything else prescribed by the regulations.

Exception

(5) Subsections (2) and (3) do not apply with respect to domestic violence or sexual violence committed by the employee.

Entitlement to pay

(6) An employee who takes a leave of absence under this section is entitled to be paid, but if the employee takes more than 10 days of leave under this section in a calendar year, the employee is only entitled to be paid during the first 10 days of leave in that calendar year.

Amount of pay for an employee with regular hours

(7) An employee's pay for each day under subsection (6) shall be the amount of regular wages that the employee would have earned if the employee had worked the employee's regular work day.

Droit au congé : durée prescrite

(2) Un employé a droit à un congé d'une durée prescrite si lui ou son enfant a fait l'objet de violence familiale ou de violence sexuelle.

Droit au congé : durée raisonnable

(3) Si aucune durée n'est prescrite pour l'application du paragraphe (2), l'employé a droit à un congé d'une durée raisonnable.

Droit au congé : fins

(4) L'employé n'a droit à un congé en vertu du paragraphe (2) ou (3) que s'il l'utilise à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

1. Obtenir des soins médicaux, pour lui-même ou son enfant, à l'égard d'une blessure ou d'une incapacité physique, ou encore d'un dommage ou d'une déficience psychologique, causée par la violence.
2. Obtenir, pour lui-même ou son enfant, à l'égard de la violence, les services d'un organisme offrant des services aux victimes, d'un refuge pour les victimes de violence familiale, d'un centre d'aide immédiate aux victimes de viol, d'un centre d'aide immédiate aux victimes d'agression sexuelle ou d'un autre programme de services sociaux ou organisme communautaire.
3. Obtenir, pour lui-même ou son enfant, un soutien psychologique ou des services professionnels de counseling à l'égard de la violence.
4. Déménager de façon temporaire ou permanente pour réduire le risque de nouveaux cas de violence envers l'employé ou son enfant.
5. Obtenir, pour lui-même ou son enfant, des services juridiques ou d'exécution de la loi, y compris se préparer en vue d'instances civiles, criminelles ou administratives liées à la violence ou en découlant, ou participer à de telles instances.
6. Faire tout ce que prescrivent les règlements.

Exception

(5) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas à l'égard de la violence familiale ou de la violence sexuelle commise par l'employé.

Droit à rémunération

(6) L'employé qui prend un congé en vertu du présent article a le droit d'être rémunéré. Toutefois, s'il prend plus de 10 jours de congé en vertu du présent article au cours d'une année civile, il n'a le droit d'être rémunéré que pendant les 10 premiers jours de congé au cours de cette année civile.

Montant de la rémunération : employé effectuant des heures normales

(7) La rémunération à laquelle l'employé a droit en vertu du paragraphe (6) pour chaque jour correspond au salaire normal qu'il aurait gagné s'il avait effectué ses heures normales de travail.

Amount of pay for an employee without regular hours

(8) If the employee does not have a regular work day, the employee's pay for each day under subsection (6) shall be the total amount of regular wages earned and vacation pay payable to the employee in the four work weeks before the week in which the employee began the leaves of absence under this Part, divided by 20.

Other paid leave under the employment contract

(9) An employee's entitlement to be paid under subsection (6) is in addition to any other entitlement to paid leave under the employee's employment contract.

Advising employer

(10) An employee who wishes to take leave under this section shall advise the employer in writing that the employee will be doing so.

Same

(11) If the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it.

Leave deemed to be taken in entire days

(12) If an employee takes any part of a day as leave under this section, the employer may deem the employee to have taken one day's leave on that day for the purposes of this section.

Evidence

(13) An employer may require an employee who takes a leave under this section to provide evidence reasonable in the circumstances that the employee is entitled to the leave.

Prescribed sufficient evidence

(14) For the purposes of subsection (13), evidence reasonable in the circumstances includes any evidence prescribed as reasonable in the circumstances and does not include any evidence prescribed as not reasonable in the circumstances.

Leave under ss. 49.1, 49.3, 49.4, 49.5 and 50

(15) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.3, 49.4, 49.5 and 50.

(10) Part XIV of the Act is amended by adding the following section:

Confidentiality

53.1 (1) An employer shall keep confidential any information that relates to an employee's leave under this Part.

Exceptions

(2) Despite subsection (1), an employer may disclose the confidential information under one of the following exceptions:

Montant de la rémunération : employé n'effectuant pas d'heures normales

(8) Si l'employé n'a pas de journée normale de travail, la rémunération à laquelle l'employé a droit en vertu du paragraphe (6) pour chaque jour correspond au quotient de la division par 20 de la somme du salaire normal gagné et de l'indemnité de vacances payables à l'employé au cours des quatre semaines de travail précédant la semaine au cours de laquelle l'employé a commencé les congés prévus par la présente partie.

Autre congé payé prévu par le contrat de travail

(9) Le droit à rémunération de l'employé prévu au paragraphe (6) s'ajoute à tout autre droit à un congé payé prévu par son contrat de travail.

Avis à l'employeur

(10) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit.

Idem

(11) Si l'employé doit commencer son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début du congé.

Congé réputé un jour complet

(12) Si l'employé prend moins d'une journée comme congé en vertu du présent article, l'employeur peut considérer qu'il a pris un jour de congé complet ce jour-là pour l'application du présent article.

Preuve

(13) L'employeur peut exiger que l'employé qui prend un congé en vertu du présent article lui fournisse une preuve raisonnable dans les circonstances qu'il y a droit.

Preuve suffisante prescrite

(14) Pour l'application du paragraphe (13), la preuve raisonnable dans les circonstances comprend toute preuve prescrite comme étant raisonnable dans les circonstances et ne comprend pas la preuve prescrite comme n'étant pas raisonnable dans les circonstances.

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.3, 49.4, 49.5 et 50

(15) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.3, 49.4, 49.5 et 50.

(10) La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Confidentialité

53.1 (1) L'employeur préserve le caractère confidentiel des renseignements qui se rapportent au congé d'un employé prévu par la présente partie.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), l'employeur peut divulguer des renseignements confidentiels dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. The employee consents.
2. Someone who works for the employer as an employee or agent needs the information to do their job.
3. The disclosure is required by law.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

2. The *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following section:

Information and instruction, domestic and sexual violence

32.0.5.1 An employer shall ensure that every manager, supervisor and worker receives information and instruction about domestic violence in the workplace and sexual violence in the workplace.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

3. This Act comes into force three months after the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Domestic and Sexual Violence Workplace Leave, Accommodation and Training Act, 2016*.

1. L'employé consent à la divulgation.
2. Un employé ou un mandataire de l'employeur a besoin des renseignements pour faire son travail.

3. La divulgation est exigée par la loi.

LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

2. La *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements et directives : violence familiale et sexuelle

32.0.5.1 L'employeur veille à ce que tous les gérants, superviseurs et travailleurs reçoivent des renseignements et des directives sur la violence familiale et la violence sexuelle dans le lieu de travail.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le congé et les mesures d'accommodement pour les employés victimes de violence familiale ou sexuelle et la formation dans le lieu de travail*.



3 1761 11470545 2